

The Spanish Composite Bible

By

Gary D. Rose

The Spanish Composite Reflection Bible is intended to make you think more deeply about the text by progressive comparison of literal versions. Starting with Spanish, two English versions are progressively compared in order to gain deeper insights into the text. The mind works differently when understanding one text, when comparing two texts and when looking at more than two. As a result, an over-all meaning is obtained, which I call a “composite” understanding. When you have reached this level of understanding, you will want to record your thoughts about what the text now says, what it means to you spiritually and how you plan to apply its meaning to your life. I hope that you will find this work a help in your studies and a blessing in understanding what God would like you to know.

Spanish RV 1909

The World English Bible

Young's Literal Translation

Genesis

1 EN el principio crió Dios los cielos y la tierra.

In the beginning God created the heavens and the earth.

In the beginning of God`s preparing the heavens and the earth --

2 Y la tierra estaba desordenada y vacía, y las tinieblas estaban sobre la haz del abismo, y el Espíritu de Dios se movía sobre la haz de las aguas.

Now the earth was formless and empty. Darkness was on the surface of the deep. God`s Spirit was hovering over the surface of the waters.

the earth hath existed waste and void, and darkness [is] on the face of the deep, and the Spirit of God fluttering on the face of the waters,

3 Y dijo Dios: Sea la luz: y fué la luz.

God said, "Let there be light," and there was light.

and God saith, `Let light be;` and light is.

4 Y vió Dios que la luz era buena: y apartó Dios la luz de las tinieblas.

God saw the light, and saw that it was good. God divided the light from the darkness.

And God seeth the light that [it is] good, and God separateth between the light and the darkness,

5 Y llamó Dios á la luz Día, y á las tinieblas llamó Noche: y fué la tarde y la mañana un día.

God called the light Day, and the darkness he called Night. There was evening and there was morning, one day.

and God calleth to the light `Day,` and to the darkness He hath called `Night;` and there is an evening, and there is a morning -- day one.

6 Y dijo Dios: Haya expansión en medio de las aguas, y separe las aguas de las aguas.

God said, "Let there be an expanse in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters."

And God saith, `Let an expanse be in the midst of the waters, and let it be separating between waters and waters.`

7 E hizo Dios la expansión, y apartó las aguas que estaban debajo de la expansión, de las aguas que estaban sobre la expansión: y fué así.

God made the expanse, and divided the waters which were under the expanse from the waters which were above the expanse, and it was so.

And God maketh the expanse, and it separateth between the waters which [are] under the expanse, and the waters which [are] above the expanse: and it is so.

- 8 Y llamó Dios á la expansión Cielos: y fué la tarde y la mañana el día segundo.**
God called the expanse sky. There was evening and there was morning, a second day.
And God calleth to the expanse `Heavens;` and there is an evening, and there is a morning -- day second.
- 9 Y dijo Dios: Júntense las aguas que están debajo de los cielos en un lugar, y descúbrase la seca: y fué así.**
God said, "Let the waters under the sky be gathered together to one place, and let the dry land appear," and it was so.
And God saith, `Let the waters under the heavens be collected unto one place, and let the dry land be seen:` and it is so.
- 10 Y llamó Dios á la seca Tierra, y á la reunión de las aguas llamó Mares: y vió Dios que era bueno.**
God called the dry land Earth, and the gathering together of the waters he called Seas.
God saw that it was good.
And God calleth to the dry land `Earth,` and to the collection of the waters He hath called `Seas;` and God seeth that [it is] good.
- 11 Y dijo Dios: Produzca la tierra hierba verde, hierba que dé simiente; árbol de fruto que dé fruto según su género, que su simiente esté en él, sobre la tierra: y fué así.**
God said, "Let the earth put forth grass, herbs yielding seed, and fruit trees bearing fruit after their kind, with its seed in it, on the earth," and it was so.
And God saith, `Let the earth yield tender grass, herb sowing seed, fruit-tree (whose seed [is] in itself) making fruit after its kind, on the earth:` and it is so.

12 Y produjo la tierra hierba verde, hierba que da simiente según su naturaleza, y árbol que da fruto, cuya simiente está en él, según su género: y vió Dios que era bueno.

The earth brought forth grass, herbs yielding seed after their kind, and trees bearing fruit, with its seed in it, after their kind: and God saw that it was good.

And the earth bringeth forth tender grass, herb sowing seed after its kind, and tree making fruit (whose seed [is] in itself) after its kind; and God seeth that [it is] good;

13 Y fué la tarde y la mañana el día tercero.

There was evening and there was morning, a third day.

and there is an evening, and there is a morning -- day third.

14 Y dijo Dios: Sean lumbreras en la expansión de los cielos para apartar el día y la noche: y sean por señales, y para las estaciones, y para días y años;

God said, "Let there be lights in the expanse of sky to divide the day from the night; and let them be for signs, and for seasons, and for days and years;

And God saith, `Let luminaries be in the expanse of the heavens, to make a separation between the day and the night, then they have been for signs, and for seasons, and for days and years,

15 Y sean por lumbreras en la expansión de los cielos para alumbrar sobre la tierra: y fue.

and let them be for lights in the expanse of sky to give light on the earth," and it was so.

and they have been for luminaries in the expanse of the heavens to give light upon the earth: and it is so.

- 16 E hizo Dios las dos grandes lumbreras; la lumbrera mayor para que señorease en el día, y la lumbrera menor para que señorease en la noche: hizo también las estrellas.**
God made the two great lights: the greater light to rule the day, and the lesser light to rule the night. He also made the stars.
And God maketh the two great luminaries, the great luminary for the rule of the day, and the small luminary -- and the stars -- for the rule of the night;
- 17 Y púsolas Dios en la expansión de los cielos, para alumbrar sobre la tierra,**
God set them in the expanse of sky to give light to the earth,
and God giveth them in the expanse of the heavens to give light upon the earth,
- 18 Y para señorear en el día y en la noche, y para apartar la luz y las tinieblas: y vió Dios que era bueno.**
and to rule over the day and over the night, and to divide the light from the darkness. God saw that it was good.
and to rule over day and over night, and to make a separation between the light and the darkness; and God seeth that [it is] good;
- 19 Y fué la tarde y la mañana el día cuarto.**
There was evening and there was morning, a fourth day.
and there is an evening, and there is a morning -- day fourth.
- 20 Y dijo Dios: Produzcan las aguas reptil de ánima viviente, y aves que vuelen sobre la tierra, en la abierta expansión de los cielos.**
God said, "Let the waters swarm with swarms of living creatures, and let birds fly above the earth in the open expanse of sky."
And God saith, `Let the waters teem with the teeming living creature, and fowl let fly on the earth on the face of the expanse of the heavens.`

21 Y crió Dios las grandes ballenas, y toda cosa viva que anda arrastrando, que las aguas produjeron según su género, y toda ave alada según su especie: y vió Dios que era bueno. God created the large sea creatures, and every living creature that moves, with which the waters swarmed, after their kind, and every winged bird after its kind. God saw that it was good.

And God prepareth the great monsters, and every living creature that is creeping, which the waters have teemed with, after their kind, and every fowl with wing, after its kind, and God seeth that [it is] good.

22 Y Dios los bendijo diciendo: Fructificad y multiplicad, y henchid las aguas en los mares, y las aves se multipliquen en la tierra.

God blessed them, saying, "Be fruitful, and multiply, and fill the waters in the seas, and let birds multiply on the earth."

And God blesseth them, saying, `Be fruitful, and multiply, and fill the waters in the seas, and the fowl let multiply in the earth:´

23 Y fué la tarde y la mañana el día quinto.

**There was evening and there was morning, a fifth day.
and there is an evening, and there is a morning -- day fifth.**

24 Y dijo Dios: Produzca la tierra seres vivientes según su género, bestias y serpientes y animales de la tierra según su especie: y fué así.

God said, "Let the earth bring forth living creatures after their kind, cattle, creeping things, and animals of the earth after their kind," and it was so.

And God saith, `Let the earth bring forth the living creature after its kind, cattle and creeping thing, and beast of the earth after its kind:´ and it is so.

- 25 E hizo Dios animales de la tierra según su género, y ganado según su género, y todo animal que anda arrastrando sobre la tierra según su especie: y vió Dios que era bueno. God made the animals of the earth after their kind, and the cattle after their kind, and everything that creeps on the ground after its kind. God saw that it was good. And God maketh the beast of the earth after its kind, and the cattle after their kind, and every creeping thing of the ground after its kind, and God seeth that [it is] good.**
- 26 Y dijo Dios: Hagamos al hombre á nuestra imagen, conforme á nuestra semejanza; y señoree en los peces de la mar, y en las aves de los cielos, y en las bestias, y en toda la tierra, y en todo animal que anda arrastrando sobre la tierra. God said, "Let us make man in our image, after our likeness: and let them have dominion over the fish of the sea, and over the birds of the sky, and over the cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that creeps on the earth." And God saith, `Let Us make man in Our image, according to Our likeness, and let them rule over fish of the sea, and over fowl of the heavens, and over cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that is creeping on the earth.`**
- 27 Y crió Dios al hombre á su imagen, á imagen de Dios lo crió; varón y hembra los crió. God created man in his own image. In God`s image he created him; male and female he created them. And God prepareth the man in His image; in the image of God He prepared him, a male and a female He prepared them.**
- 28 Y los bendijo Dios; y díjoles Dios: Fructificad y multiplicad, y henchid la tierra, y sojuzgadla, y señoread en los peces de la mar, y en las aves de los cielos, y en todas las bestias que se mueven sobre la tierra. God blessed them. God said to them, "Be fruitful, and multiply, and replenish the earth, and subdue it. Have dominion over the fish of the sea, and over the birds of the sky, and over every living thing that moves on the earth." And God blesseth them, and God saith to them, `Be fruitful, and multiply, and fill the earth, and subdue it, and rule over fish of the sea, and over fowl of the heavens, and over every living thing that is creeping upon the earth.`**

29 Y dijo Dios: He aquí que os he dado toda hierba que da simiente, que está sobre la haz de toda la tierra; y todo árbol en que hay fruto de árbol que da simiente, seros ha para comer.

God said, "Behold, I have given you every herb yielding seed, which is on the surface of all the earth, and every tree, which bears fruit yielding seed. It will be your food.

And God saith, `Lo, I have given to you every herb sowing seed, which [is] upon the face of all the earth, and every tree in which [is] the fruit of a tree sowing seed, to you it is for food;

30 Y á toda bestia de la tierra, y á todas las aves de los cielos, y á todo lo que se mueve sobre la tierra, en que hay vida, toda hierba verde les será para comer: y fué así.

To every animal of the earth, and to every bird of the sky, and to everything that creeps on the earth, in which there is life, I have given every green herb for food." And it was so.

and to every beast of the earth, and to every fowl of the heavens, and to every creeping thing on the earth, in which [is] breath of life, every green herb [is] for food: and it is so.

31 Y vió Dios todo lo que había hecho, y he aquí que era bueno en gran manera. Y fué la tarde y la mañana el día sexto.

God saw everything that he had made, and, behold, it was very good. There was evening and there was morning, the sixth day.

And God seeth all that He hath done, and lo, very good; and there is an evening, and there is a morning -- day the sixth.

1 Y FUERON acabados los cielos y la tierra, y todo su ornamento.

The heavens and the earth were finished, and all the host of them.

And the heavens and the earth are completed, and all their host;

- 2 Y acabó Dios en el día séptimo su obra que hizo, y reposó el día séptimo de toda su obra que había hecho.**

On the seventh day God finished his work which he had made; and he rested on the seventh day from all his work which he had made.

and God completeth by the seventh day His work which He hath made, and ceaseth by the seventh day from all His work which He hath made.

- 3 Y bendijo Dios al día séptimo, y santificólo, porque en él reposó de toda su obra que había Dios criado y hecho.**

God blessed the seventh day, and made it holy, because he rested in it from all his work which he had created and made.

And God blesseth the seventh day, and sanctifieth it, for in it He hath ceased from all His work which God had prepared for making.

- 4 Estos son los orígenes de los cielos y de la tierra cuando fueron criados, el día que Jehová Dios hizo la tierra y los cielos,**

This is the history of the generations of the heavens and of the earth when they were created, in the day that Yahweh God made earth and the heavens.

These [are] births of the heavens and of the earth in their being prepared, in the day of Jehovah God`s making earth and heavens;

- 5 Y toda planta del campo antes que fuese en la tierra, y toda hierba del campo antes que naciese: porque aun no había Jehová Dios hecho llover sobre la tierra, ni había hombre para que labrase la tierra;**

No plant of the field was yet in the earth, and no herb of the field had yet sprung up; for Yahweh God had not caused it to rain on the earth. There was not a man to till the ground, and no shrub of the field is yet in the earth, and no herb of the field yet sprouteth, for Jehovah God hath not rained upon the earth, and a man there is not to serve the ground,

- 6 Mas subía de la tierra un vapor, que regaba toda la faz de la tierra.
but a mist went up from the earth, and watered the whole surface of the ground.
and a mist goeth up from the earth, and hath watered the whole face of the ground.**
- 7 Formó, pues, Jehová Dios al hombre del polvo de la tierra, y alentó en su nariz soplo de vida; y fué el hombre en alma viviente.
Yahweh God formed man from the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living soul.
And Jehovah God formeth the man -- dust from the ground, and breatheth into his nostrils breath of life, and the man becometh a living creature.**
- 8 Y había Jehová Dios plantado un huerto en Edén al oriente, y puso allí al hombre que había formado.
Yahweh God planted a garden eastward, in Eden, and there he put the man whom he had formed.
And Jehovah God planteth a garden in Eden, at the east, and He setteth there the man whom He hath formed;**
- 9 Y había Jehová Dios hecho nacer de la tierra todo árbol delicioso á la vista, y bueno para comer: también el árbol de vida en medio del huerto, y el árbol de ciencia del bien y del mal.
Out of the ground Yahweh God made every tree to grow that is pleasant to the sight, and good for food; the tree of life also in the midst of the garden, and the tree of the knowledge of good and evil.
and Jehovah God causeth to sprout from the ground every tree desirable for appearance, and good for food, and the tree of life in the midst of the garden, and the tree of knowledge of good and evil.**

- 10 Y salía de Edén un río para regar el huerto, y de allí se repartía en cuatro ramales.**
A river went out of Eden to water the garden; and from there it was parted, and became four heads.
And a river is going out from Eden to water the garden, and from thence it is parted, and hath become four chief [rivers];
- 11 El nombre del uno era Pisón: éste es el que cerca toda la tierra de Havilah, donde hay oro:**
The name of the first is Pishon: this is the one which flows through the whole land of Havilah, where there is gold;
the name of the one [is] Pison, it [is] that which is surrounding the whole land of the Havilah where the gold [is],
- 12 Y el oro de aquella tierra es bueno: hay allí también bdelio y piedra cornerina.**
and the gold of that land is good. There is aromatic resin and the onyx stone.
and the gold of that land [is] good, there [is] the bdolach and the shoham stone;
- 13 El nombre del segundo río es Gihón: éste es el que rodea toda la tierra de Etiopía.**
The name of the second river is Gihon: the same river that flows through the whole land of Cush.
and the name of the second river [is] Gibon, it [is] that which is surrounding the whole land of Cush;
- 14 Y el nombre del tercer río es Hiddekel: éste es el que va delante de Asiria. Y el cuarto río es el Eufrates.**
The name of the third river is Hiddekel: this is the one which flows in front of Assyria. The fourth river is the Euphrates.
and the name of the third river [is] Hiddekel, it [is] that which is going east of Asshur; and the fourth river is Phrat.

15 Tomó, pues, Jehová Dios al hombre, y le puso en el huerto de Edén, para que lo labrara y lo guardase.

**Yahweh God took the man, and put him into the garden of Eden to dress it and to keep it.
And Jehovah God taketh the man, and causeth him to rest in the garden of Eden, to serve it, and to keep it.**

**16 Y mandó Jehová Dios al hombre, diciendo: De todo árbol del huerto comerás;
Yahweh God commanded the man, saying, "Of every tree of the garden you may freely eat:
And Jehovah God layeth a charge on the man, saying, `Of every tree of the garden eating thou dost eat;**

**17 Mas del árbol de ciencia del bien y del mal no comerás de él; porque el día que de él comieres, morirás.
but of the tree of the knowledge of good and evil, you shall not eat of it: for in the day that you eat of it you will surely die."
and of the tree of knowledge of good and evil, thou dost not eat of it, for in the day of thine eating of it -- dying thou dost die.`**

**18 Y dijo Jehová Dios: No es bueno que el hombre esté solo; haréle ayuda idónea para él.
Yahweh God said, "It is not good that the man should be alone; I will make him a helper suitable for him."
And Jehovah God saith, `Not good for the man to be alone, I do make to him an helper -- as his counterpart.`**

19 Formó, pues, Jehová Dios de la tierra toda bestia del campo, y toda ave de los cielos, y trájolas á Adam, para que viese cómo les había de llamar; y todo lo que Adam llamó á los animales vivientes, ese es su nombre.

Out of the ground Yahweh God formed every animal of the field, and every bird of the sky, and brought them to the man to see what he would call them. Whatever the man called every living creature, that was its name.

And Jehovah God formeth from the ground every beast of the field, and every fowl of the heavens, and bringeth in unto the man, to see what he doth call it; and whatever the man calleth a living creature, that [is] its name.

20 Y puso Adam nombres á toda bestia y ave de los cielos y á todo animal del campo: mas para Adam no halló ayuda que estuviese idónea para él.

The man gave names to all cattle, and to the birds of the sky, and to every animal of the field; but for man there was not found a helper suitable for him.

And the man calleth names to all the cattle, and to fowl of the heavens, and to every beast of the field; and to man hath not been found an helper -- as his counterpart.

21 Y Jehová Dios hizo caer sueño sobre Adam, y se quedó dormido: entonces tomó una de sus costillas, y cerró la carne en su lugar;

Yahweh God caused a deep sleep to fall on the man, and he slept; and he took one of his ribs, and closed up the flesh in its place.

And Jehovah God causeth a deep sleep to fall upon the man, and he sleepeth, and He taketh one of his ribs, and closeth up flesh in its stead.

22 Y de la costilla que Jehová Dios tomó del hombre, hizo una mujer, y trájola al hombre.

He made the rib, which Yahweh God had taken from the man, into a woman, and brought her to the man.

And Jehovah God buildeth up the rib which He hath taken out of the man into a woman, and bringeth her in unto the man;

23 Y dijo Adam: Esto es ahora hueso de mis huesos, y carne de mi carne: ésta será llamada Varona, porque del varón fué tomada.

The man said, "This is now bone of my bones, and flesh of my flesh. She will be called Woman, because she was taken out of Man."

and the man saith, `This [is] the [proper] step! bone of my bone, and flesh of my flesh!` for this it is called Woman, for from a man hath this been taken;

24 Por tanto, dejará el hombre á su padre y á su madre, y allegarse ha á su mujer, y serán una sola carne.

Therefore a man will leave his father and his mother, and will join with his wife, and they will be one flesh.

therefore doth a man leave his father and his mother, and hath cleaved unto his wife, and they have become one flesh.

25 Y estaban ambos desnudos, Adam y su mujer, y no se avergonzaban.

They were both naked, the man and his wife, and were not ashamed.

And they are both of them naked, the man and his wife, and they are not ashamed of themselves.

1 EMPERO la serpiente era astuta, más que todos los animales del campo que Jehová Dios había hecho; la cual dijo á la mujer: ¿Conque Dios os ha dicho: No comáis de todo árbol del huerto?

Now the serpent was more subtle than any animal of the field which Yahweh God had made. He said to the woman, "Yes, has God said, `You shall not eat of any tree of the garden?`"

And the serpent hath been subtile above every beast of the field which Jehovah God hath made, and he saith unto the woman, `Is it true that God hath said, Ye do not eat of every tree of the garden?`

- 2 Y la mujer respondió á la serpiente: Del fruto de los árboles del huerto comemos;**
The woman said to the serpent, "Of the fruit of the trees of the garden we may eat,
And the woman saith unto the serpent, `Of the fruit of the trees of the garden we do eat,
- 3 Mas del fruto del árbol que está en medio del huerto dijo Dios: No comeréis de él, ni le tocaréis, porque no muráis.**
but of the fruit of the tree which is in the midst of the garden, God has said, `You shall not eat of it, neither shall you touch it, lest you die.`"
and of the fruit of the tree which [is] in the midst of the garden God hath said, Ye do not eat of it, nor touch it, lest ye die.`
- 4 Entonces la serpiente dijo á la mujer: No moriréis;**
The serpent said to the woman, "You won` t surely die,
And the serpent saith unto the woman, `Dying, ye do not die,
- 5 Mas sabe Dios que el día que comiereis de él, serán abiertos vuestros ojos, y seréis como dioses sabiendo el bien y el mal.**
for God knows that in the day you eat it, your eyes will be opened, and you will be as God, knowing good and evil."
for God doth know that in the day of your eating of it -- your eyes have been opened, and ye have been as God, knowing good and evil.`

- 6 Y vió la mujer que el árbol era bueno para comer, y que era agradable á los ojos, y árbol codiciable para alcanzar la sabiduría; y tomó de su fruto, y comió; y dió también á su marido, el cual comió así como ella.**

When the woman saw that the tree was good for food, and that it was a delight to the eyes, and that the tree was to be desired to make one wise, she took of the fruit of it, and ate; and she gave some to her husband with her, and he ate.

And the woman seeth that the tree [is] good for food, and that it [is] pleasant to the eyes, and the tree is desirable to make [one] wise, and she taketh of its fruit and eateth, and giveth also to her husband with her, and he doth eat;

- 7 Y fueron abiertos los ojos de entrambos, y conocieron que estaban desnudos: entonces cosieron hojas de higuera, y se hicieron delantales.**

Both of their eyes were opened, and they knew that they were naked. They sewed fig leaves together, and made themselves aprons.

and the eyes of them both are opened, and they know that they [are] naked, and they sew fig-leaves, and make to themselves girdles.

- 8 Y oyeron la voz de Jehová Dios que se paseaba en el huerto al aire del día: y escondióse el hombre y su mujer de la presencia de Jehová Dios entre los árboles del huerto.**

They heard the voice of Yahweh God walking in the garden in the cool of the day, and the man and his wife hid themselves from the presence of Yahweh God among the trees of the garden.

And they hear the sound of Jehovah God walking up and down in the garden at the breeze of the day, and the man and his wife hide themselves from the face of Jehovah God in the midst of the trees of the garden.

- 9 Y llamó Jehová Dios al hombre, y le dijo: ¿Dónde estás tú?**

Yahweh God called to the man, and said to him, "Where are you?"

And Jehovah God calleth unto the man, and saith to him, `Where [art] thou?`

- 10 Y él respondió: Oí tu voz en el huerto, y tuve miedo, porque estaba desnudo; y escondíme.**
The man said, "I heard your voice in the garden, and I was afraid, because I was naked; and I hid myself."
and he saith, `Thy sound I have heard in the garden, and I am afraid, for I am naked, and I hide myself.`
- 11 Y díjole: ¿Quién te enseñó que estabas desnudo? ¿Has comido del árbol de que yo te mandé no comieses?**
God said, "Who told you that you were naked? Have you eaten from the tree that I commanded you not to eat from?"
And He saith, `Who hath declared to thee that thou [art] naked? of the tree of which I have commanded thee not to eat, hast thou eaten?`
- 12 Y el hombre respondió: La mujer que me diste por compañera me dió del árbol, y yo comí.**
The man said, "The woman whom you gave to be with me, she gave me of the tree, and I ate."
and the man saith, `The woman whom Thou didst place with me -- she hath given to me of the tree -- and I do eat.`
- 13 Entonces Jehová Dios dijo á la mujer: ¿Qué es lo que has hecho? Y dijo la mujer: La serpiente me engañó, y comí.**
Yahweh God said to the woman, "What is this you have done?" The woman said, "The serpent deceived me, and I ate."
And Jehovah God saith to the woman, `What [is] this thou hast done?` and the woman saith, `The serpent hath caused me to forget -- and I do eat.`

14 Y Jehová Dios dijo á la serpiente: Por cuanto esto hiciste, maldita serás entre todas las bestias y entre todos los animales del campo; sobre tu pecho andarás, y polvo comerás todos los días de tu vida:

Yahweh God said to the serpent, "Because you have done this, cursed are you above all cattle, and above every animal of the field. On your belly shall you go, and you shall eat dust all the days of your life.

And Jehovah God saith unto the serpent, `Because thou hast done this, cursed [art] thou above all the cattle, and above every beast of the field: on thy belly dost thou go, and dust thou dost eat, all days of thy life;

15 Y enemistad pondré entre ti y la mujer, y entre tu simiente y la simiente suya; ésta te herirá en la cabeza, y tú le herirás en el calcañar.

I will put enmity between you and the woman, and between your offspring and her offspring. He will bruise your head, and you will bruise his heel."

and enmity I put between thee and the woman, and between thy seed and her seed; he doth bruise thee -- the head, and thou dost bruise him -- the heel.`

16 A la mujer dijo: Multiplicaré en gran manera tus dolores y tus preñeces; con dolor parirás los hijos; y á tu marido será tu deseo, y él se enseñoreará de ti.

To the woman he said, "I will greatly multiply your pain in childbirth. In pain you will bring forth children. Your desire will be for your husband, and he will rule over you."

Unto the woman He said, `Multiplying I multiply thy sorrow and thy conception, in sorrow dost thou bear children, and toward thy husband [is] thy desire, and he doth rule over thee.`

17 Y al hombre dijo: Por cuanto obedeciste á la voz de tu mujer, y comiste del árbol de que te mandé diciendo, No comerás de él; maldita será la tierra por amor de ti; con dolor comerás de ella todos los días de tu vida;

To Adam he said, "Because you have listened to your wife`s voice, and have eaten of the tree, of which I commanded you, saying, `You shall not eat of it,` cursed is the ground for your sake. In toil you will eat of it all the days of your life.

And to the man He said, `Because thou hast hearkened to the voice of thy wife, and dost eat of the tree concerning which I have charged thee, saying, Thou dost not eat of it, cursed [is] the ground on thine account; in sorrow thou dost eat of it all days of thy life,

18 Espinos y cardos te producirá, y comerás hierba del campo;

Thorns also and thistles will it bring forth to you; and you will eat the herb of the field.

and thorn and bramble it doth bring forth to thee, and thou hast eaten the herb of the field;

19 En el sudor de tu rostro comerás el pan hasta que vuelvas á la tierra; porque de ella fuiste tomado: pues polvo eres, y al polvo serás tornado.

By the sweat of your face will you eat bread until you return to the ground, for out of it you were taken. For you are dust, and to dust you shall return."

by the sweat of thy face thou dost eat bread till thy return unto the ground, for out of it hast thou been taken, for dust thou [art], and unto dust thou turnest back.`

20 Y llamó el hombre el nombre de su mujer, Eva; por cuanto ella era madre de todos lo vivientes.

The man called his wife Eve, because she was the mother of all living.

And the man calleth his wife`s name Eve: for she hath been mother of all living.

21 Y Jehová Dios hizo al hombre y á su mujer túnicas de pieles, y vistiólos.

Yahweh God made coats of skins for Adam and for his wife, and clothed them.

And Jehovah God doth make to the man and to his wife coats of skin, and doth clothe them.

22 Y dijo Jehová Dios: He aquí el hombre es como uno de Nos sabiendo el bien y el mal: ahora, pues, porque no alargue su mano, y tome también del árbol de la vida, y coma, y viva para siempre:

Yahweh God said, "Behold, the man has become like one of us, knowing good and evil. Now, lest he put forth his hand, and also take of the tree of life, and eat, and live forever..."

And Jehovah God saith, `Lo, the man was as one of Us, as to the knowledge of good and evil; and now, lest he send forth his hand, and have taken also of the tree of life, and eaten, and lived to the age, ` --

23 Y sacólo Jehová del huerto de Edén, para que labrase la tierra de que fué tomado.

Therefore Yahweh God sent him forth from the garden of Eden, to till the ground from whence he was taken.

Jehovah God sendeth him forth from the garden of Eden to serve the ground from which he hath been taken;

24 Echó, pues, fuera al hombre, y puso al oriente del huerto de Edén querubines, y una espada encendida que se revolvía á todos lados, para guardar el camino del árbol de la vida.

So he drove out the man; and he placed Cherubs at the east of the garden of Eden, and the flame of a sword which turned every way, to guard the way to the tree of life.

yea, he casteth out the man, and causeth to dwell at the east of the garden of Eden the cherubs and the flame of the sword which is turning itself round to guard the way of the tree of life.

- 1 Y CONOCIÓ Adam á su mujer Eva, la cual concibió y parió á Caín, y dijo: Adquirido he varón por Jehová.**

The man knew Eve his wife. She conceived, and gave birth to Cain, and said, "I have gotten a man with Yahweh`s help."

And the man knew Eve his wife, and she conceiveth and beareth Cain, and saith, `I have gotten a man by Jehovah;`

- 2 Y después parió á su hermano Abel. Y fué Abel pastor de ovejas, y Caín fué labrador de la tierra.**

Again she gave birth, to Cain`s brother Abel. Abel was a keeper of sheep, but Cain was a tiller of the ground.

and she addeth to bear his brother, even Abel. And Abel is feeding a flock, and Cain hath been servant of the ground.

- 3 Y aconteció andando el tiempo, que Caín trajo del fruto de la tierra una ofrenda á Jehová. As time passed, it happened that Cain brought an offering to Yahweh from the fruit of the ground.**

And it cometh to pass at the end of days that Cain bringeth from the fruit of the ground a present to Jehovah;

- 4 Y Abel trajo también de los primogénitos de sus ovejas, y de su grosura. Y miró Jehová con agrado á Abel y á su ofrenda;**

Abel also brought some of the firstborn of his flock and of the fat of it. Yahweh respected Abel and his offering,

and Abel, he hath brought, he also, from the female firstlings of his flock, even from their fat ones; and Jehovah looketh unto Abel and unto his present,

5 Mas no miró propicio á Caín y á la ofrenda suya. Y ensañóse Caín en gran manera, y decayó su semblante.

but he didn`t respect Cain and his offering. Cain was very angry, and the expression on his face fell.

and unto Cain and unto his present He hath not looked; and it is very displeasing to Cain, and his countenance is fallen.

6 Entonces Jehová dijo á Caín: ¿Por qué te has ensañado, y por qué se ha inmutado tu rostro?

Yahweh said to Cain, "Why are you angry? Why has the expression of your face fallen?

And Jehovah saith unto Cain, `Why hast thou displeasure? and why hath thy countenance fallen?

7 Si bien hicieres, ¿no serás ensalzado? y si no hicieres bien, el pecado está á la puerta: con todo esto, á ti será su deseo, y tú te enseñorearás de él.

If you do well, will it not be lifted up? If you don`t do well, sin crouches at the door. Its desire is for you, but you are to rule over it."

Is there not, if thou dost well, acceptance? and if thou dost not well, at the opening a sin-offering is crouching, and unto thee its desire, and thou rulest over it.`

8 Y habló Caín á su hermano Abel: y aconteció que estando ellos en el campo, Caín se levantó contra su hermano Abel, y le mató.

Cain said to Abel, his brother, "Let`s go into the field." It happened, when they were in the field, that Cain rose up against Abel, his brother, and killed him.

And Cain saith unto Abel his brother, [`Let us go into the field;`] and it cometh to pass in their being in the field, that Cain riseth up against Abel his brother, and slayeth him.

9 Y Jehová dijo á Caín: ¿Dónde está Abel tu hermano? Y él respondió: No sé; ¿soy yo guarda de mi hermano?

Yahweh said to Cain, "Where is Abel, your brother?" He said, "I don't know. Am I my brother's keeper?"

And Jehovah saith unto Cain, `Where [is] Abel thy brother?` and he saith, `I have not known; my brother's keeper -- I`

**10 Y él le dijo: ¿Qué has hecho? La voz de la sangre de tu hermano clama á mí desde la tierra.
Yahweh said, "What have you done? The voice of your brother's blood cries to me from the ground.**

And He saith, `What hast thou done? the voice of thy brother's blood is crying unto Me from the ground;

11 Ahora pues, maldito seas tú de la tierra que abrió su boca para recibir la sangre de tu hermano de tu mano:

Now you are cursed because of the ground, which has opened its mouth to receive your brother's blood from your hand.

and now, cursed [art] thou from the ground, which hath opened her mouth to receive the blood of thy brother from thy hand;

12 Cuando labrares la tierra, no te volverá á dar su fuerza: errante y extranjero serás en la tierra.

From now on, when you till the ground, it won't yield its strength to you. You shall be a fugitive and a wanderer in the earth."

when thou tillest the ground, it doth not add to give its strength to thee -- a wanderer, even a trembling one, thou art in the earth.`

- 13 Y dijo Caín á Jehová: Grande es mi iniquidad para ser perdonada.
Cain said to Yahweh, "My punishment is greater than I can bear.
And Cain saith unto Jehovah, `Greater is my punishment than to be borne;**
- 14 He aquí me echas hoy de la faz de la tierra, y de tu presencia me esconderé; y seré errante y extranjero en la tierra; y sucederá que cualquiera que me hallare, me matará.
Behold, you have driven me out this day from the surface of the ground. I will be hidden from your face, and I will be a fugitive and a wanderer in the earth. It will happen that whoever finds me will kill me."
lo, Thou hast driven me to-day from off the face of the ground, and from Thy face I am hid; and I have been a wanderer, even a trembling one, in the earth, and it hath been -- every one finding me doth slay me.`**
- 15 Y respondióle Jehová: Cierto que cualquiera que matare á Caín, siete veces será castigado. Entonces Jehová puso señal en Caín, para que no lo hiriese cualquiera que le hallara.
Yahweh said to him, "Therefore whoever slays Cain, vengeance will be taken on him sevenfold." Yahweh appointed a sign for Cain, lest any finding him should strike him.
And Jehovah saith to him, `Therefore -- of any slayer of Cain sevenfold it is required;` and Jehovah setteth to Cain a token that none finding him doth slay him.**
- 16 Y salió Caín de delante de Jehová, y habitó en tierra de Nod, al oriente de Edén.
Cain went out from Yahweh`s presence, and dwelt in the land of Nod, on the east of Eden.
And Cain goeth out from before Jehovah, and dwelleth in the land, moving about east of Eden;**

17 Y conoció Caín á su mujer, la cual concibió y parió á Henoch: y edificó una ciudad, y llamó el nombre de la ciudad del nombre de su hijo, Henoch.

Cain knew his wife. She conceived, and gave birth to Enoch. He built a city, and called the name of the city, after the name of his son, Enoch.

and Cain knoweth his wife, and she conceiveth, and beareth Enoch; and he is building a city, and he calleth the name of the city, according to the name of his son -- Enoch.

18 Y á Henoch nació Irad, é Irad engendró á Mehujael, y Mehujael engendró á Methusael, y Methusael engendró á Lamech.

To Enoch was born Irad. Irad became the father of Mehujael. Mehujael became the father of Methushael. Methushael became the father of Lamech.

And born to Enoch is Irad; and Irad hath begotten Mehujael; and Mehujael hath begotten Methusael; and Methusael hath begotten Lamech.

19 Y tomó para sí Lamech dos mujeres; el nombre de la una fué Ada, y el nombre de la otra Zilla.

Lamech took two wives: the name of the one was Adah, and the name of the other Zillah. And Lamech taketh to himself two wives, the name of the one Adah, and the name of the second Zillah.

20 Y Ada parió á Jabal, el cual fué padre de los que habitan en tiendas, y crían ganados.

Adah gave birth to Jabal, who was the father of those who dwell in tents and have cattle.

And Adah beareth Jabal, he hath been father of those inhabiting tents and purchased possessions;

21 Y el nombre de su hermano fué Jubal, el cual fué padre de todos los que manejan arpa y órgano.

**His brother`s name was Jubal, who was the father of all who handle the harp and pipe.
and the name of his brother [is] Jubal, he hath been father of every one handling harp and organ.**

22 Y Zilla también parió á Tubal-Caín, acicalador de toda obra de metal y de hierro: y la hermana de Tubal-Caín fué Naama.

Zillah also gave birth to Tubal-Cain, the forger of every cutting instrument of brass and iron. Tubal-Cain`s sister was Naamah.

And Zillah she also bare Tubal-Cain, an instructor of every artificer in brass and iron; and a sister of Tubal-Cain [is] Naamah.

23 Y dijo Lamech á sus mujeres: Ada y Zilla, oid mi voz; Mujeres de Lamech, escuchad mi dicho: Que varón mataré por mi herida, Y mancebo por mi golpe:

Lamech said to his wives, "Adah and Zillah, Hear my voice, You wives of Lamech, listen to my speech, For I have slain a man for wounding me, A young man for bruising me.

And Lamech saith to his wives: -- `Adah and Zillah, hear my voice; Wives of Lamech, give ear [to] my saying: For a man I have slain for my wound, Even a young man for my hurt;

24 Si siete veces será vengado Caín, Lamech en verdad setenta veces siete lo será.

If Cain will be avenged seven times, Truly Lamech seventy-seven times.

For sevenfold is required for Cain, And for Lamech seventy and sevenfold.`

- 25 Y conoció de nuevo Adam á su mujer, la cual parió un hijo, y llamó su nombre Seth: Porque Dios (dijo ella) me ha sustituido otra simiente en lugar de Abel, á quien mató Adam knew his wife again. She gave birth to a son, and named him Seth. For, she said, "God has appointed me another child instead of Abel, for Cain killed him."**
- And Adam again knoweth his wife, and she beareth a son, and calleth his name Seth, `for God hath appointed for me another seed instead of Abel: ` for Cain had slain him.**
- 26 Y á Seth también le nació un hijo, y llamó su nombre Enós. Entonces los hombres comenzaron á llamarse del nombre de Jehová.**
- There was also born a son to Seth, and he named him Enosh. Then men began to call on Yahweh`s name.**
- And to Seth, to him also a son hath been born, and he calleth his name Enos; then a beginning was made of preaching in the name of Jehovah.**
- 1 ESTE es el libro de las generaciones de Adam. El día en que crió Dios al hombre, á la semejanza de Dios lo hizo;**
- This is the book of the generations of Adam. In the day that God created man, he made him in God`s likeness.**
- This [is] an account of the births of Adam: In the day of God`s preparing man, in the likeness of God He hath made him;**
- 2 Varón y hembra los crió; y los bendijo, y llamó el nombre de ellos Adam, el día en que fueron criados.**
- He created them male and female, and blessed them, and called their name Adam, in the day when they were created.**
- a male and a female He hath prepared them, and He blesseth them, and calleth their name Man, in the day of their being prepared.**

3 Y vivió Adam ciento y treinta años, y engendró un hijo á su semejanza, conforme á su imagen, y llamó su nombre Seth.

Adam lived one hundred thirty years, and became the father of a son in his own likeness, after his image, and named him Seth.

And Adam liveth an hundred and thirty years, and begetteth [a son] in his likeness, according to his image, and calleth his name Seth.

4 Y fueron los días de Adam, después que engendró á Seth, ochocientos años: y engendró hijos é hijas.

The days of Adam after he became the father of Seth were eight hundred years, and he became the father of sons and daughters.

And the days of Adam after his begetting Seth are eight hundred years, and he begetteth sons and daughters.

5 Y fueron todos los días que vivió Adam novecientos y treinta años, y murió.

All the days that Adam lived were nine hundred thirty years, then he died.

And all the days of Adam which he lived are nine hundred and thirty years, and he dieth.

6 Y vivió Seth ciento y cinco años, y engendró á Enós.

Seth lived one hundred five years, and became the father of Enosh.

And Seth liveth an hundred and five years, and begetteth Enos.

7 Y vivió Seth, después que engendró á Enós, ochocientos y siete años: y engendró hijos é hijas.

Seth lived after he became the father of Enosh eight hundred seven years, and became the father of sons and daughters.

And Seth liveth after his begetting Enos eight hundred and seven years, and begetteth sons and daughters.

- 8 Y fueron todos los días de Seth novecientos y doce años; y murió.
All the days of Seth were nine hundred twelve years, then he died.
And all the days of Seth are nine hundred and twelve years, and he dieth.**
- 9 Y vivió Enós noventa años, y engendró á Cainán.
Enosh lived ninety years, and became the father of Kenan.
And Enos liveth ninety years, and begetteth Cainan.**
- 10 Y vivió Enós después que engendró á Cainán, ochocientos y quince años: y engendró hijos é hijas.
Enosh lived after he became the father of Kenan, eight hundred fifteen years, and became the father of sons and daughters.
And Enos liveth after his begetting Cainan eight hundred and fifteen years, and begetteth sons and daughters.**
- 11 Y fueron todos los días de Enós novecientos y cinco años; y murió.
All the days of Enosh were nine hundred five years, then he died.
And all the days of Enos are nine hundred and five years, and he dieth.**
- 12 Y vivió Cainán setenta años, y engendró á Mahalaleel.
Kenan lived seventy years, and became the father of Mahalaleel.
And Cainan liveth seventy years, and begetteth Mahalaleel.**

13 Y vivió Cainán, después que engendró á Mahalaleel, ochocientos y cuarenta años: y engendró hijos é hijas.

Kenan lived after he became the father of Mahalaleel eight hundred forty years, and became the father of sons and daughters

And Cainan liveth after his begetting Mahalaleel eight hundred and forty years, and begetteth sons and daughters.

14 Y fueron todos los días de Cainán novecientos y diez años; y murió.

and all the days of Kenan were nine hundred ten years, then he died.

And all the days of Cainan are nine hundred and ten years, and he dieth.

15 Y vivió Mahalaleel sesenta y cinco años, y engendró á Jared.

Mahalaleel lived sixty-five years, and became the father of Jared.

And Mahalaleel liveth five and sixty years, and begetteth Jared.

16 Y vivió Mahalaleel, después que engendró á Jared, ochocientos y treinta años: y engendró hijos é hijas.

Mahalaleel lived after he became the father of Jared eight hundred thirty years, and became the father of sons and daughters.

And Mahalaleel liveth after his begetting Jared eight hundred and thirty years, and begetteth sons and daughters.

17 Y fueron todos los días de Mahalaleel ochocientos noventa y cinco años; y murió.

All the days of Mahalaleel were eight hundred ninety-five years, then he died.

And all the days of Mahalaleel are eight hundred and ninety and five years, and he dieth.

18 Y vivió Jared ciento sesenta y dos años, y engendró á Henoch.

Jared lived one hundred sixty-two years, and became the father of Enoch.

And Jared liveth an hundred and sixty and two years, and begetteth Enoch.

**19 Y vivió Jared, después que engendró á Henoch, ochocientos años: y engendró hijos é
Jared lived after he became the father of Enoch eight hundred years, and became the
father of sons and daughters.**

**And Jared liveth after his begetting Enoch eight hundred years, and begetteth sons and
daughters.**

20 Y fueron todos los días de Jared novecientos sesenta y dos años; y murió.

All the days of Jared were nine hundred sixty-two years, then he died.

And all the days of Jared are nine hundred and sixty and two years, and he dieth.

21 Y vivió Henoch sesenta y cinco años, y engendró á Mathusalam.

Enoch lived sixty-five years, and became the father of Methuselah.

And Enoch liveth five and sixty years, and begetteth Methuselah.

**22 Y caminó Henoch con Dios, después que engendró á Mathusalam, trescientos años: y
engendró hijos é hijas.**

**Enoch walked with God after he became the father of Methuselah three hundred years,
and became the father of sons and daughters.**

**And Enoch walketh habitually with God after his begetting Methuselah three hundred
years, and begetteth sons and daughters.**

- 23 Y fueron todos los días de Henoch trescientos sesenta y cinco años.
all the days of Enoch were three hundred sixty-five years.
And all the days of Enoch are three hundred and sixty and five years.**
- 24 Caminó, pues, Henoch con Dios, y desapareció, porque le llevó Dios.
Enoch walked with God, and he was not, for God took him.
And Enoch walketh habitually with God, and he is not, for God hath taken him.**
- 25 Y vivió Mathusalam ciento ochenta y siete años, y engendró á Lamech.
Methuselah lived one hundred eighty-seven years, and became the father of Lamech.
And Methuselah liveth an hundred and eighty and seven years, and begetteth Lamech.**
- 26 Y vivió Mathusalam, después que engendró á Lamech, setecientos ochenta y dos años: y engendró hijos é hijas.
Methuselah lived after he became the father of Lamech seven hundred eighty-two years, and became the father of sons and daughters.
And Methuselah liveth after his begetting Lamech seven hundred and eighty and two years, and begetteth sons and daughters.**
- 27 Fueron, pues, todos los días de Mathusalam, novecientos sesenta y nueve años; y murió.
All the days of Methuselah were nine hundred sixty-nine years, then he died.
And all the days of Methuselah are nine hundred and sixty and nine years, and he dieth.**
- 28 Y vivió Lamech ciento ochenta y dos años, y engendró un hijo:
Lamech lived one hundred eighty-two years, and became the father of a son,
And Lamech liveth an hundred and eighty and two years, and begetteth a son,**

29 Y llamó su nombre Noé, diciendo: Este nos aliviará de nuestras obras, y del tabajo de nuestras manos, á causa de la tierra que Jehová maldijo.

and he named him Noah, saying, "This same will comfort us in our work and in the toil of our hands, because of the ground which Yahweh has cursed."

and calleth his name Noah, saying, `This [one] doth comfort us concerning our work, and concerning the labour of our hands, because of the ground which Jehovah hath cursed.`

30 Y vivió Lamech, después que engendró á Noé, quinientos noventa y cinco años: y engendró hijos é hijas.

Lamech lived after he became the father of Noah five hundred ninety-five years, and became the father of sons and daughters.

And Lamech liveth after his begetting Noah five hundred and ninety and five years, and begetteth sons and daughters.

31 Y fueron todos los días de Lamech setecientos setenta y siete años; y murió.

All the days of Lamech were seven hundred seventy-seven years, then he died.

And all the days of Lamech are seven hundred and seventy and seven years, and he dieth.

32 Y siendo Noé de quinientos años, engendró á Sem, Châm, y á Japhet.

Noah was five hundred years old, and Noah became the father of Shem, Ham, and

And Noah is a son of five hundred years, and Noah begetteth Shem, Ham, and Japheth.

1 Y ACAECIÓ que, cuando comenzaron los hombres á multiplicarse sobre la faz de la tierra, y les nacieron hijas,

It happened, when men began to multiply on the surface of the ground, and daughters were born to them,

And it cometh to pass that mankind have begun to multiply on the face of the ground, and daughters have been born to them,

- 2 Viendo los hijos de Dios que las hijas de los hombres eran hermosas, tomáronse mujeres, escogiendo entre todas.**

that God`s sons saw that men`s daughters were beautiful, and they took for themselves wives of all that they chose.

and sons of God see the daughters of men that they [are] fair, and they take to themselves women of all whom they have chosen.

- 3 Y dijo Jehová: No contendrá mi espíritu con el hombre para siempre, porque ciertamente él es carne: mas serán sus días ciento y veinte años.**

Yahweh said, "My spirit will not strive with man forever, because he also is flesh; yet will his days be one hundred twenty years."

And Jehovah saith, `My Spirit doth not strive in man -- to the age; in their erring they [are] flesh: ` and his days have been an hundred and twenty years.

- 4 Había gigantes en la tierra en aquellos días, y también después que entraron los hijos de Dios á las hijas de los hombres, y les engendraron hijos: éstos fueron los valientes que desde la antigüedad fueron varones de nombre.**

The Nephilim were in the earth in those days, and also after that, when God`s sons came to men`s daughters. They bore children to them: the same were the mighty men who were of old, men of renown.

The fallen ones were in the earth in those days, and even afterwards when sons of God come in unto daughters of men, and they have borne to them -- they [are] the heroes, who, from of old, [are] the men of name.

- 5 Y vió Jehová que la malicia de los hombres era mucha en la tierra, y que todo designio de los pensamientos del corazón de ellos era de continuo solamente el mal.**

Yahweh saw that the wickedness of man was great in the earth, and that every imagination of the thoughts of his heart was only evil continually.

And Jehovah seeth that abundant [is] the wickedness of man in the earth, and every imagination of the thoughts of his heart only evil all the day;

**6 Y arrepintióse Jehová de haber hecho hombre en la tierra, y pesóle en su corazón.
Yahweh was sorry that he had made man on the earth, and it grieved him in his heart.
and Jehovah repenteth that He hath made man in the earth, and He grieveth Himself --
unto His heart.**

**7 Y dijo Jehová: Raeré los hombres que he criado de sobre la faz de la tierra, desde el hombre hasta la bestia, y hasta el reptil y las aves del cielo: porque me arrepiento de haberlos hecho.
Yahweh said, "I will destroy man whom I have created from the surface of the ground; man, along with animals, creeping things, and birds of the sky; for I am sorry that I have made them."
And Jehovah saith, `I wipe away man whom I have prepared from off the face of the ground, from man unto beast, unto creeping thing, and unto fowl of the heavens, for I have repented that I have made them.`**

**8 Empero Noé halló gracia en los ojos de Jehová.
But Noah found favor in Yahweh`s eyes.
And Noah found grace in the eyes of Jehovah.**

**9 Estas son las generaciones de Noé: Noé, varón justo, perfecto fué en sus generaciones; con Dios caminó Noé.
This is the history of the generations of Noah. Noah was a righteous man, blameless among the people of his time. Noah walked with God.
These [are] births of Noah: Noah [is] a righteous man; perfect he hath been among his generations; with God hath Noah walked habitually.**

**10 Y engendró Noé tres hijos: á Sem, á Châm, y á Japhet.
Noah became the father of three sons: Shem, Ham, and Japheth.
And Noah begetteth three sons, Shem, Ham, and Japheth.**

- 11 Y corrompióse la tierra delante de Dios, y estaba la tierra llena de violencia.
The earth was corrupt before God, and the earth was filled with violence.
And the earth is corrupt before God, and the earth is filled [with] violence.**
- 12 Y miró Dios la tierra, y he aquí que estaba corrompida; porque toda carne había corrompido su camino sobre la tierra.
God saw the earth, and saw that it was corrupt, for all flesh had corrupted their way on the earth.
And God seeth the earth, and lo, it hath been corrupted, for all flesh hath corrupted its way on the earth.**
- 13 Y dijo Dios á Noé: El fin de toda carne ha venido delante de mí; porque la tierra está llena de violencia á causa de ellos; y he aquí que yo los destruiré con la tierra.
God said to Noah, "The end of all flesh has come before me, for the earth is filled with violence through them. Behold, I will destroy them with the earth.
And God said to Noah, `An end of all flesh hath come before Me, for the earth hath been full of violence from their presence; and lo, I am destroying them with the earth.**
- 14 Hazte un arca de madera de Gopher: harás aposentos en el arca y la embetunarás con brea por dentro y por fuera.
Make an ark of gopher wood. You shall make rooms in the ark, and shall seal it inside and outside with pitch.
`Make for thyself an ark of gopher-wood; rooms dost thou make with the ark, and thou hast covered it within and without with cypress;**

15 Y de esta manera la harás: de trescientos codos la longitud del arca, de cincuenta codos su anchura, y de treinta codos su altura.

This is how you shall make it. The length of the ark will be three hundred cubits, the breadth of it fifty cubits, and the height of it thirty cubits.

and this [is] that which thou dost with it: three hundred cubits [is] the length of the ark, fifty cubits its breadth, and thirty cubits its height;

16 Una ventana harás al arca, y la acabarás á un codo de elevación por la parte de arriba: y pondrás la puerta del arca á su lado; y le harás piso bajo, segundo y tercero.

You shall make a roof in the ark, and to a cubit shall you finish it upward. You shall set the door of the ark in the side of it. You shall make it with lower, second, and third levels.

a window dost thou make for the ark, and unto a cubit thou dost restrain it from above; and the opening of the ark thou dost put in its side, -- lower, second, and third [stories] dost thou make it.

17 Y yo, he aquí que yo traigo un diluvio de aguas sobre la tierra, para destruir toda carne en que haya espíritu de vida debajo del cielo; todo lo que hay en la tierra morirá.

I, even, I do bring the flood of waters on this earth, to destroy all flesh having the breath of life from under the sky. Everything that is in the earth will die.

And I, lo, I am bringing in the deluge of waters on the earth to destroy all flesh, in which [is] a living spirit, from under the heavens; all that [is] in the earth doth expire.

18 Mas estableceré mi pacto contigo, y entrarás en el arca tú, y tus hijos y tu mujer, y las mujeres de tus hijos contigo.

But I will establish my covenant with you. You shall come into the ark, you, your sons, your wife, and your sons` wives with you.

And I have established My covenant with thee, and thou hast come in unto the ark, thou, and thy sons, and thy wife, and thy son`s wives with thee;

19 Y de todo lo que vive, de toda carne, dos de cada especie meterás en el arca, para que tengan vida contigo; macho y hembra serán.

Of every living thing of all flesh, you shall bring two of every sort into the ark, to keep them alive with you. They shall be male and female.

and of all that liveth, of all flesh, two of every [sort] thou dost bring in unto the ark, to keep alive with thee; male and female are they.

20 De las aves según su especie, y de las bestias según su especie, de todo reptil de la tierra según su especie, dos de cada especie entrarán contigo para que hayan vida.

Of the birds after their kind, of the cattle after their kind, of every creeping thing of the ground after its kind, two of every sort shall come to you, to keep them alive.

Of the fowl after its kind, and of the cattle after their kind, of every creeping thing of the ground after its kind, two of every [sort] they come in unto thee, to keep alive.

21 Y toma contigo de toda vianda que se come, y allégala á ti; servirá de alimento para ti y para ellos.

Take with you of all food that is eaten, and gather it to you; and it will be for food for you, and for them.

And thou, take to thyself of all food that is eaten; and thou hast gathered unto thyself, and it hath been to thee and to them for food.

22 E hizolo así Noé; hizo conforme á todo lo que Dios le mandó.

Thus Noah did. According to all that God commanded him, so he did.

And Noah doth according to all that God hath commanded him; so hath he done.

- 1 Y JEHOVÁ dijo á Noé: Entra tú y toda tu casa en el arca porque á ti he visto justo delante de mí en esta generación.**

Yahweh said to Noah, "Come with all of your household into the ark, for I have seen your righteousness before me in this generation.

And Jehovah saith to Noah, `Come in, thou and all thy house, unto the ark, for thee I have seen righteous before Me in this generation;

- 2 De todo animal limpio te tomarás de siete en siete, macho y su hembra; mas de los animales que no son limpios, dos, macho y su hembra.**

You shall take seven pairs of every clean animal with you, the male and his female. Of the animals that are not clean, take two, the male and his female.

of all the clean beasts thou dost take to thee seven pairs, a male and its female; and of the beasts which are not clean two, a male and its female;

- 3 También de las aves de los cielos de siete en siete, macho y hembra; para guardar en vida la casta sobre la faz de toda la tierra.**

Also of the birds of the sky, seven and seven, male and female, to keep seed alive on the surface of all the earth.

also, of fowl of the heavens seven pairs, a male and a female, to keep alive seed on the face of all the earth;

- 4 Porque pasados aún siete días, yo haré llover sobre la tierra cuarenta días y cuarenta noches; y raeré toda sustancia que hice de sobre la faz de la tierra.**

In seven days, I will cause it to rain on the earth for forty days and forty nights. Every living thing that I have made, I will destroy from the surface of the ground."

for after other seven days I am sending rain on the earth forty days and forty nights, and have wiped away all the substance that I have made from off the face of the ground.`

5 E hizo Noé conforme á todo lo que le mandó Jehová.

Noah did everything that Yahweh commanded him.

And Noah doth according to all that Jehovah hath commanded him:

6 Y siendo Noé de seiscientos años, el diluvio de las aguas fué sobre la tierra.

Noah was six hundred years old when the flood of waters came on the earth.

and Noah [is] a son of six hundred years, and the deluge of waters hath been upon the earth.

7 Y vino Noé, y sus hijos, y su mujer, y las mujeres de sus hijos con él al arca, por las aguas del diluvio.

Noah went into the ark with his sons, his wife, and his sons` wives, because of the waters of the flood.

And Noah goeth in, and his sons, and his wife, and his sons` wives with him, unto the ark, from the presence of the waters of the deluge;

8 De los animales limpios, y de los animales que no eran limpios, y de las aves, y de todo lo que anda arrastrando sobre la tierra,

Clean animals, animals that are not clean, birds, and everything that creeps on the of the clean beasts and of the beasts that [are] not clean, and of the fowl, and of every thing that is creeping upon the ground,

9 De dos en dos entraron á Noé en el arca: macho y hembra, como mandó Dios á Noé.

went by pairs to Noah into the ark, male and female, as God commanded Noah.

two by two they have come in unto Noah, unto the ark, a male and a female, as God hath commanded Noah.

10 Y sucedió que al séptimo día las aguas del diluvio fueron sobre la tierra.

It happened after the seven days, that the waters of the flood came on the earth.

And it cometh to pass, after the seventh of the days, that waters of the deluge have been on the earth.

11 El año seiscientos de la vida de Noé, en el mes segundo á diecisiete días del mes, aquel día fueron rotas todas las fuentes del grande abismo, y las cataratas de los cielos fueron abiertas;

In the six hundredth year of Noah`s life, in the second month, on the seventeenth day of the month, on the same day all the fountains of the great deep were burst open, and the sky`s windows were opened.

In the six hundredth year of the life of Noah, in the second month, in the seventeenth day of the month, in this day have been broken up all fountains of the great deep, and the net-work of the heavens hath been opened,

12 Y hubo lluvia sobre la tierra cuarenta días y cuarenta noches.

The rain was on the earth forty days and forty nights.

and the shower is on the earth forty days and forty nights.

13 En este mismo día entró Noé, y Sem, y Châm y Japhet, hijos de Noé, la mujer de Noé, y las tres mujeres de sus hijos con él en el arca;

In the same day Noah, and Shem, Ham, and Japheth, the sons of Noah, and Noah`s wife, and the three wives of his sons with them, entered into the ark;

In this self-same day went in Noah, and Shem, and Ham, and Japheth, sons of Noah, and Noah`s wife and the three wives of his sons with them, unto the ark;

14 Ellos y todos los animales silvestres según sus especies, y todos los animales mansos según sus especies, y todo reptil que anda arrastrando sobre la tierra según su especie, y toda ave según su especie, todo pájaro, toda especie de volátil.

they, and every animal after its kind, all the cattle after their kind, every creeping thing that creeps on the earth after its kind, and every bird after its kind, every bird of every sort.

they, and every living creature after its kind, and every beast after its kind, and every creeping thing that is creeping on the earth after its kind, and every fowl after its kind, every bird -- every wing.

15 Y vinieron á Noé al arca, de dos en dos de toda carne en que había espíritu de vida.

They went to Noah into the ark, by pairs of all flesh with the breath of life in them.

And they come in unto Noah, unto the ark, two by two of all the flesh in which [is] a living spirit;

16 Y los que vinieron, macho y hembra de toda carne vinieron, como le había mandado Dios: y Jehová le cerró la puerta

Those who went in, went in male and female of all flesh, as God commanded him; and Yahweh shut him in.

and they that are coming in, male and female of all flesh, have come in as God hath commanded him, and Jehovah doth close [it] for him.

17 Y fué el diluvio cuarenta días sobre la tierra; y las aguas crecieron, y alzaron el arca, y se elevó sobre la tierra.

The flood was forty days on the earth. The waters increased, and lifted up the ark, and it was lifted up above the earth.

And the deluge is forty days on the earth, and the waters multiply, and lift up the ark, and it is raised up from off the earth;

18 Y prevalecieron las aguas, y crecieron en gran manera sobre la tierra; y andaba el arca sobre la faz de las aguas.

The waters prevailed, and increased greatly on the earth; and the ark floated on the surface of the waters.

and the waters are mighty, and multiply exceedingly upon the earth; and the ark goeth on the face of the waters.

19 Y las aguas prevalecieron mucho en extremo sobre la tierra; y todos los montes altos que había debajo de todos los cielos, fueron cubiertos.

The waters prevailed exceedingly on the earth. All the high mountains that were under the whole sky were covered.

And the waters have been very very mighty on the earth, and covered are all the high mountains which [are] under the whole heavens;

20 Quince codos en alto prevalecieron las aguas; y fueron cubiertos los montes.

The waters prevailed fifteen cubits upward, and the mountains were covered.

fifteen cubits upwards have the waters become mighty, and the mountains are covered;

21 Y murió toda carne que se mueve sobre la tierra, así de aves como de ganados, y de bestias, y de todo reptil que anda arrastrando sobre la tierra, y todo hombre:

All flesh died that moved on the earth, including birds, cattle, animals, every creeping thing that creeps on the earth, and every man.

and expire doth all flesh that is moving on the earth, among fowl, and among cattle, and among beasts, and among all the teeming things which are teeming on the earth, and all mankind;

22 Todo lo que tenía aliento de espíritu de vida en sus narices, de todo lo que había en la tierra, murió.

All in whose nostrils was the breath of the spirit of life, of all that was on the dry land, died.

all in whose nostrils [is] breath of a living spirit -- of all that [is] in the dry land -- have died.

23 Así fué destruída toda sustancia que vivía sobre la faz de la tierra, desde el hombre hasta la bestia, y los reptiles, y las aves del cielo; y fueron raídos de la tierra; y quedó solamente Noé, y lo que con él estaba en el arca.

Every living thing was destroyed that was on the surface of the ground, including man, cattle, creeping things, and birds of the sky. They were destroyed from the earth. Only Noah was left, and those who were with him in the ark.

And wiped away is all the substance that is on the face of the ground, from man unto beast, unto creeping thing, and unto fowl of the heavens; yea, they are wiped away from the earth, and only Noah is left, and those who [are] with him in the ark;

24 Y prevalecieron las aguas sobre la tierra ciento y cincuenta días.

The waters prevailed on the earth one hundred fifty days.

and the waters are mighty on the earth a hundred and fifty days.

1 Y ACORDÓSE Dios de Noé, y de todos los animales, y de todas las bestias que estaban con él en el arca; é hizo pasar Dios un viento sobre la tierra, y disminuyeron las aguas.

God remembered Noah, all the animals, and all the cattle that were with him in the ark; and God made a wind to pass over the earth. The waters subsided.

And God remembereth Noah, and every living thing, and all the cattle which [are] with him in the ark, and God causeth a wind to pass over the earth, and the waters subside,

- 2 Y se cerraron las fuentes del abismo, y las cataratas de los cielos; y la lluvia de los cielos fué detenida.**

The deep`s fountains and the sky`s windows were also stopped, and the rain from the sky was restrained.

and closed are the fountains of the deep and the net-work of the heavens, and restrained is the shower from the heavens.

- 3 Y tornáronse las aguas de sobre la tierra, yendo y volviendo: y decrecieron las aguas al cabo de ciento y cincuenta días.**

The waters receded from off the earth continually. After the end of one hundred fifty days the waters decreased.

And turn back do the waters from off the earth, going on and returning; and the waters are lacking at the end of a hundred and fifty days.

- 4 Y reposó el arca en el mes séptimo, á dicisiete días del mes, sobre los montes de Ararat.**
The ark rested in the seventh month, on the seventeenth day of the month, on Ararat`s mountains.

And the ark resteth, in the seventh month, in the seventeenth day of the month, on mountains of Ararat;

- 5 Y las aguas fueron decreciendo hasta el mes décimo: en el décimo, al primero del mes, se descubrieron las cimas de los montes.**

The waters receded continually until the tenth month. In the tenth month, on the first day of the month, the tops of the mountains were seen.

and the waters have been going and becoming lacking till the tenth month; in the tenth [month], on the first of the month, appeared the heads of the mountains.

- 6 Y sucedió que, al cabo de cuarenta días, abrió Noé la ventana del arca que había hecho, It happened at the end of forty days, that Noah opened the window of the ark which he had made,**
And it cometh to pass, at the end of forty days, that Noah openeth the window of the ark which he made,
- 7 Y envió al cuervo, el cual salió, y estuvo yendo y tornando hasta que las aguas se secaron de sobre la tierra. and he sent forth a raven. It went back and forth, until the waters were dried up from off the earth.**
and he sendeth forth the raven, and it goeth out, going out and turning back till the drying of the waters from off the earth.
- 8 Envió también de sí á la paloma, para ver si las aguas se habían retirado de sobre la faz de la tierra; He sent forth a dove from him, to see if the waters were abated from off the surface of the ground,**
And he sendeth forth the dove from him to see whether the waters have been lightened from off the face of the ground,
- 9 Y no halló la paloma donde sentar la planta de su pie, y volvióse á él al arca, porque las aguas estaban aún sobre la faz de toda la tierra: entonces él extendió su mano y cogiéndola, hízola entrar consigo en el arca. but the dove found no place to rest her foot, and she returned to him into the ark; for the waters were on the surface of the whole earth. He put forth his hand, and took her, and brought her to him into the ark.**
and the dove hath not found rest for the sole of her foot, and she turneth back unto him, unto the ark, for waters [are] on the face of all the earth, and he putteth out his hand, and taketh her, and bringeth her in unto him, unto the ark.

10 Y esperó aún otros siete días, y volvió á enviar la paloma fuera del arca.

He stayed yet another seven days; and again he sent forth the dove out of the ark.

And he stayeth yet other seven days, and addeth to send forth the dove from the ark;

11 Y la paloma volvió á él á la hora de la tarde: y he aquí que traía una hoja de oliva tomada en su pico: y entendió Noé que las aguas se habían retirado de sobre la tierra.

The dove came back to him at evening, and, behold, in her mouth was an olive leaf plucked off. So Noah knew that the waters were abated from off the earth.

and the dove cometh in unto him at even-time, and lo, an olive leaf torn off in her mouth; and Noah knoweth that the waters have been lightened from off the earth.

12 Y esperó aún otros siete días, y envió la paloma, la cual no volvió ya más á él.

He stayed yet another seven days, and sent forth the dove; and she didn't return to him any more.

And he stayeth yet other seven days, and sendeth forth the dove, and it added not to turn back unto him any more.

13 Y sucedió que en el año seiscientos y uno de Noé, en el mes primero, al primero del mes, las aguas se enjugaron de sobre la tierra y quitó Noé la cubierta del arca, y miró, y he aquí que la faz de la tierra estaba enjuta.

It happened in the six hundred first year, in the first month, the first day of the month, the waters were dried up from off the earth. Noah removed the covering of the ark, and looked. He saw that the surface of the ground was dried.

And it cometh to pass in the six hundredth and first year, in the first [month], in the first of the month, the waters have been dried from off the earth; and Noah turneth aside the covering of the ark, and looketh, and lo, the face of the ground hath been dried.

- 14 Y en el mes segundo, á los veintisiete días del mes, se secó la tierra.**
In the second month, on the twenty-seventh day of the month, the earth was dry.
And in the second month, in the seven and twentieth day of the month, the earth hath become dry.
- 15 Y habló Dios á Noé diciendo:**
God spoke to Noah, saying,
And God speaketh unto Noah, saying, `Go out from the ark, thou, and thy wife, and thy sons, and thy sons` wives with thee;
- 16 Sal del arca tú, y tu mujer, y tus hijos, y las mujeres de tus hijos contigo.**
"Go forth from the ark, you, and your wife, and your sons, and your sons` wives with you.
every living thing that [is] with thee, of all flesh, among fowl, and among cattle, and among every creeping thing which is creeping on the earth, bring out with thee;
- 17 Todos los animales que están contigo de toda carne, de aves y de bestias y de todo reptil que anda arrastrando sobre la tierra, sacarás contigo; y vayan por la tierra, y fructifiquen, y multiplíquense sobre la tierra.**
Bring forth with you every living thing that is with you of all flesh, including birds, cattle, and every creeping thing that creeps on the earth; that they may breed abundantly in the earth, and be fruitful, and multiply on the earth."
and they have teemed in the earth, and been fruitful, and have multiplied on the earth.`
- 18 Entonces salió Noé, y sus hijos, y su mujer, y las mujeres de sus hijos con él.**
Noah went forth, with his sons, his wife, and his sons` wives with him.
And Noah goeth out, and his sons, and his wife, and his sons` wives with him;

19 Todos los animales, y todo reptil y toda ave, todo lo que se mueve sobre la tierra según sus especies, salieron del arca.

Every animal, every creeping thing, and every bird, whatever moves on the earth, after their families, went forth out of the ark.

every beast, every creeping thing, and every fowl; every creeping thing on the earth, after their families, have gone out from the ark.

20 Y edificó Noé un altar á Jehová y tomó de todo animal limpio y de toda ave limpia, y ofreció holocausto en el altar.

Noah built an altar to Yahweh, and took of every clean animal, and of every clean bird, and offered burnt offerings on the altar.

And Noah buildeth an altar to Jehovah, and taketh of every clean beast, and of every clean fowl, and causeth burnt-offerings to ascend on the altar;

21 Y percibió Jehová olor de suavidad; y dijo Jehová en su corazón: No tornaré más á maldecir la tierra por causa del hombre; porque el intento del corazón del hombre es malo desde su juventud: ni volveré más á destruir todo viviente, como he hecho.

Yahweh smelled the sweet savor. Yahweh said in his heart, "I will not again curse the ground any more for man`s sake, because the imagination of man`s heart is evil from his youth; neither will I ever again strike everything living, as I have done.

and Jehovah smelleth the sweet fragrance, and Jehovah saith unto His heart, `I continue not to disesteem any more the ground because of man, though the imagination of the heart of man [is] evil from his youth; and I continue not to smite any more all living, as I have done;

22 Todavía serán todos los tiempos de la tierra; la sementera y la siega, y el frío y calor, verano é invierno, y día y noche, no cesarán.

While the earth remains, seed time and harvest, and cold and heat, and summer and winter, and day and night shall not cease."

during all days of the earth, seed-time and harvest, and cold and heat, and summer and winter, and day and night, do not cease.`

**1 Y BENDIJO Dios á Noé y á sus hijos, y díjoles: Fructificad, y multiplicad, y henchid la
God blessed Noah and his sons, and said to them, "Be fruitful, and multiply, and replenish
the earth.**

**And God blesseth Noah, and his sons, and saith to them, `Be fruitful, and multiply, and fill
the earth;**

**2 Y vuestro temor y vuestro pavor será sobre todo animal de la tierra, y sobre toda ave de los
cielos, en todo lo que se moverá en la tierra, y en todos los peces del mar: en vuestra
mano son entregados.**

**The fear of you and the dread of you will be on every animal of the earth, and on every bird
of the sky. Everything that the ground teems with, and all the fish of the sea are delivered
into your hand.**

**and your fear and your dread is on every beast of the earth, and on every fowl of the
heavens, on all that creepeth on the ground, and on all fishes of the sea -- into your hand
they have been given.**

**3 Todo lo que se mueve y vive, os será para mantenimiento: así como las legumbres y
hierbas, os lo he dado todo.**

**Every moving thing that lives will be food for you. As the green herb, I have given
everything to you.**

**Every creeping thing that is alive, to you it is for food; as the green herb I have given to
you the whole;**

4 Empero carne con su vida, que es su sangre, no comeréis.

But flesh with the life of it, the blood of it, you shall not eat.

only flesh in its life -- its blood -- ye do not eat.

5 Porque ciertamente demandaré la sangre de vuestras vidas; de mano de todo animal la demandaré, y de mano del hombre; de mano del varón su hermano demandaré la vida del hombre.

I will surely require your blood of your lives. At the hand of every animal I will require it. At the hand of man, even at the hand of every man`s brother, I will require the life of man.

`And only your blood for your lives do I require; from the hand of every living thing I require it, and from the hand of man, from the hand of every man`s brother I require the life of man;

6 El que derramare sangre del hombre, por el hombre su sangre será derramada; porque á imagen de Dios es hecho el hombre.

Whoever sheds man`s blood, by man will his blood be shed, for in the image of God made he man.

whoso sheddeth man`s blood, by man is his blood shed: for in the image of God hath He made man.

7 Mas vosotros fructificad, y multiplicaos; procread abundantemente en la tierra, y multiplicaos en ella.

Be fruitful, and multiply. Bring forth abundantly in the earth, and multiply in it."

And ye, be fruitful and multiply, teem in the earth, and multiply in it.`

8 Y habló Dios á Noé y á sus hijos con él, diciendo:

God spoke to Noah, and to his sons with him, saying,

And God speaketh unto Noah, and unto his sons with him, saying,

9 Yo, he aquí que yo establezco mi pacto con vosotros, y con vuestra simiente después de vosotros;

"As for me, behold, I establish my covenant with you, and with your offspring after you,

`And I, lo, I am establishing My covenant with you, and with your seed after you,

10 Y con toda alma viviente que está con vosotros, de aves, de animales, y de toda bestia de la tierra que está con vosotros; desde todos los que salieron del arca hasta todo animal de la tierra.

and with every living creature that is with you: the birds, the cattle, and every animal of the earth with you. Of all that go out of the ark, even every animal of the earth.

and with every living creature which [is] with you, among fowl, among cattle, and among every beast of the earth with you, from all who are going out of the ark -- to every beast of the earth.

11 Estableceré mi pacto con vosotros, y no fenecerá ya más toda carne con aguas de diluvio; ni habrá más diluvio para destruir la tierra.

I will establish my covenant with you; neither will all flesh be cut off any more by the waters of the flood; neither will there any more be a flood to destroy the earth."

And I have established My covenant with you, and all flesh is not any more cut off by waters of a deluge, and there is not any more a deluge to destroy the earth.`

12 Y dijo Dios: Esta será la señal del pacto que yo establezco entre mí y vosotros y toda alma viviente que está con vosotros, por siglos perpetuos:

God said, "This is the token of the covenant which I make between me and you and every living creature that is with you, for perpetual generations:

And God saith, `This is a token of the covenant which I am giving between Me and you, and every living creature that [is] with you, to generations age-during;

13 Mi arco pondré en las nubes, el cual será por señal de convenio entre mí y la tierra.

I set my rainbow in the cloud, and it will be for a sign of a covenant between me and the earth.

My bow I have given in the cloud, and it hath been for a token of a covenant between Me and the earth;

14 Y será que cuando haré venir nubes sobre la tierra, se dejará ver entonces mi arco en las nubes.

It will happen, when I bring a cloud over the earth, that the rainbow will be seen in the cloud,

and it hath come to pass (in My sending a cloud over the earth) that the bow hath been seen in the cloud,

15 Y acordarme he del pacto mío, que hay entre mí y vosotros y toda alma viviente de toda carne; y no serán más las aguas por diluvio para destruir toda carne.

and I will remember my covenant, which is between me and you and every living creature of all flesh, and the waters will no more become a flood to destroy all flesh.

and I have remembered My covenant which is between Me and you, and every living creature among all flesh, and the waters become no more a deluge to destroy all flesh;

16 Y estará el arco en las nubes, y verlo he para acordarme del pacto perpetuo entre Dios y toda alma viviente, con toda carne que hay sobre la tierra.

The rainbow will be in the cloud. I will look at it, that I may remember the everlasting covenant between God and every living creature of all flesh that is on the earth."

and the bow hath been in the cloud, and I have seen it -- to remember the covenant age-during between God and every living creature among all flesh which [is] on the earth.`

17 Dijo, pues, Dios á Noé: Esta será la señal del pacto que he establecido entre mí y toda carne que está sobre la tierra.

God said to Noah, "This is the token of the covenant which I have established between me and all flesh that is on the earth."

And God saith unto Noah, `This [is] a token of the covenant which I have established between Me and all flesh that [is] upon the earth.`

18 Y los hijos de Noé que salieron del arca fueron Sem, Châm y Japhet: y Châm es el padre de Canaán.

The sons of Noah who went forth from the ark were Shem, Ham, and Japheth. Ham is the father of Canaan.

And the sons of Noah who are going out of the ark are Shem, and Ham, and Japheth; and Ham is father of Canaan.

19 Estos tres son los hijos de Noé; y de ellos fué llena toda la tierra.

These three were the sons of Noah, and from these, the whole earth was populated.

These three [are] sons of Noah, and from these hath all the earth been overspread.

20 Y comenzó Noé á labrar la tierra, y plantó una viña:

Noah began to be a farmer, and planted a vineyard.

And Noah remaineth a man of the ground, and planteth a vineyard,

21 Y bebió del vino, y se embriagó, y estaba descubierto en medio de su tienda.

He drank of the wine, and got drunk. He was uncovered within his tent.

and drinketh of the wine, and is drunken, and uncovereth himself in the midst of the tent.

22 Y Châm, padre de Canaán, vió la desnudez de su padre, y díjolo á sus dos hermanos á la parte de afuera.

Ham, the father of Canaan, saw the nakedness of his father, and told his two brothers outside.

And Ham, father of Canaan, seeth the nakedness of his father, and declareth to his two brethren without.

23 Entonces Sem y Japhet tomaron la ropa, y la pusieron sobre sus propios hombros, y andando hacia atrás, cubrieron la desnudez de su padre teniendo vueltos sus rostros, y así no vieron la desnudez de su padre.

Shem and Japheth took a garment, and laid it on both their shoulders, went in backwards, and covered the nakedness of their father. Their faces were backwards, and they didn't see their father's nakedness.

And Shem taketh -- Japheth also -- the garment, and they place on the shoulder of them both, and go backward, and cover the nakedness of their father; and their faces [are] backward, and their father's nakedness they have not seen.

24 Y despertó Noé de su vino, y supo lo que había hecho con él su hijo el más joven; Noah awoke from his wine, and knew what his youngest son had done to him.

And Noah awaketh from his wine, and knoweth that which his young son hath done to him,

25 Y dijo: Maldito sea Canaán; Siervo de siervos será á sus hermanos.

He said, "Cursed be Canaan; A servant of servants will he be to his brothers." and saith: `Cursed [is] Canaan, Servant of servants he is to his brethren.`

26 Dijo más: Bendito Jehová el Dios de Sem, Y séale Canaán siervo.

He said, "Blessed be Yahweh, the God of Shem; Let Canaan be his servant.

And he saith: `Blessed of Jehovah my God [is] Shem, And Canaan is servant to him.

27 Engrandezca Dios á Japhet, Y habite en las tiendas de Sem, Y séale Canaán siervo.

God enlarge Japheth, Let him dwell in the tents of Shem; Let Canaan be his servant."

God doth give beauty to Japheth, And he dwelleth in tents of Shem, And Canaan is servant to him.`

28 Y vivió Noé después del diluvio trescientos y cincuenta años.

Noah lived three hundred fifty years after the flood.

And Noah liveth after the deluge three hundred and fifty years;

29 Y fueron todos los días de Noé novecientos y cincuenta años; y murió.

All the days of Noah were nine hundred fifty years, then he died.

and all the days of Noah are nine hundred and fifty years, and he dieth.

1 ESTAS son las generaciones de los hijos de Noé: Sem, Châm y Japhet, á los cuales nacieron hijos después del diluvio.

Now this is the history of the generations of the sons of Noah and of Shem, Ham, and Japheth. Sons were born to them after the flood.

And these [are] births of the sons of Noah, Shem, Ham, and Japheth; and born to them are sons after the deluge.

2 Los hijos de Japhet: Gomer, y Magog, y Madai, y Javán, y Tubal, y Meshech, y Tiras.

The sons of Japheth: Gomer, Magog, Madai, Javan, Tubal, Meshech, and Tiras.

Ṡons of Japheth [are] Gomer, and Magog, and Madai, and Javan, and Tubal, and Meshech, and Tiras.

3 Y los hijos de Gomer: Ashkenaz, y Riphath, y Togorma.

The sons of Gomer: Ashkenaz, Riphath, and Togarmah.

And sons of Gomer [are] Ashkenaz, and Riphath, and Togarmah.

- 4 Y los hijos de Javán: Elisa, y Tarsis, Kittim, y Dodanim.**
The sons of Javan: Elishah, Tarshish, Kittim, and Dodanim.
And sons of Javan [are] Elishah, and Tarshish, Kittim, and Dodanim.
- 5 Por éstos fueron repartidas las islas de las gentes en sus tierras, cada cual según su lengua, conforme á sus familias en sus naciones.**
Of these were the isles of the nations divided in their lands, everyone after his language, after their families, in their nations.
By these have the isles of the nations been parted in their lands, each by his tongue, by their families, in their nations.
- 6 Los hijos de Châm: Cush, y Mizraim, y Phut, y Canaán.**
The sons of Ham: Cush, Mizraim, Put, and Canaan.
And sons of Ham [are] Cush, and Mitzraim, and Phut, and Canaan.
- 7 Y los hijos de Cush: Seba, Havila, y Sabta, y Raama, y Sabtecha. Y los hijos de Raama: Sheba y Dedán.**
The sons of Cush: Seba, Havilah, Sabtah, Raamah, and Sabteca. The sons of Raamah: Sheba and Dedan.
And sons of Cush [are] Seba, and Havilah, and Sabtah, and Raamah, and Sabtechah; and sons of Raamah [are] Sheba and Dedan.
- 8 Y Cush engendró á Nimrod, éste comenzó á ser poderoso en la tierra.**
Cush became the father of Nimrod: he began to be a mighty one in the earth.
And Cush hath begotten Nimrod;

9 Este fué vigoroso cazador delante de Jehová; por lo cual se dice: Así como Nimrod, vigoroso cazador delante de Jehová.

He was a mighty hunter before Yahweh. Therefore it is said, "Like Nimrod, a mighty hunter before Yahweh."

he hath begun to be a hero in the land; he hath been a hero in hunting before Jehovah; therefore it is said, `As Nimrod the hero [in] hunting before Jehovah.`

10 Y fué la cabecera de su reino Babel, y Erech, y Accad, y Calneh, en la tierra de Shinar.

The beginning of his kingdom was Babel, Erech, Accad, and Calneh, in the land of Shinar.

And the first part of his kingdom is Babel, and Erech, and Accad, and Calneh, in the land of Shinar;

11 De aquesta tierra salió Assur, y edificó á Nínive, y á Rehoboth, y á Calah,

Out of that land he went forth into Assyria, and built Nineveh, Rehoboth-Ir, Calah,

from that land he hath gone out to Asshur, and buildeth Nineveh, even the broad places of the city, and Calah,

12 Y á Resen entre Nínive y Calah; la cual es ciudad grande.

and Resen between Nineveh and Calah (the same is the great city).

and Resen, between Nineveh and Calah; it [is] the great city.

13 Y Mizraim engendró á Ludim, y á Anamim, y á Lehabim, y á Naphtuhim,

Mizraim became the father of Ludim, Anamim, Lehabim, Naphtuhim,

And Mitzraim hath begotten the Ludim, and the Anamim, and the Lehabim, and the Naphtuhim,

- 14 Y á Pathrusim, y á Casluim de donde salieron los Filisteos, y á Caphtorim. Pathrusim, Casluhim (which the Philistines descended from), and Caphtorim. and the Pathrusim, and the Casluhim, (whence have come out Philistim,) and the Caphtorim.**
- 15 Y Canaán engendró á Sidón, su primogénito y á Heth, Canaan became the father of Sidon (his firstborn), Heth, And Canaan hath begotten Sidon his first-born, and Heth,**
- 16 Y al Jebuseo, y al Amorrheo, y al Gergeseo, the Jebusite, the Amorite, the Gergashite, and the Jebusite, and the Amorite, and the Gergashite,**
- 17 Y al Heveo, y al Araceo, y al Sineo, the Hivite, the Arkite, the Sinite, and the Hivite, and the Arkite, and the Sinite,**
- 18 Y al Aradio, y al Samareo, y al Amatheo: y después se derramaron las familias de los Cananeos. the Arvadite, the Zemarite, and the Hamathite. Afterward the families of the Canaanites were spread abroad. and the Arvadite, and the Zemarite, and the Hamathite; and afterwards have the families of the Canaanite been scattered.**

19 Y fué el término de los Cananeos desde Sidón, viniendo á Gerar hasta Gaza, hasta entrar en Sodoma y Gomorra, Adma, y Zeboim hasta Lasa.

The border of the Canaanites was from Sidon, as you go toward Gerar, to Gaza; as you go toward Sodom, Gomorrah, Admah, and Zeboiim, to Lasha.

And the border of the Canaanite is from Sidon, [in] thy coming towards Gerar, unto Gaza; [in] thy coming towards Sodom, and Gomorrah, and Admah, and Zeboim, unto Lasha.

20 Estos son los hijos de Châm por sus familias, por sus lenguas, en sus tierras, en sus naciones.

These are the sons of Ham, after their families, after their languages, in their lands, in their nations.

These [are] sons of Ham, by their families, by their tongues, in their lands, in their

21 También le nacieron hijos á Sem, padre de todos los hijos de Heber, y hermano mayor de Japhet.

To Shem, the father of all the children of Eber, the elder brother of Japheth, to him also were children born.

As to Shem, father of all sons of Eber, brother of Japheth the elder, he hath also begotten:

22 Y los hijos de Sem: Elam, y Assur, y Arphaxad, y Lud, y Aram.

The sons of Shem: Elam, Asshur, Arpachshad, Lud, and Aram.

Sons of Shem [are] Elam, and Asshur, and Arphaxad, and Lud, and Aram.

23 Y los hijos de Aram: Uz, y Hul, y Gether, y Mas.

The sons of Aram: Uz, Hul, Gether, and Mash.

And sons of Aram [are] Uz, and Hul, and Gether, and Mash.

- 24 Y Arphaxad engendró á Sala, y Sala engendró á Heber.
Arpachshad became the father of Shelah. Shelah became the father of Eber.
And Arphaxad hath begotten Salah, and Salah hath begotten Eber.**
- 25 Y á Heber nacieron dos hijos: el nombre de uno fué Peleg, porque en sus días fué repartida la tierra; y el nombre de su hermano, Joctán.
To Eber were born two sons. The name of the one was Peleg, for in his days was the earth divided. His brother`s name was Joktan.
And to Eber have two sons been born; the name of the one [is] Peleg (for in his days hath the earth been divided,) and his brother`s name [is] Joktan.**
- 26 Y Joctán engendró á Almodad, y á Sheleph, y Hazarmaveth, y á Jera,
Joktan became the father of Almodad, Sheleph, Hazarmaveth, Jerah,
And Joktan hath begotten Almodad, and Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah,**
- 27 Y á Hadoram, y á Uzal, y á Dicla,
Hadoram, Uzal, Diklah,
and Hadoram, and Uzal, and Diklah,**
- 28 Y á Obal, y á Abimael, y á Seba,
Obal, Abimael, Sheba,
and Obal, and Abimael, and Sheba,**
- 29 Y á Ophir, y á Havila, y á Jobad: todos estos fueron hijos de Joctán.
Ophir, Havilah, and Jobab. All these were the sons of Joktan.
and Ophir, and Havilah, and Jobab; all these [are] sons of Joktan;**

- 30 Y fué su habitación desde Mesa viniendo de Sephar, monte á la parte del oriente.
Their dwelling was from Mesha, as you go toward Sephar, the mountain of the east.
and their dwelling is from Mesha, [in] thy coming towards Sephar, a mount of the east.**
- 31 Estos fueron los hijos de Sem por sus familias, por sus lenguas, en sus tierras, en sus naciones.
These are the sons of Shem, after their families, after their languages, in their lands, after their nations.
These [are] sons of Shem, by their families, by their tongues, in their lands, by their nations.**
- 32 Estas son las familias de Noé por sus descendencias, en sus naciones; y de éstos fueron divididas las gentes en la tierra después del diluvio.
These are the families of the sons of Noah, after their generations, in their nations. Of these were the nations divided in the earth after the flood.
These [are] families of the sons of Noah, by their births, in their nations, and by these have the nations been parted in the earth after the deluge.**
- 1 ERA entonces toda la tierra de una lengua y unas mismas palabras.
The whole earth was of one language and of one speech.
And the whole earth is of one pronunciation, and of the same words,**
- 2 Y aconteció que, como se partieron de oriente, hallaron una vega en la tierra de Shinar, y asentaron allí.
It happened, as they journeyed east, that they found a plain in the land of Shinar; and they lived there.
and it cometh to pass, in their journeying from the east, that they find a valley in the land of Shinar, and dwell there;**

3 Y dijeron los unos á los otros: Vaya, hagamos ladrillo y cozámoslo con fuego. Y fuéles el ladrillo en lugar de piedra, y el betún en lugar de mezcla.

They said one to another, "Come, let`s make brick, and burn them thoroughly." They had brick for stone, and they used tar for mortar.

and they say each one to his neighbour, `Give help, let us make bricks, and burn [them] thoroughly;` and the brick is to them for stone, and the bitumen hath been to them for mortar.

4 Y dijeron: Vamos, edifiquémonos una ciudad y una torre, cuya cúspide llegue al cielo; y hagámonos un nombre, por si fuéremos esparcidos sobre la faz de toda la tierra.

They said, "Come, let`s build us a city, and a tower, whose top reaches to the sky, and let`s make us a name; lest we be scattered abroad on the surface of the whole earth."

And they say, `Give help, let us build for ourselves a city and tower, and its head in the heavens, and make for ourselves a name, lest we be scattered over the face of all the earth.`

5 Y descendió Jehová para ver la ciudad y la torre que edificaban los hijos de los hombres.

Yahweh came down to see the city and the tower, which the children of men built.

And Jehovah cometh down to see the city and the tower which the sons of men have builded;

6 Y dijo Jehová: He aquí el pueblo es uno, y todos éstos tienen un lenguaje: y han comenzado á obrar, y nada les retraerá ahora de lo que han pensando hacer.

Yahweh said, "Behold, they are one people, and they have all one language; and this is what they begin to do. Now nothing will be withheld from them, which they intend to do.

and Jehovah saith, `Lo, the people [is] one, and one pronunciation [is] to them all, and this it hath dreamed of doing; and now, nothing is restrained from them of that which they have purposed to do.

- 7** Ahora pues, descendamos, y confundamos allí sus lenguas, para que ninguno entienda el habla de su compañero.

Come, let`s go down, and there confuse their language, that they may not understand one another`s speech."

Give help, let us go down, and mingle there their pronunciation, so that a man doth not understand the pronunciation of his companion.`

- 8** Así los esparció Jehová desde allí sobre la faz de toda la tierra, y dejaron de edificar la ciudad.

So Yahweh scattered them abroad from there on the surface of all the earth. They stopped building the city.

And Jehovah doth scatter them from thence over the face of all the earth, and they cease to build the city;

- 9** Por esto fué llamado el nombre de ella Babel, porque allí confudió Jehová el lenguaje de toda la tierra, y desde allí los esparció sobre la faz de toda la tierra.

Therefore the name of it was called Babel, because Yahweh confused the language of all the earth, there. From there, Yahweh scattered them abroad on the surface of all the earth.

therefore hath [one] called its name Babel, for there hath Jehovah mingled the pronunciation of all the earth, and from thence hath Jehovah scattered them over the face of all the earth.

- 10** Estas son las generaciones de Sem: Sem, de edad de cien años, engendró á Arphaxad, dos años después del diluvio.

This is the history of the generations of Shem. Shem was one hundred years old, and became the father of Arpachshad two years after the flood.

These [are] births of Shem: Shem [is] a son of an hundred years, and begetteth Arphaxad two years after the deluge.

- 11 Y vivió Sem, después que engendró á Arphaxad quinientos años, y engendró hijos é hijas.
Shem lived after he became the father of Arpachshad five hundred years, and became the father of sons and daughters.
And Shem liveth after his begetting Arphaxad five hundred years, and begetteth sons and daughters.**
- 12 Y Arphaxad vivió treinta y cinco años, y engendró á Sala.
Arpachshad lived thirty-five years, and became the father of Shelah.
And Arphaxad hath lived five and thirty years, and begetteth Salah.**
- 13 Y vivió Arphaxad, después que engendró á Sala, cuatrocientos y tres años, y engendró hijos é hijas.
Arpachshad lived after he became the father of Shelah four hundred three years, and became the father of sons and daughters.
And Arphaxad liveth after his begetting Salah four hundred and three years, and begetteth sons and daughters.**
- 14 Y vivió Sala treinta años, y engendró á Heber.
Shelah lived thirty years, and became the father of Eber:
And Salah hath lived thirty years, and begetteth Eber.**
- 15 Y vivió Sala, después que engendró á Heber, cuatrocientos y tres años, y engendró hijos é hijas.
and Shelah lived after he became the father of Eber four hundred three years, and became the father of sons and daughters.
And Salah liveth after his begetting Eber four hundred and three years, and begetteth sons and daughters.**

16 Y vivió Heber treinta y cuatro años, y engendró á Peleg.

Eber lived thirty-four years, and became the father of Peleg.

And Eber liveth four and thirty years, and begetteth Peleg.

17 Y vivió Heber, después que engendró á Peleg, cuatrocientos y treinta años, y engendró hijos é hijas.

Eber lived after he became the father of Peleg four hundred thirty years, and became the father of sons and daughters.

And Eber liveth after his begetting Peleg four hundred and thirty years, and begetteth sons and daughters.

18 Y vivió Peleg, treinta años, y engendró á Reu.

Peleg lived thirty years, and became the father of Reu.

And Peleg liveth thirty years, and begetteth Reu.

19 Y vivió Peleg, después que engendró á Reu, doscientos y nueve años, y engendró hijos é hijas.

Peleg lived after he became the father of Reu two hundred nine years, and became the father of sons and daughters.

And Peleg liveth after his begetting Reu two hundred and nine years, and begetteth sons and daughters.

20 Y Reu vivió treinta y dos años, y engendró á Serug.

Reu lived thirty-two years, and became the father of Serug.

And Reu liveth two and thirty years, and begetteth Serug.

21 Y vivió Reu, después que engendró á Serug, doscientos y siete años, y engendró hijos é hijas.

Reu lived after he became the father of Serug two hundred seven years, and became the father of sons and daughters.

And Reu liveth after his begetting Serug two hundred and seven years, and begetteth sons and daughters.

22 Y vivió Serug treinta años, y engendró á Nachôr.

Serug lived thirty years, and became the father of Nahor.

And Serug liveth thirty years, and begetteth Nahor.

23 Y vivió Serug, después que engendró á Nachôr, doscientos años, y engendró hijos é hijas.

Serug lived after he became the father of Nahor two hundred years, and became the father of sons and daughters.

And Serug liveth after his begetting Nahor two hundred years, and begetteth sons and daughters.

24 Y vivió Nachôr veintinueve años, y engendró á Thare.

Nahor lived twenty-nine years, and became the father of Terah.

And Nahor liveth nine and twenty years, and begetteth Terah.

25 Y vivió Nachôr, después que engendró á Thare, ciento diecinueve años, y engendró hijos é hijas.

Nahor lived after he became the father of Terah one hundred nineteen years, and became the father of sons and daughters.

And Nahor liveth after his begetting Terah an hundred and nineteen years, and begetteth sons and daughters.

26 Y vivió Thare setenta años, y engendró á Abram, y á Nachôr, y á Harán.

Terah lived seventy years, and became the father of Abram, Nahor, and Haran.

And Terah liveth seventy years, and begetteth Abram, Nahor, and Haran.

27 Estas son las generaciones de Thare: Thare engendró á Abram, y á Nachôr, y á Harán; y Harán engendró á Lot.

Now this is the history of the generations of Terah. Terah became the father of Abram, Nahor, and Haran. Haran became the father of Lot.

And these [are] births of Terah: Terah hath begotten Abram, Nahor, and Haran; and Haran hath begotten Lot;

28 Y murió Harán antes que su padre Thare en la tierra de su naturaleza, en Ur de los Caldeos.

Haran died before his father Terah in the land of his birth, in Ur of the Chaldees.

and Haran dieth in the presence of Terah his father, in the land of his birth, in Ur of the Chaldees.

29 Y tomaron Abram y Nachôr para sí mujeres: el nombre de la mujer de Abram fué Sarai, y el nombre de la mujer de Nachôr, Milca, hija de Harán, padre de Milca y de Isca.

Abram and Nahor took wives. The name of Abram`s wife was Sarai, and the name of Nahor`s wife, Milcah, the daughter of Haran who was also the father of Iscah.

And Abram and Nahor take to themselves wives; the name of Abram`s wife [is] Sarai, and the name of Nahor`s wife [is] Milcah, daughter of Haran, father of Milcah, and father of Iscah.

30 Mas Sarai fué esteril, y no tenía hijo.

Sarai was barren. She had no child.

And Sarai is barren -- she hath no child.

31 Y tomó Thare á Abram su hijo, y á Lot hijo de Harán, hijo de su hijo, y á Sarai su nuera, mujer de Abram su hijo: y salió con ellos de Ur de los Caldeos, para ir á la tierra de Canaán: y vinieron hasta Harán, y asentaron allí.

Terah took Abram his son, Lot the son of Haran, his son`s son, and Sarai his daughter-in-law, his son Abram`s wife. They went forth from Ur of the Chaldees, to go into the land of Canaan. They came to Haran, and lived there.

And Terah taketh Abram his son, and Lot, son of Haran, his son`s son, and Sarai his daughter-in-law, wife of Abram his son, and they go out with them from Ur of the Chaldees, to go towards the land of Canaan; and they come unto Charan, and dwell there.

32 Y fueron los días de Thare doscientos y cinco años; y murió Thare en Harán.

The days of Terah were two hundred five years. Terah died in Haran.

And the days of Terah are two hundred and five years, and Terah dieth in Charan.

1 EMPERO Jehová había dicho á Abram: Vete de tu tierra y de tu parentela, y de la casa de tu padre, á la tierra que te mostraré;

Now Yahweh said to Abram, "Get out of your country, and from your relatives, and from your father`s house, to the land that I will show you.

And Jehovah saith unto Abram, `Go for thyself, from thy land, and from thy kindred, and from the house of thy father, unto the land which I shew thee.

2 Y haré de ti una nación grande, y bendecirte he, y engrandeceré tu nombre, y serás bendición:

I will make of you a great nation. I will bless you, and make your name great. You will be a blessing.

And I make thee become a great nation, and bless thee, and make thy name great; and be thou a blessing.

3 Y bendeciré á los que te bendijeren, y á los que te maldijeren maldeciré: y serán benditas en ti todas las familias de la tierra.

I will bless those who bless you, and I will curse him who curses you. In you will all of the families of the earth be blessed."

And I bless those blessing thee, and him who is disesteeming thee I curse, and blessed in thee have been all families of the ground.`

4 Y fuése Abram, como Jehová le dijo; y fué con él Lot: y era Abram de edad de setenta y cinco años cuando salió de Harán.

So Abram went, as Yahweh had spoken to him. Lot went with him. Abram was seventy-five years old when he departed out of Haran.

And Abram goeth on, as Jehovah hath spoken unto him, and Lot goeth with him, and Abram [is] a son of five and seventy years in his going out from Charan.

5 Y tomó Abram á Sarai su mujer, y á Lot hijo de su hermano, y toda su hacienda que habían ganado, y las almas que habían adquirido en Harán, y salieron para ir á tierra de Canaán; y á tierra de Canaán llegaron.

Abram took Sarai his wife, Lot his brother`s son, all their substance that they had gathered, and the souls who they had gotten in Haran; and they went forth to go into the land of Canaan. Into the land of Canaan they came.

And Abram taketh Sarai his wife, and Lot his brother`s son, and all their substance that they have gained, and the persons that they have obtained in Charan; and they go out to go towards the land of Canaan; and they come in to the land of Canaan.

6 Y pasó Abram por aquella tierra hasta el lugar de Sichêm, hasta el valle de Moreh: y el Cananeo estaba entonces en la tierra.

Abram passed through the land to the place of Shechem, to the oak of Moreh. The Canaanite was then in the land.

And Abram passeth over into the land, unto the place Shechem, unto the oak of Moreh; and the Canaanite [is] then in the land.

- 7 Y apareció Jehová á Abram, y le dijo: A tu simiente daré esta tierra. Y edificó allí un altar á Jehová, que le había aparecido.**

Yahweh appeared to Abram, and said, "To your descendants I will give this land." He built an altar there to Yahweh, who appeared to him.

And Jehovah appeareth unto Abram, and saith, `To thy seed I give this land;` and he buildeth there an altar to Jehovah, who hath appeared unto him.

- 8 Y pasóse de allí á un monte al oriente de Bethel, y tendió su tienda, teniendo á Bethel al occidente y Hai al oriente: y edificó allí altar á Jehová é invocó el nombre de Jehová.**

He left from there to the mountain on the east of Bethel, and pitched his tent, having Bethel on the west, and Ai on the east. There he built an altar to Yahweh, and called on the name of Yahweh.

And he removeth from thence towards a mountain at the east of Beth-El, and stretcheth out the tent (Beth-El at the west, and Hai at the east), and he buildeth there an altar to Jehovah, and preacheth in the name of Jehovah.

- 9 Y movió Abram de allí, caminando y yendo hacia el Mediodía.**

Abram journeyed, going on still toward the South.

And Abram journeyeth, going on and journeying towards the south.

- 10 Y hubo hambre en la tierra, y descendió Abram á Egipto para peregrinar allá; porque era grande el hambre en la tierra.**

There was a famine in the land. Abram went down into Egypt to sojourn there, for the famine was sore in the land.

And there is a famine in the land, and Abram goeth down towards Egypt to sojourn there, for the famine [is] grievous in the land;

11 Y aconteció que cuando estaba para entrar en Egipto, dijo á Sarai su mujer: He aquí, ahora conozco que eres mujer hermosa de vista;

It happened, when he was come near to enter into Egypt, that he said to Sarai his wife, "See now, I know that you are a beautiful woman to look on.

and it cometh to pass as he hath drawn near to enter Egypt, that he saith unto Sarai his wife, `Lo, I pray thee, I have known that thou [art] a woman of beautiful appearance;

12 Y será que cuando te habrán visto los Egipcios, dirán: Su mujer es: y me matarán á mí, y á ti te reservarán la vida.

It will happen, when the Egyptians will see you, that they will say, `This is his wife.` They will kill me, but they will save you alive.

and it hath come to pass that the Egyptians see thee, and they have said, `This [is] his wife,` and they have slain me, and thee they keep alive:

13 Ahora pues, di que eres mi hermana, para que yo haya bien por causa tuya, y viva mi alma por amor de ti.

Please say that you are my sister, that it may be well with me for your sake, and that my soul may live because of you."

say, I pray thee, thou [art] my sister, so that it is well with me because of thee, and my soul hath lived for thy sake.`

14 Y aconteció que, como entró Abram en Egipto, los Egipcios vieron la mujer que era hermosa en gran manera.

It happened that when Abram had come into Egypt, the Egyptians saw that the woman was very beautiful.

And it cometh to pass, at the entering of Abram into Egypt, that the Egyptians see the woman that she [is] exceeding fair;

15 Viéronla también los príncipes de Faraón, y se la alabaron; y fué llevada la mujer á casa de Faraón:

The princes of Pharaoh saw her, and praised her to Pharaoh; and the woman was taken into Pharaoh`s house.

and princes of Pharaoh see her, and praise her unto Pharaoh, and the woman is taken [to] Pharaoh`s house;

16 E hizo bien á Abram por causa de ella; y tuvo ovejas, y vacas, y asnos, y siervos, y criadas, y asnas y camellos.

He dealt well with Abram for her sake. He had sheep, and oxen, and he-asses, and men-servants, and maid-servants, and she-asses, and camels.

and to Abram he hath done good because of her, and he hath sheep and oxen, and he-asses, and men-servants, and handmaids, and she-asses, and camels.

17 Mas Jehová hirió á Faraón y á su casa con grandes plagas, por causa de Sarai mujer de Abram.

**Yahweh plagued Pharaoh and his house with great plagues because of Sarai, Abram`s
And Jehovah plagueth Pharaoh and his house -- great plagues -- for the matter of Sarai, Abram`s wife.**

18 Entonces Faraón llamó á Abram y le dijo: ¿Qué es esto que has hecho conmigo? ¿Por qué no me declaraste que era tu mujer?

Pharaoh called Abram, and said, "What is this that you have done to me? Why didn`t you tell me that she was your wife?"

And Pharaoh calleth for Abram, and saith, `What [is] this thou hast done to me? why hast thou not declared to me that she [is] thy wife?`

- 19 ¿Por qué dijiste: Es mi hermana? poniéndome en ocasión de tomarla para mí por mujer? Ahora pues, he aquí tu mujer, tómalala y vete.**
Why did you say, `She is my sister,` so that I took her to be my wife? Now therefore, see your wife, take her, and go your way."
Why hast thou said, She [is] my sister, and I take her to myself for a wife? and now, lo, thy wife, take and go.`
- 20 Entonces Faraón dió orden á sus gentes acerca de Abram; y le acompañaron, y á su mujer con todo lo que tenía.**
Pharaoh gave men charge concerning him: and they brought him on the way, and his wife, and all that he had.
And Pharaoh chargeth men concerning him, and they send him away, and his wife, an all that he hath.
- 1 SUBIÓ, pues, Abram de Egipto hacia el Mediodía, él y su mujer, con todo lo que tenía, y con él Lot.**
Abram went up out of Egypt: he, his wife, all that he had, and Lot with him, into the South. And Abram goeth up from Egypt (he and his wife, and all that he hath, and Lot with him) towards the south;
- 2 Y Abram era riquísimo en ganado, en plata y oro.**
Abram was very rich in cattle, in silver, and in gold.
and Abram [is] exceedingly wealthy in cattle, in silver, and in gold.

3 Y volvió por sus jornadas de la parte del Mediodía hacia Bethel, hasta el lugar donde había estado antes su tienda entre Bethel y Hai;

He went on his journeys from the South even to Bethel, to the place where his tent had been at the beginning, between Bethel and Ai,

And he goeth on his journeyings from the south, even unto Bethel, unto the place where his tent had been at the commencement, between Bethel and Hai --

4 Al lugar del altar que había hecho allí antes: é invocó allí Abram el nombre de Jehová.

to the place of the altar, which he had made there at the first. There Abram called on the name of Yahweh.

unto the place of the altar which he made there at the first, and there doth Abram preach in the name of Jehovah.

5 Y asimismo Lot, que andaba con Abram, tenía ovejas, y vacas, y tiendas.

Lot also, who went with Abram, had flocks, and herds, and tents.

And also to Lot, who is going with Abram, there hath been sheep and oxen and tents;

6 Y la tierra no podía darles para que habitasen juntos: porque su hacienda era mucha, y no podían morar en un mismo lugar.

The land was not able to bear them, that they might live together: for their substance was great, so that they could not live together.

and the land hath not suffered them to dwell together, for their substance hath been much, and they have not been able to dwell together;

7 Y hubo contienda entre los pastores del ganado de Abram y los pastores del ganado de Lot: y el Cananeo y el Pherezeo habitaban entonces en la tierra.

There was a strife between the herdsmen of Abram`s cattle and the herdsmen of Lot`s cattle: and the Canaanite and the Perizzite lived then in the land.

and there is a strife between those feeding Abram`s cattle and those feeding Lot`s cattle; and the Canaanite and the Perizzite [are] then dwelling in the land.

8 Entonces Abram dijo á Lot: No haya ahora altercado entre mí y ti, entre mis pastores y los tuyos, porque somos hermanos.

Abram said to Lot, "Please, let there be no strife between me and you, and between my herdsmen and your herdsmen; for we are relatives.

And Abram saith unto Lot, `Let there not, I pray thee, be strife between me and thee, and between my shepherds and thy shepherds, for we [are] men -- brethren.

9 ¿No está toda la tierra delante de ti? Yo te ruego que te apartes de mí. Si fueres á la mano izquierda, yo iré á la derecha: y si tú á la derecha, yo iré á la izquierda.

Isn`t the whole land before you? Please separate yourself from me. If you go to the left hand, then I will go to the right. Or if you go to the right hand, then I will go to the left."

Is not all the land before thee? be parted, I pray thee, from me; if to the left, then I to the right; and if to the right, then I to the left.`

10 Y alzó Lot sus ojos, y vió toda la llanura del Jordán, que toda ella era de riego, antes que destruyese Jehová á Sodoma y á Gomorra, como el huerto de Jehová, como la tierra de Egipto entrando en Zoar.

Lot lifted up his eyes, and saw all the plain of the Jordan, that it was well watered every where, before Yahweh destroyed Sodom and Gomorrah, like the garden of Yahweh, like the land of Egypt, as you go to Zoar.

And Lot lifteth up his eyes, and seeth the whole circuit of the Jordan that it [is] all a watered country (before Jehovah`s destroying Sodom and Gomorrah, as Jehovah`s garden, as the land of Egypt,) in thy coming toward Zoar,

11 Entonces Lot escogió para sí toda la llanura del Jordán: y partióse Lot de Oriente, y apartáronse el uno del otro.

So Lot chose the Plain of the Jordan for himself. Lot journeyed east, and they separated themselves the one from the other.

and Lot chooseth for himself the whole circuit of the Jordan; and Lot journeyeth from the east, and they are parted -- a man from his companion;

12 Abram asentó en la tierra de Canaán, y Lot asentó en las ciudades de la llanura, y fué poniendo sus tiendas hasta Sodoma.

Abram lived in the land of Canaan, and Lot lived in the cities of the plain, and moved his tent as far as Sodom.

Abram hath dwelt in the land of Canaan, and Lot hath dwelt in the cities of the circuit, and tenteth unto Sodom;

13 Mas los hombres de Sodoma eran malos y pecadores para con Jehová en gran manera.

**Now the men of Sodom were exceedingly wicked and sinners against Yahweh.
and the men of Sodom [are] evil, and sinners before Jehovah exceedingly.**

14 Y Jehová dijo á Abram, después que Lot se apartó de él: Alza ahora tus ojos, y mira desde el lugar donde estás hacia el Aquilón, y al Mediodía, y al Oriente y al Occidente;

Yahweh said to Abram, after Lot was separated from him, "Now, lift up your eyes, and look from the place where you are, northward and southward and eastward and westward,

And Jehovah said unto Abram, after Lot's being parted from him, `Lift up, I pray thee, thine eyes, and look from the place where thou [art], northward, and southward, and eastward, and westward;

- 15** Porque toda la tierra que ves, la daré á ti y á tu simiente para siempre.
for all the land which you see, I will give to you, and to your offspring forever.
for the whole of the land which thou are seeing, to thee I give it, and to thy seed -- to the age.
- 16** Y haré tu simiente como el polvo de la tierra: que si alguno podrá contar el polvo de la tierra, también tu simiente será contada.
I will make your offspring as the dust of the earth, so that if a man can number the dust of the earth, then your seed may also be numbered.
And I have set thy seed as dust of the earth, so that, if one is able to number the dust of the earth, even thy seed is numbered;
- 17** Levántate, ve por la tierra á lo largo de ella y á su ancho; porque á ti la tengo de dar.
Arise, walk through the land in the length of it and in the breadth of it; for I will give it to you."
rise, go up and down through the land, to its length, and to its breadth, for to thee I give it.
- 18** Abram, pues, removiendo su tienda, vino y moró en el alcornocal de Mamre, que es en Hebrón, y edificó allí altar á Jehová.
Abram moved his tent, and came and lived by the oaks of Mamre, which are in Hebron, and built an altar there to Yahweh.
And Abram tenteth, and cometh, and dwelleth among the oaks of Mamre, which [are] in Hebron, and buildeth there an altar to Jehovah.

- 1 Y ACONTECIÓ en los días de Amraphel, rey de Shinar, Arioch, rey de Elazar, Chêdorlaomer, rey de Elá, y Tidal, rey de naciones,**
It happened in the days of Amraphel, king of Shinar, Arioch, king of Ellasar, Chedorlaomer, king of Elam, and Tidal, king of Goiim,
And it cometh to pass in the days of Amraphel king of Shinar, Arioch king of Ellasar, Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king of Goyim,
- 2 Que éstos hicieron guerra contra Bera, rey de Sodoma, y contra Birsha, rey de Gomorra, y contra Shinab, rey de Adma, y contra Shemeber, rey de Zeboim, y contra el rey de Bela, la cual es Zoar.**
that they made war with Bera, king of Sodom, and with Birsha, king of Gomorrah, Shinab, king of Admah, and Shemeber, king of Zeboim, and the king of Bela (the same is Zoar).
they have made war with Bera king of Sodom, and with Birsha king of Gomorrah, Shinab king of Admah, and Shemeber king of Zeboim, and the king of Bela, which [is] Zoar.
- 3 Todos estos se juntaron en el valle de Siddim, que es el mar salado.**
All these joined together in the vale of Siddim (the same is the Salt Sea).
All these have been joined together unto the valley of Siddim, which [is] the Salt Sea;
- 4 Doce años habían servido á Chêdorlaomer, y al décimotercio año se rebelaron.**
Twelve years they served Chedorlaomer, and in the thirteenth year, they rebelled.
twelve years they served Chedorlaomer, and the thirteenth year they rebelled.

5 Y en el año décimocuarto vino Chêdorlaomer, y los reyes que estaban de su parte, y derrotaron á los Raphaitas en Astheroth-carnaim, á los Zuzitas en Ham, y á los Emitas en Shave-Kiriataim.

In the fourteenth year Chedorlaomer came, and the kings who were with him, and struck the Rephaim in Ashteroth-karnaim, and the Zuzim in Ham, and the Emim in Shaveh-kiriathaim,

And in the fourteenth year came Chedorlaomer, and the kings who [are] with him, and they smite the Rephaim in Ashteroth Karnaim, and the Zuzim in Ham, and the Emim in Shaveh Kiriathaim,

6 Y á los Horeos en el monte de Seir, hasta la llanura de Parán, que está junto al desierto. and the Horites in their Mount Seir, to Elparan, which is by the wilderness. and the Horites in their mount Seir, unto El-Paran, which [is] by the wilderness;

7 Y volvieron y vinieron á Emmisphat, que es Cades, y devastaron todas las haciendas de los Amalacitas, y también al Amorrheo, que habitaba en Hazezón-tamar. They returned, and came to En-mishpat (the same is Kadesh), and struck all the country of the Amalekites, and also the Amorites, that lived in Hazazon-tamar. and they turn back and come in unto En-Mishpat, which [is] Kadesh, and smite the whole field of the Amalekite, and also the Amorite who is dwelling in Hazezon-Tamar.

8 Y salió el rey de Sodoma, y el rey de Gomorra, y el rey de Adma, y el rey de Zeboim, y el rey de Bela, que es Zoar, y ordenaron contra ellos batalla en el valle de Siddim; There went out the king of Sodom, and the king of Gomorrah, and the king of Admah, and the king of Zeboim, and the king of Bela (the same is Zoar); and they set the battle in array against them in the vale of Siddim; And the king of Sodom goeth out, and the king of Gomorrah, and the king of Admah, and the king of Zeboim, and the king of Bela, which [is] Zoar; and they set the battle in array with them in the valley of Siddim,

- 9 Es á saber, contra Chêdorlaomer, rey de Elam, y Tidal, rey de naciones, y Amraphel, rey de Shinar, y Arioch, rey de Elasar; cuatro reyes contra cinco.**
against Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king of Goiim, and Amraphel king of Shinar, and Arioch king of Ellasar; four kings against the five.
with Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king of Goyim, and Amraphel king of Shinar, and Arioch king of Ellasar; four kings with the five.
- 10 Y el valle de Siddim estaba lleno de pozos de betún: y huyeron el rey de Sodoma y el de Gomorra, y cayeron allí; y los demás huyeron al monte.**
Now the vale of Siddim was full of tar pits; and the kings of Sodom and Gomorrah fled, and they fell there, and those who remained fled to the mountain.
And the valley of Siddim [is] full of bitumen-pits; and the kings of Sodom and Gomorrah flee, and fall there, and those left have fled to the mountain.
- 11 Y tomaron toda la riqueza de Sodoma y de Gomorra, y todas sus vituallas, y se fueron.**
They took all the goods of Sodom and Gomorrah, and all their victuals, and went their
And they take the whole substance of Sodom and Gomorrah, and the whole of their food, and go away;
- 12 Tomaron también á Lot, hijo del hermano de Abram, que moraba en Sodoma, y su hacienda, y se fueron.**
They took Lot, Abram`s brother`s son, who lived in Sodom, and his goods, and departed.
and they take Lot, Abram`s brother`s son (seeing he is dwelling in Sodom), and his substance, and go away.

13 Y vino uno de los que escaparon, y denunciólo á Abram el Hebreo, que habitaba en el valle de Mamre Amorrheo, hermano de Eschôl y hermano de Aner, los cuales estaban confederados con Abram.

One who had escaped came and told Abram, the Hebrew: now he lived by the oaks of Mamre, the Amorite, brother of Eshcol, and brother of Aner; and these were confederate with Abram.

And one who is escaping cometh and declareth to Abram the Hebrew, and he is dwelling among the oaks of Mamre the Amorite, brother of Eshcol, and brother of Aner, and they [are] Abram`s allies.

14 Y oyó Abram que su hermano estaba prisionero, y armó sus criados, los criados de su casa, trescientos dieciocho, y siguiólos hasta Dan.

When Abram heard that his relative was taken captive, he led forth his trained men, born in his house, three hundred and eighteen, and pursued as far as Dan.

And Abram heareth that his brother hath been taken captive, and he draweth out his trained domestics, three hundred and eighteen, and pursueth unto Dan.

15 Y derramóse sobre ellos de noche él y sus siervos, é hiriólos, y fuélos siguiendo hasta Hobah, que está á la izquierda de Damasco.

He divided himself against them by night, he and his servants, and struck them, and pursued them to Hobah, which is on the left hand of Damascus.

And he divideth himself against them by night, he and his servants, and smiteth them, and pursueth them unto Hobah, which [is] at the left of Damascus;

16 Y recobró todos los bienes, y también á Lot su hermano y su hacienda, y también las mujeres y gente.

He brought back all the goods, and also brought back his relative, Lot, and his goods, and the women also, and the people.

and he bringeth back the whole of the substance, and also Lot his brother and his substance hath he brought back, and also the women and the people.

17 Y salió el rey de Sodoma á recibirlo, cuando volvía de la derrota de Chêdorlaomer y de los reyes que con él estaban, al valle de Shave, que es el valle del Rey.

The king of Sodom went out to meet him, after his return from the slaughter of Chedorlaomer and the kings who were with him, at the vale of Shaveh (the same is the King`s Vale).

And the king of Sodom goeth out to meet him (after his turning back from the smiting of Chedorlaomer, and of the kings who [are] with him), unto the valley of Shaveh, which [is] the king`s valley.

18 Entonces Melchisedec, rey de Salem, sacó pan y vino; el cual era sacerdote del Dios alto; Melchizedek king of Salem brought forth bread and wine: and he was priest of God Most High.

And Melchizedek king of Salem hath brought out bread and wine, and he [is] priest of God Most High;

19 Y bendíjole, y dijo: Bendito sea Abram del Dios alto, poseedor de los cielos y de la tierra; He blessed him, and said, "Blessed be Abram of God Most High, possessor of heaven and earth:

and he blesseth him, and saith, `Blessed [is] Abram to God Most High, possessing heaven and earth;

20 Y bendito sea el Dios alto, que entregó tus enemigos en tu mano. Y dióle Abram los diezmos de todo.

and blessed be God Most High, who has delivered your enemies into your hand." Abram gave him a tenth of all.

and blessed [is] God Most High, who hath delivered thine adversaries into thy hand;` and he giveth to him a tenth of all.

- 21 Entonces el rey de Sodoma dijo á Abram: Dame las personas, y toma para ti la hacienda.
The king of Sodom said to Abram, "Give me the people, and take the goods to yourself."
And the king of Sodom saith unto Abram, `Give to me the persons, and the substance take to thyself,`**
- 22 Y respondió Abram al rey de Sodoma: He alzado mi mano á Jehová Dios alto, poseedor de los cielos y de la tierra,
Abram said to the king of Sodom, "I have lifted up my hand to Yahweh, God Most High, possessor of heaven and earth,
and Abram saith unto the king of Sodom, `I have lifted up my hand unto Jehovah, God Most High, possessing heaven and earth --**
- 23 Que desde un hilo hasta la correa de un calzado, nada tomaré de todo lo que es tuyo, porque no digas: Yo enriquecí á Abram:
that I will not take a thread nor a shoe-latchet nor anything that is yours, lest you should say, `I have made Abram rich.`
from a thread even unto a shoe-latchet I take not of anything which thou hast, that thou say not, I -- I have made Abram rich;**
- 24 Sacando solamente lo que comieron los mancebos, y la porción de los varones que fueron conmigo, Aner, Eschól, y Mamre; los cuales tomarán su parte.
Except only that which the young men have eaten, and the portion of the men who went with me, Aner, Eshcol, and Mamre: let them take their portion."
save only that which the young men have eaten, and the portion of the men who have gone with me -- Aner, Eshcol, and Mamre -- they take their portion.`**

- 1 DESPUÉS de estas cosas fué la palabra de Jehová á Abram en visión, diciendo: No temas, Abram; yo soy tu escudo, y tu galardón sobremanera grande.**
After these things the word of Yahweh came to Abram in a vision, saying, "Don`t be afraid, Abram. I am your shield, your exceedingly great reward."
After these things hath the word of Jehovah been unto Abram in a vision, saying, `Fear not, Abram, I [am] a shield to thee, thy reward [is] exceeding great.`
- 2 Y respondió Abram: Señor Jehová ¿qué me has de dar, siendo así que ando sin hijo, y el mayordomo de mi casa es ese Damasceno Eliezer?**
Abram said, "Lord Yahweh, what will you give me, seeing I go childless, and he who will inherit my estate is Eliezer of Damascus?"
And Abram saith, `Lord Jehovah, what dost Thou give to me, and I am going childless? and an acquired son in my house is Demmesek Eliezer.`
- 3 Dijo más Abram: Mira que no me has dado prole, y he aquí que es mi heredero uno nacido en mi casa.**
Abram said, "Behold, to me you have given no seed: and, behold, one born in my house is my heir."
And Abram saith, `Lo, to me Thou hast not given seed, and lo, a domestic doth heir me.`
- 4 Y luego la palabra de Jehová fué á él diciendo: No te heredará éste, sino el que saldrá de tus entrañas será el que te herede.**
Behold, the word of Yahweh came to him, saying, "This man will not be your heir, but he who will come forth out of your own body will be your heir."
And lo, the word of Jehovah [is] unto him, saying, `This [one] doth not heir thee; but he who cometh out from thy bowels, he doth heir thee;`

- 5 Y sacólo fuera, y dijo: Mira ahora á los cielos, y cuenta las estrellas, si las puedes contar. Y le dijo: Así será tu simiente.**

Yahweh brought him outside, and said, "Look now toward the sky, and count the stars, if you be able to count them." He said to Abram, "So shall your seed be."

and He bringeth him out without, and saith, `Look attentively, I pray thee, towards the heavens, and count the stars, if thou art able to count them;` and He saith to him, `Thus is thy seed.`

- 6 Y creyó á Jehová, y contóselo por justicia.**

He believed in Yahweh; and he reckoned it to him for righteousness.

And he hath believed in Jehovah, and He reckoneth it to him -- righteousness.

- 7 Y díjole: Yo soy Jehová, que te saqué de Ur de los Caldeos, para darte á heredar esta tierra.**

He said to him, "I am Yahweh who brought you out of Ur of the Chaldees, to give you this land to inherit it."

And He saith unto him, `I [am] Jehovah who brought thee out from Ur of the Chaldees, to give to thee this land to possess it;`

- 8 Y él respondió: Señor Jehová ¿en qué conoceré que la tengo de heredar?**

He said, "Lord Yahweh, whereby will I know that I will inherit it?"

and he saith, `Lord Jehovah, whereby do I know that I possess it?`

- 9 Y le dijo: Apártame una becerra de tres años, y una cabra de tres años, y un carnero de tres años, una tórtola también, y un palomino.**

He said to him, "Take me a heifer three years old, a female goat three years old, a ram three years old, a turtle-dove, and a young pigeon."

And He saith unto him, `Take for Me a heifer of three years, and a she-goat of three years, and a ram of three years, and a turtle-dove, and a young bird;`

10 Y tomó él todas estas cosas, y partiólas por la mitad, y puso cada mitad una enfrente de otra; mas no partió las aves.

He took him all these, and divided them in the midst, and laid each half opposite the other; but he didn't divide the birds.

and he taketh to him all these, and separateth them in the midst, and putteth each piece over against its fellow, but the bird he hath not divided;

11 Y descendían aves sobre los cuerpos muertos, y ojeábalas Abram.

The birds of prey came down on the carcasses, and Abram drove them away.

and the ravenous birds come down upon the carcasses, and Abram causeth them to turn back.

12 Mas á la caída del sol sobrecogió el sueño á Abram, y he aquí que el pavor de una grande obscuridad cayó sobre él.

When the sun was going down, a deep sleep fell on Abram. Now terror and great darkness fell on him.

And the sun is about to go in, and deep sleep hath fallen upon Abram, and lo, a terror of great darkness is falling upon him;

13 Entonces dijo á Abram: Ten por cierto que tu simiente será peregrina en tierra no suya, y servirá á los de allí, y serán por ellos afligidos cuatrocientos años.

He said to Abram, "Know for sure that your seed will be sojourners in a land that is not theirs, and will serve them. They will afflict them four hundred years.

and He saith to Abram, `knowing -- know that thy seed is a sojourner in a land not theirs, and they have served them, and they have afflicted them four hundred years,

14 Mas también á la gente á quien servirán, juzgaré yo; y después de esto saldrán con grande riqueza.

I will also judge that nation, whom they will serve. Afterward they will come out with great substance.

and the nation also whom they serve I judge, and after this they go out with great substance;

15 Y tú vendrás á tus padres en paz, y serás sepultado en buena vejez.

But you will go to your fathers in peace. You will be buried in a good old age.

and thou -- thou comest in unto thy fathers in peace; thou art buried in a good old age;

16 Y en la cuarta generación volverán acá: porque aun no está cumplida la maldad del Amorreo hasta aquí.

In the fourth generation they will come here again, for the iniquity of the Amorite is not yet full."

and the fourth generation doth turn back hither, for the iniquity of the Amorite is not yet complete.`

17 Y sucedió que puesto el sol, y ya obscurecido, dejóse ver un horno humeando, y una antorcha de fuego que pasó por entre los animales divididos.

It came to pass that, when the sun went down, and it was dark, behold, a smoking furnace, and a flaming torch passed between these pieces.

And it cometh to pass -- the sun hath gone in, and thick darkness hath been -- and lo, a furnace of smoke, and a lamp of fire, which hath passed over between those pieces.

18 En aquel día hizo Jehová un pacto con Abram diciendo: A tu simiente daré esta tierra desde el río de Egipto hasta el río grande, el río Eufrates;

In that day Yahweh made a covenant with Abram, saying, "To your seed have I given this land, from the river of Egypt to the great river, the river Euphrates:

In that day hath Jehovah made with Abram a covenant, saying, `To thy seed I have given this land, from the river of Egypt unto the great river, the river Phrat,

**19 Los Cineos, y los Ceneceos, y los Cedmoneos,
the Kenites, the Kenizzites, the Kadmonites,
with the Kenite, and the Kenizzite, and the Kadmonite,**

**20 Y los Hetheos, y los Pherezeos, y los Raphaitas,
the Hittites, the Perizzites, the Rephaim,
and the Hittite, and the Perizzite, and the Rephaim,**

**21 Y los Amorrheos, y los Cananeos, y los Gergeseos, y los Jebuseos.
the Amorites, the Canaanites, the Girgashites, and the Jebusites."
and the Amorite, and the Canaanite, and the Girgashite, and the Jebusite.`**

**1 Y SARAI, mujer de Abram no le paría: y ella tenía una sierva egipcia, que se llamaba
Now Sarai, Abram`s wife, bore him no children. She had a handmaid, an Egyptian, whose
name was Hagar.**

**And Sarai, Abram`s wife, hath not borne to him, and she hath an handmaid, an Egyptian,
and her name [is] Hagar;**

- 2 Dijo, pues, Sarai á Abram: Ya ves que Jehová me ha hecho estéril: ruégote que entres á mi sierva; quizá tendré hijos de ella. Y atendió Abram al dicho de Sarai.**

Sarai said to Abram, " See now, Yahweh has restrained me from bearing. Please go in to my handmaid. It may be that I will obtain children by her." Abram listened to the voice of Sarai.

and Sarai saith unto Abram, `Lo, I pray thee, Jehovah hath restrained me from bearing, go in, I pray thee, unto my handmaid; perhaps I am built up from her;` and Abram hearkeneth to the voice of Sarai.

- 3 Y Sarai, mujer de Abram, tomó á Agar su sierva egipcia, al cabo de diez años que había habitado Abram en la tierra de Canaán, y dióla á Abram su marido por mujer.**

Sarai, Abram`s wife, took Hagar the Egyptian, her handmaid, after Abram had lived ten years in the land of Canaan, and gave her to Abram her husband to be his wife.

And Sarai, Abram`s wife, taketh Hagar the Egyptian, her handmaid, at the end of the tenth year of Abram`s dwelling in the land of Canaan, and giveth her to Abram her husband, to him for a wife,

- 4 Y él cohabitó con Agar, la cual concibió: y cuando vió que había concebido, miraba con desprecio á su señora.**

He went in to Hagar, and she conceived. When she saw that she had conceived, her mistress was despised in her eyes.

and he goeth in unto Hagar, and she conceiveth, and she seeth that she hath conceived, and her mistress is lightly esteemed in her eyes.

- 5 Entonces Sarai dijo á Abram: Mi afrenta sea sobre ti: yo puse mi sierva en tu seno, y viéndose embarazada, me mira con desprecio; juzgue Jehová entre mí y ti.**

Sarai said to Abram, "This wrong is your fault. I gave my handmaid into your bosom, and when she saw that she had conceived, I was despised in her eyes. Yahweh judge between me and you."

And Sarai saith unto Abram, `My violence [is] for thee; I -- I have given mine handmaid into thy bosom, and she seeth that she hath conceived, and I am lightly esteemed in her eyes; Jehovah doth judge between me and thee.`

6 Y respondió Abram á Sarai: He ahí tu sierva en tu mano, haz con ella lo que bien te pareciere. Y como Sarai la afligiese, huyóse de su presencia.

But Abram said to Sarai, "Behold, your maid is in your hand. Do to her whatever is good in your eyes." Sarai dealt harshly with her, and she fled from her face.

And Abram saith unto Sarai, `Lo, thine handmaid [is] in thine hand, do to her that which is good in thine eyes;` and Sarai afflicted her, and she fleeth from her presence.

7 Y hallóla el ángel de Jehová junto á una fuente de agua en el desierto, junto á la fuente que está en el camino del Sur.

The angel of Yahweh found her by a fountain of water in the wilderness, by the fountain in the way to Shur.

And a messenger of Jehovah findeth her by the fountain of water in the wilderness, by the fountain in the way [to] Shur,

8 Y le dijo: Agar, sierva de Sarai, ¿de dónde vienes tú, y á dónde vas? Y ella respondió: Huyo de delante de Sarai, mi señora.

He said, "Hagar, Sarai`s handmaid, where did you come from? Where are you going?" She said, "I am fleeing from the face of my mistress Sarai."

and he saith, `Hagar, Sarai`s handmaid, whence hast thou come, and whither dost thou go?` and she saith, `From the presence of Sarai, my mistress, I am fleeing.`

9 Y díjole el ángel de Jehová: Vuélvete á tu señora, y ponte sumisa bajo de su mano.

The angel of Yahweh said to her, "Return to your mistress, and submit yourself under her hands."

And the messenger of Jehovah saith to her, `Turn back unto thy mistress, and humble thyself under her hands;`

10 Dígole también el ángel de Jehová: Multiplicaré tanto tu linaje, que no será contado á causa de la muchedumbre.

The angel of Yahweh said to her, "I will greatly multiply your seed, that they will not be numbered for multitude."

and the messenger of Jehovah saith to her, `Multiplying I multiply thy seed, and it is not numbered from multitude;`

11 Dígole aún el ángel de Jehová: He aquí que has concebido, y parirás un hijo, y llamarás su nombre Ismael, porque oído ha Jehová tu aflicción.

The angel of Yahweh said to her, "Behold, you are with child, and will bear a son. You shall call his name Ishmael, because Yahweh has heard your affliction.

and the messenger of Jehovah saith to her, `Behold thou [art] conceiving, and bearing a son, and hast called his name Ishmael, for Jehovah hath hearkened unto thine affliction;

12 Y él será hombre fiero; su mano contra todos, y las manos de todos contra él, y delante de todos sus hermanos habitará.

He will be like a wild donkey among men. His hand will be against every man, and every man`s hand against him. He will live opposite all of his brothers."

and he is a wild-ass man, his hand against every one, and every one`s hand against him -- and before the face of all his brethren he dwelleth.`

13 Entonces llamó el nombre de Jehová que con ella hablaba: Tú eres el Dios de la vista; porque dijo: ¿No he visto también aquí al que me ve?

She called the name of Yahweh who spoke to her, "You are a God who sees," for she said, "Have I even stayed alive after seeing him?"

And she calleth the name of Jehovah who is speaking unto her, `Thou [art], O God, my beholder;` for she said, `Even here have I looked behind my beholder?`

- 14** Por lo cual llamó al pozo, Pozo del Viviente que me ve. He aquí está entre Cades y Bered.
Therefore the well was called Beer-lahai-roi. Behold, it is between Kadesh and Bered.
therefore hath one called the well, `The well of the Living One, my beholder;` lo, between
Kadesh and Bered.
- 15** Y parió Agar á Abram un hijo y llamó Abram el nombre de su hijo que le parió Agar, Ismael.
Hagar bore a son for Abram. Abram called the name of his son, whom Hagar bore, Ishmael.
And Hagar beareth to Abram a son; and Abram calleth the name of his son, whom Hagar
hath borne, Ishmael;
- 16** Y era Abram de edad de ochenta y seis años, cuando parió Agar á Ismael.
Abram was eighty-six years old, when Hagar bore Ishmael to Abram.
and Abram [is] a son of eighty and six years in Hagar`s bearing Ishmael to Abram.
- 1** Y SIENDO Abram de edad de noventa y nueve años, aparecióle Jehová, y le dijo: Yo soy el
Dios Todopoderoso; anda delante de mí, y sé perfecto.
When Abram was ninety-nine years old, Yahweh appeared to Abram, and said to him, "I am
God Almighty. Walk before me, and be blameless.
And Abram is a son of ninety and nine years, and Jehovah appeareth unto Abram, and
saith unto him, `I [am] God Almighty, walk habitually before Me, and be thou perfect;
- 2** Y pondré mi pacto entre mí y ti, y multiplicarte he mucho en gran manera.
I will make my covenant between me and you, and will multiply you exceedingly."
and I give My covenant between Me and thee, and multiply thee very exceedingly.`

- 3 Entonces Abram cayó sobre su rostro, y Dios habló con él diciendo:
Abram fell on his face. God talked with him, saying,
And Abram falleth upon his face, and God speaketh with him, saying,**
- 4 Yo, he aquí mi pacto contigo: Serás padre de muchedumbre de gentes:
"As for me, behold, my covenant is with you. You will be the father of a multitude of nations.
`I -- lo, My covenant [is] with thee, and thou hast become father of a multitude of nations;**
- 5 Y no se llamará más tu nombre Abram, sino que será tu nombre Abraham, porque te he puesto por padre de muchedumbre de gentes.
Neither will your name any more be called Abram, but your name will be Abraham; for the father of a multitude of nations have I made you.
and thy name is no more called Abram, but thy name hath been Abraham, for father of a multitude of nations have I made thee;**
- 6 Y multiplicarte he mucho en gran manera, y te pondré en gentes, y reyes saldrán de ti.
I will make you exceeding fruitful, and I will make nations of you. Kings will come out of you.
and I have made thee exceeding fruitful, and made thee become nations, and kings go out from thee.**
- 7 Y estableceré mi pacto entre mí y ti, y tu simiente después de ti en sus generaciones, por alianza perpetua, para serte á ti por Dios, y á tu simiente después de ti.
I will establish my covenant between me and you and your seed after you throughout their generations for an everlasting covenant, to be a God to you and to your seed after you.
`And I have established My covenant between Me and thee, and thy seed after thee, to their generations, for a covenant age-during, to become God to thee, and to thy seed after thee;**

8 Y te daré á ti, y á tu simiente después de ti, la tierra de tus peregrinaciones, toda la tierra de Canaán en heredad perpetua; y seré el Dios de ellos.

I will give to you, and to your seed after you, the land where you are traveling, all the land of Canaan, for an everlasting possession. I will be their God."

and I have given to thee, and to thy seed after thee, the land of thy sojournings, the whole land of Canaan, for a possession age-during, and I have become their God.`

9 Dijo de nuevo Dios á Abraham: Tú empero guardarás mi pacto, tú y tu simiente después de ti por sus generaciones.

God said to Abraham, "As for you, you will keep my covenant, you and your seed after you throughout their generations.

And God saith unto Abraham, `And thou dost keep My covenant, thou and thy seed after thee, to their generations;

10 Este será mi pacto, que guardaréis entre mí y vosotros y tu simiente después de ti: Será circuncidado todo varón de entre vosotros.

This is my covenant, which you shall keep, between me and you and your seed after you. Every male among you shall be circumcised.

this [is] My covenant which ye keep between Me and you, and thy seed after thee: Every male of you [is] to be circumcised;

11 Circuncidaréis, pues, la carne de vuestro prepucio, y será por señal del pacto entre mí y vosotros.

You shall be circumcised in the flesh of your foreskin. It will be a token of a covenant between me and you.

and ye have circumcised the flesh of your foreskin, and it hath become a token of a covenant between Me and you.

12 Y de edad de ocho días será circuncidado todo varón entre vosotros por vuestras generaciones: el nacido en casa, y el comprado á dinero de cualquier extranjero, que no fuere de tu simiente.

He who is eight days old will be circumcised among you, every male throughout your generations, he who is born in the house, or bought with money of any foreigner who is not of your seed.

And a son of eight days is circumcised by you; every male to your generations, born in the house, or bought with money from any son of a stranger, who is not of thy seed;

13 Debe ser circuncidado el nacido en tu casa, y el comprado por tu dinero: y estará mi pacto en vuestra carne para alianza perpetua.

He who is born in your house, and he who is bought with your money, must be circumcised. My covenant will be in your flesh for an everlasting covenant.

he is certainly circumcised who [is] born in thine house, or bought with thy money; and My covenant hath become in your flesh a covenant age-during;

14 Y el varón incircunciso que no hubiere circuncidado la carne de su prepucio, aquella persona será borrada de su pueblo; ha violado mi pacto.

The uncircumcised male who is not circumcised in the flesh of his foreskin, that soul shall be cut off from his people. He has broken my covenant."

and an uncircumcised one, a male, the flesh of whose foreskin is not circumcised, even that person hath been cut off from his people; My covenant he hath broken.`

15 Dijo también Dios á Abraham: A Sarai tu mujer no la llamarás Sarai, mas Sara será su nombre.

God said to Abraham, "As for Sarai your wife, you shall not call her name Sarai, but her name will be Sarah.

And God saith unto Abraham, `Sarai thy wife -- thou dost not call her name Sarai, for Sarah [is] her name;

16 Y bendecirla he, y también te daré de ella hijo; sí, la bendeciré, y vendrá á ser madre de naciones; reyes de pueblos serán de ella.

I will bless her, and moreover I will give you a son by her. Yes, I will bless her, and she will be a mother of nations. Kings of peoples will come from her."

and I have blessed her, and have also given to thee a son from her; and I have blessed her, and she hath become nations -- kings of peoples are from her.`

17 Entonces Abraham cayó sobre su rostro, y rióse, y dijo en su corazón: ¿A hombre de cien años ha de nacer hijo? ¿y Sara, ya de noventa años, ha de parir?

Then Abraham fell on his face, and laughed, and said in his heart, "Will a child be born to him who is one hundred years old? Will Sarah, who is ninety years old, give birth?"

And Abraham falleth upon his face, and laugheth, and saith in his heart, `To the son of an hundred years is one born? or doth Sarah -- daughter of ninety years -- bear?`

18 Y dijo Abraham á Dios: Ojalá Ismael viva delante de ti.

Abraham said to God, "Oh that Ishmael might live before you!"

And Abraham saith unto God, `O that Ishmael may live before Thee;`

19 Y respondió Dios: Ciertamente Sara tu mujer te parirá un hijo, y llamarás su nombre Isaac; y confirmaré mi pacto con él por alianza perpetua para su simiente después de él.

God said, "No, but Sarah, your wife, will bear you a son. You shall call his name Isaac. I will establish my covenant with him for an everlasting covenant for his seed after him.

and God saith, `Sarah thy wife is certainly bearing a son to thee, and thou hast called his name Isaac, and I have established My covenant with him, for a covenant age-during, to his seed after him.

20 Y en cuanto á Ismael, también te he oído: he aquí que le bendeciré, y le haré fructificar y multiplicar mucho en gran manera: doce príncipes engendrará, y ponerlo he por gran gente.

As for Ishmael, I have heard you. Behold, I have blessed him, and will make him fruitful, and will multiply him exceedingly. He will become the father of twelve princes, and I will make him a great nation.

As to Ishmael, I have heard thee; lo, I have blessed him, and made him fruitful, and multiplied him, very exceedingly; twelve princes doth he beget, and I have made him become a great nation;

21 Mas yo estableceré mi pacto con Isaac, al cual te parirá Sara por este tiempo el año siguiente.

But my covenant I establish with Isaac, whom Sarah will bear to you at this set time in the next year."

and My covenant I establish with Isaac, whom Sarah doth bear to thee at this appointed time in the next year;

22 Y acabó de hablar con él, y subió Dios de con Abraham.

When he finished talking with him, God went up from Abraham.

and He finisheth speaking with him, and God goeth up from Abraham.

23 Entonces tomó Abraham á Ismael su hijo, y á todos los siervos nacidos en su casa, y á todos los comprados por su dinero, á todo varón entre los domésticos de la casa de Abraham, y circuncidó la carne del prepucio de ellos en aquel mismo día, como Dios le había dicho.

Abraham took Ishmael his son, all who were born in his house, and all who were bought with his money; every male among the men of Abraham`s house, and circumcised the flesh of their foreskin in the same day, as God had said to him.

And Abraham taketh Ishmael his son, and all those born in his house, and all those bought with his money -- every male among the men of Abraham`s house -- and circumciseth the flesh of their foreskin, in this self-same day, as God hath spoken with

24 Era Abraham de edad de noventa y nueve años cuando circuncidó la carne de su prepucio.
Abraham was ninety-nine years old, when he was circumcised in the flesh of his foreskin.
And Abraham [is] a son of ninety and nine years in the flesh of his foreskin being circumcised;

25 E Ismael su hijo era de trece años cuando fué circuncidada la carne de su prepucio.
Ishmael, his son, was thirteen years old when he was circumcised in the flesh of his foreskin.
and Ishmael his son [is] a son of thirteen years in the flesh of his foreskin being circumcised;

26 En el mismo día fué circuncidado Abraham é Ismael su hijo.
In the same day both Abraham and Ishmael, his son, were circumcised.
in this self-same day hath Abraham been circumcised, and Ishmael his son;

27 Y todos los varones de su casa, el siervo nacido en casa, y el comprado por dinero del extranjero, fueron circuncidados con él.
All the men of his house, those born in the house, and those bought with money of a foreigner, were circumcised with him.
and all the men of his house -- born in the house, and bought with money from the son of a stranger -- have been circumcised with him.

1 Y APARECIÓLE Jehová en el valle de Mamre, estando él sentado á la puerta de su tienda en el calor del día.
Yahweh appeared to him by the oaks of Mamre, as he sat in the tent door in the heat of the day.
And Jehovah appeareth unto him among the oaks of Mamre, and he is sitting at the opening of the tent, about the heat of the day;

- 2 Y alzó sus ojos y miró, y he aquí tres varones que estaban junto á él: y cuando los vió, salió corriendo de la puerta de su tienda á recibirlos, é inclinóse hacia la tierra,
He lifted up his eyes and looked, and saw that three men stood opposite him. When he saw them, he ran to meet them from the tent door, and bowed himself to the earth,
and he lifteth up his eyes and looketh, and lo, three men standing by him, and he seeth, and runneth to meet them from the opening of the tent, and boweth himself towards the earth,**
- 3 Y dijo: Señor, si ahora he hallado gracia en tus ojos, ruégote que no pases de tu siervo.
and said, "My lord, if now I have found favor in your sight, please don't go away from your servant.
And he saith, `My Lord, if, I pray thee, I have found grace in thine eyes, do not, I pray thee, pass on from thy servant;**
- 4 Que se traiga ahora un poco de agua, y lavad vuestros pies; y recostaos debajo de un árbol,
Now let a little water be fetched, wash your feet, and rest yourselves under the tree.
let, I pray thee, a little water be accepted, and wash your feet, and recline under the tree;**
- 5 Y traeré un bocado de pan, y sustentad vuestro corazón; después pasaréis: porque por eso habéis pasado cerca de vuestro siervo. Y ellos dijeron: Haz así como has dicho.
I will get a morsel of bread so you can refresh your heart. After that you may go your way, now that you have come to your servant." They said, "Very well, do as you have said."
and I bring a piece of bread, and support ye your heart; afterwards pass on, for therefore have ye passed over unto your servant;` and they say, `So mayest thou do as thou has spoken.`**

- 6 Entonces Abraham fué de priesa á la tienda á Sara, y le dijo: Toma presto tres medidas de flor de harina, amasa y haz panes cocidos debajo del rescoldo.**

Abraham hurried into the tent to Sarah, and said, "Quickly make ready three measures of fine meal, knead it, and make cakes."

And Abraham hasteth towards the tent, unto Sarah, and saith, `Hasten three measures of flour-meal, knead, and make cakes;`

- 7 Y corrió Abraham á las vacas, y tomó un becerro tierno y bueno, y diólo al mozo, y dióse éste priesa á aderezarlo.**

Abraham ran to the herd, and fetched a tender and good calf, and gave it to the servant. He hurried to dress it.

and Abraham ran unto the herd, and taketh a son of the herd, tender and good, and giveth unto the young man, and he hasteth to prepare it;

- 8 Tomó también manteca y leche, y el becerro que había aderezado, y púsolo delante de ellos; y él estaba junto á ellos debajo del árbol; y comieron.**

He took butter, milk, and the calf which he had dressed, and set it before them. He stood by them under the tree, and they ate.

and he taketh butter and milk, and the son of the herd which he hath prepared, and setteth before them; and he is standing by them under the tree, and they do eat.

- 9 Y le dijeron: ¿Dónde está Sara tu mujer? Y él respondió: Aquí en la tienda.**

They said to him, "Where is Sarah, your wife? He said, "See, in the tent."

And they say unto him, `Where [is] Sarah thy wife?` and he saith, `Lo -- in the tent;`

- 10 Entonces dijo: De cierto volveré á ti según el tiempo de la vida, y he aquí, tendrá un hijo Sara tu mujer. Y Sara escuchaba á la puerta de la tienda, que estaba detrás de él.**
He said, "I will certainly return to you when the season comes round. Behold, Sarah your wife will have a son." Sarah heard in the tent door, which was behind him.
and he saith, `returning I return unto thee, about the time of life, and lo, to Sarah thy wife a son.`
- 11 Y Abraham y Sara eran viejos, entrados en días: á Sara había cesado ya la costumbre de las mujeres.**
Now Abraham and Sarah were old, well advanced in age. It had ceased to be with Sarah after the manner of women.
And Sarah is hearkening at the opening of the tent, which is behind him;
- 12 Rióse, pues, Sara entre sí, diciendo: ¿Después que he envejecido tendré deleite, siendo también mi señor ya viejo?**
Sarah laughed within herself, saying, "After I have grown old will I have pleasure, my lord being old also?"
and Abraham and Sarah [are] aged, entering into days -- the way of women hath ceased to be to Sarah;
- 13 Entonces Jehová dijo á Abraham: ¿Por qué se ha reído Sara diciendo: Será cierto que he de parir siendo ya vieja?**
Yahweh said to Abraham, "Why did Sarah laugh, saying, `Will I really bear a child, yet I am old?`
and Sarah laugheth in her heart, saying, `After I have waxed old I have had pleasure! -- my lord also [is] old!`

14 ¿Hay para Dios alguna cosa difícil? Al tiempo señalado volveré á ti, según el tiempo de la vida, y Sara tendrá un hijo.

Is anything too hard for Yahweh? At the set time I will return to you, when the season comes round, and Sarah will have a son."

And Jehovah saith unto Abraham, `Why [is] this? Sarah hath laughed, saying, Is it true really -- I bear -- and I am aged? Is any thing too wonderful for Jehovah? at the appointed time I return unto thee, about the time of life, and Sarah hath a son.`

15 Entonces Sara negó diciendo: No me reí; porque tuve miedo. Y él dijo: No es así, sino que te has reído.

Then Sarah denied, saying, "I didn` t laugh," for she was afraid." He said, "No, but you did laugh."

And Sarah denieth, saying, `I did not laugh;` for she hath been afraid; and He saith, `Nay, but thou didst laugh.`

16 Y los varones se levantaron de allí, y miraron hacia Sodoma: y Abraham iba con ellos acompañándolos.

The men rose up from there, and looked toward Sodom. Abraham went with them to see them on their way.

And the men rise from thence, and look on the face of Sodom, and Abraham is going with them to send them away;

17 Y Jehová dijo: ¿Encubriré yo á Abraham lo que voy á hacer,

Yahweh said, "Will I hide from Abraham what I do,

and Jehovah said, `Am I concealing from Abraham that which I am doing,

18 Habiendo de ser Abraham en una nación grande y fuerte, y habiendo de ser benditas en él todas las gentes de la tierra?

seeing that Abraham has surely become a great and mighty nation, and all the nations of the earth will be blessed in him?

and Abraham certainly becometh a nation great and mighty, and blessed in him have been all nations of the earth?

19 Porque yo lo he conocido, sé que mandará á sus hijos y á su casa después de sí, que guarden el camino de Jehová, haciendo justicia y juicio, para que haga venir Jehová sobre Abraham lo que ha hablado acerca de él.

For I have known him, to the end that he may command his children and his household after him, that they may keep the way of Yahweh, to do righteousness and justice; to the end that Yahweh may bring on Abraham that which he has spoken of him."

for I have known him, that he commandeth his children, and his house after him (and they have kept the way of Jehovah), to do righteousness and judgment, that Jehovah may bring on Abraham that which He hath spoken concerning him.`

20 Entonces Jehová le dijo: Por cuanto el clamor de Sodoma y Gomorra se aumenta más y más, y el pecado de ellos se ha agravado en extremo,

Yahweh said, "Because the cry of Sodom and Gomorrah is great, and because their sin is very grievous,

And Jehovah saith, `The cry of Sodom and Gomorrah -- because great; and their sin -- because exceeding grievous:

21 Descenderé ahora, y veré si han consumado su obra según el clamor que ha venido hasta mí; y si no, saberlo he.

I will go down now, and see whether they have done altogether according to the cry of it, which is come to me. If not, I will know."

I go down now, and see whether according to its cry which is coming unto Me they have done completely -- and if not -- I know;`

22 Y apartáronse de allí los varones, y fueron hacia Sodoma: mas Abraham estaba aún delante de Jehová.

The men turned from there, and went toward Sodom, but Abraham stood yet before Yahweh.

and the men turn from thence, and go towards Sodom; and Abraham is yet standing before Jehovah.

23 Y acercóse Abraham y dijo: ¿Destruirás también al justo con el impío?

Abraham drew near, and said, "Will you consume the righteous with the wicked?

And Abraham draweth nigh and saith, `Dost Thou also consume righteous with wicked?

24 Quizá hay cincuenta justos dentro de la ciudad: ¿destruirás también y no perdonarás al lugar por cincuenta justos que estén dentro de él?

What if there are fifty righteous within the city? Will you consume and not spare the place for the fifty righteous who are therein?

peradventure there are fifty righteous in the midst of the city; dost Thou also consume, and not bear with the place for the sake of the fifty -- the righteous who [are] in its midst?

25 Lejos de ti el hacer tal, que hagas morir al justo con el impío y que sea el justo tratado como el impío; nunca tal hagas. El juez de toda la tierra, ¿no ha de hacer lo que es justo?

Be it far from you to do things like that, to kill the righteous with the wicked, that so the righteous should be as the wicked. May that be far from you. Shouldn't the Judge of all the earth do right?"

Far be it from Thee to do according to this thing, to put to death the righteous with the wicked; that it hath been -- as the righteous so the wicked -- far be it from Thee; doth the Judge of all the earth not do justice?

26 Entonces respondió Jehová: Si hallare en Sodoma cincuenta justos dentro de la ciudad, perdonaré á todo este lugar por amor de ellos.

Yahweh said, "If I find in Sodom fifty righteous within the city, then I will spare all the place for their sake."

And Jehovah saith, `If I find in Sodom fifty righteous in the midst of the city, then have I borne with all the place for their sake.`

27 Y Abraham replicó y dijo: He aquí ahora que he comenzado á hablar á mi Señor, aunque soy polvo y ceniza:

Abraham answered, "See now, I have taken it on myself to speak to the Lord, who am but dust and ashes.

And Abraham answereth and saith, `Lo, I pray thee, I have willed to speak unto the Lord, and I -- dust and ashes;

28 Quizá faltarán de cincuenta justos cinco: ¿destruirás por aquellos cinco toda la ciudad? Y dijo: No la destruiré, si hallare allí cuarenta y cinco.

What if there will lack five of the fifty righteous? Will you destroy all the city for lack of five?" He said, "I will not destroy it, if I find forty-five there."

peradventure there are lacking five of the fifty righteous -- dost Thou destroy for five the whole of the city?` and He saith, `I destroy [it] not, if I find there forty and five.`

29 Y volvió á hablarle, y dijo: Quizá se hallarán allí cuarenta. Y respondió: No lo haré por amor de los cuarenta.

He spoke to him yet again, and said, "What if there are forty found there?" He said, "I will not do it for the forty`s sake."

And he addeth again to speak unto Him and saith, `Peradventure there are found there forty?` and He saith, `I do [it] not, because of the forty.`

30 Y dijo: No se enoje ahora mi Señor, si hablare: quizá se hallarán allí treinta. Y respondió: No lo haré si hallare allí treinta.

He said, "Oh don't let the Lord be angry, and I will speak. What if there are thirty found there?" He said, "I will not do it, if I find thirty there."

And he saith, `Let it not be, I Pray thee, displeasing to the Lord, and I speak: peradventure there are found there thirty?` and He saith, `I do [it] not, if I find there thirty.`

31 Y dijo: He aquí ahora que he emprendido el hablar á mi Señor: quizá se hallarán allí veinte. No la destruiré, respondió, por amor de los veinte.

He said, "See now, I have taken it on myself to speak to the Lord. What if there are twenty found there?" He said, "I will not destroy it for the twenty's sake."

And he saith, `Lo, I pray thee, I have willed to speak unto the Lord: peradventure there are found there twenty?` and He saith, `I do not destroy [it], because of the twenty.`

32 Y volvió á decir: No se enoje ahora mi Señor, si hablare solamente una vez: quizá se hallarán allí diez. No la destruiré, respondió, por amor de los diez.

He said, "Oh don't let the Lord be angry, and I will speak yet but this once. What if ten are found there?" He said, "I will not destroy it for the ten's sake."

And he saith, `Let it not be, I pray Thee, displeasing to the Lord, and I speak only this time: peradventure there are found there ten?` and He saith, `I do not destroy [it], because of the ten.`

33 Y fuése Jehová, luego que acabó de hablar á Abraham: y Abraham se volvió á su lugar.

Yahweh went his way, as soon as he had finished communing with Abraham, and Abraham returned to his place.

And Jehovah goeth on, when He hath finished speaking unto Abraham, and Abraham hath turned back to his place.

- 1 LLEGARON, pues, los dos ángeles á Sodoma á la caída de la tarde: y Lot estaba sentado á la puerta de Sodoma. Y viéndolos Lot, levantóse á recibirlos, é inclinóse hacia el suelo;**
The two angels came to Sodom at evening. Lot sat in the gate of Sodom. Lot saw them, and rose up to meet them. He bowed himself with his face to the earth,
And two of the messengers come towards Sodom at even, and Lot is sitting at the gate of Sodom, and Lot seeth, and riseth to meet them, and boweth himself -- face to the earth,
- 2 Y dijo: Ahora, pues, mis señores, os ruego que vengáis á casa de vuestro siervo y os hospedéis, y lavaréis vuestros pies: y por la mañana os levantaréis, y seguiréis vuestro camino. Y ellos respondieron: No, que en la plaza nos quedaremos esta noche.**
and he said, "See now, my lords, please turn aside into your servant`s house, stay all night, wash your feet, and you will rise up early, and go on your way." They said, "No, but we will stay in the street all night."
and he saith, `Lo, I pray you, my lords, turn aside, I pray you, unto the house of your servant, and lodge, and wash your feet -- then ye have risen early and gone on your way; and they say, `Nay, but in the broad place we do lodge.`
- 3 Mas él porfió con ellos mucho, y se vinieron con él, y entraron en su casa; é hízoles banquete, y coció panes sin levadura y comieron.**
He urged them greatly, and they came in with him, and entered into his house. He made them a feast, and baked unleavened bread, and they ate.
And he presseth on them greatly, and they turn aside unto him, and come in unto his house; and he maketh for them a banquet, and hath baked unleavened things; and they do eat.
- 4 Y antes que se acostasen, cercaron la casa los hombres de la ciudad, los varones de Sodoma, todo el pueblo junto, desde el más joven hasta el más viejo;**
But before they lay down, the men of the city, the men of Sodom, surrounded the house, both young and old, all the people from every quarter.
Before they lie down, the men of the city -- men of Sodom -- have come round about against the house, from young even unto aged, all the people from the extremity;

5 Y llamaron á Lot, y le dijeron: ¿Dónde están los varones que vinieron á ti esta noche? sácanoslos, para que los conozcamos.

They called to Lot, and said to him, "Where are the men who came in to you this night? Bring them out to us, that we may have sex with them."

and they call unto Lot and say to him, `Where [are] the men who have come in unto thee to-night? bring them out unto us, and we know them.`

**6 Entonces Lot salió á ellos á la puerta, y cerró las puertas tras sí,
Lot went out to them to the door, and shut the door after him.**

And Lot goeth out unto them, to the opening, and the door hath shut behind him,

7 Y dijo: Os ruego, hermanos míos, que no hagáis tal maldad.

He said, "Please, my brothers, don't act so wickedly.

and saith, `Do not, I pray you, my brethren, do evil;

8 He aquí ahora yo tengo dos hijas que no han conocido varón; os las sacaré afuera, y haced de ellas como bien os pareciere: solamente á estos varones no hagáis nada, pues que vinieron á la sombra de mi tejado.

See now, I have two virgin daughters. Please let me bring them out to you, and do you to them as is good in your eyes. Only don't do anything to these men, because they have come under the shadow of my roof."

lo, I pray you, I have two daughters, who have not known any one; let me, I pray you, bring them out unto you, and do to them as [is] good in your eyes; only to these men do not anything, for therefore have they come in within the shadow of my roof.`

- 9 Y ellos respondieron: Quita allá: y añadieron: Vino éste aquí para habitar como un extraño, ¿y habrá de erigirse en juez? Ahora te haremos más mal que á ellos. Y hacían gran violencia al varón, á Lot, y se acercaron para romper las puertas.**

They said, "Stand back!" They said, "This one fellow came in to sojourn, and he appoints himself a judge. Now will we deal worse with you, than with them!" They pressed hard on the man, even Lot, and drew near to break the door.

And they say, `Come nigh hither;` they say also, `This one hath come in to sojourn, and he certainly judgeth! now, we do evil to thee more than [to] them;` and they press against the man, against Lot greatly, and come nigh to break the door.

- 10 Entonces los varones alargaron la mano, y metieron á Lot en casa con ellos, y cerraron las puertas.**

But the men put forth their hand, and brought Lot into the house to them, and shut to the door.

And the men put forth their hand, and bring in Lot unto them, into the house, and have shut the door;

- 11 Y á los hombres que estaban á la puerta de la casa desde el menor hasta el mayor, hirieron con ceguera; mas ellos se fatigaban por hallar la puerta.**

They struck the men who were at the door of the house with blindness, both small and great, so that they wearied themselves to find the door.

and the men who [are] at the opening of the house they have smitten with blindness, from small even unto great, and they weary themselves to find the opening.

- 12 Y dijeron los varones á Lot: ¿Tienes aquí alguno más? Yernos, y tus hijos y tus hijas, y todo lo que tienes en la ciudad, sácalo de este lugar:**

The men said to Lot, "Do you have you anybody else here? Son-in-law, your sons, your daughters, and whoever you have in the city, bring them out of the place:

And the men say unto Lot, `Whom hast thou here still? son-in-law, thy sons also, and thy daughters, and all whom thou hast in the city, bring out from this place;

13 Porque vamos á destruir este lugar, por cuanto el clamor de ellos ha subido de punto delante de Jehová; por tanto Jehová nos ha enviado para destruirlo.

for we will destroy this place, because the cry of them is grown great before Yahweh. Yahweh has sent us to destroy it."

for we are destroying this place, for their cry hath been great [before] the face of Jehovah, and Jehovah doth send us to destroy it.`

14 Entonces salió Lot, y habló á sus yernos, los que habían de tomar sus hijas, y les dijo: Levantaos, salid de este lugar; porque Jehová va á destruir esta ciudad. Mas pareció á sus yernos como que se burlaba.

Lot went out, and spoke to his sons-in-law, who married his daughters, and said, "Get up! Get out of this place, for Yahweh will destroy the city." But he seemed to his sons-in-law to be joking.

And Lot goeth out, and speaketh unto his sons-in-law, those taking his daughters, and saith, `Rise, go out from this place, for Jehovah is destroying the city;` and he is as [one] mocking in the eyes of his sons-in-law.

15 Y al rayar el alba, los ángeles daban prisa á Lot, diciendo: Levántate, toma tu mujer, y tus dos hijas que se hallan aquí, porque no perezcas en el castigo de la ciudad.

When the morning arose, then the angels hurried Lot, saying, "Arise, take your wife, and your two daughters who are here, lest you be consumed in the iniquity of the city."

And when the dawn hath ascended, then the messengers press upon Lot, saying, `Rise, take thy wife, and thy two daughters who are found present, lest thou be consumed in the iniquity of the city.`

16 Y deteniéndose él, los varones asieron de su mano, y de la mano de su mujer, y de las manos de sus dos hijas según la misericordia de Jehová para con él; y le sacaron, y le pusieron fuera de la ciudad.

But he lingered; and the men laid hold on his hand, and on the hand of his wife, and on the hand of his two daughters, Yahweh being merciful to him; and they took him out, and set him outside of the city.

And he lingereth, and the men lay hold on his hand, and on the hand of his wife, and on the hand of his two daughters, through the mercy of Jehovah unto him, and they bring him out, and cause him to rest without the city.

17 Y fué que cuando los hubo sacado fuera, dijo: Escapa por tu vida; no mires tras ti, ni pares en toda esta llanura; escapa al monte, no sea que perezcas.

It came to pass, when they had taken them out, that he said, "Escape for your life! Don't look behind you, neither stay anywhere in the plain. Escape to the mountain, lest you be consumed!"

And it cometh to pass when he hath brought them out without, that he saith, `Escape for thy life; look not expectingly behind thee, nor stand thou in all the circuit; to the mountain escape, lest thou be consumed.`

18 Y Lot les dijo: No, yo os ruego, señores míos;

Lot said to them, "Oh, not so, my lord.

And Lot saith unto them, `Not [so], I pray thee, my lord;

19 He aquí ahora ha hallado tu siervo gracia en tus ojos, y has engrandecido tu misericordia que has hecho conmigo dándome la vida; mas yo no podré escapar al monte, no sea caso que me alcance el mal y muera.

See now, your servant has found favor in your sight, and you have magnified your lovingkindness, which you have showed to me in saving my life. I can't escape to the mountain, lest evil overtake me, and I die.

lo, I pray thee, thy servant hath found grace in thine eyes, and thou dost make great thy kindness which thou hast done with me by saving my life, and I am unable to escape to the mountain, lest the evil cleave [to] me, and I have died;

20 He aquí ahora esta ciudad está cerca para huir allá, la cual es pequeña; escaparé ahora allá, (¿no es ella pequeña?) y vivirá mi alma.

See now, this city is near to flee to, and it is a little one. Oh let me escape there (isn't it a little one?), and my soul will live."

lo, I pray thee, this city [is] near to flee thither, and it [is] little; let me escape, I pray thee, thither, (is it not little?) and my soul doth live.`

21 Y le respondió: He aquí he recibido también tu súplica sobre esto, y no destruiré la ciudad de que has hablado.

He said to him, "Behold, I have accepted you concerning this thing also, that I will not overthrow the city of which you have spoken.

And he saith unto him, `Lo, I have accepted thy face also for this thing, without overthrowing the city [for] which thou hast spoken;

22 Date prisa, escápate allá; porque nada podré hacer hasta que allí hayas llegado. Por esto fué llamado el nombre de la ciudad, Zoar.

Hurry, escape there, for I can't do anything until you get there." Therefore the name of the city was called Zoar.

haste, escape thither, for I am not able to do anything till thine entering thither;` therefore hath he calleth the name of the city Zoar.

23 El sol salía sobre la tierra, cuando Lot llegó á Zoar.

The sun was risen on the earth when Lot came to Zoar.

The sun hath gone out on the earth, and Lot hath entered into Zoar,

24 Entonces llovió Jehová sobre Sodoma y sobre Gomorra azufre y fuego de parte de Jehová desde los cielos;

Then Yahweh rained on Sodom and on Gomorrah sulfur and fire from Yahweh out of the sky.

and Jehovah hath rained upon Sodom and upon Gomorrah brimstone and fire from Jehovah, from the heavens;

25 Y destruyó las ciudades, y toda aquella llanura, con todos los moradores de aquellas ciudades, y el fruto de la tierra.

He overthrew those cities, all the plain, all the inhabitants of the cities, and that which grew on the ground.

and He overthroweth these cities, and all the circuit, and all the inhabitants of the cities, and that which is shooting up from the ground.

26 Entonces la mujer de Lot miró atrás, á espaldas de él, y se volvió estatua de sal.

But his wife looked back from behind him, and she became a pillar of salt.

And his wife looketh expectingly from behind him, and she is -- a pillar of salt!

27 Y subió Abraham por la mañana al lugar donde había estado delante de Jehová:

Abraham got up early in the morning to the place where he had stood before Yahweh.

And Abraham riseth early in the morning, unto the place where he hath stood [before] the face of Jehovah;

28 Y miró hacia Sodoma y Gomorra, y hacia toda la tierra de aquella llanura miró; y he aquí que el humo subía de la tierra como el humo de un horno.

He looked toward Sodom and Gomorrah, and toward all the land of the plain, and looked, and saw that the smoke of the land went up as the smoke of a furnace.

and he looketh on the face of Sodom and Gomorrah, and on all the face of the land of the circuit, and seeth, and lo, the smoke of the land went up as smoke of the furnace.

29 Así fué que, cuando destruyó Dios las ciudades de la llanura, acordóse Dios de Abraham, y envió fuera á Lot de en medio de la destrucción, al asolar las ciudades donde Lot

It happened, when God destroyed the cities of the plain, that God remembered Abraham, and sent Lot out of the midst of the overthrow, when he overthrew the cities in which Lot lived.

And it cometh to pass, in God`s destroying the cities of the circuit, that God remembereth Abraham, and sendeth Lot out of the midst of the overthrow in the overthrowing of the cities in which Lot dwelt.

30 Empero Lot subió de Zoar, y asentó en el monte, y sus dos hijas con él; porque tuvo miedo de quedar en Zoar, y se alojó en una cueva él y sus dos hijas.

Lot went up out of Zoar, and lived in the mountain, and his two daughters with him; for he was afraid to live in Zoar. He lived in a cave with his two daughters.

And Lot goeth up out of Zoar, and dwelleth in the mountain, and his two daughters with him, for he hath been afraid of dwelling in Zoar, and he dwelleth in a cave, he and his two daughters.

31 Entonces la mayor dijo á la menor: Nuestro padre es viejo, y no queda varón en la tierra que entre á nosotras conforme á la costumbre de toda la tierra:

The firstborn said to the younger, "Our father is old, and there is not a man in the earth to come in to us after the manner of all the earth.

And the first-born saith unto the younger, `Our father [is] old, and a man there is not in the earth to come in unto us, as [is] the way of all the earth;

32 Ven, demos á beber vino á nuestro padre, y durmamos con él, y conservaremos de nuestro padre generación.

Come, let`s make our father drink wine, and we will lie with him, that we may preserve our father`s seed."

come, we cause our father to drink wine, and lie with him, and preserve from our father -- a seed.`

33 Y dieron á beber vino á su padre aquella noche: y entró la mayor, y durmió con su padre; mas él no sintió cuándo se acostó ella, ni cuándo se levantó.

They made their father drink wine that night: and the firstborn went in, and lay with her father. He didn`t know when she lay down, nor when she arose.

And they cause their father to drink wine on that night; and the first-born goeth in, and lieth with her father, and he hath not known in her lying down, or in her rising up.

34 El día siguiente dijo la mayor á la menor: He aquí yo dormí la noche pasada con mi padre; démosle á beber vino también esta noche, y entra y duerme con él, para que conservemos de nuestro padre generación.

It came to pass on the next day, that the firstborn said to the younger, "Behold, I lay last night with my father. Let us make him drink wine again, tonight. You go in, and lie with him, that we may preserve our father`s seed."

And it cometh to pass, on the morrow, that the first-born saith unto the younger, `Lo, I have lain yesterday-night with my father: we cause him to drink wine also to-night, and go thou in, lie with him, and we preserve from our father -- a seed.`

35 Y dieron á beber vino á su padre también aquella noche: y levantóse la menor, y durmió con él; pero no echó de ver cuándo se acostó ella, ni cuándo se levantó.

They made their father drink wine that night also. The younger arose, and lay with him. He didn`t know when she lay down, nor when she arose.

And they cause their father to drink wine on that night also, and the younger riseth and lieth with him, and he hath not known in her lying down, or in her rising up.

36 Y concibieron las dos hijas de Lot, de su padre.

Thus both of Lot`s daughters were with child by their father.

And the two daughters of Lot conceive from their father,

37 Y parió la mayor un hijo, y llamó su nombre Moab, el cual es padre de los Moabitas hasta hoy.

The firstborn bore a son, and named him Moab. The same is the father of the Moabites to this day.

and the first-born beareth a son, and calleth his name Moab; he [is] father of Moab unto this day;

38 La menor también parió un hijo, y llamó su nombre Ben-ammí, el cual es padre de los Ammonitas hasta hoy.

The younger also bore a son, and called his name Ben-ammi. The same is the father of the children of Ammon to this day.

as to the younger, she also hath born a son, and calleth his name Ben-Ammi: he [is] father of the Beni-Ammon unto this day.

1 DE allí partió Abraham á la tierra del Mediodía, y asentó entre Cades y Shur, y habitó como forastero en Gerar.

Abraham journeyed from there toward the land of the South, and lived between Kadesh and Shur. He sojourned in Gerar.

And Abraham journeyeth from thence toward the land of the south, and dwelleth between Kadesh and Shur, and sojourneth in Gerar;

2 Y dijo Abraham de Sara su mujer: Mi hermana es. Y Abimelech, rey de Gerar, envió y tomó á Sara.

Abraham said about Sarah his wife, "She is my sister." Abimelech king of Gerar sent, and took Sarah.

and Abraham saith concerning Sarah his wife, `She is my sister;` and Abimelech king of Gerar sendeth and taketh Sarah.

- 3 Empero Dios vino á Abimelech en sueños de noche, y le dijo: He aquí muerto eres á causa de la mujer que has tomado, la cual es casada con marido.**
But God came to Abimelech in a dream of the night, and said to him, "Behold, you are a dead man, because of the woman whom you have taken. For she is a man`s wife."
And God cometh in unto Abimelech in a dream of the night, and saith to him, `Lo, thou [art] a dead man, because of the woman whom thou hast taken -- and she married to a husband.`
- 4 Mas Abimelech no había llegado á ella, y dijo: Señor, ¿matarás también la gente justa?**
Now Abimelech had not come near her. He said, "Lord, will you kill even a righteous nation?"
And Abimelech hath not drawn near unto her, and he saith, `Lord, also a righteous nation dost thou slay?
- 5 ¿No me dijo él: Mi hermana es; y ella también dijo: Es mi hermano? Con sencillez de mi corazón, y con limpieza de mis manos he hecho esto.**
Didn`t he tell me, `She is my sister?` She, even she herself said, `He is my brother.` In the integrity of my heart and the innocence of my hands have I done this."
hath not he himself said to me, She [is] my sister! and she, even she herself, said, He [is] my brother; in the integrity of my heart, and in the innocency of my hands, I have done this.`
- 6 Y díjole Dios en sueños: Yo también sé que con integridad de tu corazón has hecho esto; y yo también te detuve de pecar contra mí, y así no te permití que la tocases.**
God said to him in the dream, "Yes, I know that in the integrity of your heart you have done this, and I also withheld you from sinning against me. Therefore I didn`t allow you to touch her.
And God saith unto him in the dream, `Yea, I -- I have known that in the integrity of thy heart thou hast done this, and I withhold thee, even I, from sinning against Me, therefore I have not suffered thee to come against her;

- 7** Ahora, pues, vuelve la mujer á su marido; porque es profeta, y orará por ti, y vivirás. Y si tú no la volvieres, sabe que de cierto morirás, con todo lo que fuere tuyo.

Now therefore, restore the man`s wife. For he is a prophet, and he will pray for you, and you will live. If you don`t restore her, know for sure that you will die, you, and all who are yours.

and now send back the man`s wife, for he [is] inspired, and he doth pray for thee, and live thou; and if thou do not send back, know that dying thou dost die, thou, and all that thou hast.`

- 8** Entonces Abimelech se levantó de mañana, y llamó á todos sus siervos, y dijo todas estas palabras en los oídos de ellos; y temieron los hombres en gran manera.

Abimelech rose early in the morning, and called all his servants, and told all these things in their ear. The men were very scared.

And Abimelech riseth early in the morning, and calleth for all his servants, and speaketh all these words in their ears; and the men fear exceedingly;

- 9** Después llamó Abimelech á Abraham y le dijo: ¿Qué nos has hecho? ¿y en qué pequé yo contra ti, que has atraído sobre mí y sobre mi reino tan gran pecado? lo que no debiste hacer has hecho conmigo.

Then Abimelech called Abraham, and said to him, "What have you done to us? How have I sinned against you, that you have brought on me and on my kingdom a great sin? You have done deeds to me that ought not to be done!"

and Abimelech calleth for Abraham, and saith to him, `What hast thou done to us? and what have I sinned against thee, that thou hast brought upon me, and upon my kingdom, a great sin? works which are not done thou hast done with me.`

- 10** Y dijo más Abimelech á Abraham: ¿Qué viste para que hicieses esto?

Abimelech said to Abraham, "What did you see, that you have done this thing?"

Abimelech also saith unto Abraham, `What hast thou seen that thou hast done this thing?`

- 11 Y Abraham respondió: Porque dije para mí: Ciertamente no hay temor de Dios en este Lugar, y me matarán por causa de mi mujer.**

Abraham said, "Because I thought, 'Surely the fear of God is not in this place. They will kill me for my wife's sake.'

And Abraham saith, 'Because I said, 'Surely the fear of God is not in this place, and they have slain me for the sake of my wife;

- 12 Y á la verdad también es mi hermana, hija de mi padre, mas no hija de mi madre, y toméla por mujer.**

Moreover she is indeed my sister, the daughter of my father, but not the daughter of my mother; and she became my wife.

and also, truly she is my sister, daughter of my father, only not daughter of my mother, and she becometh my wife;

- 13 Y fue que, cuando Dios me hizo salir errante de la casa de mi padre, yo le dije: Esta es la merced que tú me harás, que en todos los lugares donde llegáremos, digas de mí: Mi hermano es.**

It happened, when God caused me to wander from my father's house, that I said to her, 'This is your kindness which you shall show to me. Everywhere that we go, say of me, "He is my brother.'"

and it cometh to pass, when God hath caused me to wander from my father's house, that I say to her, This [is] thy kindness which thou dost with me: at every place whither we come, say of me, He [is] my brother.'

- 14 Entonces Abimelech tomó ovejas y vacas, y siervos y siervas, y diólo á Abraham, y devolviólo á Sara su mujer.**

Abimelech took sheep and oxen, men-servants and women-servants, and gave them to Abraham, and restored Sarah, his wife to him.

And Abimelech taketh sheep and oxen, and servants and handmaids, and giveth to Abraham, and sendeth back to him Sarah his wife;

- 15 Y dijo Abimelech: He aquí mi tierra está delante de ti, habita donde bien te pareciere. Abimelech said, "Behold, my land is before you. Dwell where it pleases you." and Abimelech saith, `Lo, my land [is] before thee, where it is good in thine eyes, dwell;`**
- 16 Y á Sara dijo: He aquí he dado mil monedas de plata á tu hermano; mira que él te es por velo de ojos para todos los que están contigo, y para con todos: así fué reprendida. To Sarah he said, "Behold, I have given your brother a thousand pieces of silver. Behold, it is for you a covering of the eyes to all that are with you. In front of all you are and to Sarah he hath said, `Lo, I have given a thousand silverlings to thy brother; lo, it is to thee a covering of eyes, to all who are with thee;` and by all this she is reasoned with.**
- 17 Entonces Abraham oró á Dios; y Dios sanó á Abimelech y á su mujer, y á sus siervas, y parieron. Abraham prayed to God. God healed Abimelech, and his wife, and his maid-servants, and they bore children. And Abraham prayeth unto God, and God healeth Abimelech and his wife, and his handmaids, and they bear:**
- 18 Porque había del todo cerrado Jehová toda matriz de la casa de Abimelech, á causa de Sara mujer de Abraham. For Yahweh had closed up tight all the wombs of the house of Abimelech, because of Sarah, Abraham`s wife. for Jehovah restraining had restrained every womb of the house of Abimelech, because of Sarah, Abraham`s wife.**
- 1 Y VISITÓ Jehová á Sara, como había dicho, é hizo Jehová con Sara como había hablado. Yahweh visited Sarah as he had said, and Yahweh did to Sarah as he had spoken. And Jehovah hath looked after Sarah as He hath said, and Jehovah doth to Sarah as He hath spoken;**

2 Y concibió y parió Sara á Abraham un hijo en su vejez, en el tiempo que Dios le había dicho.

Sarah conceived, and bore Abraham a son in his old age, at the set time of which God had spoken to him.

and Sarah conceiveth, and beareth a son to Abraham, to his old age, at the appointed time that God hath spoken of with him;

3 Y llamó Abraham el nombre de su hijo que le nació, que le parió Sara, Isaac.

Abraham called his son who was born to him, whom Sarah bare to him, Isaac.

and Abraham calleth the name of his son who is born to him, whom Sarah hath born to him -- Isaac;

4 Y circuncidó Abraham á su hijo Isaac de ocho días, como Dios le había mandado.

Abraham circumcised his son, Isaac, when he was eight days old, as God had commanded him.

and Abraham circumciseth Isaac his son, [being] a son of eight days, as God hath commanded him.

5 Y era Abraham de cien años, cuando le nació Isaac su hijo.

Abraham was one hundred years old when his son, Isaac, was born to him.

And Abraham [is] a son of a hundred years in Isaac his son being born to him,

6 Entonces dijo Sara: Dios me ha hecho reír, y cualquiera que lo oyere, se reirá conmigo.

Sarah said, "God has made me laugh. Everyone who hears will laugh with me."

and Sarah saith, `God hath made laughter for me; every one who is hearing laugheth for me.`

- 7 Y añadió: ¿Quién dijera á Abraham que Sara había de dar de mamar á hijos? pues que le he parido un hijo á su vejez.**
She said, "Who would have said to Abraham, that Sarah would nurse children? For I have borne him a son in his old age."
She saith also, `Who hath said to Abraham, Sarah hath suckled sons, that I have born a son for his old age?`
- 8 Y creció el niño, y fué destetado; é hizo Abraham gran banquete el día que fué destetado Isaac.**
The child grew, and was weaned. Abraham made a great feast on the day that Isaac was weaned.
And the lad groweth, and is weaned, and Abraham maketh a great banquet in the day of Isaac`s being weaned;
- 9 Y vió Sara al hijo de Agar la Egipcia, el cual había ésta parido á Abraham, que se burlaba.**
Sarah saw the son of Hagar the Egyptian, whom she had borne to Abraham, mocking.
and Sarah seeth the son of Hagar the Egyptian, whom she hath borne to Abraham, mocking,
- 10 Por tanto dijo á Abraham: Echa á esta sierva y á su hijo; que el hijo de esta sierva no ha de heredar con mi hijo, con Isaac.**
Therefore she said to Abraham, "Cast out this handmaid and her son! For the son of this handmaid will not be heir with my son, even with Isaac."
and she saith to Abraham, `Cast out this handmaid and her son; for the son of this handmaid hath no possession with my son -- with Isaac.`
- 11 Este dicho pareció grave en gran manera á Abraham á causa de su hijo.**
The thing was very grievous in Abraham`s sight on account of his son.
And the thing is very wrong in the eyes of Abraham, for his son`s sake;

- 12 Entonces dijo Dios á Abraham: No te parezca grave á causa del muchacho y de tu sierva; en todo lo que te dijere Sara, oye su voz, porque en Isaac te será llamada descendencia.**
God said to Abraham, "Don`t let it be grievous in your sight because of the boy, and because of your handmaid. In all that Sarah says to you, listen to her voice. For from Isaac will your seed be called.
and God saith unto Abraham, `Let it not be wrong in thine eyes because of the youth, and because of thy handmaid: all that Sarah saith unto thee -- hearken to her voice, for in Isaac is a seed called to thee.
- 13 Y también al hijo de la sierva pondré en gente, porque es tu simiente.**
Also of the son of the handmaid will I make a nation, because he is your seed."
As to the son of the handmaid also, for a nation I set him, because he [is] thy seed.`
- 14 Entonces Abraham se levantó muy de mañana, y tomó pan, y un odre de agua, y diólo á Agar, poniéndolo sobre su hombro, y entrególe el muchacho, y despidióla. Y ella partió, y andaba errante por el desierto de Beer-seba.**
Abraham rose up early in the morning, and took bread and a bottle of water, and gave it to Hagar, putting it on her shoulder, and gave her the child, and sent her away. She departed, and wandered in the wilderness of Beersheba.
And Abraham riseth early in the morning, and taketh bread, and a bottle of water, and giveth unto Hagar (placing [it] on her shoulder), also the lad, and sendeth her out; and she goeth on, and goeth astray in the wilderness of Beer-Sheba;
- 15 Y faltó el agua del odre, y echó al muchacho debajo de un árbol;**
The water in the bottle was spent, and she cast the child under one of the shrubs.
and the water is consumed from the bottle, and she placeth the lad under one of the shrubs.

16 Y fuése y sentóse enfrente, alejándose como un tiro de arco; porque decía: No veré cuando el muchacho morirá: y sentóse enfrente, y alzó su voz y lloró.

She went and sat down opposite him, a good way off, about a bow shot away. For she said, "Don`t let me see the death of the child." She sat over against him, and lifted up her voice, and wept.

And she goeth and sitteth by herself over-against, afar off, about a bow-shot, for she said, `Let me not look on the death of the lad;` and she sitteth over-against, and lifteth up her voice, and weepeth.

17 Y oyó Dios la voz del muchacho; y el ángel de Dios llamó á Agar desde el cielo, y le dijo: ¿Qué tienes, Agar? No temas; porque Dios ha oído la voz del muchacho en donde está.

God heard the voice of the boy. The angel of God called to Hagar out of the sky, and said to her, "What ails you, Hagar? Don`t be afraid. For God has heard the voice of the boy where he is.

And God heareth the voice of the youth; and the messenger of God calleth unto Hagar from the heavens, and saith to her, `What to thee, Hagar? fear not; for God hath hearkened unto the voice of the youth where he [is];

18 Levántate, alza al muchacho, y ásele de tu mano, porque en gran gente lo tengo de

Get up, lift up the boy, and hold him in your hand. For I will make him a great nation."

rise, lift up the youth, and lay hold on him with thy hand, for for a great nation I set him.`

19 Entonces abrió Dios sus ojos, y vió una fuente de agua; y fué, y llenó el odre de agua, y dió de beber al muchacho.

God opened her eyes, and she saw a well of water. She went, filled the bottle with water, and gave the boy drink.

And God openeth her eyes, and she seeth a well of water, and she goeth and filleth the bottle [with] water, and causeth the youth to drink;

20 Y fué Dios con el muchacho; y creció, y habitó en el desierto, y fué tirador de arco.

God was with the boy, and he grew. He lived in the wilderness, and became, as he grew up, an archer.

and God is with the youth, and he groweth, and dwelleth in the wilderness, and is an archer;

21 Y habitó en el desierto de Parán; y su madre le tomó mujer de la tierra de Egipto.

He lived in the wilderness of Paran. His mother took a wife for him out of the land of Egypt. and he dwelleth in the wilderness of Paran, and his mother taketh for him a wife from the land of Egypt.

22 Y aconteció en aquel mismo tiempo que habló Abimelech, y Phicol, príncipe de su ejército, á Abraham diciendo: Dios es contigo en todo cuanto haces.

It happened at that time, that Abimelech and Phicol the captain of his host spoke to Abraham, saying, "God is with you in all that you do.

And it cometh to pass at that time that Abimelech speaketh -- Phichol also, head of his host -- unto Abraham, saying, `God [is] with thee in all that thou art doing;

23 Ahora pues, júrame aquí por Dios, que no faltarás á mí, ni á mi hijo, ni á mi nieto; sino que conforme á la bondad que yo hice contigo, harás tú conmigo y con la tierra donde has peregrinado.

Now therefore swear to me here by God that you will not deal falsely with me, nor with my son, nor with my son`s son. But according to the kindness that I have done to you, you shall do to me, and to the land in which you have sojourned."

and now, swear to me by God here: thou dost not lie to me, or to my continuator, or to my successor; according to the kindness which I have done with thee thou dost with me, and with the land in which thou hast sojourned.`

24 Y respondió Abraham: Yo juraré.

Abraham said, "I will swear."

And Abraham saith, `I -- I do swear.`

25 Y Abraham reconvino á Abimelech á causa de un pozo de agua, que los siervos de Abimelech le habían quitado.

Abraham complained to Abimelech because of a water well, which Abimelech`s servants had violently taken away.

And Abraham reasoned with Abimelech concerning the matter of a well of water which Abimelech`s servants have taken violently away,

26 Y respondió Abimelech: No sé quién haya hecho esto, ni tampoco tú me lo hiciste saber, ni yo lo he oído hasta hoy.

Abimelech said, I don`t know who has done this thing. Neither did you tell me, neither did I hear of it, until today."

and Abimelech saith, `I have not known who hath done this thing, and even thou didst not declare to me, and I also, I have not heard save to-day.`

27 Y tomó Abraham ovejas y vacas, y dió á Abimelech; é hicieron ambos alianza.

Abraham took sheep and oxen, and gave them to Abimelech. Those two made a covenant.

And Abraham taketh sheep and oxen, and giveth to Abimelech, and they make, both of them, a covenant;

28 Y puso Abraham siete corderas del rebaño aparte.

Abraham set seven ewe lambs of the flock by themselves.

and Abraham setteth seven Lambs of the flock by themselves.

29 Y dijo Abimelech á Abraham: ¿Qué significan esas siete corderas que has puesto aparte?

Abimelech said to Abraham, "What do these seven ewe lambs which you have set by themselves mean?"

And Abimelech saith unto Abraham, `What [are] they -- these seven lambs which thou hast set by themselves?`

30 Y él respondió: Que estas siete corderas tomarás de mi mano, para que me sean en testimonio de que yo cavé este pozo.

He said, "You shall take these seven ewe lambs from my hand, that it may be a witness to me, that I have dug this well."

And he saith, `For -- the seven lambs thou dost accept from my hand, so that it becometh a witness for me that I have digged this well;`

31 Por esto llamó á aquel lugar Beer-seba; porque allí juraron ambos.

Therefore he called that place Beersheba, because they both swore there.

therefore hath he called that place `Beer-Sheba,` for there have both of them sworn.

32 Así hicieron alianza en Beer-seba: y levantóse Abimelech y Phicol, príncipe de su ejército, y se volvieron á tierra de los Filisteos.

So they made a covenant at Beersheba. Abimelech rose up with Phicol, the captain of his host, and they returned into the land of the Philistines.

And they make a covenant in Beer-Sheba, and Abimelech riseth -- Phichol also, head of his host -- and they turn back unto the land of the Philistines;

33 Y plantó Abraham un bosque en Beer-seba, é invocó allí el nombre de Jehová Dios eterno.

Abraham planted a tamarisk tree in Beersheba, and called there on the name of Yahweh, the Everlasting God.

and [Abraham] planteth a tamarask in Beer-Sheba, and preacheth there in the name of Jehovah, God age-during;

34 Y moró Abraham en tierra de los Filisteos muchos días.

Abraham sojourned in the land of the Philistines many days.

and Abraham sojourneth in the land of the Philistines many days.

1 Y ACONTECIÓ después de estas cosas, que tentó Dios á Abraham, y le dijo: Abraham. Y él respondió: Heme aquí.

It happened after these things, that God tested Abraham, and said to him, "Abraham!"

He said, "Here I am."

And it cometh to pass after these things that God hath tried Abraham, and saith unto him, `Abraham;` and he saith, `Here [am] I.`

2 Y dijo: Toma ahora tu hijo, tu único, Isaac, á quien amas, y vete á tierra de Moriah, y ofrécelo allí en holocausto sobre uno de los montes que yo te diré.

He said, "Now take your son, your only son, whom you love, even Isaac, and go into the land of Moriah. Offer him there for a burnt offering on one of the mountains which I will tell you of."

And He saith, `Take, I pray thee, thy son, thine only one, whom thou hast loved, even Isaac, and go for thyself unto the land of Moriah, and cause him to ascend there for a burnt-offering on one of the mountains of which I speak unto thee.`

3 Y Abraham se levantó muy de mañana, y enalbardó su asno, y tomó consigo dos mozos suyos, y á Isaac su hijo: y cortó leña para el holocausto, y levantóse, y fué al lugar que Dios le dijo.

Abraham rose early in the morning, and saddled his donkey, and took two of his young men with him, and Isaac his son. He split the wood for the burnt offering, and rose up, and went to the place of which God had told him.

And Abraham riseth early in the morning, and saddleth his ass, and taketh two of his young men with him, and Isaac his son, and he cleaveth the wood of the burnt-offering, and riseth and goeth unto the place of which God hath spoken to him.

4 Al tercer día alzó Abraham sus ojos, y vió el lugar de lejos.

On the third day Abraham lifted up his eyes, and saw the place far off.

On the third day -- Abraham lifteth up his eyes, and seeth the place from afar;

5 Entonces dijo Abraham á sus mozos: Esperaos aquí con el asno, y yo y el muchacho iremos hasta allí, y adoraremos, y volveremos á vosotros.

Abraham said to his young men, "Stay here with the donkey. The boy and I will go yonder. We will worship, and come back to you.

and Abraham saith unto his young men, `Remain by yourselves here with the ass, and I and the youth go yonder and worship, and turn back unto you.`

6 Y tomó Abraham la leña del holocausto, y púsola sobre Isaac su hijo: y él tomó en su mano el fuego y el cuchillo; y fueron ambos juntos.

Abraham took the wood of the burnt offering and laid it on Isaac his son. He took in his hand the fire and the knife. They both went together.

And Abraham taketh the wood of the burnt-offering, and placeth on Isaac his son, and he taketh in his hand the fire, and the knife; and they go on both of them together.

7 Entonces habló Isaac á Abraham su padre, y dijo: Padre mío. Y él respondió: Heme aquí, mi hijo. Y él dijo: He aquí el fuego y la leña; mas ¿dónde está el cordero para el holocausto?

Isaac spoke to Abraham his father, and said, "My father?" He said, "Here I am, my son."

He said, "Here is the fire and the wood, but where is the lamb for a burnt offering?"

And Isaac speaketh unto Abraham his father, and saith, `My father,` and he saith, `Here [am] I, my son.` And he saith, `Lo, the fire and the wood, and where the lamb for a burnt-offering?`

8 Y respondió Abraham: Dios se proveerá de cordero para el holocausto, hijo mío. E iban juntos.

Abraham said, "God will provide himself the lamb for a burnt offering, my son." So they both went together.

and Abraham saith, `God doth provide for Himself the lamb for a burnt-offering, my son;` and they go on both of them together.

9 Y como llegaron al lugar que Dios le había dicho, edificó allí Abraham un altar, y compuso la leña, y ató á Isaac su hijo, y púsole en el altar sobre la leña.

They came to the place which God had told him of. Abraham built the altar there, and laid the wood in order, bound Isaac his son, and laid him on the altar, on the wood.

And they come in unto the place of which God hath spoken to him, and there Abraham buildeth the altar, and arrangeth the wood, and bindeth Isaac his son, and placeth him upon the altar above the wood;

10 Y extendió Abraham su mano, y tomó el cuchillo, para degollar á su hijo.

Abraham stretched forth his hand, and took the knife to kill his son.

and Abraham putteth forth his hand, and taketh the knife -- to slaughter his son.

11 Entonces el ángel de Jehová le dió voces del cielo, y dijo: Abraham, Abraham. Y él respondió: Heme aquí.

The angel of Yahweh called to him out of the sky, and said, "Abraham, Abraham!" He said, "Here I am."

And the messenger of Jehovah calleth unto him from the heavens, and saith, `Abraham, Abraham;` and he saith, `Here [am] I;`

12 Y dijo: No extiendas tu mano sobre el muchacho, ni le hagas nada; que ya conozco que temes á Dios, pues que no me rehusaste tu hijo, tu único;

He said, "Don't lay your hand on the boy, neither do anything to him. For now I know that you fear God, seeing you have not withheld your son, your only son, from me."

and He saith, `Put not forth thine hand unto the youth, nor do anything to him, for now I have known that thou art fearing God, and hast not withheld thy son, thine only one, from Me.`

13 Entonces alzó Abraham sus ojos, y miró, y he aquí un carnero á sus espaldas trabado en un zarzal por sus cuernos: y fué Abraham, y tomó el carnero, y ofrecióle en holocausto en lugar de su hijo.

Abraham lifted up his eyes, and looked, and saw that behind him was a ram caught in the thicket by his horns. Abraham went and took the ram, and offered him up for a burnt offering instead of his son.

And Abraham lifteth up his eyes, and looketh, and lo, a ram behind, seized in a thicket by its horns; and Abraham goeth, and taketh the ram, and causeth it to ascend for a burnt-offering instead of his son;

14 Y llamó Abraham el nombre de aquel lugar, Jehová proveerá. Por tanto se dice hoy: En el monte de Jehová será provisto.

Abraham called the name of that place Yahweh-jireh. As it is said to this day, "In Yahweh's mountain it will be provided.

and Abraham calleth the name of that place `Jehovah-Jireh,` because it is said this day in the mount, `Jehovah doth provide.`

15 Y llamó el ángel de Jehová á Abraham segunda vez desde el cielo,

The angel of Yahweh called to Abraham a second time out of the sky,

And the messenger of Jehovah calleth unto Abraham a second time from the heavens,

16 Y dijo: Por mí mismo he jurado, dice Jehová, que por cuanto has hecho esto, y no me has rehusado tu hijo, tu único;

and said, "I have sworn by myself, says Yahweh, because you have done this thing, and have not withheld your son, your only son,

and saith, `By Myself I have sworn -- the affirmation of Jehovah -- that because thou hast done this thing, and hast not withheld thy son, thine only one --

17 Bendiciendo te bendeciré, y multiplicando multiplicaré tu simiente como las estrellas del cielo, y como la arena que está á la orilla del mar; y tu simiente poseerá las puertas de sus enemigos:

that in blessing I will bless you, and in multiplying I will multiply your seed as the stars of the heavens, and as the sand which is on the seashore. Your seed will possess the gate of his enemies.

that blessing I bless thee, and multiplying I multiply thy seed as stars of the heavens, and as sand which [is] on the sea-shore; and thy seed doth possess the gate of his enemies;

18 En tu simiente serán benditas todas las gentes de la tierra, por cuanto obedeciste á mi voz.

In your seed will all the nations of the earth be blessed, because you have obeyed my voice."

and blessed themselves in thy seed have all nations of the earth, because that thou hast hearkened to My voice.`

19 Y tornóse Abraham á sus mozos, y levantáronse y se fueron juntos á Beer-seba; y habitó Abraham en Beer-seba.

So Abraham returned to his young men, and they rose up and went together to Beersheba. Abraham lived at Beersheba.

And Abraham turneth back unto his young men, and they rise and go together unto Beer-Sheba; and Abraham dwelleth in Beer-Sheba.

20 Y aconteció después de estas cosas, que fué dada nueva á Abraham, diciendo: He aquí que también Milca ha parido hijos á Nachôr tu hermano:

It happened after these things, that it was told Abraham, saying, "Behold, Milcah, she also has borne children to your brother Nahor:

And it cometh to pass after these things that it is declared to Abraham, saying, `Lo, Milcah hath borne, even she, sons to Nahor thy brother:

21 A Huz su primogénito, y á Buz su hermano, y á Kemuel padre de Aram.

Uz his firstborn, Buz his brother, Kemuel the father of Aram,

Huz his first-born, and Buz his brother; and Kemuel father of Aram,

22 Y á Chêsed, y á Hazo, y á Pildas, y á Jidlaph, y á Bethuel.

Chesed, Hazo, Pildash, Jidlaph, and Bethuel."

and Chesed, and Hazo, and Pildash, and Jidlaph, and Bethuel;

23 Y Bethuel engendró á Rebeca. Estos ocho parió Milca á Nachôr, hermano de Abraham. Bethuel became the father of Rebekah. These eight Milcah bore to Nahor, Abraham`s brother.

and Bethuel hath begotten Rebekah;` these eight hath Milcah borne to Nahor, Abraham`s brother;

24 Y su concubina, que se llamaba Reúma, parió también á Teba, y á Gaham, y á Taas, y á Maachâ.

His concubine, whose name was Reumah, also bare Tebah, Gaham, Tahash, and Maacah.

and his concubine, whose name [is] Reumah, she also hath borne Tebah, and Gaham, and Tahash, and Maacah.

- 1 Y FUÉ la vida de Sara ciento veintisiete años: tantos fueron los años de la vida de Sara.
Sarah lived one hundred twenty-seven years. These were the years of Sarah`s life.
And the life of Sarah is a hundred and twenty and seven years -- years of the life of Sarah;**
- 2 Y murió Sara en Kiriath-arba, que es Hebrón, en la tierra de Canaán: y vino Abraham á hacer el duelo á Sara y á llorarla.
Sarah died in Kiriath-arba (the same is Hebron), in the land of Canaan. Abraham came to mourn for Sarah, and to weep for her.
and Sarah dieth in Kirjath-Arba, which [is] Hebron, in the land of Caanan, and Abraham goeth in to mourn for Sarah, and to bewail her.**
- 3 Y levantóse Abraham de delante de su muerto, y habló á los hijos de Heth, diciendo:
Abraham rose up from before his dead, and spoke to the children of Heth, saying,
And Abraham riseth up from the presence of his dead, and speaketh unto the sons of Heth, saying,**
- 4 Peregrino y advenedizo soy entre vosotros; dadme heredad de sepultura con vosotros, y sepultaré mi muerto de delante de mí.
"I am a stranger and a sojourner with you. Give me a possession of a burying-place with you, that I may bury my dead out of my sight."
`A sojourner and a settler I [am] with you; give to me a possession of a burying-place with you, and I bury my dead from before me.`**
- 5 Y respondieron los hijos de Heth á Abraham, y dijéronle:
The children of Heth answered Abraham, saying to him,
And the sons of Heth answer Abraham, saying to him,**

6 Oyenos, señor mío, eres un príncipe de Dios entre nosotros; en lo mejor de nuestras sepulturas sepulta á tu muerto; ninguno de nosotros te impedirá su sepultura, para que entierres tu muerto.

"Hear us, my lord. You are a prince of God among us. In the choice of our tombs bury your dead. None of us will withhold from you his tomb, but that you may bury your dead."

`Hear us, my lord; a prince of God [art] thou in our midst; in the choice of our burying-places bury thy dead: none of us his burying-place doth withhold from thee, from burying thy dead.`

7 Y Abraham se levantó, é inclinóse al pueblo de aquella tierra, á los hijos de Heth; Abraham rose up, and bowed himself to the people of the land, even to the children of Heth.

And Abraham riseth and boweth himself to the people of the land, to the sons of Heth,

8 Y habló con ellos, diciendo: Si tenéis voluntad que yo sepulte mi muerto de delante de mí, oidme, é interceded por mí con Ephrón, hijo de Zohar, He talked with them, saying, "If it be your mind that I should bury my dead out of my sight, hear me, and entreat for me to Ephron the son of Zohar, and he speaketh with them, saying, `If it is your desire to bury my dead from before me, hear me, and meet for me with Ephron, son of Zoar;

9 Para que me dé la cueva de Macpela, que tiene al cabo de su heredad: que por su justo precio me la dé, para posesión de sepultura en medio de vosotros. that he may give me the cave of Machpelah, which he has, which is in the end of his field. For the full price let him give it to me in the midst of you for a possession of a burying-place."

and he giveth to me the cave of Machpelah, which he hath, which [is] in the extremity of his field; for full money doth he give it to me, in your midst, for a possession of a burying-place.`

- 10 Este Ephrón hallábase entre los hijos de Heth: y respondió Ephrón Hetheo á Abraham, en oídos de los hijos de Heth, de todos los que entraban por la puerta de su ciudad,**
Now Ephron was sitting in the midst of the children of Heth. Ephron the Hittite answered Abraham in the hearing of the children of Heth, even of all who went in at the gate of his city, saying,
And Ephron is sitting in the midst of the sons of Heth, and Ephron the Hittite answereth Abraham in the ears of the sons of Heth, of all those entering the gate of his city, saying,
- 11 No, señor mío, óyeme: te doy la heredad, y te doy también la cueva que está en ella; delante de los hijos de mi pueblo te la doy; sepulta tu muerto.**
"No, my lord, hear me. I give you the field, and I give you the cave that is in it. In the presence of the children of my people I give it to you. Bury your dead."
`Nay, my lord, hear me: the field I have given to thee, and the cave that [is] in it, to thee I have given it; before the eyes of the sons of my people I have given it to thee -- bury thy dead.`
- 12 Y Abraham se inclinó delante del pueblo de la tierra.**
Abraham bowed himself down before the people of the land.
And Abraham boweth himself before the people of the land,
- 13 Y respondió á Ephrón en oídos del pueblo de la tierra, diciendo: Antes, si te place, ruégote que me oigas; yo daré el precio de la heredad, tómalo de mí, y sepultaré en ella**
He spoke to Ephron in the audience of the people of the land, saying, "But if you will, please hear me. I will give the price of the field. Take it from me, and I will bury my dead there."
and speaketh unto Ephron in the ears of the people of the land, saying, `Only -- if thou wouldst hear me -- I have given the money of the field -- accept from me, and I bury my dead there.`

14 Y respondió Ephrón á Abraham, diciéndole:

**Ephron answered Abraham, saying to him,
And Ephron answereth Abraham, saying to him,**

15 Señor mío, escúchame: la tierra vale cuatrocientos siclos de plata: ¿qué es esto entre mí y ti? entierra pues tu muerto.

"My lord, listen to me. What is a piece of land worth four hundred shekels of silver between me and you? Therefore bury your dead."

`My lord, hear me: the land -- four hundred shekels of silver; between me and thee, what [is] it? -- thy dead bury.`

16 Entonces Abraham se convino con Ephrón, y pesó Abraham á Ephrón el dinero que dijo, oyéndolo los hijos de Heth, cuatrocientos siclos de plata, de buena ley entre mercaderes.

Abraham listened to Ephron. Abraham weighed to Ephron the silver which he had named in the audience of the children of Heth, four hundred shekels of silver, according to the current merchants` standard.

And Abraham hearkeneth unto Ephron, and Abraham weigheth to Ephron the silver which he hath spoken of in the ears of the sons of Heth, four hundred silver shekels, passing with the merchant.

17 Y quedó la heredad de Ephrón que estaba en Macpela enfrente de Mamre, la heredad y la cueva que estaba en ella, y todos los árboles que había en la heredad, y en todo su término al derredor,

So the field of Ephron, which was in Machpelah, which was before Mamre, the field, the cave which was therein, and all the trees that were in the field, that were in all the border of it round about, were made sure

And established are the field of Ephron, which [is] in Machpelah, which [is] before Mamre, the field and the cave which [is] in it, and all the trees which [are] in the field, which [are] in all its border round about,

18 Por de Abraham en posesión, á vista de los hijos de Heth, y de todos los que entraban por la puerta de la ciudad.

to Abraham for a possession in the presence of the children of Heth, before all who went in at the gate of his city.

to Abraham by purchase, before the eyes of the sons of Heth, among all entering the gate of his city.

19 Y después de esto sepultó Abraham á Sara su mujer en la cueva de la heredad de Macpela enfrente de Mamre, que es Hebrón en la tierra de Canaán.

After this, Abraham buried Sarah his wife in the cave of the field of Machpelah before Mamre (the same is Hebron), in the land of Canaan.

And after this hath Abraham buried Sarah his wife at the cave of the field of Machpelah before Mamre (which [is] Hebron), in the land of Canaan;

20 Y quedó la heredad y la cueva que en ella había, por de Abraham, en posesión de sepultura adquirida de los hijos de Heth.

The field, and the cave that is therein, were made sure to Abraham for a possession of a burying place by the children of Heth.

and established are the field, and the cave which [is] in it, to Abraham for a possession of a burying-place, from the sons of Heth.

1 Y ABRAHAM era viejo, y bien entrado en días; y Jehová había bendecido á Abraham en todo.

Abraham was old, and well stricken in age. Yahweh had blessed Abraham in all things.

And Abraham [is] old, he hath entered into days, and Jehovah hath blessed Abraham in all [things];

- 2 Y dijo Abraham á un criado suyo, el más viejo de su casa, que era el que gobernaba en todo lo que tenía: Pon ahora tu mano debajo de mi muslo,
Abraham said to his servant, the elder of his house, who ruled over all that he had,
"Please put your hand under my thigh.
and Abraham saith unto his servant, the eldest of his house, who is ruling over all that he hath, `Put, I pray thee, thy hand under my thigh,**
- 3 Y te juramentaré por Jehová, Dios de los cielos y Dios de la tierra, que no has de tomar mujer para mi hijo de las hijas de los Cananeos, entre los cuales yo habito;
I will make you swear by Yahweh, the God of heaven and the God of the earth, that you shall not take a wife for my son of the daughters of the Canaanites, among whom I live.
and I cause thee to swear by Jehovah, God of the heavens, and God of the earth, that thou dost not take a wife for my son from the daughters of the Canaanite, in the midst of whom I am dwelling;**
- 4 Sino que irás á mi tierra y á mi parentela, y tomarás mujer para mi hijo Isaac.
But you shall go to my country, and to my relatives, and take a wife for my son Isaac."
but unto my land and unto my kindred dost thou go, and hast taken a wife for my son, for Isaac.`**
- 5 Y el criado le respondió: Quizá la mujer no querrá venir en pos de mí á esta tierra:
¿volveré, pues, tu hijo á la tierra de donde saliste?
The servant said to him, "What if the woman isn't willing to follow me to this land? Must I bring your son again to the land you came from?"
And the servant saith unto him, `It may be the woman is not willing to come after me unto this land; do I at all cause thy son to turn back unto the land from whence thou camest out?`**

6 Y Abraham le dijo: Guárdate que no vuelvas á mi hijo allá.

Abraham said to him, "Beware that you don't bring my son there again.

And Abraham saith unto him, `Take heed to thyself, lest thou cause my son to turn back thither;

7 Jehová, Dios de los cielos, que me tomó de la casa de mi padre y de la tierra de mi parentela, y me habló y me juró, diciendo: A tu simiente daré esta tierra; él enviará su ángel delante de ti, y tú tomarás de allá mujer para mi hijo.

Yahweh, the God of heaven, who took me from my father's house, and from the land of my birth, who spoke to me, and who swore to me, saying, `To your descendants I will give this land.` He will send his angel before you, and you shall take a wife for my son from there.

Jehovah, God of the heavens, who hath taken me from the house of my father, and from the land of my birth, and who hath spoken to me, and who hath sworn to me, saying, To thy seed I give this land, He doth send His messenger before thee, and thou hast taken a wife for my son from thence;

8 Y si la mujer no quisiere venir en pos de ti, serás libre de este mi juramento; solamente que no vuelvas allá á mi hijo.

If the woman isn't willing to follow you, then you shall be clear from this my oath. Only you shall not bring my son there again."

and if the woman be not willing to come after thee, then thou hast been acquitted from this mine oath: only my son thou dost not cause to turn back thither.`

9 Entonces el criado puso su mano debajo del muslo de Abraham su señor, y juróle sobre este negocio.

The servant put his hand under the thigh of Abraham his master, and swore to him concerning this matter.

And the servant putteth his hand under the thigh of Abraham his lord, and sweareth to him concerning this matter.

10 Y el criado tomó diez camellos de los camellos de su señor, y fuése, pues tenía á su disposición todos los bienes de su señor: y puesto en camino, llegó á Mesopotamia, á la ciudad de Nachôr.

The servant took ten camels, of his master`s camels, and departed, having all goodly things of his master`s in his hand. He arose, and went to Mesopotamia, to the city of Nahor.

And the servant taketh ten camels of the camels of his lord and goeth, also of all the goods of his lord in his hand, and he riseth, and goeth unto Aram-Naharaim, unto the city of Nahor;

11 E hizo arrodillar los camellos fuera de la ciudad, junto á un pozo de agua, á la hora de la tarde, á la hora en que salen las mozas por agua.

He made the camels kneel down outside the city by the well of water at the time of evening, the time that women go out to draw water.

and he causeth the camels to kneel at the outside of the city, at the well of water, at even-time, at the time of the coming out of the women who draw water.

12 Y dijo: Jehová, Dios de mi señor Abraham, dame, te ruego, el tener hoy buen encuentro, y haz misericordia con mi señor Abraham.

He said, "Yahweh, the God of my master Abraham, please give me success this day, and show kindness to my master Abraham.

And he saith, `Jehovah, God of my lord Abraham, cause to meet, I pray Thee, before me this day -- (and do kindness with my lord Abraham;

13 He aquí yo estoy junto á la fuente de agua, y las hijas de los varones de esta ciudad salen por agua:

Behold, I am standing by the spring of water. The daughters of the men of the city are coming out to draw water.

lo, I am standing by the fountain of water, and daughters of the men of the city are coming out to draw water;

- 14** Sea, pues, que la moza á quien yo dijere: Baja tu cántaro, te ruego, para que yo beba; y ella respondiére: Bebe, y también daré de beber á tus camellos: que sea ésta la que tú has destinado para tu siervo Isaac; y en esto conoceré que habrás hecho misericordia con mi señor.

Let it happen, that the young lady to whom I will say, `Please let down your pitcher, that I may drink.` She will say, `Drink, and I will also give your camels a drink.` Let the same be she who you have appointed for your servant Isaac. Thereby will I know that you have showed kindness to my master."

and it hath been, the young person unto whom I say, Incline, I pray thee, thy pitcher, and I drink, and she hath said, Drink, and I water also thy camels) -- her Thou hast decided for Thy servant, for Isaac; and by it I know that Thou hast done kindness with my lord.`

- 15** Y aconteció que antes que él acabase de hablar, he aquí Rebeca, que había nacido á Bethuel, hijo de Milca, mujer de Nachôr hermano de Abraham, la cual salía con su cántaro sobre su hombro.

It happened, before he had done speaking, that behold, Rebekah came out, who was born to Bethuel the son of Milcah, the wife of Nahor, Abraham`s brother, with her pitcher on her shoulder.

And it cometh to pass, before he hath finished speaking, that lo, Rebekah (who was born to Bethuel, son of Milcah, wife of Nahor, brother of Abraham) is coming out, and her pitcher on her shoulder,

- 16** Y la moza era de muy hermoso aspecto, virgen, á la que varón no había conocido; la cual descendió á la fuente, y llenó su cántaro, y se volvía.

The young lady was very beautiful to look at, a virgin, neither had any man known her. She went down to the spring, filled her pitcher, and came up.

and the young person [is] of very good appearance, a virgin, and a man hath not known her; and she goeth down to the fountain, and filleth her pitcher, and cometh up.

17 Entonces el criado corrió hacia ella, y dijo: Ruégote que me des á beber un poco de agua de tu cántaro.

The servant ran to meet her, and said, "Please give me a drink, a little water from your pitcher."

And the servant runneth to meet her, and saith, `Let me swallow, I pray thee, a little water from thy pitcher;`

18 Y ella respondió: Bebe, señor mío: y dióse prisa á bajar su cántaro sobre su mano, y le dió á beber.

She said, "Drink, my lord." She hurried, and let down her pitcher on her hand, and gave him drink.

and she saith, `Drink, my lord;` and she hasteth, and letteth down her pitcher upon her hand, and giveth him drink.

19 Y cuando acabó de darle á beber, dijo: También para tus camellos sacaré agua, hasta que acaben de beber.

When she had done giving him drink, she said, "I will also draw for your camels, until they have done drinking."

And she finisheth giving him drink, and saith, `Also for thy camels I draw till they have finished drinking;`

20 Y dióse prisa, y vació su cántaro en la pila, y corrió otra vez al pozo para sacar agua, y sacó para todos sus camellos.

She hurried, and emptied her pitcher into the trough, and ran again to the well to draw, and drew for all his camels.

and she hasteth, and emptieth her pitcher into the drinking-trough, and runneth again unto the well to draw, and draweth for all his camels.

21 Y el hombre estaba maravillado de ella, callando, para saber si Jehová había prosperado ó no su viaje.

The man looked steadfastly at her, holding his peace, to know whether Yahweh had made his journey prosperous or not.

And the man, wondering at her, remaineth silent, to know whether Jehovah hath made his way prosperous or not.

22 Y fué que como los camellos acabaron de beber, presentóle el hombre un pendiente de oro que pesaba medio siclo, y dos brazaletes que pesaban diez:

It happened, as the camels had done drinking, that the man took a golden ring of half a shekel weight, and two bracelets for her hands of ten shekels weight of gold,

And it cometh to pass when the camels have finished drinking, that the man taketh a golden ring (whose weight [is] a bekah), and two bracelets for her hands (whose weight [is] ten [bekahs] of gold),

23 Y dijo: ¿De quién eres hija? Ruégote me digas, ¿hay lugar en casa de tu padre donde posemos?

and said, "Whose daughter are you? Please tell me. Is there room in your father`s house for us to lodge in?"

and saith, `Whose daughter [art] thou? declare to me, I pray thee, is the house of thy father a place for us to lodge in?`

24 Y ella respondió: Soy hija de Bethuel, hijo de Milca, el cual parió ella á Nachôr.

She said to him, "I am the daughter of Bethuel the son of Milcah, whom she bore to

And she saith unto him, `I [am] daughter of Bethuel, son of Milcah, whom she hath borne to Nahor.`

- 25 Y añadió: También hay en nuestra casa paja y mucho forraje, y lugar para posar.**
She said moreover to him, "We have both straw and provender enough, and room to lodge in."
She saith also unto him, `Both straw and provender [are] abundant with us, also a place to lodge in.`
- 26 El hombre entonces se inclinó, y adoró á Jehová.**
The man bowed his head, and worshipped Yahweh.
And the man boweth, and doth obeisance to Jehovah,
- 27 Y dijo: Bendito sea Jehová, Dios de mi amo Abraham, que no apartó su misericordia y su verdad de mi amo, guiándome Jehová en el camino á casa de los hermanos de mi amo.**
He said, "Blessed be Yahweh, the God of my master Abraham, who has not forsaken his lovingkindness and his truth toward my master. As for me, Yahweh has led me in the way to the house of my master`s relatives."
and saith, `Blessed [is] Jehovah, God of my lord Abraham, who hath not left off His kindness and His truth with my lord; -- I [being] in the way, Jehovah hath led me to the house of my lord`s brethren.`
- 28 Y la moza corrió, é hizo saber en casa de su madre estas cosas.**
The young lady ran, and told her mother`s house about these words.
And the young person runneth, and declareth to the house of her mother according to these words.
- 29 Y Rebeca tenía un hermano que se llamaba Labán, el cual corrió afuera al hombre, á la fuente;**
Rebekah had a brother, and his name was Laban. Laban ran out to the man, to the spring.
And Rebekah hath a brother, and his name [is] Laban, and Laban runneth unto the man who [is] without, unto the fountain;

30 Y fué que como vió el pendiente y los brazaletes en las manos de su hermana, que decía, Así me habló aquel hombre; vino á él: y he aquí que estaba junto á los camellos á la
It happened, when he saw the ring, and the bracelets on his sister`s hands, and when he heard the words of Rebekah his sister, saying, "This is what the man said to me," that he came to the man. Behold, he was standing by the camels at the spring.

yea, it cometh to pass, when he seeth the ring, and the bracelets on the hands of his sister, and when he heareth the words of Rebekah his sister, saying, `Thus hath the man spoken unto me,` that he cometh in unto the man, and lo, he is standing by the camels by the fountain.

31 Y díjole: Ven, bendito de Jehová; ¿por qué estás fuera? yo he limpiado la casa, y el lugar para los camellos.

He said, "Come in, you blessed of Yahweh. Why do you stand outside? For I have prepared the house, and room for the camels."

And he saith, `Come in, O blessed one of Jehovah, why standest thou without, and I -- I have prepared the house and place for the camels!`

32 Entonces el hombre vino á casa, y Labán desató los camellos; y dióles paja y forraje, y agua para lavar los piés de él, y los piés de los hombres que con él venían.

The man came into the house, and he unloaded the camels. He gave straw and provender for the camels, and water to wash his feet and the feet of the men who were with him.

And he bringeth in the man into the house, and looseth the camels, and giveth straw and provender for the camels, and water to wash his feet, and the feet of the men who [are] with him:

33 Y pusieronle delante qué comer; mas él dijo: No comeré hasta que haya dicho mi mensaje. Y él le dijo: Habla.

**Food was set before him to eat. But he said, "I will not eat until I have told my message."
He said, "Speak on."**

and setteth before him to eat; but he saith, `I do not eat till I have spoken my word;` and he saith, `Speak.`

34 Entonces dijo: Yo soy criado de Abraham;

He said, "I am Abraham`s servant.

And he saith, `I [am] Abraham`s servant;

35 Y Jehová ha bendecido mucho á mi amo, y él se ha engrandecido: y le ha dado ovejas y vacas, plata y oro, siervos y siervas, camellos y asnos.

Yahweh has blessed my master greatly. He has become great. He has given him flocks and herds, silver and gold, men-servants and maid-servants, and camels and donkeys.

and Jehovah hath blessed my lord exceedingly, and he is great; and He giveth to him flock, and herd, and silver, and gold, and men-servants, and maid-servants, and camels, and asses;

36 Y Sara, mujer de mi amo, parió en su vejez un hijo á mi señor, quien le ha dado todo cuanto tiene.

Sarah, my master`s wife, bore a son to my master when she was old. He has given all that he has to him.

and Sarah, my lord`s wife, beareth a son to my lord, after she hath been aged, and he giveth to him all that he hath.

37 Y mi amo me hizo jurar, diciendo: No tomarás mujer para mi hijo de las hijas de los Cananeos, en cuya tierra habito;

My master made me swear, saying, `You shall not take a wife for my son of the daughters of the Canaanites, in whose land I live,

`And my lord causeth me to swear, saying, Thou dost not take a wife to my son from the daughters of the Canaanite, in whose land I am dwelling.

38 Sino que irás á la casa de mi padre, y á mi parentela, y tomarás mujer para mi hijo.

but you shall go to my father`s house, and to my relatives, and take a wife for my son.`

If not -- unto the house of my father thou dost go, and unto my family, and thou hast taken a wife for my son.

39 Y yo dije: Quizás la mujer no querrá seguirme.

I said to my master, `What if the woman will not follow me?`

`And I say unto my lord, It may be the woman doth not come after me;

40 Entonces él me respondió: Jehová, en cuya presencia he andado, enviará su ángel contigo, y prosperará tu camino; y tomarás mujer para mi hijo de mi linaje y de la casa de mi padre:

He said to me, `Yahweh, before whom I walk, will send his angel with you, and prosper your way. You shall take a wife for my son of my relatives, and of my father`s house.

and he saith unto me, Jehovah, before whom I have walked habitually, doth send His messenger with thee, and hath prospered thy way, and thou hast taken a wife for my son from my family, and from the house of my father;

41 Entonces serás libre de mi juramento, cuando hubieres llegado á mi linaje; y si no te la dieren, serás libre de mi juramento.

Then will you be clear from my oath, when you come to my relatives. If they don`t give her to you, you shall be clear from my oath.`

then art thou acquitted from my oath, when thou comest unto my family, and if they give not [one] to thee; then thou hast been acquitted from my oath.

42 Llegué, pues, hoy á la fuente, y dije: Jehová, Dios de mi señor Abraham, si tú prosperas ahora mi camino por el cual ando;

I came this day to the spring, and said, `Yahweh, the God of my master Abraham, if now you do prosper my way which I go.

`And I come to-day unto the fountain, and I say, Jehovah, God of my lord Abraham, if Thou art, I pray Thee, making prosperous my way in which I am going --

43 He aquí yo estoy junto á la fuente de agua; sea, pues, que la doncella que saliere por agua, á la cual dijere: Dame á beber, te ruego, un poco de agua de tu cántaro;

Behold, I am standing by the spring of water. Let it happen, that the maiden who comes forth to draw, to whom I will say, Give me, I pray you, a little water from your pitcher to drink.

(lo, I am standing by the fountain of water), then the virgin who is coming out to draw, and I have said unto her, Let me drink, I pray thee, a little water from thy pitcher,

44 Y ella me respondiére, Bebe tú, y también para tus camellos sacaré agua: ésta sea la mujer que destinó Jehová para el hijo de mi señor.

She will tell me, "Drink, and I will also draw for your camels." Let the same be the woman whom Yahweh has appointed for my master`s son.`

and she hath said unto me, Both drink thou, and also for thy camels I draw -- she is the woman whom Jehovah hath decided for my lord`s son.

45 Y antes que acabase de hablar en mi corazón, he aquí Rebeca, que salía con su cántaro sobre su hombro; y descendió á la fuente, y sacó agua; y le dije: Ruégote que me des á beber.

Before I had done speaking in my heart, behold, Rebekah came forth with her pitcher on her shoulder. She went down to the spring, and drew. I said to her, `Please let me drink.`

`Before I finish speaking unto my heart, then lo, Rebekah is coming out, and her pitcher on her shoulder, and she goeth down to the fountain, and draweth; and I say unto her, Let me drink, I pray thee,

46 Y prestamente bajó su cántaro de encima de sí, y dijo: Bebe, y también á tus camellos daré á beber. Y bebí, y dió también de beber á mis camellos.

She hurried and let down her pitcher from her shoulder, and said, `Drink, and I will also give your camels a drink.` So I drank, and she made the camels drink also.

and she hasteth and letteth down her pitcher from off her and saith, Drink, and thy camels also I water; and I drink, and the camels also she hath watered.

47 Entonces preguntéle, y dije: ¿De quién eres hija? Y ella respondió: Hija de Bethuel, hijo de Nachôr, que le parió Milca. Entonces púsele un pendiente sobre su nariz, y brazaletes sobre sus manos:

I asked her, and said, `Whose daughter are you?` She said, `The daughter of Bethuel, Nahor`s son, whom Milcah bare to him.` I put the ring on her nose, and the bracelets on her hands.

`And I ask her, and say, Whose daughter [art] thou? and she saith, Daughter of Bethuel, son of Nahor, whom Milcah hath borne to him, and I put the ring on her nose, and the bracelets on her hands,

48 E inclinéme, y adoré á Jehová, y bendije á Jehová, Dios de mi señor Abraham, que me había guiado por camino de verdad para tomar la hija del hermano de mi señor para su
I bowed my head, and worshipped Yahweh, and blessed Yahweh, the God of my master Abraham, who had led me in the right way to take my master`s brother`s daughter for his son.

and I bow, and do obeisance before Jehovah, and I bless Jehovah, God of my lord Abraham, who hath led me in the true way to receive the daughter of my lord`s brother for his son.

49 Ahora pues, si vosotros hacéis misericordia y verdad con mi señor, declarádmelo; y si no, declarádmelo; y echaré á la diestra ó á la siniestra.

Now if you will deal kindly and truly with my master, tell me. If not, tell me. That I may turn to the right hand, or to the left."

`And now, if ye are dealing kindly and truly with my lord, declare to me; and if not, declare to me; and I turn unto the right or unto the left.`

50 Entonces Labán y Bethuel respondieron y dijeron: De Jehová ha salido esto; no podemos hablarte malo ni bueno.

Then Laban and Bethuel answered, "The thing proceeds from Yahweh. We can't speak to you bad or good.

And Laban answereth -- Bethuel also -- and they say, `The thing hath gone out from Jehovah; we are not able to speak unto thee bad or good;

51 He ahí Rebeca delante de ti; tómala y vete, y sea mujer del hijo de tu señor, como lo ha dicho Jehová.

Behold, Rebekah is before you, take her, and go, and let her be your master`s son`s wife, as Yahweh has spoken."

lo, Rebekah [is] before thee, take and go, and she is a wife to thy lord`s son, as Jehovah hath spoken.`

52 Y fué, que como el criado de Abraham oyó sus palabras, inclinóse á tierra á Jehová.

It happened that when Abraham`s servant heard their words, he bowed himself down to the earth to Yahweh.

And it cometh to pass, when the servant of Abraham hath heard their words, that he boweth himself towards the earth before Jehovah;

53 Y sacó el criado vasos de plata y vasos de oro y vestidos, y dió á Rebeca: también dió cosas preciosas á su hermano y á su madre.

The servant brought forth jewels of silver, and jewels of gold, and clothing, and gave them to Rebekah. He gave also to her brother and to her mother precious things.

and the servant taketh out vessels of silver, and vessels of gold, and garments, and giveth to Rebekah; precious things also he hath given to her brother and to her mother.

54 Y comieron y bebieron él y los varones que venían con él, y durmieron; y levantándose de mañana, dijo: Enviadme á mi señor.

They ate and drank, he and the men who were with him, and stayed all night. They rose up in the morning, and he said, "Send me away to my master."

And they eat and drink, he and the men who [are] with him, and lodge all night; and they rise in the morning, and he saith, `Send me to my lord;`

55 Entonces respondió su hermano y su madre: Espere la moza con nosotros á lo menos diez días, y después irá.

Her brother and her mother said, "Let the young lady stay with us a few days, at least ten. After that she will go."

and her brother saith -- her mother also -- `Let the young person abide with us a week or ten days, afterwards doth she go.`

56 Y él les dijo: No me detengáis, pues que Jehová ha prosperado mi camino; despachadme para que me vaya á mi señor.

He said to them, "Don't hinder me, seeing Yahweh has prospered my way. Send me away that I may go to my master."

And he saith unto them, `Do not delay me, seeing Jehovah hath prospered my way; send me away, and I go to my lord;`

57 Ellos respondieron entonces: Llamemos la moza y preguntémosle.

They said, "We will call the young lady, and ask her."

and they say, `Let us call for the young person, and ask at her mouth;`

58 Y llamaron á Rebeca, y dijéronle: ¿Irás tú con este varón? Y ella respondió: Sí, iré.

They called Rebekah, and said to her, "Will you go with this man?" She said, "I will go."

and they call for Rebekah, and say unto her, `Dost thou go with this man?` and she saith, `I go.`

59 Entonces dejaron ir á Rebeca su hermana, y á su nodriza, y al criado de Abraham y á sus hombres.

They sent away Rebekah, their sister, with her nurse, Abraham`s servant, and his men.

And they send away Rebekah their sister, and her nurse, and Abraham`s servant, and his men;

60 Y bendijeron á Rebeca, y dijéronle: Nuestra hermana eres; seas en millares de millares, y tu generación posea la puerta de sus enemigos.

They blessed Rebekah, and said to her, "Our sister, may you be the mother of thousands of ten thousands, and let your seed possess the gate of those who hate them."

and they bless Rebekah, and say to her, `Thou [art] our sister; become thou thousands of myriads, and thy seed doth possess the gate of those hating it.`

61 Levantóse entonces Rebeca y sus mozas, y subieron sobre los camellos, y siguieron al hombre; y el criado tomó á Rebeca, y fuése.

Rebekah arose with her ladies. They rode on the camels, and followed the man. The servant took Rebekah, and went his way.

And Rebekah and her young women arise, and ride on the camels, and go after the man; and the servant taketh Rebekah and goeth.

62 Y venía Isaac del pozo del Viviente que me ve; porque él habitaba en la tierra del Isaac came from the way of Beer-lahai-roi. For he lived in the land of the South.

And Isaac hath come in from the entrance of the Well of the Living One, my Beholder; and he is dwelling in the land of the south,

63 Y había salido Isaac á orar al campo, á la hora de la tarde; y alzando sus ojos miró, y he aquí los camellos que venían.

Isaac went out to meditate in the field at the evening. He lifted up his eyes, and saw, and, behold, there were camels coming.

and Isaac goeth out to meditate in the field, at the turning of the evening, and he lifteth up his eyes, and looketh, and lo, camels are coming.

64 Rebeca también alzó sus ojos, y vió á Isaac, y descendió del camello;

Rebekah lifted up her eyes, and when she saw Isaac, she dismounted from the camel.

And Rebekah lifteth up her eyes, and seeth Isaac, and alighteth from off the camel;

65 Porque había preguntado al criado: ¿Quién es este varón que viene por el campo hacia nosotros? Y el siervo había respondido: Este es mi señor. Ella entonces tomó el velo, y cubrióse.

She said to the servant, "Who is the man who is walking in the field to meet us?" The servant said, "It is my master." She took her veil, and covered herself.

and she saith unto the servant, `Who [is] this man who is walking in the field to meet us?` and the servant saith, `It [is] my lord;` and she taketh the veil, and covereth herself.

66 Entonces el criado contó á Isaac todo lo que había hecho.

The servant told Isaac all the things that he had done.

And the servant recounteth to Isaac all the things that he hath done,

67 E introdujola Isaac á la tienda de su madre Sara, y tomó á Rebeca por mujer; y amóla: y consolóse Isaac después de la muerte de su madre.

Isaac brought her into his mother Sarah`s tent, and took Rebekah, and she became his wife. He loved her. Isaac was comforted after his mother`s death.

and Isaac bringeth her in unto the tent of Sarah his mother, and he taketh Rebekah, and she becometh his wife, and he loveth her, and Isaac is comforted after [the death of] his mother.

1 Y ABRAHAM tomó otra mujer, cuyo nombre fué Cetura;

Abraham took another wife, and her name was Keturah.

And Abraham addeth and taketh a wife, and her name [is] Keturah;

2 La cual le parió á Zimram, y á Joksan, y á Medan, y á Midiam, y á Ishbak, y á Sua.

She bore him Zimran, Jokshan, Medan, Midian, Ishbak, and Shuah.

and she beareth to him Zimran, and Jokshan, and Medan, and Midian, and Ishbak, and Shuah.

3 Y Joksan engendró á Seba, y á Dedán: é hijos de Dedán fueron Assurim, y Letusim, y Leummim.

Jokshan became the father of Sheba, and Dedan. The sons of Dedan were Asshurim, Letushim, and Leummim.

And Jokshan hath begotten Sheba and Dedan; and the sons of Dedan were Asshurim, and Letushim, and Leummim;

4 E hijos de Midiam: Epha, y Epher, y Enech, y Abida, y Eldaa. Todos estos fueron hijos de Cetura.

The sons of Midian: Ephah, Epher, Hanoch, Abida, and Eldaah. All these were the children of Keturah.

and the sons of Midian [are] Ephah, and Epher, and Hanoch, and Abidah, and Eldaah: all these [are] sons of Keturah.

5 Y Abraham dió todo cuanto tenía á Isaac.

**Abraham gave all that he had to Isaac,
And Abraham giveth all that he hath to Isaac;**

6 Y á los hijos de sus concubinas dió Abraham dones, y enviólos de junto Isaac su hijo, mientras él vivía, hacia el oriente, á la tierra oriental.

but to the sons of the concubines who Abraham had, Abraham gave gifts. He sent them away from Isaac his son, while he yet lived, eastward, to the east country.

and to the sons of the concubines whom Abraham hath, Abraham hath given gifts, and sendeth them away from Isaac his son (in his being yet alive) eastward, unto the east country.

7 Y estos fueron los días de vida que vivió Abraham: ciento setenta y cinco años.

These are the days of the years of Abraham`s life which he lived: one hundred seventy-five years.

And these [are] the days of the years of the life of Abraham, which he lived, a hundred and seventy and five years;

- 8 Y exhaló el espíritu, y murió Abraham en buena vejez, anciano y lleno de días y fué unido á su pueblo.**

Abraham gave up the spirit, and died in a good old age, an old man, and full, and was gathered to his people.

and Abraham expireth, and dieth in a good old age, aged and satisfied, and is gathered unto his people.

- 9 Y sepultáronlo Isaac é Ismael sus hijos en la cueva de Macpela, en la heredad de Ephrón, hijo de Zoar Hetheo, que está enfrente de Mamre;**

Isaac and Ishmael, his sons, buried him in the cave of Machpelah, in the field of Ephron, the son of Zohar the Hittite, which is before Mamre,

And Isaac and Ishmael his sons bury him at the cave of Machpelah, at the field of Ephron, son of Zoar the Hittite, which [is] before Mamre --

- 10 Heredad que compró Abraham de los hijos de Heth; allí fué Abraham sepultado, y Sara su mujer.**

the field which Abraham purchased of the children of Heth. There was Abraham buried, with Sarah his wife.

the field which Abraham bought from the sons of Heth -- there hath Abraham been buried, and Sarah his wife.

- 11 Y sucedió, después de muerto Abraham, que Dios bendijo á Isaac su hijo: y habitó Isaac junto al pozo del Viviente que me ve.**

It happened after the death of Abraham, that God blessed Isaac, his son. Isaac lived by Beer-lahai-roi.

And it cometh to pass after the death of Abraham, that God blesseth Isaac his son; and Isaac dwelleth by the Well of the Living One, my Beholder.

12 Y estas son las generaciones de Ismael, hijo de Abraham, que le parió Agar Egipcia, sierva de Sara:

Now this is the history of the generations of Ishmael, Abraham`s son, whom Hagar the Egyptian, Sarah`s handmaid, bore to Abraham.

And these [are] births of Ishmael, Abraham`s son, whom Hagar the Egyptian, Sarah`s handmaid, hath borne to Abraham;

13 Estos, pues, son los nombres de los hijos de Ismael, por sus nombres, por sus linajes: El primogénito de Ismael, Nabaioth; luego Cedar, y Abdeel, y Mibsam,

These are the names of the sons of Ishmael, by their names, according to the order of their birth: the firstborn of Ishmael, Nebaioth, then Kedar, Adbeel, Mibsam,

and these [are] the names of the sons of Ishmael, by their names, according to their births: first-born of Ishmael, Nebajoth; and Kedar, and Adbeel, and Mibsam,

14 Y Misma, y Duma, y Massa,

Mishma, Dumah, Massa,

and Mishma, and Dumah, and Massa,

15 Hadad, y Tema, y Jetur, y Naphis, y Cedema.

Hadad, Tema, Jetur, Naphish, and Kedemah.

Hadar, and Tema, Jetur, Naphish, and Kedemah:

16 Estos son los hijos de Ismael, y estos sus nombres por sus villas y por sus campamentos; doce príncipes por sus familias.

These are the sons of Ishmael, and these are their names, by their villages, and by their encampments: twelve princes, according to their nations.

these are sons of Ishmael, and these their names, by their villages, and by their towers; twelve princes according to their peoples.

17 Y estos fueron los años de la vida de Ismael, ciento treinta y siete años: y exhaló el espíritu Ismael, y murió; y fué unido á su pueblo.

These are the years of the life of Ishmael: one hundred thirty-seven years. He gave up the spirit and died, and was gathered to his people.

And these [are] the years of the life of Ishmael, a hundred and thirty and seven years; and he expireth, and dieth, and is gathered unto his people;

18 Y habitaron desde Havila hasta Shur, que está enfrente de Egipto viniendo á Asiria; y murió en presencia de todos sus hermanos.

They lived from Havilah to Shur that is before Egypt, as you go toward Assyria. He lived opposite all his relatives.

and they tabernacle from Havilah unto Shur, which [is] before Egypt, in [thy] going towards Asshur; in the presence of all his brethren hath he fallen.

19 Y estas son las generaciones de Isaac, hijo de Abraham. Abraham engendró á Isaac:

This is the history of the generations of Isaac, Abraham`s son. Abraham became the father of Isaac.

And these [are] births of Isaac, Abraham`s son: Abraham hath begotten Isaac;

20 Y era Isaac de cuarenta años cuando tomó por mujer á Rebeca, hija de Bethuel Arameo de Padan-aram, hermana de Labán Arameo.

Isaac was forty years old when he took Rebekah, the daughter of Bethuel the Syrian of Paddan-aram, the sister of Laban the Syrian, to be his wife.

and Isaac is a son of forty years in his taking Rebekah, daughter of Bethuel the Aramaean, from Padan-Aram, sister of Laban the Aramaean, to him for a wife.

21 Y oró Isaac á Jehová por su mujer, que era estéril; y aceptólo Jehová, y concibió Rebeca su mujer.

Isaac entreated Yahweh for his wife, because she was barren. Yahweh was entreated by him, and Rebekah his wife conceived.

And Isaac maketh entreaty to Jehovah before his wife, for she [is] barren: and Jehovah is entreated of him, and Rebekah his wife conceiveth,

22 Y los hijos se combatían dentro de ella; y dijo: Si es así ¿para qué vivo yo? Y fue á consultar á Jehová.

The children struggled together within her. She said, "If it be so, why do I live?" She went to inquire of Yahweh.

and the children struggle together within her, and she saith, `If [it is] right -- why [am] I thus?` and she goeth to seek Jehovah.

23 Y respondióle Jehová: Dos gentes hay en tu seno, Y dos pueblos serán divididos desde tus entrañas: Y el un pueblo será más fuerte que el otro pueblo, Y el mayor servirá al Yahweh said to her, Two nations are in your womb, Two peoples will be separated from your body. The one people will be stronger than the other people. The elder will serve the younger.

And Jehovah saith to her, `Two nations [are] in thy womb, and two peoples from thy bowels are parted; and the [one] people than the [other] people is stronger; and the elder doth serve the younger.`

24 Y como se cumplieron sus días para parir, he aquí mellizos en su vientre.

When her days to be delivered were fulfilled, behold, there were twins in her womb.

And her days to bear are fulfilled, and lo, twins [are] in her womb;

- 25 Y salió el primero rubio, y todo él velludo como una pelliza; y llamaron su nombre Esaú.
The first came out red all over, like a hairy garment. They named him Esau.
and the first cometh out all red as a hairy robe, and they call his name Esau;**
- 26 Y después salió su hermano, trabada su mano al calcañar de Esaú: y fué llamado su nombre Jacob. Y era Isaac de edad de sesenta años cuando ella los parió.
After that, his brother came out, and his hand had hold on Esau`s heel. He was named Jacob. Isaac was sixty years old when she bore them.
and afterwards hath his brother come out, and his hand is taking hold on Esau`s heel, and one calleth his name Jacob; and Isaac [is] a son of sixty years in her bearing them.**
- 27 Y crecieron los niños, y Esaú fué diestro en la caza, hombre del campo: Jacob empero era varón quieto, que habitaba en tiendas.
The boys grew. Esau was a skillful hunter, a man of the field. Jacob was a quiet man, living in tents.
And the youths grew, and Esau is a man acquainted [with] hunting, a man of the field; and Jacob [is] a plain man, inhabiting tents;**
- 28 Y amó Isaac á Esaú, porque comía de su caza; mas Rebeca amaba á Jacob.
Now Isaac loved Esau, because he ate his venison. Rebekah loved Jacob.
and Isaac loveth Esau, for [his] hunting [is] in his mouth; and Rebekah is loving Jacob.**
- 29 Y guisó Jacob un potaje; y volviendo Esaú del campo cansado,
Jacob boiled stew. Esau came in from the field, and he was famished.
And Jacob boileth pottage, and Esau cometh in from the field, and he [is] weary;**

30 Dijo á Jacob: Ruégote que me des á comer de eso bermejo, pues estoy muy cansado. Por tanto fué llamado su nombre Edom.

**Esau said to Jacob, "Please feed me with that same red stew, for I am famished."
Therefore his name was called Edom.**

and Esau saith unto Jacob, `Let me eat, I pray thee, some of this red red thing, for I [am] weary;` therefore hath [one] called his name Edom [Red];

31 Y Jacob respondió: Véndeme en este día tu primogenitura.

Jacob said, "First, sell me your birthright."

and Jacob saith, `Sell to-day thy birthright to me.`

32 Entonces dijo Esaú: He aquí yo me voy á morir; ¿para qué, pues, me servirá la primogenitura?

Esau said, "Behold, I am about to die. What good is the birthright to me?"

And Esau saith, `Lo, I am going to die, and what is this to me -- birthright?`

33 Y dijo Jacob: Júrame lo en este día. Y él le juró, y vendió á Jacob su primogenitura.

Jacob said, "Swear to me first." He swore to him. He sold his birthright to Jacob.

and Jacob saith, `Swear to me to-day:` and he sweareth to him, and selleth his birthright to Jacob;

34 Entonces Jacob dió á Esaú pan y del guisado de las lentejas; y él comió y bebió, y levantóse, y fuése. Así menospreció Esaú la primogenitura.

**Jacob gave Esau bread and stew of lentils. He ate and drank, rose up, and went his way.
So Esau despised his birthright.**

and Jacob hath given to Esau bread and pottage of lentiles, and he eateth, and drinketh, and riseth, and goeth; and Esau despiseth the birthright.

- 1 Y HUBO hambre en la tierra, además de la primera hambre que fué en los días de Abraham: y fuése Isaac á Abimelech rey de los Filisteos, en Gerar.**

There was a famine in the land, besides the first famine that was in the days of Abraham. Isaac went to Abimelech king of the Philistines, to Gerar.

And there is a famine in the land, besides the first famine which was in the days of Abraham, and Isaac goeth unto Abimelech king of the Philistines, to Gerar.

- 2 Y apareciósele Jehová, y díjole: No descendas á Egipto: habita en la tierra que yo te diré; Yahweh appeared to him, and said, "Don`t go down into Egypt. Dwell in the land which I will tell you of.**

And Jehovah appeareth unto him, and saith, `Go not down towards Egypt, tabernacle in the land concerning which I speak unto thee,

- 3 Habita en esta tierra, y seré contigo, y te bendeciré; porque á ti y á tu simiente daré todas estas tierras, y confirmaré el juramento que juré á Abraham tu padre:**

Sojourn in this land, and I will be with you, and will bless you. For to you, and to your seed, I will give all these lands, and I will establish the oath which I swore to Abraham your father.

sojourn in this land, and I am with thee, and bless thee, for to thee and to thy seed I give all these lands, and I have established the oath which I have sworn to Abraham thy

- 4 Y multiplicaré tu simiente como las estrellas del cielo, y daré á tu simiente todas estas tierras; y todas las gentes de la tierra serán benditas en tu simiente.**

I will multiply your seed as the stars of the sky, and will give to your seed all these lands. In your seed will all the nations of the earth be blessed,

and I have multiplied thy seed as stars of the heavens, and I have given to thy seed all these lands; and blessed themselves in thy seed have all nations of the earth;

- 5 Por cuanto oyó Abraham mi voz, y guardó mi precepto, mis mandamientos, mis estatutos y mis leyes.**

because Abraham obeyed my voice, and kept my charge, my commandments, my statutes, and my laws."

because that Abraham hath hearkened to My voice, and keepeth My charge, My commands, My statutes, and My laws.`

- 6 Habitó, pues, Isaac en Gerar.**

Isaac lived in Gerar.

And Isaac dwelleth in Gerar;

- 7 Y los hombres de aquel lugar le preguntaron acerca de su mujer; y él respondió: Es mi hermana; porque tuvo miedo de decir: Es mi mujer; que tal vez, dijo, los hombres del lugar me matarían por causa de Rebeca; porque era de hermoso aspecto.**

The men of the place asked him about his wife. He said, "She is my sister," for he was afraid to say, "My wife," lest, he thought, the men of the place might kill me for Rebekah, because she was beautiful to look on.

and men of the place ask him of his wife, and he saith, `She [is] my sister:` for he hath been afraid to say, `My wife -- lest the men of the place kill me for Rebekah, for she [is] of good appearance.`

- 8 Y sucedió que, después que él estuvo allí muchos días, Abimelech, rey de los Filisteos, mirando por una ventana, vió á Isaac que jugaba con Rebeca su mujer.**

It happened, when he had been there a long time, that Abimelech king of the Philistines looked out at a window, and saw, and, behold, Isaac was caressing Rebekah, his wife.

And it cometh to pass, when the days have been prolonged to him there, that Abimelech king of the Philistines looketh through the window, and seeth, and lo, Isaac is playing with Rebekah his wife.

- 9 Y llamó Abimelech á Isaac, y dijo: He aquí ella es de cierto tu mujer: ¿cómo, pues, dijiste: Es mi hermana? E Isaac le respondió: Porque dije: Quizá moriré por causa de ella. Abimelech called Isaac, and said, "Behold, surely she is your wife. Why did you say, `She is my sister?`" Isaac said to him, "Because I said, `Lest I die because of her.`"**
And Abimelech calleth for Isaac, and saith, `Lo, she [is] surely thy wife; and how hast thou said, She [is] my sister?` and Isaac saith unto him, `Because I said, Lest I die for her.`
- 10 Y Abimelech dijo: ¿Por qué nos has hecho esto? Por poco hubiera dormido alguno del pueblo con tu mujer, y hubieras traído sobre nosotros el pecado. Abimelech said, "What is this you have done to us? One of the people might easily have lain with your wife, and you would have brought guilt on us!"**
And Abimelech saith, `What [is] this thou hast done to us? as a little thing one of the people had lain with thy wife, and thou hadst brought upon us guilt;`
- 11 Entonces Abimelech mandó á todo el pueblo, diciendo: El que tocare á este hombre ó á su mujer, de cierto morirá. Abimelech charged all the people, saying, "He who touches this man or his wife will surely be put to death."**
and Abimelech commandeth all the people, saying, `He who cometh against this man or against his wife, dying doth die.`
- 12 Y sembró Isaac en aquella tierra, y halló aquel año ciento por uno: y bendíjole Jehová. Isaac sowed in that land, and reaped in the same year one hundred times what he planted. Yahweh blessed him.**
And Isaac soweth in that land, and findeth in that year a hundredfold, and Jehovah blesseth him;

13 Y el varón se engrandeció, y fué adelantando y engrandeciéndose, hasta hacerse muy poderoso:

The man grew great, and grew more and more until he became very great.

and the man is great, and goeth on, going on and becoming great, till that he hath been very great,

14 Y tuvo hato de ovejas, y hato de vacas, y grande apero; y los Filisteos le tuvieron envidia.

He had possessions of flocks, possessions of herds, and a great household. The Philistines envied him.

and he hath possession of a flock, and possession of a herd, and an abundant service; and the Philistines envy him,

15 Y todos los pozos que habían abierto, los criados de Abraham su padre en sus días, los Filisteos los habían cegado y llenado de tierra.

Now all the wells which his father`s servants had dug in the days of Abraham his father, the Philistines had stopped, and filled with earth.

and all the wells which his father`s servants digged in the days of Abraham his father, the Philistines have stopped them, and fill them with dust.

16 Y dijo Abimelech á Isaac: Apártate de nosotros, porque mucho más poderoso que nosotros te has hecho.

Abimelech said to Isaac, "Go from us, for you are much mightier than we."

And Abimelech saith unto Isaac, `Go from us; for thou hast become much mightier than we;`

17 E Isaac se fué de allí; y asentó sus tiendas en el valle de Gerar, y habitó allí.

Isaac departed from there, encamped in the valley of Gerar, and lived there.

and Isaac goeth from thence, and encampeth in the valley of Gerar, and dwelleth there;

18 Y volvió á abrir Isaac los pozos de agua que habían abierto en los días de Abraham su padre, y que los Filisteos habían cegado, muerto Abraham; y llamólos por los nombres que su padre los había llamado.

Isaac dug again the wells of water, which they had dug in the days of Abraham his father. For the Philistines had stopped them after the death of Abraham. He called their names after the names by which his father had called them.

and Isaac turneth back, and diggeth the wells of water which they digged in the days of Abraham his father, which the Philistines do stop after the death of Abraham, and he calleth to them names according to the names which his father called them.

19 Y los siervos de Isaac cavaron en el valle, y hallaron allí un pozo de aguas vivas.

Isaac`s servants dug in the valley, and found there a well of springing water.

And Isaac`s servants dig in the valley, and find there a well of living water,

20 Y los pastores de Gerar riñeron con los pastores de Isaac, diciendo: El agua es nuestra: por eso llamó el nombre del pozo Esek, porque habían altercado con él.

The herdsmen of Gerar argued with Isaac`s herdsmen, saying, "The water is ours." He called the name of the well Esek, because they contended with him.

and shepherds of Gerar strive with shepherds of Isaac, saying, `The water [is] ours;` and he calleth the name of the well `Strife,` because they have striven habitually with him;

21 Y abrieron otro pozo, y también riñeron sobre él: y llamó su nombre Sitnah.

They dug another well, and they argued over that, also. He called the name of it Sitnah.

and they dig another well, and they strive also for it, and he calleth its name `Hatred.`

22 Y apartóse de allí, y abrió otro pozo, y no riñeron sobre él: y llamó su nombre Rehoboth, y dijo: Porque ahora nos ha hecho ensanchar Jehová y fructificaremos en la tierra.

He left that place, and dug another well. They didn't argue over that one. He called it Rehoboth. He said, "For now Yahweh has made room for us, and we will be fruitful in the land."

And he removeth from thence, and diggeth another well, and they have not striven for it, and he calleth its name Enlargements, and saith, `For -- now hath Jehovah given enlargement to us, and we have been fruitful in the land.`

23 Y de allí subió á Beer-seba.

He went up from there to Beersheba.

And he goeth up from thence [to] Beer-Sheba,

24 Y apareciósele Jehová aquella noche, y dijo: Yo soy el Dios de Abraham tu padre: no temas, que yo soy contigo, y yo te bendeciré, y multiplicaré tu simiente por amor de Abraham mi siervo.

Yahweh appeared to him the same night, and said, "I am the God of Abraham your father. Don't be afraid, for I am with you, and will bless you, and multiply your seed for my servant Abraham's sake."

and Jehovah appeareth unto him during that night, and saith, `I [am] the God of Abraham thy father, fear not, for I [am] with thee, and have blessed thee, and have multiplied thy seed, because of Abraham My servant;`

25 Y edificó allí un altar, é invocó el nombre de Jehová, y tendió allí su tienda: y abrieron allí los siervos de Isaac un pozo.

He built an altar there, and called on the name of Yahweh, and pitched his tent there. There Isaac's servants dug a well.

and he buildeth there an altar, and preacheth in the name of Jehovah, and stretcheth out there his tent, and there Isaac's servants dig a well.

26 Y Abimelech vino á él desde Gerar, y Ahuzzath, amigo suyo, y Phicol, capitán de su ejército.

Then Abimelech went to him from Gerar, and Ahuzzath his friend, and Phicol the captain of his host.

And Abimelech hath gone unto him from Gerar, and Ahuzzath his friend, and Phichol head of his host;

27 Y díjoles Isaac: ¿Por qué venís á mí, pues que me habéis aborrecido, y me echasteis de entre vosotros?

Isaac said to them, "Why have you come to me, since you hate me, and have sent me away from you?"

and Isaac saith unto them, `Wherefore have ye come unto me, and ye have hated me, and ye send me away from you?`

28 Y ellos respondieron: Hemos visto que Jehová es contigo; y dijimos: Haya ahora juramento entre nosotros, entre nosotros y ti, y haremos alianza contigo:

They said, "We saw plainly that Yahweh was with you. We said, `Let there now be an oath between us, even between us and you, and let us make a covenant with you,

And they say, `We have certainly seen that Jehovah hath been with thee, and we say, `Let there be, we pray thee, an oath between us, between us and thee, and let us make a covenant with thee;

29 Que no nos hagas mal, como nosotros no te hemos tocado, y como solamente te hemos hecho bien, y te enviamos en paz: tú ahora, bendito de Jehová.

that you will do us no harm, as we have not touched you, and as we have done to you nothing but good, and have sent you away in peace.` You are now the blessed of Yahweh."

do not evil with us, as we have not touched thee, and as we have only done good with thee, and send thee away in peace; thou [art] now blessed of Jehovah.`

30 Entonces él les hizo banquete, y comieron y bebieron.

He made them a feast, and they ate and drink.

And he maketh for them a banquet, and they eat and drink,

31 Y se levantaron de madrugada, y juraron el uno al otro; é Isaac los despidió, y ellos se partieron de él en paz.

They rose up some time in the morning, and swore one to another. Isaac sent them away, and they departed from him in peace.

and rise early in the morning, and swear one to another, and Isaac sendeth them away, and they go from him in peace.

32 Y en aquel día sucedió que vinieron los criados de Isaac, y diéronle nuevas acerca del pozo que habían abierto, y le dijeron: Agua hemos hallado.

It happened the same day, that Isaac`s servants came, and told him concerning the well which they had dug, and said to him, "We have found water."

And it cometh to pass during that day that Isaac`s servants come and declare to him concerning the circumstances of the well which they have digged, and say to him, `We have found water;`

33 Y llamólo Seba: por cuya causa el nombre de aquella ciudad es Beer-seba hasta este día.

He called it Shibah. Therefore the name of the city is Beersheba to this day.

and he calleth it Shebah, [oath,] therefore the name of the city [is] Beer-Sheba, [well of the oath,] unto this day.

34 Y cuando Esaú fué de cuarenta años, tomó por mujer á Judith hija de Beeri Hetheo, y á Basemat hija de Elón Hetheo:

When Esau was forty years old, he took as wife Judith, the daughter of Beeri the Hittite, and Basemath, the daughter of Elon the Hittite.

And Esau is a son of forty years, and he taketh a wife, Judith, daughter of Beeri the Hittite, and Bashemath, daughter of Elon the Hittite,

35 Y fueron amargura de espíritu á Isaac y á Rebeca.

They grieved Isaac and Rebekah`s spirits.

and they are a bitterness of spirit to Isaac and to Rebekah.

1 Y ACONTECIÓ que cuando hubo Isaac envejecido, y sus ojos se ofuscaron quedando sin vista, llamó á Esaú, su hijo el mayor, y dijole: Mi hijo. Y él respondió: Heme aquí.

It happened, that when Isaac was old, and his eyes were dim, so that he could not see, he called Esau his elder son, and said to him, "My son?" He said to him, "Here I am."

And it cometh to pass that Isaac [is] aged, and his eyes are too dim for seeing, and he calleth Esau his elder son, and saith unto him, `My son;` and he saith unto him, `Here [am] I.`

2 Y él dijo: He aquí ya soy viejo, no sé el día de mi muerte:

He said, "See now, I am old. I don`t know the day of my death.

And he saith, `Lo, I pray thee, I have become aged, I have not known the day of my death;

3 Toma, pues, ahora tus armas, tu aljaba y tu arco, y sal al campo, y cógeme caza;

Now therefore, please take your weapons, your quiver and your bow, and go out to the field, and take me venison.

and now, take up, I pray thee, thy instruments, thy quiver, and thy bow, and go out to the field, and hunt for me provision,

- 4 Y hazme un guisado, como yo gusto, y tráeme lo, y comeré: para que te bendiga mi alma antes que muera.**

Make me savory food, such as I love, and bring it to me, that I may eat, and that my soul may bless you before I die.

and make for me tasteful things, [such] as I have loved, and bring in to me, and I do eat, so that my soul doth bless thee before I die.`

- 5 Y Rebeca estaba oyendo, cuando hablaba Isaac á Esaú su hijo: y fuése Esaú al campo para coger la caza que había de traer.**

Rebekah heard when Isaac spoke to Esau his son. Esau went to the field to hunt for venison, and to bring it.

And Rebekah is hearkening while Isaac is speaking unto Esau his son; and Esau goeth to the field to hunt provision -- to bring in;

- 6 Entonces Rebeca habló á Jacob su hijo, diciendo: He aquí yo he oído á tu padre que hablaba con Esaú tu hermano, diciendo:**

Rebekah spoke to Jacob her son, saying, "Behold, I heard your father speak to Esau your brother, saying,

and Rebekah hath spoken unto Jacob her son, saying, `Lo, I have heard thy father speaking unto Esau thy brother, saying,

- 7 Tráeme caza, y hazme un guisado, para que coma, y te bendiga delante de Jehová antes que yo muera.**

`Bring me venison, and make me savory food, that I may eat, and bless you before Yahweh before my death.`

Bring for me provision, and make for me tasteful things, and I do eat, and bless thee before Jehovah before my death.

8 Ahora pues, hijo mío, obedece á mi voz en lo que te mando;

Now therefore, my son, obey my voice according to that which I command you.

And now, my son, hearken to my voice, to that which I am commanding thee:

9 Ve ahora al ganado, y tráeme de allí dos buenos cabritos de las cabras, y haré de ellos viandas para tu padre, como él gusta;

Go now to the flock, and get me from there two good kids of the goats. I will make them savory food for your father, such as he loves.

Go, I pray thee, unto the flock, and take for me from thence two good kids of the goats, and I make them tasteful things for thy father, [such] as he hath loved;

10 Y tú las llevarás á tu padre, y comerá, para que te bendiga antes de su muerte.

You shall bring it to your father, that he may eat, so that he may bless you before his death."

and thou hast taken in to thy father, and he hath eaten, so that his soul doth bless thee before his death.

11 Y Jacob dijo á Rebeca su madre: He aquí Esaú mi hermano es hombre velloso, y yo lampiño:

Jacob said to Rebekah his mother, "Behold, Esau my brother is a hairy man, and I am a smooth man.

And Jacob saith unto Rebekah his mother, `Lo, Esau my brother [is] a hairy man, and I a smooth man,

12 Quizá me tentará mi padre, y me tendrá por burlador, y traeré sobre mí maldición y no bendición.

What if my father touches me? I will seem to him as a deceiver, and I would bring a curse on myself, and not a blessing."

it may be my father doth feel me, and I have been in his eyes as a deceiver, and have brought upon me disesteem, and not a blessing;`

13 Y su madre respondió: Hijo mío, sobre mí tu maldición: solamente obedece á mi voz, y ve y tráemelos.

His mother said to him, "Let your curse be on me, my son. Only obey my voice, and go get them for me."

and his mother saith to him, `On me thy disesteem, my son; only hearken to my voice, and go, take for me.`

14 Entonces él fué, y tomó, y trájolos á su madre: y su madre hizo guisados, como su padre gustaba.

He went, and got them, and brought them to his mother. His mother made savory food, such as his father loved.

And he goeth, and taketh, and bringeth to his mother, and his mother maketh tasteful things, [such] as his father hath loved;

15 Y tomó Rebeca los vestidos de Esaú su hijo mayor, los preciosos, que ella tenía en casa, y vistió á Jacob su hijo menor:

Rebekah took the good clothes of Esau, her elder son, which were with her in the house, and put them on Jacob, her younger son.

and Rebekah taketh the desirable garments of Esau her elder son, which [are] with her in the house, and doth put on Jacob her younger son;

- 16 E hizole vestir sobre sus manos y sobre la cerviz donde no tenía vello, las pieles de los cabritos de las cabras;**
She put the skins of the kids of the goats on his hands, and on the smooth of his neck.
and the skins of the kids of the goats she hath put on his hands, and on the smooth of his neck,
- 17 Y entregó los guisados y el pan que había aderezado, en mano de Jacob su hijo.**
She gave the savory food and the bread, which she had prepared, into the hand of her son Jacob.
and she giveth the tasteful things, and the bread which she hath made, into the hand of Jacob her son.
- 18 Y él fué á su padre, y dijo: Padre mío: y él respondió: Heme aquí, ¿quién eres, hijo mío?**
He came to his father, and said, "My father?" He said, "Here I am. Who are you, my son?"
And he cometh in unto his father, and saith, `My father;` and he saith, `Here [am] I; who [art] thou, my son?`
- 19 Y Jacob dijo á su padre: Yo soy Esaú tu primogénito; he hecho como me dijiste: levántate ahora, y siéntate, y come de mi caza, para que me bendiga tu alma.**
Jacob said to his father, "I am Esau your firstborn. I have done what you asked me to do. Please arise, sit and eat of my venison, that your soul may bless me."
And Jacob saith unto his father, `I [am] Esau thy first-born; I have done as thou hast spoken unto me; rise, I pray thee, sit, and eat of my provision, so that thy soul doth bless me.`

20 Entonces Isaac dijo á su hijo: ¿Cómo es que la hallaste tan presto, hijo mío? Y él respondió: Porque Jehová tu Dios hizo que se encontrase delante de mí.

Isaac said to his son, "How is it that you have found it so quickly, my son?" He said, "Because Yahweh your God gave me success."

And Isaac saith unto his son, `What [is] this thou hast hasted to find, my son?` and he saith, `That which Jehovah thy God hath caused to come before me.`

21 E Isaac dijo á Jacob: Acércate ahora, y te palparé, hijo mío, por si eres mi hijo Esaú ó no.

Isaac said to Jacob, "Please come near, that I may feel you, my son, whether you are really my son Esau or not."

And Isaac saith unto Jacob, `Come nigh, I pray thee, and I feel thee, my son, whether thou [art] he, my son Esau, or not.`

22 Y llegóse Jacob á su padre Isaac; y él le palpó, y dijo: La voz es la voz de Jacob, mas las manos, las manos de Esaú.

Jacob went near to Isaac his father. He felt him, and said, "The voice is Jacob`s voice, but the hands are the hands of Esau."

And Jacob cometh nigh unto Isaac his father, and he feeleth him, and saith, `The voice [is] the voice of Jacob, and the hands hands of Esau.`

23 Y no le conoció, porque sus manos eran vellosas como las manos de Esaú: y le bendijo.

He didn`t recognize him, because his hands were hairy, like his brother, Esau`s hands. So he blessed him.

And he hath not discerned him, for his hands have been hairy, as the hands of Esau his brother, and he blesseth him,

24 Y dijo: ¿Eres tú mi hijo Esaú? Y él respondió: Yo soy.

He said, "Are you really my son Esau?" He said, "I am."

and saith, `Thou art he -- my son Esau?` and he saith, `I [am].`

25 Y dijo: Acércamela, y comeré de la caza de mi hijo, para que te bendiga mi alma; y él se la acercó, y comió: trájole también vino, y bebió.

He said, "Bring it near to me, and I will eat of my son`s venison, that my soul may bless you." He brought it near to him, and he ate. He brought him wine, and he drank.

And he saith, `Bring nigh to me, and I do eat of my son`s provision, so that my soul doth bless thee;` and he bringeth nigh to him, and he eateth; and he bringeth to him wine, and he drinketh.

26 Y díjole Isaac su padre: Acércate ahora, y bésame, hijo mío.

His father Isaac said to him, "Come near now, and kiss me, my son."

And Isaac his father saith to him, `Come nigh, I pray thee, and kiss me, my son;`

27 Y él se llegó, y le besó; y olió Isaac el olor de sus vestidos, y le bendijo, y dijo: Mira, el olor de mi hijo Como el olor del campo que Jehová ha bendecido:

He came near, and kissed him. He smelled the smell of his clothing, and blessed him, and said, "Behold, the smell of my son Is as the smell of a field which Yahweh has blessed.

and he cometh nigh, and kisseth him, and he smelleth the fragrance of his garments, and blesseth him, and saith, `See, the fragrance of my son [is] as the fragrance of a field which Jehovah hath blessed;

28 Dios, pues, te dé del rocío del cielo, Y de las grosuras de la tierra, Y abundancia de trigo y de mosto.

God give you of the dew of the sky, of the fatness of the earth, and plenty of grain and new wine.

and God doth give to thee of the dew of heaven, and of the fatness of the earth, and abundance of corn and wine;

- 29** **Sírvante pueblos, Y naciones se inclinen á ti: Sé señor de tus hermanos, E inclínense á ti los hijos de tu madre: Malditos los que te maldijeren, Y benditos los que te bendijeren.**
Let peoples serve you, Nations bow down to you. Be lord over your brothers, Let your mother`s sons bow down to you. Cursed be everyone who curses you, Blessed be everyone who blesses you."
peoples serve thee, and nations bow themselves to thee, be thou mighty over thy brethren, and the sons of thy mother bow themselves to thee; those who curse thee [are] cursed, and those who bless thee [are] blessed.`
- 30** **Y aconteció, luego que hubo Isaac acabado de bendecir á Jacob, y apenas había salido Jacob de delante de Isaac su padre, que Esaú su hermano vino de su caza.**
It happened, as soon as Isaac had made an end of blessing Jacob, and Jacob had just gone out from the presence of Isaac his father, that Esau his brother came in from his hunting.
And it cometh to pass, as Isaac hath finished blessing Jacob, and Jacob is only just going out from the presence of Isaac his father, that Esau his brother hath come in from his hunting;
- 31** **E hizo él también guisados, y trajo á su padre, y díjole: Levántese mi padre, y coma de la caza de su hijo, para que me bendiga tu alma.**
He also made savory food, and brought it to his father. He said to his father, "Let my father arise, and eat of his son`s venison, that your soul may bless me."
and he also maketh tasteful things, and bringeth to his father, and saith to his father, `Let my father arise, and eat of his son`s provision, so that thy soul doth bless me.`
- 32** **Entonces Isaac su padre le dijo: ¿Quién eres tú? Y él dijo: Yo soy tu hijo, tu primogénito, Esaú.**
Isaac his father said to him, "Who are you?" He said, "I am your son, your firstborn, Esau."
And Isaac his father saith to him, `Who [art] thou?` and he saith, `I [am] thy son, thy first-born, Esau;`

33 Y Estremecióse Isaac con grande estremecimiento, y dijo: ¿Quién es el que vino aquí, que cogió caza, y me trajo, y comí de todo antes que vinieses? Yo le bendije, y será Isaac trembled violently, and said, "Who, then, is he who has taken venison, and brought it me, and I have eaten of all before you came, and have blessed him? Yes, he will be blessed."

and Isaac trembleth a very great trembling, and saith, `Who, now, [is] he who hath provided provision, and bringeth in to me, and I eat of all before thou comest in, and I bless him? -- yea, blessed is he.`

34 Como Esaú oyó las palabras de su padre clamó con una muy grande y muy amarga exclamación, y le dijo: Bendíceme también á mí, padre mío.

When Esau heard the words of his father, he cried with an exceeding great and bitter cry, and said to his father, "Bless me, even me also, my father."

When Esau heareth the words of his father, then he crieth a very great and bitter cry, and saith to his father, `Bless me, me also, O my father;`

35 Y él dijo: Vino tu hermano con engaño, y tomó tu bendición.

He said, "Your brother came with deceit, and has taken away your blessing." and he saith, `Thy brother hath come with subtilty, and taketh thy blessing.`

36 Y él respondió: Bien llamaron su nombre Jacob, que ya me ha engañado dos veces; alzóse con mi primogenitura, y he aquí ahora ha tomado mi bendición. Y dijo: ¿No has guardado bendición para mí?

He said, "Isn't he rightly named Jacob? For he has supplanted me these two times. He took away my birthright. See, now he has taken away my blessing." He said, "Haven't you reserved a blessing for me?"

And he saith, `Is it because [one] called his name Jacob that he doth take me by the heel these two times? my birthright he hath taken; and lo, now, he hath taken my blessing;` he saith also, `Hast thou not kept back a blessing for me?`

37 Isaac respondió y dijo á Esaú: He aquí yo le he puesto por señor tuyo, y le he dado por siervos á todos sus hermanos: de trigo y de vino le he provisto: ¿qué, pues, te haré á ti ahora, hijo mío?

Isaac answered Esau, "Behold, I have made him your lord, and all his brothers have I given to him for servants. With grain and new wine have I sustained him. What then will I do for you, my son?"

And Isaac answereth and saith to Esau, `Lo, a mighty one have I set him over thee, and all his brethren have I given to him for servants, and [with] corn and wine have I sustained him; and for thee now, what shall I do, my son?`

38 Y Esaú respondió á su padre: ¿No tienes más que una sola bendición, padre mío? bendíceme también á mí, padre mío. Y alzó Esaú su voz, y lloró.

Esau said to his father, "Have you but one blessing, my father? Bless me, even me also, my father." Esau lifted up his voice, and wept.

And Esau saith unto his father, `One blessing hast thou my father? bless me, me also, O my father;` and Esau lifteth up his voice, and weepeth.

39 Entonces Isaac su padre habló y díjole: He aquí será tu habitación en grosuras de la tierra, Y del rocío de los cielos de arriba;

Isaac his father answered him, "Behold, of the fatness of the earth will be your dwelling, and of the dew of the sky from above.

And Isaac his father answereth and saith unto him, `Lo, of the fatness of the earth is thy dwelling, and of the dew of the heavens from above;

40 Y por tu espada vivirás, y á tu hermano servirás: Y sucederá cuando te enseñorees, Que descargarás su yugo de tu cerviz.

By your sword will you live, and you will serve your brother. It will happen, when you will break loose, That you shall shake his yoke from off your neck."

and by thy sword dost thou live, and thy brother dost thou serve; and it hath come to pass when thou rulest, that thou hast broken his yoke from off thy neck.`

- 41 Y aborreció Esaú á Jacob por la bendición con que le había bendecido, y dijo en su corazón: Llegarán los días del luto de mi padre, y yo mataré á Jacob mi hermano.
Esau hated Jacob because of the blessing with which his father blessed him. Esau said in his heart, "The days of mourning for my father are at hand. Then I will kill my brother Jacob."
And Esau hateth Jacob, because of the blessing with which his father blessed him, and Esau saith in his heart, `The days of mourning [for] my father draw near, and I slay Jacob my brother.`**
- 42 Y fueron dichas á Rebeca las palabras de Esaú su hijo mayor: y ella envió y llamó á Jacob su hijo menor, y dijole: He aquí, Esaú tu hermano se consuela acerca de ti con la idea de matarte.
The words of Esau, her elder son, were told to Rebekah. She sent and called Jacob her younger son, and said to him, "Behold, your brother Esau comforts himself about you by planning to kill you.
And the words of Esau her elder son are declared to Rebekah, and she sendeth and calleth for Jacob her younger son, and saith unto him, `Lo, Esau thy brother is comforting himself in regard to thee -- to slay thee;**
- 43 Ahora pues, hijo mío, obedece á mi voz; levántate, y húyete á Labán mi hermano, á
Now therefore, my son, obey my voice. Arise, flee to Laban, my brother, in Haran.
and now, my son, hearken to my voice, and rise, flee for thyself unto Laban my brother, to Haran,**
- 44 Y mora con él algunos días, hasta que el enojo de tu hermano se mitigue;
Stay with him a few days, until your brother`s fury turns away;
and thou hast dwelt with him some days, till thy brother`s fury turn back,**

45 Hasta que se aplaque la ira de tu hermano contra ti, y se olvide de lo que le has hecho: yo enviaré entonces, y te traeré de allá: ¿por qué seré privada de vosotros ambos en un día? until your brother`s anger turn away from you, and he forgets what you have done to him. Then I will send, and get you from there. Why should I be bereaved of you both in one day?" till thy brother`s anger turn back from thee, and he hath forgotten that which thou hast done to him, and I have sent and taken thee from thence; why am I bereaved even of you both the same day?`

46 Y dijo Rebeca á Isaac: Fastidio tengo de mi vida, á causa de las hijas de Heth. Si Jacob toma mujer de las hijas de Heth, como éstas, de las hijas de esta tierra, ¿para qué quiero la vida?

Rebekah said to Isaac, "I am weary of my life because of the daughters of Heth. If Jacob takes a wife of the daughters of Heth, such as these, of the daughters of the land, what good will my life do me?"

And Rebekah saith unto Isaac, `I have been disgusted with my life because of the presence of the daughters of Heth; if Jacob take a wife of the daughters of Heth, like these -- from the daughters of the land -- why do I live?`

1 ENTONCES Isaac llamó á Jacob, y bendíjolo, y mandóle diciendo: No tomes mujer de las hijas de Canaán.

Isaac called Jacob, blessed him, and commanded him, "You shall not take a wife of the daughters of Canaan.

And Isaac calleth unto Jacob, and blesseth him, and commandeth him, and saith to him, `Thou dost not take a wife of the daughters of Caanan;

2 Levántate, ve á Padan-aram, á casa de Bethuel, padre de tu madre, y toma allí mujer de las hijas de Labán, hermano de tu madre.

Arise, go to Paddan-aram, to the house of Bethuel your mother`s father. Take a wife from there from the daughters of Laban, your mother`s brother.

rise, go to Padan-Aram, to the house of Bethuel, thy mother`s father, and take for thyself from thence a wife, of the daughters of Laban, thy mother`s brother;

3 Y el Dios omnipotente te bendiga y te haga fructificar, y te multiplique, hasta venir á ser congregación de pueblos;

May God Almighty bless you, and make you fruitful, and multiply you, that you may be a company of peoples,

and God Almighty doth bless thee, and make thee fruitful, and multiply thee, and thou hast become an assembly of peoples;

4 Y te dé la bendición de Abraham, y á tu simiente contigo, para que heredes la tierra de tus peregrinaciones, que Dios dió á Abraham.

and give you the blessing of Abraham, to you, and to your seed with you, that you may inherit the land where you travel, which God gave to Abraham."

and He doth give to thee the blessing of Abraham, to thee and to thy seed with thee, to cause thee to possess the land of thy sojournings, which God gave to Abraham.`

5 Así envió Isaac á Jacob, el cual fué á Padan-aram, á Labán, hijo de Bethuel Arameo, hermano de Rebeca, madre de Jacob y de Esaú.

Isaac sent Jacob away. He went to Paddan-aram to Laban, son of Bethuel the Syrian, Rebekah`s brother, Jacob`s and Esau`s mother.

And Isaac sendeth away Jacob, and he goeth to Padan-Aram, unto Laban, son of Bethuel the Aramaean, brother of Rebekah, mother of Jacob and Esau.

6 Y vió Esaú cómo Isaac había bendecido á Jacob, y le había enviado á Padan-aram, para tomar para sí mujer de allí; y que cuando le bendijo, le había mandado, diciendo: No tomarás mujer de las hijas de Canaán;

Now Esau saw that Isaac had blessed Jacob and sent him away to Paddan-aram, to take him a wife from there, and that as he blessed him he gave him a charge, saying, "You shall not take a wife of the daughters of Canaan,"

And Esau seeth that Isaac hath blessed Jacob, and hath sent him to Padan-Aram to take to himself from thence a wife -- in his blessing him that he layeth a charge upon him, saying, Thou dost not take a wife from the daughters of Canaan --

- 7** Y que Jacob había obedecido á su padre y á su madre, y se había ido á Padan-aram.
and that Jacob obeyed his father and his mother, and was gone to Paddan-aram.
that Jacob hearkeneth unto his father and unto his mother, and goeth to Padan-Aram --
- 8** Vió asimismo Esaú que las hijas de Canaán parecían mal á Isaac su padre;
Esau saw that the daughters of Canaan didn't please Isaac, his father.
and Esau seeth that the daughters of Canaan are evil in the eyes of Isaac his father,
- 9** Y fuése Esaú á Ismael, y tomó para sí por mujer á Mahaleth, hija de Ismael, hijo de Abraham, hermana de Nabaioth, además de sus otras mujeres.
Esau went to Ishmael, and took, besides the wives that he had, Mahalath the daughter of Ishmael, Abraham's son, the sister of Nebaioth, to be his wife.
and Esau goeth unto Ishmael, and taketh Mahalath, daughter of Ishmael, Abraham's son, sister of Nebajoth, unto his wives, to himself, for a wife.
- 10** Y salió Jacob de Beer-seba, y fué á Harán;
Jacob went out from Beersheba, and went toward Haran.
And Jacob goeth out from Beer-Sheba, and goeth toward Haran,
- 11** Y encontró con un lugar, y durmió allí porque ya el sol se había puesto: y tomó de las piedras de aquel paraje y puso á su cabecera, y acostóse en aquel lugar.
He came to a certain place, and stayed there all night, because the sun had set. He took one of the stones of the place, and put it under his head, and lay down in that place to sleep.
and he toucheth at a [certain] place, and lodgeth there, for the sun hath gone in, and he taketh of the stones of the place, and maketh [them] his pillows, and lieth down in that place.

12 Y soñó, y he aquí una escala que estaba apoyada en tierra, y su cabeza tocaba en el cielo: y he aquí ángeles de Dios que subían y descendían por ella.

He dreamed. Behold, a ladder set up on the earth, and the top of it reached to heaven. Behold, the angels of God ascending and descending on it.

And he dreameth, and lo, a ladder set up on the earth, and its head is touching the heavens; and lo, messengers of God are going up and coming down by it;

13 Y he aquí, Jehová estaba en lo alto de ella, el cual dijo: Yo soy Jehová, el Dios de Abraham tu padre, y el Dios de Isaac: la tierra en que estás acostado te la daré á ti y á tu simiente.

Behold, Yahweh stood above it, and said, "I am Yahweh, the God of Abraham your father, and the God of Isaac. The land whereon you lie, to you will I give it, and to your seed.

and lo, Jehovah is standing upon it, and He saith, `I [am] Jehovah, God of Abraham thy father, and God of Isaac; the land on which thou art lying, to thee I give it, and to thy seed;

14 Y será tu simiente como el polvo de la tierra, y te extenderás al occidente, y al oriente, y al aquilón, y al mediodía; y todas las familias de la tierra serán benditas en ti y en tu simiente.

Your seed will be as the dust of the earth, and you will spread abroad to the west, and to the east, and to the north, and to the south. In you and in your seed will all the families of the earth be blessed.

and thy seed hath been as the dust of the land, and thou hast broken forth westward, and eastward, and northward, and southward, and all families of the ground have been blessed in thee and in thy seed.

15 Y he aquí, yo soy contigo, y te guardaré por donde quiera que fueres, y te volveré á esta tierra; porque no te dejaré hasta tanto que haya hecho lo que te he dicho.

Behold, I am with you, and will keep you, wherever you go, and will bring you again into this land. For I will not leave you, until I have done that which I have spoken of to you."

`And lo, I [am] with thee, and have kept thee whithersoever thou goest, and have caused thee to turn back unto this ground; for I leave thee not till that I have surely done that which I have spoken to thee.`

16 Y despertó Jacob de su sueño dijo: Ciertamente Jehová está en este lugar, y yo no lo sabía.

Jacob awakened out of his sleep, and he said, "Surely Yahweh is in this place, and I didn't know it."

And Jacob awaketh out of his sleep, and saith, `Surely Jehovah is in this place, and I knew not;`

17 Y tuvo miedo, y dijo: ¡Cuán terrible es este lugar! No es otra cosa que casa de Dios, y puerta del cielo.

He was afraid, and said, "How dreadful is this place! This is none other than God's house, and this is the gate of heaven."

and he feareth, and saith, `How fearful [is] this place; this is nothing but a house of God, and this a gate of the heavens.`

18 Y levantóse Jacob de mañana, y tomó la piedra que había puesto de cabecera, y alzóla por título, y derramó aceite encima de ella.

Jacob rose up early in the morning, and took the stone that he had put under his head, and set it up for a pillar, and poured oil on the top of it.

And Jacob riseth early in the morning, and taketh the stone which he hath made his pillows, and maketh it a standing pillar, and poureth oil upon its top,

19 Y llamó el nombre de aquel lugar Beth-el, bien que Luz era el nombre de la ciudad

He called the name of that place Bethel, but the name of the city was Luz at the first.

and he calleth the name of that place Bethel, [house of God,] and yet, Luz [is] the name of the city at the first.

20 E hizo Jacob voto, diciendo: Si fuere Dios conmigo, y me guardare en este viaje que voy, y me diere pan para comer y vestido para vestir,

Jacob vowed a vow, saying, "If God will be with me, and will keep me in this way that I go, and will give me bread to eat, and clothing to put on,

And Jacob voweth a vow, saying, `Seeing God is with me, and hath kept me in this way which I am going, and hath given to me bread to eat, and a garment to put on --

21 Y si tornare en paz á casa de mi padre, Jehová será mi Dios,

so that I come again to my father`s house in peace, and Yahweh will be my God,

when I have turned back in peace unto the house of my father, and Jehovah hath become my God,

22 Y esta piedra que he puesto por título, será casa de Dios: y de todo lo que me dieres, el diezmo lo he de apartar para ti.

then this stone, which I have set up for a pillar, will be God`s house. Of all that you will give me I will surely give the tenth to you."

then this stone which I have made a standing pillar is a house of God, and all that Thou dost give to me -- tithing I tithe to Thee.`

1 Y SIGUIÓ Jacob su camino, y fué á la tierra de los orientales.

Then Jacob went on his journey, and came to the land of the children of the east.

And Jacob lifteth up his feet, and goeth towards the land of the sons of the east;

- 2 Y miró, y vió un pozo en el campo: y he aquí tres rebaños de ovejas que yacían cerca de él; porque de aquel pozo abrevaban los ganados: y había una gran piedra sobre la boca del pozo.**

He looked, and behold, a well in the field, and, behold, three flocks of sheep lying there by it. For out of that well they watered the flocks. The stone on the well's mouth was great. and he looketh, and lo, a well in the field, and lo, there three droves of a flock crouching by it, for from that well they water the droves, and the great stone [is] on the mouth of the well.

- 3 Y juntábanse allí todos los rebaños; y revolvían la piedra de sobre la boca del pozo, y abrevaban las ovejas; y volvían la piedra sobre la boca del pozo á su lugar.**

There all the flocks were gathered. They rolled the stone from the well's mouth, and watered the sheep, and put the stone again on the well's mouth in its place.

(When thither have all the droves been gathered, and they have rolled the stone from off the mouth of the well, and have watered the flock, then they have turned back the stone on the mouth of the well to its place.)

- 4 Y díjoles Jacob: Hermanos míos, ¿de dónde sois? Y ellos respondieron: De Harán somos. Jacob said to them, "My relatives, where are you from?" They said, "We are from Haran." And Jacob saith to them, `My brethren, from whence [are] ye?` and they say, `We [are] from Haran.`**

- 5 Y él les dijo: ¿Conocéis á Labán, hijo de Nachôr? Y ellos dijeron: Sí, le conocemos.**

He said to them, "Do you know Laban, the son of Nahor?" They said, "We know him." And he saith to them, `Have ye known Laban, son of Nahor?` and they say, `We have known.`

- 6 Y él les dijo: ¿Tiene paz? Y ellos dijeron: Paz; y he aquí Rachêl su hija viene con el**
He said to them, "Is it well with him?" They said, "It is well. See, Rachel, his daughter, is coming with the sheep."
And he saith to them, `Hath he peace?` and they say, `Peace; and lo, Rachel his daughter is coming with the flock.`
- 7 Y él dijo: He aquí el día es aún grande; no es tiempo todavía de recoger el ganado; abrevad las ovejas, é id á apacentarlas.**
He said, "Behold, it is still the middle of the day, not time to gather the cattle together. Water the sheep, and go and feed them."
And he saith, `Lo, the day [is] still great, [it is] not time for the cattle to be gathered; water ye the flock, and go, delight yourselves.`
- 8 Y ellos respondieron: No podemos, hasta que se junten todos los ganados, y remuevan la piedra de sobre la boca del pozo, para que abrevemos las ovejas.**
They said, We can`t, until all the flocks are gathered together, and they roll the stone from the well`s mouth. Then we water the sheep."
And they say, `We are not able, till that all the droves be gathered together, and they have rolled away the stone from the mouth of the well, and we have watered the flock.`
- 9 Estando aún él hablando con ellos Rachêl vino con el ganado de su padre, porque ella era la pastora.**
While he was yet speaking with them, Rachel came with her father`s sheep, for she kept them.
He is yet speaking with them, and Rachel hath come with the flock which her father hath, for she [is] shepherdess;

10 Y sucedió que, como Jacob vió á Rachêl, hija de Labán hermano de su madre, y á las ovejas de Labán, el hermano de su madre, llegóse Jacob, y removió la piedra de sobre la boca del pozo, y abrevó el ganado de Labán hermano de su madre.

It happened, when Jacob saw Rachel the daughter of Laban, his mother`s brother, and the sheep of Laban, his mother`s brother, that Jacob went near, and rolled the stone from the well`s mouth, and watered the flock of Laban his mother`s brother.

and it cometh to pass when Jacob hath seen Rachel, daughter of Laban his mother`s brother, and the flock of Laban his mother`s brother, that Jacob cometh nigh and rolleth the stone from off the mouth of the well, and watereth the flock of Laban his mother`s brother.

11 Y Jacob besó á Rachêl, y alzó su voz, y lloró.

Jacob kissed Rachel, and lifted up his voice, and wept.

And Jacob kisseth Rachel, and lifteth up his voice, and weepeth,

12 Y Jacob dijo á Rachêl como él era hermano de su padre, y como era hijo de Rebeca: y ella corrió, y dió las nuevas á su padre.

Jacob told Rachel that he was her father`s brother, and that he was Rebekah`s son. She ran and told her father.

and Jacob declareth to Rachel that he [is] her father`s brother, and that he [is] Rebekah`s son, and she runneth and declareth to her father.

13 Y así que oyó Labán las nuevas de Jacob, hijo de su hermana, corrió á recibirlo, y abrazólo, y besólo, y trájole á su casa: y él contó á Labán todas estas cosas.

It happened, when Laban heard the news of Jacob, his sister`s son, that he ran to meet Jacob, and embraced him, and kissed him, and brought him to his house. Jacob told Laban all these things.

And it cometh to pass, when Laban heareth the report of Jacob his sister`s son, that he runneth to meet him, and embraceth him, and kisseth him, and bringeth him in unto his house; and he recounteth to Laban all these things,

14 Y Labán le dijo: Ciertamente hueso mío y carne mía eres. Y estuvo con él el tiempo de un mes.

Laban said to him, Surely you are my bone and my flesh. He lived with him for a month. and Laban saith to him, `Only my bone and my flesh [art] thou;` and he dwelleth with him a month of days.

15 Entonces dijo Labán á Jacob: ¿Por ser tú mi hermano, me has de servir de balde? declárame qué será tu salario.

Laban said to Jacob, "Because you are my brother, should you therefore serve me for nothing? Tell me, what will your wages be?"

And Laban saith to Jacob, `Is it because thou [art] my brother that thou hast served me for nought? declare to me what [is] thy hire.`

16 Y Labán tenía dos hijas: el nombre de la mayor era Lea, y el nombre de la menor, Rachêl. Laban had two daughters. The name of the elder was Leah, and the name of the younger was Rachel.

And Laban hath two daughters, the name of the elder [is] Leah, and the name of the younger Rachel,

17 Y los ojos de Lea eran tiernos, pero Rachêl era de lindo semblante y de hermoso parecer. Leah`s eyes were weak, but Rachel was beautiful and well favored. and the eyes of Leah [are] tender, and Rachel hath been fair of form and fair of appearance.

18 Y Jacob amó á Rachêl, y dijo: Yo te serviré siete años por Rachêl tu hija menor.

Jacob loved Rachel. He said, "I will serve you seven years for Rachel, your younger daughter."

And Jacob loveth Rachel, and saith, `I serve thee seven years for Rachel thy younger daughter:`

19 Y Labán respondió: Mejor es que te la dé á ti, que no que la dé á otro hombre: estáte conmigo.

Laban said, "It is better that I give her to you, than that I should give her to another man. Stay with me."

and Laban saith, `It is better for me to give her to thee than to give her to another man; dwell with me;`

20 Así sirvió Jacob por Rachêl siete años: y parecióronle como pocos días, porque la Jacob served seven years for Rachel. They seemed to him but a few days, for the love he had for her.

and Jacob serveth for Rachel seven years; and they are in his eyes as some days, because of his loving her.

21 Y dijo Jacob á Labán: Dame mi mujer, porque mi tiempo es cumplido para que cohabite con ella.

Jacob said to Laban, "Give me my wife, for my days are fulfilled, that I may go in to her."

And Jacob saith unto Laban, `Give up my wife, for my days have been fulfilled, and I go in unto her;`

22 Entonces Labán juntó á todos los varones de aquel lugar, é hizo banquete.

Laban gathered together all the men of the place, and made a feast.

and Laban gathereth all the men of the place, and maketh a banquet.

23 Y sucedió que á la noche tomó á Lea su hija, y se la trajo: y él entró á ella.

It happened in the evening, that he took Leah his daughter, and brought her to him. He went in to her.

And it cometh to pass in the evening, that he taketh Leah, his daughter, and bringeth her in unto him, and he goeth in unto her;

24 Y dió Labán su sierva Zilpa á su hija Lea por criada.

Laban gave Zilpah his handmaid to his daughter Leah for a handmaid.

and Laban giveth to her Zilpah, his maid-servant, to Leah his daughter, a maid-servant.

25 Y venida la mañana, he aquí que era Lea: y él dijo á Labán: ¿Qué es esto que me has hecho? ¿no te he servido por Rachêl? ¿por qué, pues, me has engañado?

It happened in the morning that, behold, it was Leah. He said to Laban, "What is this you have done to me? Didn't I serve with you for Rachel? Why then have you deceived me?"

And it cometh to pass in the morning, that lo, it [is] Leah; and he saith unto Laban, `What [is] this thou hast done to me? for Rachel have I not served with thee? and why hast thou deceived me?`

26 Y Labán respondió: No se hace así en nuestro lugar, que se dé la menor antes de la
Laban said, "It is not done so in our place, to give the younger before the first born.

And Laban saith, `It is not done so in our place, to give the younger before the first-born;

27 Cumple la semana de ésta, y se te dará también la otra, por el servicio que hicieres conmigo otros siete años.

Fulfill the week of this one, and we will give you the other also for the service which you will serve with me yet seven other years."

fulfil the week of this one, and we give to thee also this one, for the service which thou dost serve with me yet seven other years.`

28 E hizo Jacob así, y cumplió la semana de aquélla: y él le dió á Rachêl su hija por mujer.

Jacob did so, and fulfilled her week. He gave him Rachel his daughter as wife.

And Jacob doth so, and fulleth the week of this one, and he giveth to him Rachel his daughter, to him for a wife;

29 Y dió Labán á Rachêl su hija por criada á su sierva Bilha.

Laban gave to Rachel his daughter Bilhah, his handmaid, to be her handmaid.

and Laban giveth to Rachel his daughter Bilhah his maid-servant, for a maid-servant to her.

30 Y entró también á Rachêl: y amóla también más que á Lea: y sirvió con él aún otros siete años.

He went in also to Rachel, and he loved also Rachel more than Leah, and served with him yet seven other years.

And he goeth in also unto Rachel, and he also loveth Rachel more than Leah; and he serveth with him yet seven other years.

31 Y vió Jehová que Lea era aborrecida, y abrió su matriz; pero Rachêl era estéril.

Yahweh saw that Leah was hated, and he opened her womb, but Rachel was barren.

And Jehovah seeth that Leah [is] the hated one, and He openeth her womb, and Rachel [is] barren;

32 Y concibió Lea, y parió un hijo, y llamó su nombre Rubén, porque dijo: Ya que ha mirado Jehová mi aflicción; ahora por tanto me amará mi marido.

Leah conceived, and bore a son, and she named him Reuben. For she said, "Because Yahweh has looked at my affliction. For now my husband will love me."

and Leah conceiveth, and beareth a son, and calleth his name Reuben, for she said, `Because Jehovah hath looked on mine affliction; because now doth my husband love

33 Y concibió otra vez, y parió un hijo, y dijo: Por cuanto oyó Jehová que yo era aborrecida, me ha dado también éste. Y llamó su nombre Simeón.

She conceived again, and bare a son, and said, "Because Yahweh has heard that I am hated, he has therefore given me this son also." She named him Simeon.

And she conceiveth again, and beareth a son, and saith, `Because Jehovah hath heard that I [am] the hated one, He also giveth to me even this [one];` and she calleth his name Simeon.

34 Y concibió otra vez, y parió un hijo, y dijo: Ahora esta vez se unirá mi marido conmigo, porque le he parido tres hijos: por tanto, llamó su nombre Leví.

She conceived again, and bare a son. Said, "Now this time will my husband be joined to me, because I have borne him three sons." Therefore was his name called Levi.

And she conceiveth again, and beareth a son, and saith, `Now [is] the time, my husband is joined unto me, because I have born to him three sons,` therefore hath [one] called his name Levi.

35 Y concibió otra vez, y parió un hijo, y dijo: Esta vez alabaré á Jehová: por esto llamó su nombre Judá: y dejó de parir.

She conceived again, and bare a son. She said, "This time will I praise Yahweh." Therefore she named him Judah. Then she stopped bearing.

And she conceiveth again, and beareth a son, and saith this time, `I praise Jehovah;` therefore hath she called his name Judah; and she ceaseth from bearing.

1 Y VIENDO Rachêl que no daba hijos á Jacob, tuvo envidia de su hermana, y decía á Jacob: Dame hijos, ó si no, me muero.

When Rachel saw that she bore Jacob no children, Rachel envied her sister. She said to Jacob, "Give me children, or else I will die."

And Rachel seeth that she hath not borne to Jacob, and Rachel is envious of her sister, and saith unto Jacob, `Give me sons, and if there is none -- I die.`

- 2 Y Jacob se enojaba contra Rachêl, y decía: ¿Soy yo en lugar de Dios, que te impidió el fruto de tu vientre?**

Jacob`s anger was kindled against Rachel, and he said, "Am I in God`s place, who has withheld from you the fruit of the womb?"

And Jacob`s anger burneth against Rachel, and he saith, `Am I in stead of God who hath withheld from thee the fruit of the womb?`

- 3 Y ella dijo: He aquí mi sierva Bilha; entra á ella, y parirá sobre mis rodillas, y yo también tendré hijos de ella.**

She said, "Behold, my maid Bilhah. Go in to her, that she may bear on my knees, and I also may obtain children by her."

And she saith, `Lo, my handmaid Bilhah, go in unto her, and she doth bear on my knees, and I am built up, even I, from her;`

- 4 Así le dió á Bilha su sierva por mujer; y Jacob entró á ella.**

She gave him Bilhah her handmaid as wife, and Jacob went in to her.

and she giveth to him Bilhah her maid-servant for a wife, and Jacob goeth in unto her;

- 5 Y concibió Bilha, y parió á Jacob un hijo.**

Bilhah conceived, and bore Jacob a son.

and Bilhah conceiveth, and beareth to Jacob a son,

- 6 Y dijo Rachêl: Juzgóme Dios, y también oyó mi voz, y dióme un hijo. Por tanto llamó su nombre Dan.**

Rachel said, "God has judged me, and has also heard my voice, and has given me a son." Therefore called she his name Dan.

and Rachel saith, `God hath decided for me, and also hath hearkened to my voice, and giveth to me a son;` therefore hath she called his name Dan.

- 7 Y concibió otra vez Bilha, la sierva de Rachêl, y parió el hijo segundo á Jacob.**
Bilhah, Rachel`s handmaid, conceived again, and bore Jacob a second son.
And Bilhah, Rachel`s maid-servant, conceiveth again, and beareth a second son to Jacob,
- 8 Y dijo Rachêl: Con luchas de Dios he contendido con mi hermana, y he vencido. Y llamó su nombre Nephtalí.**
Rachel said, "With mighty wrestlings have I wrestled with my sister, and have prevailed."
She named him Naphtali.
and Rachel saith, `With wrestlings of God I have wrestled with my sister, yea, I have prevailed;` and she calleth his name Naphtali.
- 9 Y viendo Lea que había dejado de parir, tomó á Zilpa su sierva, y dióla á Jacob por mujer.**
When Leah saw that she had finished bearing, she took Zilpah, her handmaid, and gave her to Jacob as a wife.
And Leah seeth that she hath ceased from bearing, and she taketh Zilpah her maid-servant, and giveth her to Jacob for a wife;
- 10 Y Zilpa, sierva de Lea, parió á Jacob un hijo.**
Zilpah, Leah`s handmaid, bore Jacob a son.
and Zilpah, Leah`s maid-servant, beareth to Jacob a son,
- 11 Y dijo Lea: Vino la ventura. Y llamó su nombre Gad.**
Leah said, "How fortunate!" She named him Gad.
and Leah saith, `A troop is coming;` and she calleth his name Gad.

12 Y Zilpa, la sirva de Lea, parió otro hijo á Jacob.

Zilpah, Leah`s handmaid, bore Jacob a second son.

And Zilpah, Leah`s maid-servant, beareth a second son to Jacob,

13 Y dijo Lea: Para dicha mía; porque las mujeres me dirán dichosa: y llamó su nombre Aser.

Leah said, "Happy am I, for the daughters will call me happy." She named him Asher.

**and Leah saith, `Because of my happiness, for daughters have pronounced me happy;`
and she calleth his name Asher.**

14 Y fué Rubén en tiempo de la siega de los trigos, y halló mandrágoras en el campo, y trájolas á Lea su madre: y dijo Rachêl á Lea: Ruégote que me des de las mandrágoras de tu hijo.

Reuben went in the days of wheat harvest, and found mandrakes in the field, and brought them to his mother, Leah. Then Rachel said to Leah, "Please give me some of your son`s mandrakes."

And Reuben goeth in the days of wheat-harvest, and findeth love-apples in the field, and bringeth them in unto Leah, his mother, and Rachel saith unto Leah, `Give to me, I pray thee, of the love-apples of thy son.`

15 Y ella respondió: ¿Es poco que hayas tomado mi marido, sino que también te has de llevar las mandrágoras de mi hijo? Y dijo Rachêl: Pues dormiré contigo esta noche por las mandrágoras de tu hijo.

She said to her, "Is it a small matter that you have taken away my husband? Would you take away my son`s mandrakes, also?" Rachel said, "Therefore he will lie with you tonight for your son`s mandrakes."

And she saith to her, `Is thy taking my husband a little thing, that thou hast taken also the love-apples of my son?` and Rachel saith, `Therefore doth he lie with thee to-night, for thy son`s love-apples.`

16 Y cuando Jacob volvía del campo á la tarde, salió Lea á él, y le dijo: A mí has de entrar, porque á la verdad te he alquilado por las mandrágoras de mi hijo. Y durmió con ella aquella noche.

Jacob came from the field in the evening, and Leah went out to meet him, and said, "You must come in to me; for I have surely hired you with my son`s mandrakes." He lay with her that night.

And Jacob cometh in from the field at evening; and Leah goeth to meet him, and saith, `Unto me dost thou come in, for hiring I have hired thee with my son`s love-apples;` and he lieth with her during that night.

17 Y oyó Dios á Lea: y concibió, y parió á Jacob el quinto hijo.

God listened to Leah, and she conceived, and bore Jacob a fifth son.

And God hearkeneth unto Leah, and she conceiveth, and beareth to Jacob a son, a fifth,

18 Y dijo Lea: Dios me ha dado mi recompensa, por cuanto dí mi sierva á mi marido: por eso llamó su nombre Issachâr.

Leah said, "God has given me my hire, because I gave my handmaid to my husband." She named him Issachar.

and Leah saith, `God hath given my hire, because I have given my maid-servant to my husband;` and she calleth his name Issachar.

19 Y concibió Lea otra vez, y parió el sexto hijo á Jacob.

Leah conceived again, and bore a sixth son to Jacob.

And conceive again doth Leah, and she beareth a sixth son to Jacob,

20 Y dijo Lea: Dios me ha dado una buena dote: ahora morará conmigo mi marido, porque le he parido seis hijos: y llamó su nombre Zabulón.

Leah said, "God has endowed me with a good dowry. Now my husband will live with me, because I have borne him six sons." She named him Zebulun.

and Leah saith, `God hath endowed me -- a good dowry; this time doth my husband dwell with me, for I have borne to him six sons;` and she calleth his name Zebulun;

21 Y después parió una hija, y llamó su nombre Dina.

Afterwards, she bore a daughter, and named her Dinah.

and afterwards hath she born a daughter, and calleth her name Dinah.

22 Y acordóse Dios de Rachêl, y oyóla Dios, y abrió su matriz.

God remembered Rachel, and God listened to her, and opened her womb.

And God remembereth Rachel, and God hearkeneth unto her, and openeth her womb,

23 Y concibió, y parió un hijo: y dijo: Quitado ha Dios mi afrenta:

She conceived, bore a son, and said, "God has taken away my reproach.

and she conceiveth and beareth a son, and saith, `God hath gathered up my reproach;`

24 Y llamó su nombre José, diciendo: Añádame Jehová otro hijo.

She named him Joseph, saying, "May Yahweh add another son to me."

and she calleth his name Joseph, saying, `Jehovah is adding to me another son.`

25 Y aconteció, cuando Rachêl hubo parido á José, que Jacob dijo á Labán: Envíame, é iré á mi lugar, y á mi tierra.

It happened, when Rachel had borne Joseph, that Jacob said to Laban, "Send me away, that I may go to my own place, and to my country.

And it cometh to pass, when Rachel hath borne Joseph, that Jacob saith unto Laban, `Send me away, and I go unto my place, and to my land;

26 Dame mis mujeres y mis hijos, por las cuales he servido contigo, y déjame ir; pues tú sabes los servicios que te he hecho.

Give me my wives and my children for whom I have served you, and let me go: for you know my service with which I have served you."

give up my wives and my children, for whom I have served thee, and I go; for thou -- thou hast known my service which I have served thee.`

27 Y Labán le respondió: Halle yo ahora gracia en tus ojos, y quédate; experimentado he que Jehová me ha bendecido por tu causa.

Laban said to him, "If now I have found favor in your eyes, stay here, for I have divined that Yahweh has blessed me for your sake."

And Laban saith unto him, `If, I pray thee, I have found grace in thine eyes -- I have observed diligently that Jehovah doth bless me for thy sake.`

28 Y dijo: Señálame tu salario, que yo lo daré.

He said, "Appoint me your wages, and I will give it."

He saith also, `Define thy hire to me, and I give.`

29 Y él respondió: Tú sabes cómo te he servido, y cómo ha estado tu ganado conmigo;

He said to him, "You know how I have served you, and how your cattle have fared with me.

And he saith unto him, `Thou -- thou hast known that which I have served thee [in], and that which thy substance was with me;

- 30** Porque poco tenías antes de mi venida, y ha crecido en gran número; y Jehová te ha bendecido con mi llegada: y ahora ¿cuándo tengo de hacer yo también por mi propia
- For it was little which you had before I came, and it has increased to a multitude. Yahweh has blessed you wherever I turned. Now when will I provide for my own house also?"**
- for [it is] little which thou hast had at my appearance, and it breaketh forth into a multitude, and Jehovah blesseth thee at my coming; and now, when do I make, I also, for mine own house?"**
- 31** Y él dijo: ¿Qué te daré? Y respondió Jacob: No me des nada: si hicieres por mí esto, volveré á apacentar tus ovejas.
- He said, "What shall I give you?" Jacob said, "You shall not give me anything. If you will do this thing for me, I will again feed your flock and keep it.**
- And he saith, `What do I give to thee?` And Jacob saith, `Thou dost not give me anything; if thou do for me this thing, I turn back; I have delight; thy flock I watch;**
- 32** Yo pasaré hoy por todas tus ovejas, poniendo aparte todas las reses manchadas y de color vario, y todas las reses de color oscuro entre las ovejas, y las manchadas y de color vario entre las cabras; y esto será mi salario.
- I will pass through all your flock today, removing from there every speckled and spotted one, and every black one among the sheep, and the spotted and speckled among the goats. This will be my hire.**
- I pass through all thy flock to-day to turn aside from thence every sheep speckled and spotted, and every brown sheep among the lambs, and speckled and spotted among the goats -- and it hath been my hire;**

- 33 Así responderá por mí mi justicia mañana cuando me viniere mi salario delante de ti: toda la que no fuere pintada ni manchada en las cabras y de color oscuro en las ovejas mías, se me ha de tener por de hurto.**
- So my righteousness will answer for me hereafter, when you come concerning my hire that is before you. Everyone that is not speckled and spotted among the goats, and black among the sheep, that might be with me, will be counted stolen."**
- and my righteousness hath answered for me in the day to come, when it cometh in for my hire before thy face; -- every one which is not speckled and spotted among [my] goats, and brown among [my] lambs -- it is stolen with me.`**
- 34 Y dijo Labán: Mira, ojalá fuese como tú dices.**
- Laban said, "Behold, I desire it to be according to your word."**
- And Laban saith, `Lo, O that it were according to thy word;`**
- 35 Y apartó aquel día los machos de cabrío rayados y manchados; y todas las cabras manchadas y de color vario, y toda res que tenía en sí algo de blanco, y todas las de color oscuro entre las ovejas, y púsolas en manos de sus hijos;**
- That day, he removed the male goats that were streaked and spotted, and all the female goats that were speckled and spotted, every one that had white in it, and all the black ones among the sheep, and gave them into the hand of his sons.**
- and he turneth aside during that day the ring-straked and the spotted he-goats, and all the speckled and the spotted she-goats, every one that [hath] white in it, and every brown one among the lambs, and he giveth into the hand of his sons,**
- 36 Y puso tres días de camino entre sí y Jacob: y Jacob apacentaba las otras ovejas de Labán.**
- He set three days` journey between himself and Jacob, and Jacob fed the rest of Laban`s flocks.**
- and setteth a journey of three days between himself and Jacob; and Jacob is feeding the rest of the flock of Laban.**

37 Y tomóse Jacob varas de álamo verdes, y de avellano, y de castaño, y descortezó en ellas mondaduras blancas, descubriendo así lo blanco de las varas.

Jacob took to himself rods of fresh poplar, almond, plane-tree, peeled white streaks in them, and made the white appear which was in the rods.

And Jacob taketh to himself a rod of fresh poplar, and of the hazel and chesnut, and doth peel in them white peelings, making bare the white that [is] on the rods,

38 Y puso las varas que había mondado en las pilas, delante del ganado, en los abrevaderos del agua donde venían á beber las ovejas, las cuales se recalentaban viniendo á beber.

He set the rods which he had peeled opposite the flocks in the gutters in the watering-troughs where the flocks came to drink. They conceived when they came to drink.

and setteth up the rods which he hath peeled in the gutters in the watering troughs (when the flock cometh in to drink), over-against the flock, that they may conceive in their coming in to drink;

39 Y concebían las ovejas delante de las varas, y parían borregos listados, pintados y salpicados de diversos colores.

The flocks conceived before the rods, and the flocks brought forth streaked, speckled, and spotted.

and the flocks conceive at the rods, and the flock beareth ring-straked, speckled, and spotted ones.

40 Y apartaba Jacob los corderos, y poníalos con su rebaño, los listados, y todo lo que era oscuro en el ható de Labán. Y ponía su ható aparte, y no lo ponía con las ovejas de Jacob separados los corderos, y poníalos con su rebaño, los listados, y todo lo que era oscuro en el ható de Labán: and he put his own droves apart, and didn't put them into Laban's flock.

And the lambs hath Jacob parted, and he putteth the face of the flock towards the ring-straked, also all the brown in the flock of Laban, and he setteth his own droves by themselves, and hath not set them near Laban's flock.

41 Y sucedía que cuantas veces se recalentaban las tempranas, Jacob ponía las varas delante de las ovejas en las pilas, para que concibiesen á la vista de las varas.

It happened, whenever the stronger of the flock conceived, that Jacob laid the rods before the eyes of the flock in the gutters, that they might conceive among the rods;

And it hath come to pass whenever the strong ones of the flock conceive, that Jacob set the rods before the eyes of the flock in the gutters, to cause them to conceive by the rods,

42 Y cuando venían las ovejas tardías, no las ponía: así eran las tardías para Labán, y las tempranas para Jacob.

but when the flock were feeble, he didn't put them in. So the feebler were Laban's, and the stronger Jacob's.

and when the flock is feeble, he doth not set [them]; and the feeble ones have been Laban's, and the strong ones Jacob's.

43 Y acreció el varón muy mucho, y tuvo muchas ovejas, y siervas y siervos, y camellos y asnos.

The man increased exceedingly, and had large flocks, maid-servants and men-servants, and camels and donkeys.

And the man increaseth very exceedingly, and hath many flocks, and maid-servants, and men-servants, and camels, and asses.

1 Y OÍA él las palabras de los hijos de Labán que decían: Jacob ha tomado todo lo que era de nuestro padre; y de lo que era de nuestro padre ha adquirido toda esta grandeza.

He heard the words of Laban's sons, saying, "Jacob has taken away all that was our father's. From that which was our father's, has he gotten all this wealth."

And he heareth the words of Laban's sons, saying, `Jacob hath taken all that our father hath; yea, from that which our father hath, he hath made all this honour;`

- 2 Miraba también Jacob el semblante de Labán, y veía que no era para con él como ayer y antes de ayer.**

**Jacob saw the expression on Laban`s face, and, behold, it was not toward him as before.
and Jacob seeth the face of Laban, and lo, it is not with him as heretofore.**

- 3 También Jehová dijo á Jacob: Vuélvete á la tierra de tus padres, y á tu parentela; que yo seré contigo.**

Yahweh said to Jacob, "Return to the land of your fathers, and to your relatives, and I will be with you."

And Jehovah saith unto Jacob, `Turn back unto the land of thy fathers, and to thy kindred, and I am with thee.`

- 4 Y envió Jacob, y llamó á Rachêl y á Lea al campo á sus ovejas,**

Jacob sent and called Rachel and Leah to the field to his flock,

And Jacob sendeth and calleth for Rachel and for Leah to the field unto his flock;

- 5 Y díjoles: Veo que el semblante de vuestro padre no es para conmigo como ayer y antes de ayer: mas el Dios de mi padre ha sido conmigo.**

and said to them, "I see the expression on your father`s face, that it is not toward me as before; but the God of my father has been with me.

and saith to them, `I am beholding your father`s face -- that it is not towards me as heretofore, and the God of my father hath been with me,

- 6 Y vosotras sabéis que con todas mis fuerzas he servido á vuestro padre:**

You know that I have served your father with all of my strength.

and ye -- ye have known that with all my power I have served your father,

- 7 Y vuestro padre me ha engañado, y me ha mudado el salario diez veces: pero Dios no le ha permitido que me hiciese mal.**
Your father has deceived me, and changed my wages ten times, but God didn't allow him to hurt me.
and your father hath played upon me, and hath changed my hire ten times; and God hath not suffered him to do evil with me.
- 8 Si él decía así: Los pintados serán tu salario; entonces todas las ovejas parían pintados: y si decía así: Los listados serán tu salario; entonces todas las ovejas parían listados.**
If he said this, `The speckled will be your wages,` then all the flock bore speckled. If he said this, `The streaked will be your wages,` then all the flock bore streaked.
`If he say thus: The speckled are thy hire, then bare all the flock speckled ones; and if he say thus: The ring-straked are thy hire, then bare all the flock ring-straked;
- 9 Así quitó Dios el ganado de vuestro padre, y diómelo á mí.**
Thus God has taken away the cattle of your father, and given them to me.
and God taketh away the substance of your father, and doth give to me.
- 10 Y sucedió que al tiempo que las ovejas se recalentaban, alcé yo mis ojos y vi en sueños, y he aquí los machos que cubrían á las hembras eran listados, pintados y abigarrados.**
It happened at the time that the flock conceive, that I lifted up my eyes, and saw in a dream, and behold, the male goats which leaped on the flock were streaked, speckled, and grizzled.
`And it cometh to pass at the time of the flock conceiving, that I lift up mine eyes and see in a dream, and lo, the he-goats, which are going up on the flock, [are] ring-straked, speckled, and grisled;

- 11 Y díjome el ángel de Dios en sueños: Jacob. Y yo dije: Heme aquí.**
The angel of God said to me in the dream, `Jacob,` and I said, `Here I am.`
and the messenger of God saith unto me in the dream, Jacob, and I say, Here [am] I.
- 12 Y él dijo: Alza ahora tus ojos, y verás todos los machos que cubren á las ovejas listados, pintados y abigarrados; porque yo he visto todo lo que Labán te ha hecho.**
He said, `Now lift up your eyes, and behold, all the male goats which leap on the flock are streaked, speckled, and grizzled, for I have seen all that Laban does to you.
`And He saith, Lift up, I pray thee, thine eyes, and see -- all the he-goats which are going up on the flock [are] ring-straked, speckled, and grised, for I have seen all that Laban is doing to thee;
- 13 Yo soy el Dios de Beth-el, donde tú ungiste el título, y donde me hiciste un voto. Levántate ahora, y sal de esta tierra, y vuélvete á la tierra de tu naturaleza.**
I am the God of Bethel, where you anointed a pillar, where you vowed a vow to me. Now arise, get out from this land, and return to the land of your birth."
I [am] the God of Bethel where thou hast anointed a standing pillar, where thou hast vowed a vow to me; now, arise, go out from this land, and turn back unto the land of thy birth.`
- 14 Y respondió Rachêl y Lea, y dijéronle: ¿Tenemos ya parte ni heredad en la casa de nuestro padre?**
Rachel and Leah answered him, "Is there yet any portion or inheritance for us in our father`s house?
And Rachel answereth -- Leah also -- and saith to him, `Have we yet a portion and inheritance in the house of our father?

15 ¿No nos tiene ya como por extrañas, pues que nos vendió, y aun se ha comido del todo nuestro precio?

Aren't we accounted by him as foreigners? For he has sold us, and has also quite devoured our money.

have we not been reckoned strangers to him? for he hath sold us, and he also utterly consumeth our money;

16 Porque toda la riqueza que Dios ha quitado á nuestro padre, nuestra es y de nuestros hijos: ahora pues, haz todo lo que Dios te ha dicho.

For all the riches which God has taken away from our father, that is ours and our children's. Now then, whatever God has said to you, do."

for all the wealth which God hath taken away from our father, it [is] ours, and our children's; and now, all that God hath said unto thee -- do."

17 Entonces se levantó Jacob, y subió sus hijos y sus mujeres sobre los camellos.

Then Jacob rose up, and set his sons and his wives on the camels,

And Jacob riseth, and lifteth up his sons and his wives on the camels,

18 Y puso en camino todo su ganado, y toda su hacienda que había adquirido, el ganado de su ganancia que había obtenido en Padan-aram, para volverse á Isaac su padre en la tierra de Canaán.

and he carried away all his cattle, and all his substance which he had gathered, the cattle of his getting, which he had gathered in Paddan-aram, to go to Isaac his father to the land of Canaan.

and leadeth all his cattle, and all his substance which he hath acquired, the cattle of his getting, which he hath acquired in Padan-Aram, to go unto Isaac his father, to the land of Canaan.

19 Y Labán había ido á trasquilar sus ovejas: y Rachêl hurtó los ídolos de su padre.

Now Laban had gone to shear his sheep: and Rachel stole the teraphim that were her father`s.

And Laban hath gone to shear his flock, and Rachel stealeth the teraphim which her father hath;

20 Y recató Jacob el corazón de Labán Arameo, en no hacerle saber que se huía.

Jacob deceived Laban the Syrian, in that he didn`t tell him that he was running away.

and Jacob deceiveth the heart of Laban the Aramaean, because he hath not declared to him that he is fleeing;

21 Huyó, pues, con todo lo que tenía; y levantóse, y pasó el río, y puso su rostro al monte de Galaad.

So he fled with all that he had. He rose up, passed over the River, and set his face toward the mountain of Gilead.

and he fleeth, he and all that he hath, and riseth, and passeth over the River, and setteth his face [toward] the mount of Gilead.

22 Y fué dicho á Labán al tercero día como Jacob se había huído.

Laban was told on the third day that Jacob had fled.

And it is told to Laban on the third day that Jacob hath fled,

23 Entonces tomó á sus hermanos consigo, y fué tras él camino de siete días, y alcanzóle en el monte de Galaad.

He took his relatives with him, and pursued after him seven days` journey. He overtook him in the mountain of Gilead.

and he taketh his brethren with him, and pursueth after him a journey of seven days, and overtaketh him in the mount of Gilead.

24 Y vino Dios á Labán Arameo en sueños aquella noche, y le dijo: Guárdate que no hables á Jacob descomedidamente.

God came to Laban, the Syrian, in a dream of the night, and said to him, "Take heed to yourself that you don't speak to Jacob either good or bad."

And God cometh in unto Laban the Aramaean in a dream of the night, and saith to him, `Take heed to thyself lest thou speak with Jacob from good unto evil.`

25 Alcanzó pues Labán á Jacob, y éste había fijado su tienda en el monte: y Labán plantó la con sus hermanos en el monte de Galaad.

Laban caught up with Jacob. Now Jacob had pitched his tent in the mountain, and Laban with his relatives encamped in the mountain of Gilead.

And Laban overtaketh Jacob; and Jacob hath fixed his tent in the mount; and Laban with his brethren have fixed [theirs] in the mount of Gilead.

26 Y dijo Labán á Jacob: ¿Qué has hecho, que me hurtaste el corazón, y has traído á mis hijas como prisioneras de guerra?

Laban said to Jacob, "What have you done, that you have deceived me, and carried away my daughters like captives of the sword?"

And Laban saith to Jacob, `What hast thou done that thou dost deceive my heart, and lead away my daughters as captives of the sword?

27 ¿Por qué te escondiste para huir, y me hurtaste, y no me diste noticia, para que yo te enviara con alegría y con cantares, con tamborín y vihuela?

Why did you flee secretly, and deceive me, and didn't tell me, that I might have sent you away with mirth and with songs, with tambourine and with harp;

Why hast thou hidden thyself to flee, and deceivest me, and hast not declared to me, and I send thee away with joy and with songs, with tabret and with harp,

- 28** Que aun no me dejaste besar mis hijos y mis hijas. Ahora locamente has hecho.
and didn`t allow me to kiss my sons and my daughters? Now have you done foolishly.
and hast not suffered me to kiss my sons and my daughters? -- now thou hast acted
foolishly in doing [so];
- 29** Poder hay en mi mano para haceros mal: mas el Dios de vuestro padre me habló anoche
diciendo: Guárdate que no hables á Jacob descomedidamente.
It is in the power of my hand to hurt you, but the God of your father spoke to me last night,
saying, `Take heed to yourself that you don`t speak to Jacob either good or bad.`
my hand is to God to do evil with you, but the God of your father yesternight hath spoken
unto me, saying, Take heed to thyself from speaking with Jacob from good unto evil.
- 30** Y ya que te ibas, porque tenías deseo de la casa de tu padre, ¿por qué me hurtaste mis
dioses?
Now, you want to be gone, because you sore longed after your father`s house, but why
have you stolen my gods?"
`And now, thou hast certainly gone, because thou hast been very desirous for the house of
thy father; why hast thou stolen my gods?`
- 31** Y Jacob respondió, y dijo á Labán: Porque tuve miedo; pues dije, que quizás me quitarías
por fuerza tus hijas.
Jacob answered Laban, "Because I was afraid, for I said, `Lest you should take your
daughters from me by force.`
And Jacob answereth and saith to Laban, `Because I was afraid, for I said, Lest thou take
violently away thy daughters from me;

32 En quien hallares tus dioses, no viva: delante de nuestros hermanos reconoce lo que yo tuviere tuyo, y llévatelo. Jacob no sabía que Rachêl los había hurtado.

With whoever you find your gods, he shall not live. Before our relatives, discern what is yours with me, and take it." For Jacob didn` t know that Rachel had stolen them.

with whomsoever thou findest thy gods -- he doth not live; before our brethren discern for thyself what [is] with me, and take to thyself: and Jacob hath not known that Rachel hath stolen them.

33 Y entró Labán en la tienda de Jacob, y en la tienda de Lea, y en la tienda de las dos siervas, y no los halló, y salió de la tienda de Lea, y vino á la tienda de Rachêl.

Laban went into Jacob`s tent, into Leah`s tent, and into the tent of the two maid-servants; but he didn`t find them. He went out of Leah`s tent, and entered into Rachel`s tent.

And Laban goeth into the tent of Jacob, and into the tent of Leah, and into the tent of the two handmaidens, and hath not found; and he goeth out from the tent of Leah, and goeth into the tent of Rachel.

34 Y tomó Rachêl los ídolos, y púsolos en una albarda de un camello, y sentóse sobre ellos: y tentó Labán toda la tienda y no los halló.

Now Rachel had taken the teraphim, put them in the camel`s saddle, and sat on them. Laban felt about all the tent, but didn`t find them.

And Rachel hath taken the teraphim, and putteth them in the furniture of the camel, and sitteth upon them; and Laban feeleth all the tent, and hath not found;

35 Y ella dijo á su padre: No se enoje mi señor, porque no me puedo levantar delante de ti; pues estoy con la costumbre de las mujeres. Y él buscó, pero no halló los ídolos.

She said to her father, "Don`t let my lord be angry that I can`t rise up before you; for the manner of women is on me." He searched, but didn`t find the teraphim.

and she saith unto her father, `Let it not be displeasing in the eyes of my lord that I am not able to rise at thy presence, for the way of women [is] on me;` and he searcheth, and hath not found the teraphim.

36 Entonces Jacob se enojó, y regañó con Labán; y respondió Jacob y dijo á Labán: ¿Qué prevaricación es la mía? ¿cuál es mi pecado, que con tanto ardor has venido en seguimiento mío?

Jacob was angry, and argued with Laban. Jacob answered Laban, "What is my trespass? What is my sin, that you have hotly pursued after me?

And it is displeasing to Jacob, and he striveth with Laban; and Jacob answereth and saith to Laban, `What [is] my transgression? what my sin, that thou hast burned after me?

37 Pues que has tentado todos mis muebles, ¿qué has hallado de todas las alhajas de tu casa? Ponlo aquí delante de mis hermanos y tuyos, y juzguen entre nosotros ambos.

Now that you have felt around in all my stuff, what have you found of all your household stuff? Set it here before my relatives and your relatives, that they may judge between us two.

for thou hast felt all my vessels: what hast thou found of all the vessels of thy house? set here before my brethren, and thy brethren, and they decide between us both.

38 Estos veinte años he estado contigo: tus ovejas y tus cabras nunca abortaron, ni yo comí carnero de tus ovejas.

These twenty years have I been with you. Your ewes and your female goats have not cast their young, and I haven` t eaten the rams of your flocks.

`These twenty years I [am] with thee: thy ewes and thy she-goats have not miscarried, and the rams of thy flock I have not eaten;

39 Nunca te traje lo arrebatado por las fieras; yo pagaba el daño; lo hurtado así de día como de noche, de mi mano lo requerías.

That which was torn of animals, I didn` t bring to you. I bore the loss of it. Of my hand you required it, whether stolen by day or stolen by night.

the torn I have not brought in unto thee -- I, I repay it -- from my hand thou dost seek it; I have been deceived by day, and I have been deceived by night;

40 De día me consumía el calor, y de noche la helada, y el sueño se huía de mis ojos.

Thus I was; in the day the drought consumed me, and the frost by night; and my sleep fled from my eyes.

I have been [thus]: in the day consumed me hath drought, and frost by night, and wander doth my sleep from mine eyes.

41 Así he estado veinte años en tu casa: catorce años te serví por tus dos hijas, y seis años por tu ganado; y has mudado mi salario diez veces.

These twenty years have I been in your house. I served you fourteen years for your two daughters, and six years for your flock, and you have changed my wages ten times.

`This [is] to me twenty years in thy house: I have served thee fourteen years for thy two daughters, and six years for thy flock; and thou changest my hire ten times;

42 Si el Dios de mi padre, el Dios de Abraham, y el temor de Isaac, no fuera conmigo, de cierto me enviarías ahora vacío: vió Dios mi aflicción y el trabajo de mis manos, y reprendióte anoche.

Unless the God of my father, the God of Abraham, and the fear of Isaac, had been with me, surely now you would have sent me away empty. God has seen my affliction and the labor of my hands, and rebuked you last night."

unless the God of my father, the God of Abraham, and the Fear of Isaac, had been for me, surely now empty thou hadst sent me away; mine affliction and the labour of my hands hath God seen, and reproveth yesternight.`

43 Y respondió Labán, y dijo á Jacob: Las hijas son hijas mías, y los hijos, hijos míos son, y las ovejas son mis ovejas, y todo lo que tú ves es mío: ¿y que puedo yo hacer hoy á estas mis hijas, ó á sus hijos que ellas han parido?

Laban answered Jacob, "The daughters are my daughters, the children are my children, the flocks are my flocks, and all that you see is mine: and what can I do this day to these my daughters, or to their children whom they have borne?

And Laban answereth and saith unto Jacob, `The daughters [are] my daughters, and the sons my sons, and the flock my flock, and all that thou art seeing [is] mine; and to my daughters -- what do I to these to-day, or to their sons whom they have born?

- 44 Ven pues ahora, hagamos alianza yo y tú; y sea en testimonio entre mí y entre ti.
Now come, let us make a covenant, you and I; and let it be for a witness between me and you."
and now, come, let us make a covenant, I and thou, and it hath been for a witness between me and thee.`**
- 45 Entonces Jacob tomó una piedra, y levantóla por título.
Jacob took a stone, and set it up for a pillar.
And Jacob taketh a stone, and lifteth it up [for] a standing pillar;**
- 46 Y dijo Jacob á sus hermanos: Coged piedras. Y tomaron piedras é hicieron un majano; y comieron allí sobre aquel majano.
Jacob said to his relatives, "Gather stones." They took stones, and made a heap. They ate there by the heap.
and Jacob saith to his brethren, `Gather stones,` and they take stones, and make a heap; and they eat there on the heap;**
- 47 Y llamólo Labán Jegar Sahadutha: y lo llamó Jacob Galaad.
Laban called it Jegar-saha-dutha, but Jacob called it Galeed.
and Laban calleth it Jegar-Sahadutha; and Jacob hath called it Galeed.**
- 48 Porque Labán dijo: Este majano es testigo hoy entre mí y entre ti; por eso fué llamado su nombre Galaad.
Laban said, "This heap is witness between me and you this day." Therefore it was named Galeed
And Laban saith, `This heap [is] witness between me and thee to-day;` therefore hath he called its name Galeed;**

49 Y Mizpa, por cuanto dijo: Atalaye Jehová entre mí y entre ti, cuando nos apartáremos el uno del otro.

and Mizpah, for he said, "Yahweh watch between me and you, when we are absent one from another.

Mizpah also, for he said, `Jehovah doth watch between me and thee, for we are hidden one from another;

50 Si afligieres mis hijas, ó si tomares otras mujeres además de mis hijas, nadie está con nosotros; mira, Dios es testigo entre mí y entre ti.

If you will afflict my daughters, and if you will take wives besides my daughters, no man is with us; behold, God is witness between me and you."

if thou afflict my daughters, or take wives beside my daughters -- there is no man with us -- see, God [is] witness between me and thee.`

51 Dijo más Labán á Jacob: He aquí este majano, y he aquí este título, que he erigido entre mí y ti.

Laban said to Jacob, "See this heap, and see the pillar, which I have set between me and you.

And Laban saith to Jacob, `Lo, this heap, and lo, the standing pillar which I have cast between me and thee;

52 Testigo sea este majano, y testigo sea este título, que ni yo pasaré contra ti este majano, ni tú pasarás contra mí este majano ni este título, para mal.

May this heap be a witness, and the pillar be a witness, that I will not pass over this heap to you, and that you will not pass over this heap and this pillar to me, for harm.

this heap [is] witness, and the standing pillar [is] witness, that I do not pass over this heap unto thee, and that thou dost not pass over this heap and this standing pillar unto me -- for evil;

53 El Dios de Abraham, y el Dios de Nachôr juzgue entre nosotros, el Dios de sus padres. Y Jacob juró por el temor de Isaac su padre.

The God of Abraham, and the God of Nahor, the God of their father, judge between us." Then Jacob swore by the fear of his father, Isaac.

the God of Abraham and the God of Nahor, doth judge between us -- the God of their father,` and Jacob sweareth by the Fear of his father Isaac.

54 Entonces Jacob inmoló víctimas en el monte, y llamó á sus hermanos á comer pan: y comieron pan, y durmieron aquella noche en el monte.

Jacob offered a sacrifice in the mountain, and called his relatives to eat bread. They ate bread, and stayed all night in the mountain.

And Jacob sacrificeth a sacrifice in the mount, and calleth to his brethren to eat bread, and they eat bread, and lodge in the mount;

55 Y levantóse Labán de mañana, y besó sus hijos y sus hijas, y los bendijo; y retrocedió y volvióso á su lugar.

Early in the morning, Laban rose up, and kissed his sons and his daughters, and blessed them. Laban departed and returned to his place.

and Laban riseth early in the morning, and kisseth his sons and his daughters, and blesseth them; and Laban goeth on, and turneth back to his place.

1 Y JACOB se fué su camino, y saliéronle al encuentro ángeles de Dios.

Jacob went on his way, and the angels of God met him.

And Jacob hath gone on his way, and messengers of God come upon him;

2 Y dijo Jacob cuando los vió: El campo de Dios es este: y llamó el nombre de aquel lugar Mahanaim.

When he saw them, Jacob said, "This is God`s host." He called the name of that place Mahanaim.

and Jacob saith, when he hath seen them, `This [is] the camp of God;` and he calleth the name of that place `Two Camps.`

3 Y envió Jacob mensajeros delante de sí á Esaú su hermano, á la tierra de Seir, campo de Edom.

Jacob sent messengers in front of him to Esau, his brother, to the land of Seir, the field of Edom.

And Jacob sendeth messengers before him unto Esau his brother, towards the land of Seir, the field of Edom,

4 Y mandóles diciendo: Así diréis á mí señor Esaú: Así dice tu siervo Jacob: Con Labán he morado, y detenídomo hasta ahora;

He commanded them, saying, "This is what you shall tell my lord, Esau: `This is what your servant, Jacob, says. I have sojourned with Laban, and stayed until now.

and commandeth them, saying, `Thus do ye say to my lord, to Esau: Thus said thy servant Jacob, With Laban I have sojourned, and I tarry until now;

5 Y tengo vacas, y asnos, y ovejas, y siervos y siervas; y envió á decirlo á mi señor, por hallar gracia en tus ojos.

I have oxen, donkeys, flocks, men-servants, and maid-servants. I have sent to tell my lord, that I may find favor in your sight.`"

and I have ox, and ass, flock, and man-servant, and maid-servant, and I send to declare to my lord, to find grace in his eyes.`

6 Y los mensajeros volvieron á Jacob, diciendo: Vinimos á tu hermano Esaú, y él también vino á recibirte, y cuatrocientos hombres con él.

The messengers returned to Jacob, saying, "We came to your brother Esau. Not only that, but he comes to meet you, and four hundred men with him."

And the messengers turn back unto Jacob, saying, `We came in unto thy brother, unto Esau, and he also is coming to meet thee, and four hundred men with him;`

7 Entonces Jacob tuvo gran temor, y angustióse; y partió el pueblo que tenía consigo, y las ovejas y las vacas y los camellos, en dos cuadrillas;

Then Jacob was greatly afraid and was distressed: and he divided the people who were with him, and the flocks, and the herds, and the camels, into two companies;

and Jacob feareth exceedingly, and is distressed, and he divideth the people who [are] with him, and the flock, and the herd, and the camels, into two camps,

8 Y dijo: Si viniere Esaú á la una cuadrilla y la hiriere, la otra cuadrilla escapará.

and he said, "If Esau comes to the one company, and strikes it, then the company which is left will escape."

and saith, `If Esau come in unto the one camp, and have smitten it -- then the camp which is left hath been for an escape.`

9 Y dijo Jacob: Dios de mi padre Abraham, y Dios de mi padre Isaac, Jehová, que me dijiste: Vuélvete á tu tierra y á tu parentela, y yo te haré bien.

Jacob said, "God of my father Abraham, and God of my father Isaac, Yahweh, who said to me, `Return to your country, and to your relatives, and I will do you good.`"

And Jacob saith, `God of my father Abraham, and God of my father Isaac, Jehovah who saith unto me, Turn back to thy land, and to thy kindred, and I do good with thee:

10 Menor soy que todas las misericordias, y que toda la verdad que has usado para con tu siervo; que con mi bordón pasé este Jordán, y ahora estoy sobre dos cuadrillas.

I am not worthy of the least of all the lovingkindnesses, and of all the truth, which you have shown to your servant; for with just my staff I passed over this Jordan; and now I have become two companies.

I have been unworthy of all the kind acts, and of all the truth which Thou hast done with thy servant -- for, with my staff I passed over this Jordan, and now I have become two camps.

11 Líbrame ahora de la mano de mi hermano, de la mano de Esaú, porque le temo; no venga quizá, y me hiera la madre con los hijos.

Please deliver me from the hand of my brother, from the hand of Esau: for I fear him, lest he come and strike me, and the mothers with the children.

Deliver me, I pray Thee, from the hand of my brother, from the hand of Esau: for I am fearing him, lest he come and have smitten me -- mother beside sons;

12 Y tú has dicho: Yo te haré bien, y pondré tu simiente como la arena del mar, que no se puede contar por la multitud.

You said, 'I will surely do you good, and make your seed as the sand of the sea, which can't be numbered because there are so many.'

and Thou -- Thou hast said, I certainly do good with thee, and have set thy seed as the sand of the sea, which is not numbered because of the multitude.'

13 Y durmió allí aquella noche, y tomó de lo que le vino á la mano un presente para su hermano Esaú.

He lodged there that night, and took from that which he had with him, a present for Esau, his brother:

And he lodgeth there during that night, and taketh from that which is coming into his hand, a present for Esau his brother:

- 14** **Doscientas cabras y veinte machos de cabrío, doscientas ovejas y veinte carneros, two hundred female goats and twenty male goats, two hundred ewes and twenty rams, she-goats two hundred, and he-goats twenty, ewes two hundred, and rams twenty,**
- 15** **Treinta camellas paridas, con sus hijos, cuarenta vacas y diez novillos, veinte asnas y diez borricos. thirty milk camels and their colts, forty cows, ten bulls, twenty she-donkeys and ten foals. suckling camels and their young ones thirty, cows forty, and bullocks ten, she-asses twenty, and foals ten;**
- 16** **Y entrególo en mano de sus siervos, cada manada de por sí; y dijo á sus siervos: Pasad delante de mí, y poned espacio entre manada y manada. He delivered them into the hands of his servants, every herd by itself, and said to his servants, "Pass over before me, and put a space between herd and herd." and he giveth into the hand of his servants, every drove by itself, and saith unto his servants, `Pass over before me, and a space ye do put between drove and drove.`**
- 17** **Y mandó al primero, diciendo: Si Esaú mi hermano te encontrare, y te preguntare, diciendo ¿De quién eres? ¿y adónde vas? ¿y para quién es esto que llevas delante de ti? He commanded the foremost, saying, "When Esau, my brother, meets you, and asks you, saying, `Whose are you? Where are you going? Whose are these before you?` And he commandeth the first, saying, `When Esau my brother meeteth thee, and hath asked thee, saying, Whose [art] thou? and whither goest thou? and whose [are] these before thee?**

18 Entonces dirás: Presente es de tu siervo Jacob, que envía á mi señor Esaú; y he aquí también él viene tras nosotros.

Then you shall say, `They are your servant, Jacob`s. It is a present sent to my lord, Esau. Behold, he also is behind us.`"

then thou hast said, Thy servant Jacob`s: it [is] a present sent to my lord, to Esau; and lo, he also [is] behind us.`

19 Y mandó también al segundo, y al tercero, y á todos los que iban tras aquellas manadas, diciendo: Conforme á esto hablaréis á Esaú, cuando le hallareis.

He commanded also the second, and the third, and all that followed the herds, saying, "This is how you shall speak to Esau, when you find him.

And he commandeth also the second, also the third, also all who are going after the droves, saying, `According to this manner do ye speak unto Esau in your finding him,

20 Y diréis también: He aquí tu siervo Jacob viene tras nosotros. Porque dijo: Apaciguaré su ira con el presente que va delante de mí, y después veré su rostro: quizá le seré acepto.

You shall say, `Not only that, but behold, your servant, Jacob, is behind us.`" For, he said, "I will appease him with the present that goes before me, and afterward I will see his face. Perhaps he will accept me."

and ye have said also, Lo, thy servant Jacob [is] behind us;` for he said, `I pacify his face with the present which is going before me, and afterwards I see his face; it may be he lifteth up my face;`

21 Y pasó el presente delante de él; y él durmió aquella noche en el campamento.

So the present passed over before him: and he himself lodged that night in the camp.

and the present passeth over before his face, and he hath lodged during that night in the camp.

22 Y levantóse aquella noche, y tomó sus dos mujeres, y sus dos siervas, y sus once hijos, y pasó el vado de Jaboc.

He rose up that night, and took his two wives, and his two handmaids, and his eleven sons, and passed over the ford of the Jabbok.

And he riseth in that night, and taketh his two wives, and his two maid-servants, and his eleven children, and passeth over the passage of Jabbok;

23 Tomólos pues, y pasólos el arroyo, é hizo pasar lo que tenía.

He took them, and sent them over the stream, and sent over that which he had.

and he taketh them, and causeth them to pass over the brook, and he causeth that which he hath to pass over.

24 Y quedóse Jacob solo, y luchó con él un varón hasta que rayaba el alba.

Jacob was left alone, and wrestled with a man there until the breaking of the day.

And Jacob is left alone, and one wrestleth with him till the ascending of the dawn;

25 Y como vió que no podía con él, tocó en el sitio del encaje de su muslo, y descoyuntóse el muslo de Jacob mientras con él luchaba.

When he saw that he didn't prevail against him, he touched the hollow of his thigh, and the hollow of Jacob's thigh was strained, as he wrestled.

and he seeth that he is not able for him, and he cometh against the hollow of his thigh, and the hollow of Jacob's thigh is disjointed in his wrestling with him;

26 Y dijo: Déjame, que raya el alba. Y él dijo: No te dejaré, si no me bendices.

The man said, "Let me go, for the day breaks." Jacob said, "I won't let you go, unless you bless me."

and he saith, `Send me away, for the dawn hath ascended:` and he saith, `I send thee not away, except thou hast blessed me.`

- 27 Y él le dijo: ¿Cuál es tu nombre? Y él respondió: Jacob.**
He said to him, "What is your name?" He said, "Jacob."
And he saith unto him, `What [is] thy name?` and he saith, `Jacob.`
- 28 Y él dijo: No se dirá más tu nombre Jacob, sino Israel: porque has peleado con Dios y con los hombres, y has vencido.**
He said, "Your name will no longer be called `Jacob,` but, `Israel,` for you have fought with God and with men, and have prevailed."
And he saith, `Thy name is no more called Jacob, but Israel; for thou hast been a prince with God and with men, and dost prevail.`
- 29 Entonces Jacob le preguntó, y dijo: Declárame ahora tu nombre. Y él respondió: ¿Por qué preguntas por mi nombre? Y bendíjolo allí.**
Jacob asked him, "Please tell me your name." He said, "Why is it that you ask what my name is?" He blessed him there.
And Jacob asketh, and saith, `Declare, I pray thee, thy name;` and he saith, `Why [is] this, thou askest for My name?` and He blesseth him there.
- 30 Y llamó Jacob el nombre de aquel lugar Peniel: porque vi á Dios cara á cara, y fué librada mi alma.**
Jacob called the name of the place Peniel: for, he said, "I have seen God face to face, and my life is preserved."
And Jacob calleth the name of the place Peniel: for `I have seen God face unto face, and my life is delivered;`
- 31 Y salióle el sol pasado que hubo á Peniel; y cojeaba de su anca.**
The sun rose on him as he passed over Peniel, and he limped because of his thigh.
and the sun riseth on him when he hath passed over Penuel, and he is halting on his thigh;

32 Por esto no comen los hijos de Israel, hasta hoy día, del tendón que se contrajo, el cual está en el encaje del muslo: porque tocó á Jacob este sitio de su muslo en el tendón que se contrajo.

Therefore the children of Israel don` t eat the sinew of the hip, which is on the hollow of the thigh, to this day, because he touched the hollow of Jacob`s thigh in the sinew of the hip.

therefore the sons of Israel do not eat the sinew which shrank, which [is] on the hollow of the thigh, unto this day, because He came against the hollow of Jacob`s thigh, against the sinew which shrank.

1 Y ALZANDO Jacob sus ojos miró, y he aquí venía Esaú, y los cuatrocientos hombres con él: entonces repartió él los niños entre Lea y Rachêl y las dos siervas.

Jacob lifted up his eyes, and looked, and, behold, Esau was coming, and with him four hundred men. He divided the children between Leah, Rachel, and to the two handmaids. And Jacob lifteth up his eyes, and looketh, and lo, Esau is coming, and with him four hundred men; and he divideth the children unto Leah, and unto Rachel, and unto the two maid-servants;

2 Y puso las siervas y sus niños delante; luego á Lea y á sus niños; y á Rachêl y á José los postreros.

He put the handmaids and their children in front, Leah and her children after, and Rachel and Joseph at the rear.

and he setteth the maid-servants and their children first, and Leah and her children behind, and Rachel and Joseph last.

3 Y él pasó delante de ellos, é inclinóse á tierra siete veces, hasta que llegó á su hermano. He himself passed over in front of them, and bowed himself to the ground seven times, until he came near to his brother.

And he himself passed over before them, and boweth himself to the earth seven times, until his drawing nigh unto his brother,

- 4 Y Esaú corrió á su encuentro, y abrazóle, y echóse sobre su cuello, y le besó; y lloraron. Esau ran to meet him, embraced him, fell on his neck, kissed him, and they wept. and Esau runneth to meet him, and embraceth him, and falleth on his neck, and kisseth him, and they weep;**
- 5 Y alzó sus ojos, y vió las mujeres y los niños, y dijo: ¿Qué te tocan éstos? Y él respondió: Son los niños que Dios ha dado á tu siervo. He lifted up his eyes, and saw the women and the children; and said, "Who are these with you?" He said, "The children whom God has graciously given your servant." and he lifteth up his eyes, and seeth the women and the children, and saith, `What [are] these to thee?` And he saith, `The children with whom God hath favoured thy servant.`**
- 6 Y se llegaron las siervas, ellas y sus niños, é inclináronse. Then the handmaids came near with their children, and they bowed themselves. And the maid-servants draw nigh, they and their children, and bow themselves;**
- 7 Y llegóse Lea con sus niños, é inclináronse: y después llegó José y Rachêl, y también se inclinaron. Leah also and her children came near, and bowed themselves. After them, Joseph came near with Rachel, and they bowed themselves. and Leah also draweth nigh, and her children, and they bow themselves; and afterwards Joseph hath drawn nigh with Rachel, and they bow themselves.**
- 8 Y él dijo: ¿Qué te propones con todas estas cuadrillas que he encontrado? Y él respondió: El hallar gracia en los ojos de mi señor. Esau said, "What do you mean by all this company which I met?" Jacob said, "To find favor in the sight of my lord." And he saith, `What to thee [is] all this camp which I have met?` and he saith, `To find grace in the eyes of my lord.`**

9 Y dijo Esaú: Harto tengo yo, hermano mío: sea para ti lo que es tuyo.

Esau said, "I have enough, my brother; let that which you have be yours."

And Esau saith, `I have abundance, my brother, let it be to thyself that which thou hast.`

10 Y dijo Jacob: No, yo te ruego, si he hallado ahora gracia en tus ojos, toma mi presente de mi mano, pues que así he visto tu rostro, como si hubiera visto el rostro de Dios; y hazme placer.

Jacob said, "Please, no, if I have now found favor in your sight, then receive my present at my hand, because I have seen your face, as one sees the face of God, and you were pleased with me.

And Jacob saith, `Nay, I pray thee, if, I pray thee, I have found grace in thine eyes, then thou hast received my present from my hand, because that I have seen thy face, as the seeing of the face of God, and thou art pleased with me;

11 Toma, te ruego, mi dádiva que te es traída; porque Dios me ha hecho merced, y todo lo que hay aquí es mío. Y porfió con él, y tomóla.

Please take the gift that I brought to you; because God has dealt graciously with me, and because I have enough." He urged him, and he took it.

receive, I pray thee, my blessing, which is brought to thee, because God hath favoured me, and because I have all [things];` and he presseth on him, and he receiveth,

12 Y dijo: Anda, y vamos; y yo iré delante de ti.

Esau said, "Let us take our journey, and let us go, and I will go before you."

and saith, `Let us journey and go on, and I go on before thee.`

13 Y él le dijo: Mi señor sabe que los niños son tiernos, y que tengo ovejas y vacas paridas; y si las fatigan, en un día morirán todas las ovejas.

Jacob said to him, "My lord knows that the children are tender, and that the flocks and herds with me have their young, and if they overdrive them one day, all the flocks will die.

And he saith unto him, `My lord knoweth that the children [are] tender, and the suckling flock and the herd [are] with me; when they have beaten them one day, then hath all the flock died.

14 Pase ahora mi señor delante de su siervo, y yo me iré poco á poco al paso de la hacienda que va delante de mí, y al paso de los niños, hasta que llegue á mi señor á Seir.

Please let my lord pass over before his servant: and I will lead on gently, according to the pace of the cattle that are before me and according to the pace of the children, until I come to my lord to Seir."

Let my lord, I pray thee, pass over before his servant, and I -- I lead on gently, according to the foot of the work which [is] before me, and to the foot of the children, until that I come unto my lord, to Seir.`

15 Y Esaú dijo: Dejaré ahora contigo de la gente que viene conmigo. Y él dijo: ¿Para qué esto? halle yo gracia en los ojos de mi señor.

Esau said, "Let me now leave with you some of the folk who are with me." He said, "Why? Let me find favor in the sight of my lord."

And Esau saith, `Let me, I pray thee, place with thee some of the people who [are] with me;` and he said, `Why [is] this? I find grace in the eyes of my lord.`

16 Así se volvió Esaú aquel día por su camino á Seir.

So Esau returned that day on his way to Seir.

And turn back on that day doth Esau on his way to Seir;

17 Y Jacob se partió á Succoth, y edificó allí casa para sí, é hizo cabañas para su ganado: por tanto llamó el nombre de aquel lugar Succoth.

Jacob journeyed to Succoth, built himself a house, and made shelters for his cattle. Therefore the name of the place is called Succoth.

and Jacob hath journeyed to Succoth, and buildeth to himself a house, and for his cattle hath made booths, therefore hath he called the name of the place Succoth.

18 Y vino Jacob sano á la ciudad de Sichêm, que está en la tierra de Canaán, cuando venía de Padan-aram; y acampó delante de la ciudad.

Jacob came in peace to the city of Shechem, which is in the land of Canaan, when he came from Paddan-aram; and encamped before the city.

And Jacob cometh in to Shalem, a city of Shechem, which [is] in the land of Canaan, in his coming from Padan-Aram, and encampeth before the city,

19 Y compró una parte del campo, donde tendió su tienda, de mano de los hijos de Hamor, padre de Sichêm, por cien piezas de moneda.

He bought the parcel of ground, where he had spread his tent, at the hand of the children of Hamor, Shechem`s father, for one hundred pieces of money.

and he buyeth the portion of the field where he hath stretched out his tent, from the hand of the sons of Hamor, father of Shechem, for a hundred kesitah;

20 Y erigió allí un altar, y llamóle: El Dios de Israel.

He erected an altar there, and called it El-Elohe-Israel.

and he setteth up there an altar, and proclaimeth at it God -- the God of Israel.

1 Y SALIÓ Dina la hija de Lea, la cual había ésta parido á Jacob, á ver las hijas del país. Dinah, the daughter of Leah, whom she bore to Jacob, went out to see the daughters of the land.

And Dinah, daughter of Leah, whom she hath borne to Jacob, goeth out to look on the daughters of the land,

2 Y vióla Sichêm, hijo de Hamor Heveo, príncipe de aquella tierra, y tomóla, y echóse con ella, y la deshonoró.

Shechem the son of Hamor the Hivite, the prince of the land, saw her. He took her, lay with her, and humbled her.

and Shechem, son of Hamor the Hivite, a prince of the land, seeth her, and taketh her, and lieth with her, and humbleth her;

3 Mas su alma se apegó á Dina la hija de Lea, y enamoróse de la moza, y habló al corazón de la joven.

His soul joined to Dinah, the daughter of Jacob, and he loved the young lady, and spoke kindly to the young lady.

and his soul cleaveth to Dinah, daughter of Jacob, and he loveth the young person, and speaketh unto the heart of the young person.

4 Y habló Sichêm á Hamor su padre, diciendo: Tómame por mujer esta moza.

Shechem spoke to his father, Hamor, saying, "Get me this young lady as a wife."

And Shechem speaketh unto Hamor his father, saying, `Take for me this damsel for a wife.`

5 Y oyó Jacob que había Sichêm amancillado á Dina su hija: y estando sus hijos con su ganando en el campo, calló Jacob hasta que ellos viniesen.

Now Jacob heard that he had defiled Dinah, his daughter; and his sons were with his cattle in the field. Jacob held his peace until they came.

And Jacob hath heard that he hath defiled Dinah his daughter, and his sons were with his cattle in the field, and Jacob kept silent till their coming.

6 Y dirigióse Hamor padre de Sichêm á Jacob, para hablar con él.

Hamor the father of Shechem went out to Jacob to talk with him.

And Hamor, father of Shechem, goeth out unto Jacob to speak with him;

7 Y los hijos de Jacob vinieron del campo cuando lo supieron; y se entristecieron los varones, y se ensañaron mucho, porque hizo vileza en Israel echándose con la hija de Jacob, lo que no se debía haber hecho.

The sons of Jacob came in from the field when they heard it. The men were grieved, and they were very angry, because he had done folly in Israel in lying with Jacob`s daughter; which thing ought not to be done.

and the sons of Jacob came in from the field when they heard, and the men grieve themselves, and it [is] very displeasing to them, for folly he hath done against Israel, to lie with the daughter of Jacob -- and so it is not done.

8 Y Hamor habló con ellos, diciendo: El alma de mi hijo Sichêm se ha apegado á vuestra hija; ruégoos que se la deis por mujer.

Hamor talked with them, saying, "The soul of my son, Shechem, longs for your daughter. Please give her to him as a wife.

And Hamor speaketh with them, saying, `Shechem, my son, his soul hath cleaved to your daughter; give her, I pray you, to him for a wife,

- 9 Y emparentad con nosotros; dadnos vuestras hijas, y tomad vosotros las nuestras.
Make marriages with us. Give your daughters to us, and take our daughters for yourselves.
and join ye in marriage with us; your daughters ye give to us, and our daughters ye take to yourselves,**
- 10 Y habitad con nosotros; porque la tierra estará delante de vosotros; morad y negociad en ella, y tomad en ella posesión.
You shall dwell with us: and the land will be before you. Live and trade in it, and get possessions in it."
and with us ye dwell, and the land is before you; dwell ye and trade [in] it, and have possessions in it.`**
- 11 Sichêm también dijo á su padre y á sus hermanos: Halle yo gracia en vuestros ojos, y daré lo que me dijereis.
Shechem said to her father and to her brothers, "Let me find favor in your eyes, and whatever you will tell me I will give.
And Shechem saith unto her father, and unto her brethren, `Let me find grace in your eyes, and that which ye say unto me, I give;**
- 12 Aumentad á cargo mío mucho dote y dones, que yo daré cuanto me dijereis, y dadme la moza por mujer.
Ask me a great amount for a dowry, and I will give whatever you ask of me, but give me the young lady as a wife."
multiply on me exceedingly dowry and gift, and I give as ye say unto me, and give to me the young person for a wife.`**

- 13 Y respondieron los hijos de Jacob á Sichêm y á Hamor su padre con engaño; y parlaron, por cuanto había amancillado á Dina su hermana.**
The sons of Jacob answered Shechem and Hamor his father with deceit, and spoke, because he had defiled Dinah their sister,
And the sons of Jacob answer Shechem and Hamor his father deceitfully, and they speak (because he defiled Dinah their sister),
- 14 Y dijéronles: No podemos hacer esto de dar nuestra hermana á hombre que tiene prepucio; porque entre nosotros es abominación.**
and said to them, "We can` t do this thing, to give our sister to one who is uncircumcised; for that is a reproach to us.
and say unto them, `We are not able to do this thing, to give our sister to one who hath a foreskin: for it [is] a reproach to us.
- 15 Mas con esta condición os haremos placer: si habéis de ser como nosotros, que se circuncide entre vosotros todo varón;**
Only on this condition will we consent to you. If you will be as we are, that every male of you be circumcised;
`Only for this we consent to you; if ye be as we, to have every male of you circumcised,
- 16 Entonces os daremos nuestras hijas, y tomaremos nosotros las vuestras; y habitaremos con vosotros, y seremos un pueblo.**
then will we give our daughters to you, and we will take your daughters to us, and we will dwell with you, and we will become one people.
then we have given our daughters to you, and your daughters we take to ourselves, and we have dwelt with you, and have become one people;

- 17 Mas si no nos prestareis oído para circuncidaros, tomaremos nuestra hija, y nos iremos.
But if you will not listen to us, to be circumcised, then we will take our sister, and we will be gone.
and if ye hearken not unto us to be circumcised, then we have taken our daughter, and have gone.`**
- 18 Y parecieron bien sus palabras á Hamor y á Sichêm, hijo de Hamor.
Their words pleased Hamor, and Shechem, Hamor`s son.
And their words are good in the eyes of Hamor, and in the eyes of Shechem, Hamor`s son;**
- 19 Y no dilató el mozo hacer aquello, porque la hija de Jacob le había agradado: y él era el más honrado de toda la casa de su padre.
The young man didn`t wait to do this thing, because he had delight in Jacob`s daughter, and he was honored above all the house of his father.
and the young man delayed not to do the thing, for he had delight in Jacob`s daughter, and he is honourable above all the house of his father.**
- 20 Entonces Hamor y Sichêm su hijo vinieron á la puerta de su ciudad, y hablaron á los varones de su ciudad, diciendo:
Hamor and Shechem, his son, came to the gate of their city, and talked with the men of their city, saying,
And Hamor cometh -- Shechem his son also -- unto the gate of their city, and they speak unto the men of their city, saying,**

21 Estos varones son pacíficos con nosotros, y habitarán en el país, y traficarán en él: pues he aquí la tierra es bastante ancha para ellos: nosotros tomaremos sus hijas por mujeres, y les daremos las nuestras.

"These men are peaceful with us. Therefore let them live in the land and trade in it. For, behold, the land is large enough for them. Let us take their daughters to us for wives, and let us give them our daughters.

`These men are peaceable with us; then let them dwell in the land, and trade [in] it; and the land, lo, [is] wide before them; their daughters let us take to ourselves for wives, and our daughters give to them.

22 Mas con esta condición nos harán estos hombres el placer de habitar con nosotros, para que seamos un pueblo: si se circuncidare en nosotros todo varón, así como ellos son circuncidados.

Only on this condition will the men consent to us to dwell with us, to become one people, if every male among us be circumcised, as they are circumcised.

`Only for this do the men consent to us, to dwell with us, to become one people, in every male of us being circumcised, as they are circumcised;

23 Sus ganados, y su hacienda y todas sus bestias, serán nuestras: solamente convengamos con ellos, y habitarán con nosotros.

Won't their cattle and their substance and all their animals be ours? Only let us give our consent to them, and they will dwell with us."

their cattle, and their substance, and all their beasts -- are they not ours? only let us consent to them, and they dwell with us.`

24 Y obedecieron á Hamor y á Sichêm su hijo todos los que salían por la puerta de la ciudad, y circuncidaron á todo varón, á cuantos salían por la puerta de su ciudad.

All who went out of the gate of his city listened to Hamor, and to Shechem his son; and every male was circumcised, all who went out of the gate of his city.

And unto Hamor, and unto Shechem his son, hearken do all those going out of the gate of his city, and every male is circumcised, all those going out of the gate of his city.

25 Y sucedió que al tercer día, cuando sentían ellos el mayor dolor, los dos hijos de Jacob, Simeón y Leví, hermanos de Dina, tomaron cada uno su espada, y vinieron contra la ciudad animosamente, y mataron á todo varón.

It happened on the third day, when they were sore, that two of Jacob`s sons, Simeon and Levi, Dinah`s brothers, each took his sword, came upon the unsuspecting city, and killed all the males.

And it cometh to pass, on the third day, in their being pained, that two of the sons of Jacob, Simeon and Levi, Dinah`s brethren, take each his sword, and come in against the city confidently, and slay every male;

26 Y á Hamor y á Sichêm su hijo los mataron á filo de espada: y tomaron á Dina de casa de Sichêm, y salieron.

They killed Hamor and Shechem, his son, with the edge of the sword, and took Dinah out of Shechem`s house, and went away.

and Hamor, and Shechem his son, they have slain by the mouth of the sword, and they take Dinah out of Shechem`s house, and go out.

27 Y los hijos de Jacob vinieron á los muertos y saquearon la ciudad; por cuanto habían amancillado á su hermana.

Jacob`s sons came on the dead, and plundered the city, because they had defiled their sister.

Jacob`s sons have come in upon the wounded, and they spoil the city, because they had defiled their sister;

28 Tomaron sus ovejas y vacas y sus asnos, y lo que había en la ciudad y en el campo, They took their flocks, their herds, their donkeys, that which was in the city, that which was in the field;

their flock and their herd, and their asses, and that which [is] in the city, and that which [is] in the field, have they taken;

29 Y toda su hacienda; se llevaron cautivos á todos sus niños y sus mujeres, y robaron todo lo que había en casa.

and all their wealth. They took captive all their little ones and their wives, and took as plunder everything that was in the house.

and all their wealth, and all their infants, and their wives they have taken captive, and they spoil also all that [is] in the house.

30 Entonces dijo Jacob á Simeón y á Leví: Habéisme turbado con hacerme abominable á los moradores de aquesta tierra, el Cananeo y el Pherzeo; y teniendo yo pocos hombres, juntarse han contra mí, y me herirán, y seré destruido yo y mi casa.

Jacob said to Simeon and Levi, "You have troubled me, to make me odious to the inhabitants of the land, among the Canaanites and the Perizzites. I am few in number. They will gather themselves together against me and strike me, and I will be destroyed, I and my house."

And Jacob saith unto Simeon and unto Levi, `Ye have troubled me, by causing me to stink among the inhabitants of the land, among the Canaanite, and among the Perizzite: and I [am] few in number, and they have been gathered against me, and have smitten me, and I have been destroyed, I and my house.`

31 Y ellos respondieron ¿Había él de tratar á nuestra hermana como á una ramera?

They said, "Should he deal with our sister as with a prostitute?"

And they say, `As a harlot doth he make our sister?`

1 Y DIJO Dios á Jacob: Levántate, sube á Beth-el, y estáte allí; y haz allí un altar al Dios que te apareció cuando huías de tu hermano Esaú.

God said to Jacob, "Arise, go up to Bethel, and live there. Make there an altar to God, who appeared to you when you fled from the face of Esau your brother."

And God saith unto Jacob, `Rise, go up to Bethel, and dwell there, and make there an altar to God, who appeared unto thee in thy fleeing from the face of Esau thy brother.`

- 2 Entonces Jacob dijo á su familia y á todos los que con él estaban: Quitad los dioses ajenos que hay entre vosotros, y limpiaos, y mudad vuestros vestidos.**

Then Jacob said to his household, and to all who were with him, "Put away the foreign gods that are among you, purify yourselves, change your garments.

And Jacob saith unto his household, and unto all who [are] with him, `Turn aside the gods of the stranger which [are] in your midst, and cleanse yourselves, and change your garments;

- 3 Y levantémonos, y subamos á Beth-el; y haré allí altar al Dios que me respondió en el día de mi angustia, y ha sido conmigo en el camino que he andado.**

Let us arise, and go up to Bethel. I will make there an altar to God, who answered me in the day of my distress, and was with me in the way which I went."

and we rise, and go up to Bethel, and I make there an altar to God, who is answering me in the day of my distress, and is with me in the way that I have gone.`

- 4 Así dieron á Jacob todos los dioses ajenos que había en poder de ellos, y los zarzillos que estaban en sus orejas; y Jacob los escondió debajo de una encina, que estaba junto á Sichêm.**

They gave to Jacob all the foreign gods which were in their hands, and the rings which were in their ears; and Jacob hid them under the oak which was by Shechem.

And they give unto Jacob all the gods of the stranger that [are] in their hand, and the rings that [are] in their ears, and Jacob hideth them under the oak which [is] by Shechem;

- 5 Y partiéronse, y el terror de Dios fué sobre las ciudades que había en sus alrededores, y no siguieron tras los hijos de Jacob.**

They journeyed: and a terror of God was on the cities that were round about them, and they didn't pursue the sons of Jacob.

and they journey, and the terror of God is on the cities which [are] round about them, and they have not pursued after the sons of Jacob.

6 Y llegó Jacob á Luz, que está en tierra de Canaán, (esta es Beth-el) él y todo el pueblo que con él estaba;

So Jacob came to Luz, which is in the land of Canaan (the same is Bethel), he and all the people who were with him.

And Jacob cometh in to Luz which [is] in the land of Canaan (it [is] Bethel), he and all the people who [are] with him,

7 Y edificó allí un altar, y llamó el lugar El-Beth-el, porque allí le había aparecido Dios, cuando huía de su hermano.

He built an altar there, and called the place El-beth-el; because there God was revealed to him, when he fled from the face of his brother.

and he buildeth there an altar, and proclaimeth at the place the God of Bethel: for there had God been revealed unto him, in his fleeing from the face of his brother.

8 Entonces murió Débora, ama de Rebeca, y fue sepultada á las raíces de Beth-el, debajo de una encina: y llamóse su nombre Allon-Bacuth.

Deborah, Rebekah`s nurse, died, and she was buried below Bethel under the oak; and the name of it was called Allon-bacuth.

And Deborah, Rebekah`s nurse, dieth, and she is buried at the lower part of Bethel, under the oak, and he calleth its name `Oak of weeping.`

9 Y aparecióse otra vez Dios á Jacob, cuando se había vuelto de Padan-aram, y bendijole.

God appeared to Jacob again, when he came from Paddan-aram, and blessed him.

And God appeareth unto Jacob again, in his coming from Padan-Aram, and blesseth him;

10 Y díjole Dios: Tu nombre es Jacob; no se llamará más tu nombre Jacob, sino Israel será tu nombre: y llamó su nombre Israel.

God said to him, "Your name is Jacob. Your name shall not be Jacob any more, but your name will be Israel." He named him Israel.

and God saith to him, `Thy name [is] Jacob: thy name is no more called Jacob, but Israel is thy name;` and He calleth his name Israel.

11 Y díjole Dios: Yo soy el Dios Omnipotente: crece y multiplicate; una nación y conjunto de naciones procederá de ti, y reyes saldrán de tus lomos:

God said to him, "I am God Almighty. Be fruitful and multiply. A nation and a company of nations will be from you, and kings will come out of your loins.

And God saith to him, `I [am] God Almighty; be fruitful and multiply, a nation and an assembly of nations is from thee, and kings from thy loins go out;

12 Y la tierra que yo he dado á Abraham y á Isaac, la daré á ti: y á tu simiente después de ti daré la tierra.

The land which I gave to Abraham and Isaac, I will give it to you, and to your seed after you will I give the land."

and the land which I have given to Abraham and to Isaac -- to thee I give it, yea to thy seed after thee I give the land.`

13 Y fuése de él Dios, del lugar donde con él había hablado.

God went up from him in the place where he spoke with him.

And God goeth up from him, in the place where He hath spoken with him.

14 Y Jacob erigió un título en el lugar donde había hablado con él, un título de piedra, y derramó sobre él libación, y echó sobre él aceite.

Jacob set up a pillar in the place where he spoke with him, a pillar of stone. He poured out a drink-offering on it, and poured oil on it.

And Jacob setteth up a standing pillar in the place where He hath spoken with him, a standing pillar of stone, and he poureth on it an oblation, and he poureth on it oil;

15 Y llamó Jacob el nombre de aquel lugar donde Dios había hablado con él, Beth-el.

Jacob called the name of the place where God spoke with him "Bethel."

and Jacob calleth the name of the place where God spake with him Bethel.

16 Y partieron de Beth-el, y había aún como media legua de tierra para llegar á Ephrata, cuando parió Rachêl, y hubo trabajo en su parto.

They journeyed from Bethel. There was still some distance to come to Ephrath, and Rachel travailed. She had hard labor.

And they journey from Bethel, and there is yet a kibrath of land before entering Ephratha, and Rachel beareth, and is sharply pained in her bearing;

17 Y aconteció, que como había trabajo en su parir, dijole la partera: No temas, que también tendrás este hijo.

It happened that, when she was in hard labor, that the midwife said to her, "Don`t be afraid, for now you will have another son."

and it cometh to pass, in her being sharply pained in her bearing, that the midwife saith to her, `Fear not, for this also [is] a son for thee.`

18 Y acaeció que al salirsele el alma, (pues murió) llamó su nombre Benoni; mas su padre lo llamó Benjamín.

It happened, as her soul was departing (for she died), that she named him Ben-oni, but his father named him Benjamin.

And it cometh to pass in the going out of her soul (for she died), that she calleth his name Ben-Oni; and his father called him Benjamin;

19 Así murió Rachêl, y fué sepultada en el camino del Ephrata, la cual es Beth-lehem.

Rachel died, and was buried in the way to Ephrath (the same is Beth-lehem).

and Rachel dieth, and is buried in the way to Ephratha, which [is] Bethlehem,

20 Y puso Jacob un título sobre su sepultura: este es el título de la sepultura de Rachêl hasta hoy.

Jacob set up a pillar on her grave. The same is the Pillar of Rachel's grave to this day.

and Jacob setteth up a standing pillar over her grave; which [is] the standing pillar of Rachel's grave unto this day.

21 Y partió Israel, y tendió su tienda de la otra parte de Migdaleder.

Israel journeyed, and spread his tent beyond the tower of Eder.

And Israel journeyeth, and stretcheth out his tent beyond the tower of Edar;

22 Y acaeció, morando Israel en aquella tierra, que fué Rubén y durmió con Bilha la concubina de su padre; lo cual llegó á entender Israel. Ahora bien, los hijos de Israel fueron doce:

It happened, while Israel lived in that land, that Reuben went and lay with Bilhah, his father's concubine, and Israel heard of it. Now the sons of Jacob were twelve.

and it cometh to pass in Israel's dwelling in that land, that Reuben goeth, and lieth with Bilhah his father's concubine; and Israel heareth.

- 23 Los hijos de Lea: Rubén el primogénito de Jacob, y Simeón, y Leví, y Judá, é Issachâr, y Zabulón.**
The sons of Leah: Reuben (Jacob`s firstborn), Simeon, Levi, Judah, Issachar, and Zebulun.
And the sons of Jacob are twelve. Sons of Leah: Jacob`s first-born Reuben, and Simeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Zebulun.
- 24 Los hijos de Rachêl: José, y Benjamín.**
The sons of Rachel: Joseph and Benjamin.
Sons of Rachel: Joseph and Benjamin.
- 25 Y los hijos de Bilha, sierva de Rachêl: Dan, y Nephtalí.**
The sons of Bilhah (Rachel`s handmaid): Dan and Naphtali.
And sons of Bilhah, Rachel`s maid-servant: Dan and Naphtali.
- 26 Y los hijos de Zilpa, sierva de Lea: Gad, y Aser. Estos fueron los hijos de Jacob, que le nacieron en Padan-aram.**
The sons of Zilpah (Leah`s handmaid): Gad and Asher. These are the sons of Jacob, who were born to him in Paddan-aram.
And sons of Zilpah, Leah`s maid-servant: Gad and Asher. These [are] sons of Jacob, who have been born to him in Padan-Aram.
- 27 Y vino Jacob á Isaac su padre á Mamre, á la ciudad de Arba, que es Hebrón, donde habitaron Abraham é Isaac.**
Jacob came to Isaac his father, to Mamre, to Kiriath-arba (the same is Hebron), where Abraham and Isaac sojourned.
And Jacob cometh unto Isaac his father, at Mamre, the city of Arba (which [is] Hebron), where Abraham and Isaac have sojourned.

28 Y fueron los días de Isaac ciento ochenta años.

The days of Isaac were one hundred eighty years.

And the days of Isaac are a hundred and eighty years,

29 Y exhaló Isaac el espíritu, y murió, y fué recogido á sus pueblos, viejo y harto de días; y sepultáronlo Esaú y Jacob sus hijos.

Isaac gave up the spirit, and died, and was gathered to his people, old and full of days. Esau and Jacob, his sons, buried him.

and Isaac expireth, and dieth, and is gathered unto his people, aged and satisfied with days; and bury him do Esau and Jacob his sons.

1 Y ESTAS son las generaciones de Esaú, el cual es Edom.

Now this is the history of the generations of Esau (the same is Edom).

And these [are] births of Esau, who [is] Edom.

2 Esaú tomó sus mujeres de las hijas de Canaán: á Ada, hija de Elón Hetheo, y á Aholibama, hija de Ana, hija de Zibeón el Heveo;

Esau took his wives from the daughters of Canaan: Adah the daughter of Elon, the Hittite; and Oholibamah the daughter of Anah, the daughter of Zibeon, the Hivite;

Esau hath taken his wives from the daughters of Canaan: Adah daughter of Elon the Hittite, and Aholibamah daughter of Anah, daughter of Zibeon the Hivite,

3 Y á Basemath, hija de Ismael, hermana de Navaioth.

and Basemath, Ishmael's daughter, sister of Nebaioth.

and Bashemath daughter of Ishmael, sister of Nebajoth.

4 Y Ada parió á Esaú á Eliphaz; y Basemath parió á Reuel.

Adah bore to Esau Eliphaz. Basemath bore Reuel.

And Adah beareth to Esau, Eliphaz; and Bashemath hath born Reuel;

5 Y Aholibama parió á Jeús, y á Jaalam, y á Cora: estos son los hijos de Esaú, que le nacieron en la tierra de Canaán.

Oholibamah bore Jeush, Jalam, and Korah. These are the sons of Esau, who were born to him in the land of Canaan.

and Aholibamah hath born Jeush, and Jaalam, and Korah. These [are] sons of Esau, who were born to him in the land of Canaan.

6 Y Esaú tomó sus mujeres, y sus hijos, y sus hijas, y todas las personas de su casa, y sus ganados, y todas sus bestias, y toda su hacienda que había adquirido en la tierra de Canaán, y fuése á otra tierra de delante de Jacob su hermano.

Esau took his wives, his sons, his daughters, and all the members of his household, with his cattle, all his animals, and all his possessions, which he had gathered in the land of Canaan, and went into a land away from his brother Jacob.

And Esau taketh his wives, and his sons, and his daughters, and all the persons of his house, and his cattle, and all his beasts, and all his substance which he hath acquired in the land of Canaan, and goeth into the country from the face of Jacob his brother;

7 Porque la hacienda de ellos era grande, y no podían habitar juntos, ni la tierra de su peregrinación los podía sostener á causa de sus ganados.

For their substance was too great for them to dwell together, and the land of their travels couldn't bear them because of their cattle.

for their substance was more abundant than to dwell together, and the land of their sojournings was not able to bear them because of their cattle;

8 Y Esaú habitó en el monte de Seir: Esaú es Edom.

Esau lived in the hill country of Seir. Esau is Edom.

and Esau dwelleth in mount Seir: Esau is Edom.

9 Estos son los linajes de Esaú, padre de Edom, en el monte de Seir.

This is the history of the generations of Esau the father of the Edomites in the hill country of Seir:

And these [are] births of Esau, father of Edom, in mount Seir.

10 Estos son los nombres de los hijos de Esaú: Eliphaz, hijo de Ada, mujer de Esaú; Reuel, hijo de Basemath, mujer de Esaú.

these are the names of Esau`s sons: Eliphaz, the son of Adah, the wife of Esau; and Reuel, the son of Basemath, the wife of Esau.

These [are] the names of the sons of Esau: Eliphaz son of Adah, wife of Esau; Reuel son of Bashemath, wife of Esau.

11 Y los hijos de Eliphaz fueron Temán, Omar, Zepho, Gatam, y Cenaz.

The sons of Eliphaz were Teman, Omar, Zepho, and Gatam, and Kenaz.

And the sons of Eliphaz are Teman, Omar, Zepho, and Gatam, and Kenaz;

12 Y Timna fué concubina de Eliphaz, hijo de Esaú, la cual le parió á Amalec: estos son los hijos de Ada, mujer de Esaú.

Timna was concubine to Eliphaz, Esau`s son; and she bore to Eliphaz Amalek. These are the sons of Adah, Esau`s wife.

and Timnath hath been concubine to Eliphaz son of Esau, and she beareth to Eliphaz, Amalek; these [are] sons of Adah wife of Esau.

13 Y los hijos de Reuel fueron Nahath, Zera, Samma, y Mizza: estos son los hijos de Basemath, mujer de Esaú.

These are the sons of Reuel: Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah. These were the sons of Basemath, Esau`s wife.

And these [are] sons of Reuel: Nahath and Zerah, Shammah and Mizzah; these were sons of Bashemath wife of Esau.

14 Estos fueron los hijos de Aholibama, mujer de Esaú, hija de Ana, que fué hija de Zibeón: ella parió á Esaú á Jeús, Jaalam, y Cora.

These were the sons of Oholibamah, the daughter of Anah, the daughter of Zibeon, Esau`s wife: she bore to Esau Jeush, Jalam, and Korah.

And these have been the sons of Aholibamah daughter of Anah, daughter of Zibeon, wife of Esau; and she beareth to Esau, Jeush and Jaalam and Korah.

15 Estos son los duques de los hijos de Esaú. Hijos de Eliphaz, primogénito de Esaú: el duque Temán, el duque Omar, el duque Zepho, el duque Cenaz,

These are the chiefs of the sons of Esau: the sons of Eliphaz the firstborn of Esau: chief Teman, chief Omar, chief Zepho, chief Kenaz,

These [are] chiefs of the sons of Esau: sons of Eliphaz, first-born of Esau: chief Teman, chief Omar, chief Zepho, chief Kenaz,

16 El duque Cora, el duque Gatam, y el duque Amalec: estos son los duques de Eliphaz en la tierra de Edom; estos fueron los hijos de Ada.

chief Korah, chief Gatam, chief Amalek: these are the chiefs who came of Eliphaz in the land of Edom; these are the sons of Adah.

chief Korah, chief Gatam, chief Amalek; these [are] chiefs of Eliphaz, in the land of Edom; these [are] sons of Adah.

17 Y estos son los hijos de Reuel, hijo de Esaú: el duque Nahath, el duque Zera, el duque Samma, y el duque Mizza: estos son los duques de la línea de Reuel en la tierra de Edom; estos hijos vienen de Basemath, mujer de Esaú.

These are the sons of Reuel, Esau`s son: chief Nahath, chief Zerah, chief Shammah, chief Mizzah: these are the chiefs who came of Reuel in the land of Edom; these are the sons of Basemath, Esau`s wife.

And these [are] sons of Reuel son of Esau: chief Nahath, chief Zerah, chief Shammah, chief Mizzah; these [are] chiefs of Reuel, in the land of Edom; these [are] sons of Bashemath wife of Esau.

18 Y estos son los hijos de Aholibama, mujer de Esaú: el duque Jeús, el duque Jaalam, y el duque Cora: estos fueron los duques que salieron de Aholibama, mujer de Esaú, hija de Ana.

These are the sons of Oholibamah, Esau`s wife: chief Jeush, chief Jalam, chief Korah: these are the chiefs who came of Oholibamah the daughter of Anah, Esau`s wife.

And these [are] sons of Aholibamah wife of Esau: chief Jeush, chief Jaalam, chief Korah; these [are] chiefs of Aholibamah daughter of Anah, wife of Esau.

19 Estos, pues, son los hijos de Esaú, y sus duques: él es Edom.

These are the sons of Esau, and these are their chiefs. The same is Edom.

These [are] sons of Esau (who [is] Edom), and these their chiefs.

20 Y estos son los hijos de Seir Horeo, moradores de aquella tierra: Lotán, Sobal, Zibeón,

These are the sons of Seir the Horite, the inhabitants of the land: Lotan, Shobal, Zibeon, Anah,

These [are] sons of Seir the Horite, the inhabitants of the land: Lotan, and Shobal, and Zibeon, and Anah,

- 21 Disón, Ezer, y Disán: estos son los duques de los Horeos, hijos de Seir en la tierra de Dishon, Ezer, and Dishan. These are the chiefs who came of the Horites, the children of Seir in the land of Edom.**
and Dishon, and Ezer, and Dishan; these [are] chiefs of the Horites, sons of Seir, in the land of Edom.
- 22 Los hijos de Lotán fueron Hori y Hemán; y Timna fué hermana de Lotán. The children of Lotan were Hori and Heman. Lotan`s sister was Timna. And the sons of Lotan are Hori and Heman; and a sister of Lotan [is] Timna.**
- 23 Y los hijos de Sobal fueron Alván, Manahath, Ebal, Sepho, y Onán. These are the children of Shobal: Alvan, Manahath, Ebal, Shepho, and Onam. And these [are] sons of Shobal: Alvan and Manahath, and Ebal, Shepho and Onam.**
- 24 Y los hijos de Zibeón fueron Aja, y Ana. Este Ana es el que descubrió los mulos en el desierto, cuando apacentaba los asnos de Zibeón su padre. These are the children of Zibeon: Aiah and Anah. This is Anah who found the hot springs in the wilderness, as he fed the donkeys of Zibeon his father. And these [are] sons of Zibeon, both Ajah and Anah: it [is] Anah that hath found the Imim in the wilderness, in his feeding the asses of Zibeon his father.**
- 25 Los hijos de Ana fueron Disón, y Aholibama, hija de Ana. These are the children of Anah: Dishon and Oholibamah, the daughter of Anah. And these [are] sons of Anah: Dishon, and Aholibamah daughter of Anah.**

- 26 Y estos fueron los hijos de Disón: Hemdán, Eshbán, Ithram, y Cherán.**
These are the children of Dishon: Hemdan, Eshban, Ithran, and Cheran.
And these [are] sons of Dishon: Hemdan, and Eshban, and Ithran, and Cheran.
- 27 Y estos fueron los hijos de Ezer: Bilhán, Zaaván, y Acán.**
These are the children of Ezer: Bilhan, Zaavan, and Akan.
These [are] sons of Ezer: Bilhan, and Zaavan, and Akan.
- 28 Estos fueron los hijos de Disán: Huz, y Arán.**
These are the children of Dishan: Uz and Aran.
These [are] sons of Dishan: Uz and Aran.
- 29 Y estos fueron los duques de los Horeos: el duque Lotán, el duque Sobal, el duque Zibeón, el duque Ana.**
These are the chiefs who came of the Horites: chief Lotan, chief Shobal, chief Zibeon, chief Anah,
These [are] chiefs of the Horite: chief Lotan, chief Shobal, chief Zibeon, chief Anah,
- 30 El duque Disón, el duque Ezer, el duque Disán: estos fueron los duques de los Horeos: por sus ducados en la tierra de Seir.**
chief Dishon, chief Ezer, and chief Dishan: these are the chiefs who came of the Horites, according to their chiefs in the land of Seir.
chief Dishon, chief Ezer, chief Dishan: these [are] chiefs of the Horite in reference to their chiefs in the land of Seir.

31 Y los reyes que reinaron en la tierra de Edom, antes que reinase rey sobre los hijos de Israel, fueron estos:

These are the kings who reigned in the land of Edom, before any king reigned over the children of Israel.

And these [are] the kings who have reigned in the land of Edom before the reigning of a king over the sons of Israel.

32 Bela, hijo de Beor, reinó en Edom: y el nombre de su ciudad fué Dinaba.

Bela, the son of Beor, reigned in Edom. The name of his city was Dinhabah.

And Bela son of Beor reigneth in Edom, and the name of his city [is] Dinhabah;

33 Y murió Bela, y reinó en su lugar Jobab, hijo de Zera, de Bosra.

Bela died, and Jobab, the son of Zerah of Bozrah, reigned in his place.

and Bela dieth, and reign in his stead doth Jobab son of Zerah from Bozrah;

34 Y murió Jobab, y en su lugar reinó Husam, de tierra de Temán.

Jobab died, and Husham of the land of the Temanites reigned in his place.

and Jobab dieth, and reign in his stead doth Husham from the land of the Temanite.

35 Y murió Husam, y reinó en su lugar Adad, hijo de Badad, el que hirió á Midián en el campo de Moab: y el nombre de su ciudad fué Avith.

Husham died, and Hadad, the son of Bedad, who struck Midian in the field of Moab, reigned in his place. The name of his city was Avith.

And Husham dieth, and reign in his stead doth Hadad son of Bedad (who smiteth Midian in the field of Moab), and the name of his city [is] Avith;

- 36 Y murió Adad, y en su lugar reinó Samla, de Masreca.
Hadad died, and Samlah of Masrekah reigned in his place.
and Hadad dieth, and reign in his stead doth Samlah of Masrekah;**
- 37 Y murió Samla, y reinó en su lugar Saúl, de Rehoboth del Río.
Samlah died, and Shaul of Rehoboth by the river, reigned in his place.
and Samlah dieth, and reign in his stead doth Saul from Rehoboth of the River;**
- 38 Y murió Saúl, y en lugar suyo reinó Baalanán, hijo de Achbor.
Shaul died, and Baal-hanan, the son of Achbor reigned in his place.
and Saul dieth, and reign in his stead doth Baal-hanan son of Achbor;**
- 39 Y murió Baalanán, hijo de Achbor, y reinó Adar en lugar suyo: y el nombre de su ciudad
fué Pau; y el nombre de su mujer Meetabel, hija de Matred, hija de Mezaab.
Baal-hanan the son of Achbor died, and Hadar reigned in his place. The name of his city
was Pau. His wife`s name was Mehetabel, the daughter of Matred, the daughter of Me-
zahab.
and Baal-hanan son of Achbor dieth, and reign in his stead doth Hadar, and the name of
his city [is] Pau; and his wife`s name [is] Mehetabel daughter of Matred, daughter of Me-
zahab.**
- 40 Estos, pues, son los nombres de los duques de Esaú por sus linajes, por sus lugares, y sus
nombres: el duque Timna, el duque Alva, el duque Jetheth,
These are the names of the chiefs who came from Esau, according to their families, after
their places, and by their names: chief Timna, chief Alvah, chief Jetheth,
And these [are] the names of the chiefs of Esau, according to their families, according to
their places, by their names: chief Timnah, chief Alvah, chief Jetheth,**

- 41 El duque Aholibama, el duque Ela, el duque Pinón, chief Oholibamah, chief Elah, chief Pinon, chief Aholibamah, chief Elah, chief Pinon,**
- 42 El duque Cenaz, el duque Temán, el duque Mibzar, chief Kenaz, chief Teman, chief Mibzar, chief Kenaz, chief Teman, chief Mibzar,**
- 43 El duque Magdiel, y el duque Hiram. Estos fueron los duques de Edom por sus habitaciones en la tierra de su posesión. Edom es el mismo Esaú, padre de los Idumeos. chief Magdiel, and chief Iram. These are the chiefs of Edom, according to their habitations in the land of their possession. This is Esau, the father of the Edomites. chief Magdiel, chief Iram: these [are] chiefs of Edom, in reference to their dwellings, in the land of their possession; he [is] Esau father of Edom.**
- 1 Y HABITÓ Jacob en la tierra donde peregrinó su padre, en la tierra de Canaán. Jacob lived in the land of his father`s travels, in the land of Canaan. And Jacob dwelleth in the land of his father`s sojournings -- in the land of Canaan.**
- 2 Estas fueron las generaciones de Jacob. José, siendo de edad de diez y siete años apacentaba las ovejas con sus hermanos; y el joven estaba con los hijos de Bilha, y con los hijos de Zilpa, mujeres de su padre: y noticiaba José á su padre la mala fama de This is the history of the generations of Jacob. Joseph, being seventeen years old, was feeding the flock with his brothers. He was a boy with the sons of Bilhah and Zilpah, his father`s wives. Joseph brought an evil report of them to their father. These [are] births of Jacob: Joseph, a son of seventeen years, hath been enjoying himself with his brethren among the flock, (and he [is] a youth,) with the sons of Bilhah, and with the sons of Zilpah, his father`s wives, and Joseph bringeth in an account of their evil unto their father.**

- 3 Y amaba Israel á José más que á todos sus hijos, porque le había tenido en su vejez: y le hizo una ropa de diversos colores.**

Now Israel loved Joseph more than all his children, because he was the son of his old age, and he made him a coat of many colors.

And Israel hath loved Joseph more than any of his sons, for he [is] a son of his old age, and hath made for him a long coat;

- 4 Y viendo sus hermanos que su padre lo amaba más que á todos sus hermanos, aborrecíanle, y no le podían hablar pacíficamente.**

His brothers saw that their father loved him more than all his brothers, and they hated him, and couldn`t speak peaceably to him.

and his brethren see that their father hath loved him more than any of his brethren, and they hate him, and have not been able to speak [to] him peaceably.

- 5 Y soñó José un sueño y contólo á sus hermanos; y ellos vinieron á aborrecerle más todavía.**

Joseph dreamed a dream, and he told it to his brothers, and they hated him all the more. And Joseph dreameth a dream, and declareth to his brethren, and they add still more to hate him.

- 6 Y él les dijo: Oíd ahora este sueño que he soñado:**

He said to them, "Please hear this dream which I have dreamed:

And he saith unto them, `Hear ye, I pray you, this dream which I have dreamed:

- 7 He aquí que atábamos manojos en medio del campo, y he aquí que mi manajo se levantaba, y estaba derecho, y que vuestros manojos estaban alrededor, y se inclinaban al mío.**

for, behold, we were binding sheaves in the field, and behold, my sheaf arose and also stood upright; and behold, your sheaves came around, and bowed down to my sheaf."

that, lo, we are binding bundles in the midst of the field, and lo, my bundle hath arisen, and hath also stood up, and lo, your bundles are round about, and bow themselves to my bundle.`

- 8 Y respondiéronle sus hermanos: ¿Has de reinar tú sobre nosotros, ó te has de enseñorear sobre nosotros? Y le aborrecieron aún más á causa de sus sueños y de sus palabras.**

His brothers said to him, "Will you indeed reign over us? Or will you indeed have dominion over us?" They hated him all the more for his dreams and for his words.

And his brethren say to him, `Dost thou certainly reign over us? dost thou certainly rule over us?` and they add still more to hate him, for his dreams, and for his words.

- 9 Y soñó aún otro sueño, y contólo á sus hermanos, diciendo: He aquí que he soñado otro sueño, y he aquí que el sol y la luna y once estrellas se inclinaban á mí.**

He dreamed yet another dream, and told it to his brothers, and said, "Behold, I have dreamed yet another dream: and behold, the sun and the moon and eleven stars bowed down to me."

And he dreameth yet another dream, and recounteth it to his brethren, and saith, `Lo, I have dreamed a dream again, and lo, the sun and the moon, and eleven stars, are bowing themselves to me.`

10 Y contólo á su padre y á sus hermanos: y su padre le reprendió, y díjole: ¿Qué sueño es este que soñaste? ¿Hemos de venir yo y tu madre, y tus hermanos, á inclinarnos á ti á tierra?

He told it to his father and to his brothers. His father rebuked him, and said to him, "What is this dream that you have dreamed? Will I and your mother and your brothers indeed come to bow ourselves down to you to the earth?"

And he recounteth unto his father, and unto his brethren; and his father pusheth against him, and saith to him, `What [is] this dream which thou hast dreamt? do we certainly come -- I, and thy mother, and thy brethren -- to bow ourselves to thee, to the earth?`

11 Y sus hermanos le tenían envidia, mas su padre paraba la consideración en ello.

His brothers envied him; but his father kept this saying in mind.

and his brethren are zealous against him, and his father hath watched the matter.

12 Y fueron sus hermanos á apacentar las ovejas de su padre en Sichêm.

His brothers went to feed their father`s flock in Shechem.

And his brethren go to feed the flock of their father in Shechem,

13 Y dijo Israel á José: Tus hermanos apacientan las ovejas en Sichêm: ven, y te enviaré á ellos. Y él respondió: Heme aquí.

Israel said to Joseph, "Aren`t your brothers feeding the flock in Shechem? Come, and I will send you to them." He said to him, "Here I am."

and Israel saith unto Joseph, `Are not thy brethren feeding in Shechem? come, and I send thee unto them;` and he saith to him, `Here [am] I;`

14 Y él le dijo: Ve ahora, mira cómo están tus hermanos y cómo están las ovejas, y tráeme la respuesta. Y enviolo del valle de Hebrón, y llegó á Sichêm.

He said to him, "Go now, see whether it is well with your brothers, and well with the flock; and bring me word again." So he sent him out of the vale of Hebron, and he came to Shechem.

and he saith to him, `Go, I pray thee, see the peace of thy brethren, and the peace of the flock, and bring me back word;` and he sendeth him from the valley of Hebron, and he cometh to Shechem.

15 Y hallólo un hombre, andando él perdido por el campo, y preguntóle aquel hombre, diciendo: ¿Qué buscas?

A certain man found him, and behold, he was wandering in the field: and the man asked him, saying, "What are you looking for?"

And a man findeth him, and lo, he is wandering in the field, and the man asketh him, saying, `What seekest thou?`

16 Y él respondió: Busco á mis hermanos: ruégote que me muestres dónde pastan.

He said, "I am looking for my brothers. Tell me, please, where they are feeding the flock." and he saith, `My brethren I am seeking, declare to me, I pray thee, where they are feeding?`

17 Y aquel hombre respondió: Ya se han ido de aquí; yo les oí decir: Vamos á Dothán. Entonces José fué tras de sus hermanos, y hallólos en Dothán.

The man said, "They have left here, for I heard them say, `Let us go to Dothan.`" Joseph went after his brothers, and found them in Dothan.

And the man saith, `They have journeyed from this, for I have heard some saying, Let us go to Dothan,` and Joseph goeth after his brethren, and findeth them in Dothan.

18 Y como ellos lo vieron de lejos, antes que cerca de ellos llegara, proyectaron contra él para matarle.

They saw him afar off, and before he came near to them, they conspired against him to kill him.

And they see him from afar, even before he draweth near unto them, and they conspire against him to put him to death.

19 Y dijeron el uno al otro: He aquí viene el soñador;

They said one to another, "Behold, this dreamer comes.

And they say one unto another, `Lo, this man of the dreams cometh;

20 Ahora pues, venid, y matémoslo y echémosle en una cisterna, y diremos: Alguna mala bestia le devoró: y veremos qué serán sus sueños.

Come now therefore, and let`s kill him, and cast him into one of the pits, and we will say, `An evil animal has devoured him.` We will see what will become of his dreams."

and now, come, and we slay him, and cast him into one of the pits, and have said, An evil beast hath devoured him; and we see what his dreams are.`

21 Y como Rubén oyó esto, librólo de sus manos y dijo: No lo matemos.

Reuben heard it, and delivered him out of their hand, and said, "Let`s not take his life."

And Reuben heareth, and delivereth him out of their hand, and saith, `Let us not smite the life;`

22 Y díjoles Rubén: No derramáis sangre; echadlo en esta cisterna que está en el desierto, y no pongáis mano en él; por librarlo así de sus manos, para hacerlo volver á su padre.

Reuben said to them, "Shed no blood. Throw him into this pit that is in the wilderness, but lay no hand on him" - that he might deliver him out of their hand, to restore him to his father.

and Reuben saith unto them, `Shed no blood; cast him into this pit which [is] in the wilderness, and put not forth a hand upon him,` -- in order to deliver him out of their hand, to bring him back unto his father.

23 Y sucedió que, cuando llegó José á sus hermanos, ellos hicieron desnudar á José su ropa, la ropa de colores que tenía sobre sí;

It happened, when Joseph came to his brothers, that they stripped Joseph of his coat, the coat of many colors that was on him;

And it cometh to pass, when Joseph hath come unto his brethren, that they strip Joseph of his coat, the long coat which [is] upon him,

24 Y tomáronlo, y echáronle en la cisterna; mas la cisterna estaba vacía, no había en ella agua.

and they took him, and threw him into the pit. The pit was empty. There was no water in it. and take him and cast him into the pit, and the pit [is] empty, there is no water in it.

25 Y sentáronse á comer pan: y alzando los ojos miraron, y he aquí una compañía de Ismaelitas que venía de Galaad, y sus camellos traían aromas y bálsamo y mirra, é iban á llevarlo á Egipto.

They sat down to eat bread, and they lifted up their eyes and looked, and saw a caravan of Ishmaelites was coming from Gilead, with their camels bearing spices and balm and myrrh, going to carry it down to Egypt.

And they sit down to eat bread, and they lift up their eyes, and look, and lo, a company of Ishmaelites coming from Gilead, and their camels bearing spices, and balm, and myrrh, going to take [them] down to Egypt.

26 Entonces Judá dijo á sus hermanos: ¿Qué provecho el que matemos á nuestro hermano y encubramos su muerte?

Judah said to his brothers, "What profit is it if we kill our brother and conceal his blood? And Judah saith unto his brethren, `What gain when we slay our brother, and have concealed his blood?

27 Venid, y vendámosle á los Ismaelitas, y no sea nuestra mano sobre él; que nuestro hermano es nuestra carne. Y sus hermanos acordaron con él.

Come, and let`s sell him to the Ishmaelites, and not let our hand be on him; for he is our brother, our flesh." His brothers listened to him.

Come, and we sell him to the Ishmaelites, and our hands are not on him, for he [is] our brother -- our flesh;` and his brethren hearken.

28 Y como pasaban los Midianitas mercaderes, sacaron ellos á José de la cisterna, y trajéronle arriba, y le vendieron á los Ismaelitas por veinte piezas de plata. Y llevaron á José á Egipto.

Midianites who were merchants passed by, and they drew and lifted up Joseph out of the pit, and sold Joseph to the Ishmaelites for twenty pieces of silver. They brought Joseph into Egypt.

And Midianite merchantmen pass by and they draw out and bring up Joseph out of the pit, and sell Joseph to the Ishmaelites for twenty silverlings, and they bring Joseph into Egypt.

29 Y Rubén volvió á la cisterna, y no halló á José dentro, y rasgó sus vestidos.

Reuben returned to the pit; and saw that Joseph wasn`t in the pit; and he tore his clothes. And Reuben returneth unto the pit, and lo, Joseph is not in the pit, and he rendeth his garments,

30 Y tornó á sus hermanos y dijo: El mozo no parece; y yo, ¿adónde iré yo?

He returned to his brothers, and said, "The child is no more; and I, where will I go?"

and he returneth unto his brethren, and saith, `The lad is not, and I -- whither am I going?`

31 Entonces tomaron ellos la ropa de José, y degollaron un cabrito de las cabras, y tiñeron la ropa con la sangre;

They took Joseph`s coat, and killed a male goat, and dipped the coat in the blood.

And they take the coat of Joseph, and slaughter a kid of the goats, and dip the coat in the blood,

32 Y enviaron la ropa de colores y trajéronla á su padre, y dijeron: Esta hemos hallado, reconoce ahora si es ó no la ropa de tu hijo.

They took the coat of many colors, and they brought it to their father, and said, "We have found this. Examine it, now, whether it is your son`s coat or not."

and send the long coat, and they bring [it] in unto their father, and say, `This have we found; discern, we pray thee, whether it [is] thy son`s coat or not?`

33 Y él la conoció, y dijo: La ropa de mi hijo es; alguna mala bestia le devoró; José ha sido despedazado.

He recognized it, and said, "It is my son`s coat. An evil animal has devoured him. Joseph is without doubt torn in pieces."

And he discerneth it, and saith, `My son`s coat! an evil beast hath devoured him; torn -- torn is Joseph!`

34 Entonces Jacob rasgó sus vestidos, y puso saco sobre sus lomos, y enlutóse por su hijo muchos días.

Jacob tore his clothes, and put sackcloth on his loins, and mourned for his son many days.

And Jacob rendeth his raiment, and putteth sackcloth on his loins, and becometh a mourner for his son many days,

35 Y levantáronse todos sus hijos y todas sus hijas para consolarlo; mas él no quiso tomar consolación, y dijo: Porque yo tengo de descender á mi hijo enlutado hasta la sepultura. Y llorólo su padre.

All his sons and all his daughters rose up to comfort him; but he refused to be comforted. He said, "For I will go down to Sheol to my son mourning." His father wept for him.

and all his sons and all his daughters rise to comfort him, and he refuseth to comfort himself, and saith, `For -- I go down mourning unto my son, to Sheol,` and his father weepeth for him.

36 Y los Midianitas lo vendieron en Egipto á Potiphar, eunuco de Faraón, capitán de los de la guardia.

The Midianites sold him into Egypt to Potiphar, an officer of Pharaoh`s, the captain of the guard.

And the Medanites have sold him unto Egypt, to Potiphar, a eunuch of Pharaoh, head of the executioners.

1 Y ACONTECIÓ en aquel tiempo, que Judá descendió de con sus hermanos, y fuése á un varón Adullamita, que se llamaba Hira.

It happened at that time, that Judah went down from his brothers, and turned in to a certain Adullamite, whose name was Hirah.

And it cometh to pass, at that time, that Judah goeth down from his brethren, and turneth aside unto a man, an Adullamite, whose name [is] Hirah;

2 Y vió allí Judá la hija de un hombre Cananeo, el cual se llamaba Súa; y tomóla, y entró á ella:

Judah saw there a daughter of a certain Canaanite whose name was Shua. He took her, and went in to her.

and Judah seeth there the daughter of a man, a Canaanite, whose name [is] Shuah, and taketh her, and goeth in unto her.

- 3 La cual concibió, y parió un hijo; y llamó su nombre Er.
She conceived, and bore a son; and he named him Er.
And she conceiveth, and beareth a son, and he calleth his name Er;**
- 4 Y concibió otra vez, y parió un hijo, y llamó su nombre Onán.
She conceived again, and bore a son; and she named him Onan.
and she conceiveth again, and beareth a son, and calleth his name Onan;**
- 5 Y volvió á concebir, y parió un hijo, y llamó su nombre Sela. Y estaba en Chezib cuando lo parió.
She yet again bore a son, and named him Shelah: and he was at Chezib, when she bore him.
and she addeth again, and beareth a son, and calleth his name Shelah; and he was in Chezib in her bearing him.**
- 6 Y Judá tomó mujer para su primogénito Er, la cual se llamaba Tamar.
Judah took a wife for Er, his firstborn, and her name was Tamar.
And Judah taketh a wife for Er, his first-born, and her name [is] Tamar;**
- 7 Y Er, el primogénito de Judá, fué malo á los ojos de Jehová, y quitóle Jehová la vida.
Er, Judah`s firstborn, was wicked in the sight of Yahweh. Yahweh killed him.
and Er, Judah`s first-born, is evil in the eyes of Jehovah, and Jehovah doth put him to death.**

- 8 Entonces Judá dijo á Onán: Entra á la mujer de tu hermano, y despósate con ella, y suscita simiente á tu hermano.**

Judah said to Onan, "Go in to your brother`s wife, and perform the duty of a husband`s brother to her, and raise up seed to your brother."

And Judah saith to Onan, `Go in unto the wife of thy brother, and marry her, and raise up seed to thy brother;`

- 9 Y sabiendo Onán que la simiente no había de ser suya, sucedía que cuando entraba á la mujer de su hermano vertía en tierra, por no dar simiente á su hermano.**

Onan knew that the seed wouldn`t be his; and it happened, when he went in to his brother`s wife, that he spilled it on the ground, lest he should give seed to his brother.

and Onan knoweth that the seed is not [reckoned] his; and it hath come to pass, if he hath gone in unto his brother`s wife, that he hath destroyed [it] to the earth, so as not to give seed to his brother;

- 10 Y desagradó en ojos de Jehová lo que hacía, y también quitó á él la vida.**

The thing which he did was evil in the sight of Yahweh, and he killed him also.

and that which he hath done is evil in the eyes of Jehovah, and He putteth him also to death.

- 11 Y Judá dijo á Tamar su nuera: Estáte viuda en casa de tu padre, hasta que crezca Sela mi hijo; porque dijo: Que quizá no muera él también como sus hermanos. Y fuése Tamar, y estúvose en casa de su padre.**

Then Judah said to Tamar, his daughter-in-law, "Remain a widow in your father`s house, until Shelah, my son, is grown up;" for he said, "Lest he also die, like his brothers." Tamar went and lived in her father`s house.

And Judah saith to Tamar his daughter-in-law, `Abide a widow at thy father`s house, till Shelah my son groweth up;` for he said, `Lest he die -- even he -- like his brethren;` and Tamar goeth and dwelleth at her father`s house.

12 Y pasaron muchos días, y murió la hija de Súa, mujer de Judá; y Judá se consoló, y subía á los trasquiladores de sus ovejas á Timnath, él y su amigo Hira el Adullamita.

After many days, Shua`s daughter, the wife of Judah, died. Judah was comforted, and went up to his sheep-shearers to Timnah, he and his friend Hirah, the Adullamite.

And the days are multiplied, and the daughter of Shuah, Judah`s wife, dieth; and Judah is comforted, and goeth up unto his sheep-shearers, he and Hirah his friend the Adullamite, to Timnath.

13 Y fué dado aviso á Tamar, diciendo: He aquí tu suegro sube á Timnath á trasquilar sus ovejas.

It was told Tamar, saying, "Behold, your father-in-law is going up to Timnah to shear his sheep."

And it is declared to Tamar, saying, `Lo, thy husband`s father is going up to Timnath to shear his flock;`

14 Entonces quitó ella de sobre sí los vestidos de su viudez, y cubrióse con un velo, y arrebozóse, y se puso á la puerta de las aguas que están junto al camino de Timnath; porque veía que había crecido Sela, y ella no era dada á él por mujer.

She took off of her the garments of her widowhood, and covered herself with her veil, and wrapped herself, and sat in the gate of Enaim, which is by the way to Timnah; for she saw that Shelah was grown up, and she wasn`t given to him as a wife.

and she turneth aside the garments of her widowhood from off her, and covereth herself with a vail, and wrappeth herself up, and sitteth in the opening of Enayim, which [is] by the way to Timnath, for she hath seen that Shelah hath grown up, and she hath not been given to him for a wife.

15 Y vióla Judá, y túvola por ramera, porque había ella cubierto su rostro.

When Judah saw her, he thought that she was a prostitute, for she had covered her face.

And Judah seeth her, and reckoneth her for a harlot, for she hath covered her face,

16 Y apartóse del camino hacia ella, y díjole: Ea, pues, ahora entraré á ti; porque no sabía que era su nuera; y ella dijo: ¿Qué me has de dar, si entrases á mí?

He turned to her by the way, and said, "Please come, let me come in to you:" for he didn't know that she was his daughter-in-law. She said, "What will you give me, that you may come in to me?"

and he turneth aside unto her by the way, and saith, `Come, I pray thee, let me come in unto thee,` (for he hath not known that she [is] his daughter-in-law); and she saith, `What dost thou give to me, that thou mayest come in unto me?`

17 El respondió: Yo te enviaré del ganado un cabrito de las cabras. Y ella dijo: Hasme de dar prenda hasta que lo envíes.

He said, "I will send you a kid of the goats from the flock." She said, "Will you give me a pledge, until you send it?"

and he saith, `I -- I send a kid of the goats from the flock.` And she saith, `Dost thou give a pledge till thou send [it]?`

18 Entonces él dijo: ¿Qué prenda te daré? Ella respondió: Tu anillo, y tu manto, y tu bordón que tienes en tu mano. Y él se los dió, y entró á ella, la cual concibió de él.

He said, "What pledge will I give you?" She said, "Your signet and your cord, and your staff that is in your hand." He gave them to her, and came in to her, and she conceived by him.

and he saith, `What [is] the pledge that I give to thee?` and she saith, `Thy seal, and thy ribbon, and thy staff which [is] in thy hand;` and he giveth to her, and goeth in unto her, and she conceiveth to him;

19 Y levantóse, y fuése: y quitóse el velo de sobre sí, y vistióse las ropas de su viudez.

She arose, and went away, and put off her veil from her, and put on the garments of her widowhood.

and she riseth, and goeth, and turneth aside her vail from off her, and putteth on the garments of her widowhood.

20 Y Judá envió el cabrito de las cabras por mano de su amigo el Adullamita, para que tomase la prenda de mano de la mujer; mas no la halló.

Judah sent the kid of the goats by the hand of his friend, the Adullamite, to receive the pledge from the woman`s hand, but he didn`t find her.

And Judah sendeth the kid of the goats by the hand of his friend the Adullamite, to receive the pledge from the hand of the woman, and he hath not found her.

21 Y preguntó á los hombres de aquel lugar, diciendo: ¿Dónde está la ramera de las aguas junto al camino? Y ellos le dijeron: No ha estado aquí ramera.

Then he asked the men of her place, saying, "Where is the prostitute, that was at Enaim by the road?" They said, "There has been no prostitute here."

And he asketh the men of her place, saying, `Where [is] the separated one -- she in Enayim, by the way?` and they say, `There hath not been in this [place] a separated one.`

22 Entonces él se volvió á Judá, y dijo: No la he hallado; y también los hombres del lugar dijeron: Aquí no ha estado ramera.

He returned to Judah, and said, "I haven`t found her; and also the men of the place said, `There has been no prostitute here.`"

And he turneth back unto Judah, and saith, `I have not found her; and the men of the place also have said, There hath not been in this [place] a separated one,`

23 Y Judá dijo: Tómeselo para sí, porque no seamos menospreciados: he aquí yo he enviado este cabrito, y tú no la hallaste.

Judah said, "Let her keep it, lest we be put to shame. Behold, I sent this kid, and you haven`t found her."

and Judah saith, `Let her take to herself, lest we become despised; lo, I sent this kid, and thou hast not found her.`

24 Y acaeció que al cabo de unos tres meses fué dado aviso á Judá, diciendo: Tamar tu nuera ha fornicado, y aun cierto está preñada de las fornicaciones. Y Judá dijo: Sacadla, y sea quemada.

It happened about three months later, that it was told Judah, saying, "Tamar, your daughter-in-law, has played the prostitute; and moreover, behold, she is with child by prostitution." Judah said, "Bring her forth, and let her be burnt."

And it cometh to pass about three months [after], that it is declared to Judah, saying, `Tamar thy daughter-in-law hath committed fornication; and also, lo, she hath conceived by fornication: and Judah saith, `Bring her out -- and she is burnt.`

25 Y ella cuando la sacaban, envió á decir á su suegro: Del varón cuyas son estas cosas, estoy preñada: y dijo más: Mira ahora cuyas son estas cosas, el anillo, y el manto, y el bordón.

When she was brought forth, she sent to her father-in-law, saying, "By the man, whose these are, I am with child." She also said, "Please discern whose are these - the signet, and the cords, and the staff."

She is brought out, and she hath sent unto her husband`s father, saying, `To a man whose these [are], I [am] pregnant; and she saith, `Discern, I pray thee, whose [are] these -- the seal, and the ribbons, and the staff.`

26 Entonces Judá los reconoció, y dijo: Más justa es que yo, por cuanto no la he dado á Sela mi hijo. Y nunca más la conoció.

Judah acknowledged them, and said, "She is more righteous than I, because I didn`t give her to Shelah, my son." He knew her again no more.

And Judah discerneth and saith, `She hath been more righteous than I, because that I did not give her to Shelah my son; and he hath not added to know her again.

27 Y aconteció que al tiempo del parir, he aquí había dos en su vientre.

It happened in the time of her travail, that behold, twins were in her womb.

And it cometh to pass in the time of her bearing, that lo, twins [are] in her womb;

28 Y sucedió, cuando paría, que sacó la mano el uno, y la partera tomó y ató á su mano un hilo de grana, diciendo: Este salió primero.

It happened, when she travailed, that one put out a hand: and the midwife took and tied a scarlet thread on his hand, saying, "This came out first."

and it cometh to pass in her bearing, that [one] giveth out a hand, and the midwife taketh and bindeth on his hand a scarlet thread, saying, `This hath come out first.`

29 Empero fué que tornando él á meter la mano, he aquí su hermano salió; y ella dijo: ¿Por qué has hecho sobre ti rotura? Y llamó su nombre Phares.

It happened, as he drew back his hand, that behold, his brother came out, and she said, "Why have you made a breach for yourself?" Therefore his name was called Perez.

And it cometh to pass as he draweth back his hand, that lo, his brother hath come out, and she saith, `What! thou hast broken forth -- on thee [is] the breach;` and he calleth his name Pharez;

30 Y después salió su hermano, el que tenía en su mano el hilo de grana, y llamó su nombre Zara.

Afterward his brother came out, that had the scarlet thread on his hand, and his name was called Zerah.

and afterwards hath his brother come out, on whose hand [is] the scarlet thread, and he calleth his name Zarah.

1 Y LLEVADO José á Egipto, comprólo Potiphar, eunuco de Faraón, capitán de los de la guardia, varón Egipcio, de mano de los Ismaelitas que lo habían llevado allá.

Joseph was brought down to Egypt. Potiphar, an officer of Pharaoh`s, the captain of the guard, an Egyptian, bought him from the hand of the Ishmaelites that had brought him down there.

And Joseph hath been brought down to Egypt, and Potiphar, a eunuch of Pharaoh, head of the executioners, an Egyptian man, buyeth him out of the hands of the Ishmaelites who have brought him thither.

- 2 Mas Jehová fué con José, y fué varón prosperado: y estaba en la casa de su señor el Egipcio.**

Yahweh was with Joseph, and he was a prosperous man. He was in the house of his master the Egyptian.

And Jehovah is with Joseph, and he is a prosperous man, and he is in the house of his lord the Egyptian,

- 3 Y vió su señor que Jehová era con él, y que todo lo que él hacía, Jehová lo hacía prosperar en su mano.**

His master saw that Yahweh was with him, and that Yahweh made all that he did prosper in his hand.

and his lord seeth that Jehovah is with him, and all that he is doing Jehovah is causing to prosper in his hand,

- 4 Así halló José gracia en sus ojos, y servíale; y él le hizo mayordomo de su casa, y entregó en su poder todo lo que tenía.**

Joseph found favor in his sight. He ministered to him, and he made him overseer over his house, and all that he had he put into his hand.

and Joseph findeth grace in his eyes and serveth him, and he appointeth him over his house, and all that he hath he hath given into his hand.

- 5 Y aconteció que, desde cuando le dió el encargo de su casa, y de todo lo que tenía, Jehová bendijo la casa del Egipcio á causa de José; y la bendición de Jehová fué sobre todo lo que tenía, así en casa como en el campo.**

It happened from the time that he made him overseer in his house, and over all that he had, that Yahweh blessed the Egyptian`s house for Joseph`s sake; and the blessing of Yahweh was on all that he had, in the house and in the field.

And it cometh to pass from the time that he hath appointed him over his house, and over all that he hath, that Jehovah blesseth the house of the Egyptian for Joseph`s sake, and the blessing of Jehovah is on all that he hath, in the house, and in the field;

- 6 Y dejó todo lo que tenía en mano de José; ni con él sabía de nada más que del pan que comía. Y era José de hermoso semblante y bella presencia.**

He left all that he had in Joseph`s hand. He didn`t concern himself with anything, except for the food which he ate. Joseph was handsome, and well-favored.

and he leaveth all that he hath in the hand of Joseph, and he hath not known anything that he hath, except the bread which he is eating. And Joseph is of a fair form, and of a fair appearance.

- 7 Y aconteció después de esto, que la mujer de su señor puso sus ojos en José, y dijo: Duerme conmigo.**

It happened after these things, that his master`s wife cast her eyes on Joseph; and she said, "Lie with me."

And it cometh to pass after these things, that his lord`s wife lifteth up her eyes unto Joseph, and saith, `Lie with me;`

- 8 Y él no quiso, y dijo á la mujer de su señor: He aquí que mi señor no sabe conmigo lo que hay en casa, y ha puesto en mi mano todo lo que tiene:**

But he refused, and said to his master`s wife, "Behold, my master doesn`t know what is with me in the house, and he has put all that he has into my hand.

and he refuseth, and saith unto his lord`s wife, `Lo, my lord hath not known what [is] with me in the house, and all that he hath he hath given into my hand;

- 9 No hay otro mayor que yo en esta casa, y ninguna cosa me ha reservado sino á ti, por cuanto tú eres su mujer; ¿cómo, pues, haría yo este grande mal y pecaría contra Dios?**

He isn`t greater in this house than I, neither has he kept back anything from me but you, because you are his wife. How then can I do this great wickedness, and sin against God?"

none is greater in this house than I, and he hath not withheld from me anything, except thee, because thou [art] his wife; and how shall I do this great evil? -- then have I sinned against God.`

10 Y fué que hablando ella á José cada día, y no escuchándola él para acostarse al lado de ella, para estar con ella.

It happened that as she spoke to Joseph day by day, that he didn't listen to her, to lie by her, or to be with her.

And it cometh to pass at her speaking unto Joseph day [by] day, that he hath not hearkened unto her, to lie near her, to be with her;

11 Aconteció que entró él un día en casa para hacer su oficio, y no había nadie de los de casa allí en casa.

It happened about this time, that he went into the house to do his work, and there were none of the men of the house inside.

and it cometh to pass about this day, that he goeth into the house to do his work, and there is none of the men of the house there in the house,

12 Y asíóla ella por su ropa, diciendo: Duerme conmigo. Entonces dejóla él su ropa en las manos, y huyó, y salióse fuera.

She caught him by his garment, saying, "Lie with me!" He left his garment in her hand, and ran outside.

and she catcheth him by his garment, saying, `Lie with me;` and he leaveth his garment in her hand, and fleeth, and goeth without.

13 Y acaeció que cuando vió ella que le había dejado su ropa en sus manos, y había huído fuera,

It happened, when she saw that he had left his garment in her hand, and had run outside,

And it cometh to pass when she seeth that he hath left his garment in her hand, and fleeth without,

- 14 Llamó á los de casa, y hablóles diciendo: Mirad, nos ha traído un Hebreo, para que hiciese burla de nosotros: vino él á mí para dormir conmigo, y yo dí grandes voces;**
that she called to the men of her house, and spoke to them, saying, "Behold, he has brought in a Hebrew to us to mock us. He came in to me to lie with me, and I cried with a loud voice.
that she calleth for the men of her house, and speaketh to them, saying, `See, he hath brought in to us a man, a Hebrew, to play with us; he hath come in unto me, to lie with me, and I call with a loud voice,
- 15 Y viendo que yo alzaba la voz y gritaba, dejó junto á mí su ropa, y huyó, y salióse fuera.**
It happened, when he heard that I lifted up my voice and cried, that he left his garment by me, and ran outside."
and it cometh to pass, when he heareth that I have lifted up my voice and call, that he leaveth his garment near me, and fleeth, and goeth without.`
- 16 Y ella puso junto á sí la ropa de él, hasta que vino su señor á su casa.**
She laid up his garment by her, until his master came home.
And she placeth his garment near her, until the coming in of his lord unto his house.
- 17 Entonces le habló ella semejantes palabras, diciendo: El siervo Hebreo que nos trajiste, vino á mí para deshonrarme;**
She spoke to him according to these words, saying, "The Hebrew servant, whom you have brought to us, came in to me to mock me,
And she speaketh unto him according to these words, saying, `The Hebrew servant whom thou hast brought unto us, hath come in unto me to play with me;

18 Y como yo alcé mi voz y grite, él dejó su ropa junto á mí, y huyó fuera.

and it happened, as I lifted up my voice and cried, that he left his garment by me, and ran outside."

and it cometh to pass, when I lift my voice and call, that he leaveth his garment near me, and fleeth without.`

19 Y sucedió que como oyó su señor las palabras que su mujer le hablara, diciendo: Así me ha tratado tu siervo; encendióse su furor.

It happened, when his master heard the words of his wife, which she spoke to him, saying, "This is what your servant did to me," that his wrath was kindled.

And it cometh to pass when his lord heareth the words of his wife, which she hath spoken unto him, saying, `According to these things hath thy servant done to me,` that his anger burneth;

20 Y tomó su señor á José, y púsole en la casa de la cárcel, donde estaban los presos del rey, y estuvo allí en la casa de la cárcel.

Joseph`s master took him, and put him into the prison, the place where the king`s prisoners were bound, and he was there in the custody.

and Joseph`s lord taketh him, and putteth him unto the round-house, a place where the king`s prisoners [are] bound; and he is there in the round-house.

21 Mas Jehová fué con José, y extendió á él su misericordia, y dióle gracia en ojos del principal de la casa de la cárcel.

But Yahweh was with Joseph, and showed kindness to him, and gave him favor in the sight of the keeper of the prison.

And Jehovah is with Joseph, and stretcheth out kindness unto him, and putteth his grace in the eyes of the chief of the round-house;

22 Y el principal de la casa de la cárcel entregó en mano de José todos los presos que había en aquella prisión; todo lo que hacían allí, él lo hacía.

The keeper of the prison committed to Joseph`s hand all the prisoners who were in the prison. Whatever they did there, he was the doer of it.

and the chief of the round-house giveth into the hand of Joseph all the prisoners who [are] in the round-house, and of all that they are doing there, he hath been doer;

23 No veía el principal de la cárcel cosa alguna que en su mano estaba; porque Jehová era con él, y lo que él hacía, Jehová lo prosperaba.

The keeper of the prison didn`t look after anything that was under his hand, because Yahweh was with him; and that which he did, Yahweh made it prosper.

the chief of the round-house seeth not anything under his hand, because Jehovah [is] with him, and that which he is doing Jehovah is causing to prosper.

1 Y ACONTECIÓ después de estas cosas, que el copero del rey de Egipto y el panadero delinquieron contra su señor el rey de Egipto.

It happened after these things, that the butler of the king of Egypt and his baker offended their lord, the king of Egypt.

And it cometh to pass, after these things -- the butler of the king of Egypt and the baker have sinned against their lord, against the king of Egypt;

2 Y enojóse Faraón contra sus dos eunucos, contra el principal de los coperos, y contra el principal de los panaderos:

Pharaoh was angry against his two officers, against the chief of the butlers, and against the chief of the bakers.

and Pharaoh is wroth against his two eunuchs, against the chief of the butlers, and against the chief of the bakers,

- 3 Y púsolos en prisión en la casa del capitán de los de la guardia, en la casa de la cárcel donde José estaba preso.**

He put them in custody in the house of the captain of the guard, into the prison, the place where Joseph was bound.

and giveth them in charge in the house of the chief of the executioners, unto the round-house, the place where Joseph [is] a prisoner,

- 4 Y el capitán de los de la guardia dió cargo de ellos á José, y él les servía: y estuvieron días en la prisión.**

The captain of the guard assigned them to Joseph, and he took care of them. They stayed in prison many days.

and the chief of the executioners chargeth Joseph with them, and he serveth them; and they are days in charge.

- 5 Y ambos á dos, el copero y el panadero del rey de Egipto, que estaban arrestados en la prisión, vieron un sueño, cada uno su sueño en una misma noche, cada uno conforme á la declaración de su sueño.**

They both dreamed a dream, each man his dream, in one night, each man according to the interpretation of his dream, the butler and the baker of the king of Egypt, who were bound in the prison.

And they dream a dream both of them, each his dream in one night, each according to the interpretation of his dream, the butler and the baker whom the king of Egypt hath, who [are] prisoners in the round-house.

- 6 Y vino á ellos José por la mañana, y mirólos, y he aquí que estaban tristes.**

Joseph came in to them in the morning, and saw them, and, saw that they were sad.

And Joseph cometh in unto them in the morning, and seeth them, and lo, they [are] morose;

- 7 Y él preguntó á aquellos eunucos de Faraón, que estaban con él en la prisión de la casa de su señor, diciendo: ¿Por qué parecen hoy mal vuestros semblantes?**
He asked Pharaoh`s officers who were with him in custody in his master`s house, saying, "Why do you look so sad today?"
and he asketh Pharaoh`s eunuchs who [are] with him in charge in the house of his lord, saying, `Wherefore [are] your faces sad to-day?`
- 8 Y ellos le dijeron: Hemos tenido un sueño, y no hay quien lo declare. Entonces les dijo José: ¿No son de Dios las declaraciones? Contádmelo ahora.**
They said to him, "We have dreamed a dream, and there is no one who can interpret it."
Joseph said to them, "Don`t interpretations belong to God? Please tell it to me."
And they say unto him, `A dream we have dreamed, and there is no interpreter of it;` and Joseph saith unto them, `Are not interpretations with God? recount, I pray you, to me.`
- 9 Entonces el principal de los coperos contó su sueño á José, y díjole: Yo soñaba que veía una vid delante de mí,**
The chief butler told his dream to Joseph, and said to him, "In my dream, behold, a vine was in front of me,
And the chief of the butlers recounteth his dream to Joseph, and saith to him, `In my dream, then lo, a vine [is] before me!
- 10 Y en la vid tres sarmientos; y ella como que brotaba, y arrojaba su flor, viniendo á madurar sus racimos de uvas:**
and in the vine were three branches. It was as though it budded, its blossoms shot forth, and the clusters of it brought forth ripe grapes.
and in the vine [are] three branches, and it [is] as it were flourishing; gone up hath its blossom, its clusters have ripened grapes;

11 Y que la copa de Faraón estaba en mi mano, y tomaba yo las uvas, y las exprimía en la copa de Faraón, y daba yo la copa en mano de Faraón.

Pharaoh`s cup was in my hand; and I took the grapes, and pressed them into Pharaoh`s cup, and I gave the cup into Pharaoh`s hand."

and Pharaoh`s cup [is] in my hand, and I take the grapes and press them into the cup of Pharaoh, and I give the cup into the hand of Pharaoh.`

12 Y díjole José: Esta es su declaración: Los tres sarmientos son tres días:

Joseph said to him, "This is the interpretation of it: the three branches are three days.

And Joseph saith to him, `This [is] its interpretation: the three branches are three days;

13 Al cabo de tres días Faraón te hará levantar cabeza, y te restituirá á tu puesto: y darás la copa á Faraón en su mano, como solías cuando eras su copero.

Within three more days, Pharaoh will lift up your head, and restore you to your office. You will give Pharaoh`s cup into his hand, the way you did when you were his butler.

yet, within three days doth Pharaoh lift up thy head, and hath put thee back on thy station, and thou hast given the cup of Pharaoh into his hand, according to the former custom when thou wast his butler.

14 Acuérdate, pues, de mí para contigo cuando tuvieres ese bien, y ruégote que uses conmigo de misericordia, y hagas mención de mí á Faraón, y me saques de esta casa:

But remember me when it will be well with you, and show kindness, please, to me, and make mention of me to Pharaoh, and bring me out of this house.

`Surely if thou hast remembered me with thee, when it is well with thee, and hast done (I pray thee) kindness with me, and hast made mention of me unto Pharaoh, then hast thou brought me out from this house,

15 Porque hurtado he sido de la tierra de los Hebreos; y tampoco he hecho aquí porqué me hubiesen de poner en la cárcel.

For indeed, I was stolen away out of the land of the Hebrews, and here also have I done nothing that they should put me into the dungeon."

for I was really stolen from the land of the Hebrews; and here also have I done nothing that they have put me in the pit.`

16 Y viendo el principal de los panaderos que había declarado para bien, dijo á José: También yo soñaba que veía tres canastillos blancos sobre mi cabeza;

When the chief baker saw that the interpretation was good, he said to Joseph, "I also was in my dream, and, behold, three baskets of white bread were on my head.

And the chief of the bakers seeth that he hath interpreted good, and he saith unto Joseph, `I also [am] in a dream, and lo, three baskets of white bread [are] on my head,

17 Y en el canastillo más alto había de todas las viandas de Faraón, obra de panadero; y que las aves las comían del canastillo de sobre mi cabeza.

In the uppermost basket there was of all kinds of baked food for Pharaoh, and the birds ate them out of the basket on my head."

and in the uppermost basket [are] of all [kinds] of Pharaoh`s food, work of a baker; and the birds are eating them out of the basket, from off my head.`

18 Entonces respondió José, y dijo: Esta es su declaración: Los tres canastillos tres días son; Joseph answered, "This is the interpretation of it. The three baskets are three days.

And Joseph answereth and saith, `This [is] its interpretation: the three baskets are three days;

19 Al cabo de tres días quitará Faraón tu cabeza de sobre ti, y te hará colgar en la horca, y las aves comerán tu carne de sobre ti.

Within three more days, Pharaoh will lift up your head from off you, and will hang you on a tree; and the birds will eat your flesh from off you."

yet, within three days doth Pharaoh lift up thy head from off thee, and hath hanged thee on a tree, and the birds have eaten thy flesh from off thee.`

20 Y fué el tercero día el día del nacimiento de Faraón, é hizo banquete á todos sus sirvientes: y alzó la cabeza del principal de los coperos, y la cabeza del principal de los panaderos, entre sus servidores.

It happened the third day, which was Pharaoh`s birthday, that he made a feast for all his servants, and he lifted up the head of the chief butler and the head of the chief baker among his servants.

And it cometh to pass, on the third day, Pharaoh`s birthday, that he maketh a banquet to all his servants, and lifteth up the head of the chief of the butlers, and the head of the chief of the bakers among his servants,

21 E hizo volver á su oficio al principal de los coperos; y dió él la copa en mano de Faraón. He restored the chief butler to his butlership again, and he gave the cup into Pharaoh`s hand;

and he putteth back the chief of the butlers to his butlership, and he giveth the cup into the hand of Pharaoh;

22 Mas hizo ahorcar al principal de los panaderos, como le había declarado José. but he hanged the chief baker, as Joseph had interpreted to them.

and the chief of the bakers he hath hanged, as Joseph hath interpreted to them;

23 Y el principal de los coperos no se acordó de José, sino que le olvidó.

Yet the chief butler didn't remember Joseph, but forgot him.

and the chief of the butlers hath not remembered Joseph, but forgetteth him.

1 Y ACONTECIÓ que pasados dos años tuvo Faraón un sueño: Parecíale que estaba junto al río;

It happened at the end of two full years, that Pharaoh dreamed: and, behold, he stood by the river.

And it cometh to pass, at the end of two years of days that Pharaoh is dreaming, and lo, he is standing by the River,

2 Y que del río subían siete vacas, hermosas á la vista, y muy gordas, y pacían en el prado: Behold, there came up out of the river seven cattle, well-favored and fat-fleshed, and they fed in the reed-grass.

and lo, from the River coming up are seven kine, of fair appearance, and fat [in] flesh, and they feed among the reeds;

3 Y que otras siete vacas subían tras ellas del río, de fea vista, y enjutas de carne, y se pararon cerca de las vacas hermosas á la orilla del río:

Behold, seven other cattle came up after them out of the river, ill-favored and lean-fleshed, and stood by the other cattle on the brink of the river.

and lo, seven other kine are coming up after them out of the River, of bad appearance, and lean [in] flesh, and they stand near the kine on the edge of the River,

- 4 Y que las vacas de fea vista y enjutas de carne devoraban á las siete vacas hermosas y muy gordas. Y despertó Faraón.**

The ill-favored and lean-fleshed cattle ate up the seven well-favored and fat cattle. So Pharaoh awoke.

and the kine of bad appearance and lean [in] flesh eat up the seven kine of fair appearance, and fat -- and Pharaoh awaketh.

- 5 Durmióse de nuevo, y soñó la segunda vez: Que siete espigas llenas y hermosas subían de una sola caña:**

He slept and dreamed a second time: and, behold, seven ears of grain came up on one stalk, rank and good.

And he sleepeth, and dreameth a second time, and lo, seven ears are coming up on one stalk, fat and good,

- 6 Y que otras siete espigas menudas y abatidas del Solano, salían después de ellas:**

Behold, seven ears, thin and blasted with the east wind, sprung up after them.

and lo, seven ears, thin, and blasted with an east wind, are springing up after them;

- 7 Y las siete espigas menudas devoraban á las siete espigas gruesas y llenas. Y despertó Faraón, y he aquí que era sueño.**

The thin ears swallowed up the seven rank and full ears. Pharaoh awoke, and, behold, it was a dream.

and the thin ears swallow the seven fat and full ears -- and Pharaoh awaketh, and lo, a dream.

- 8 Y acaeció que á la mañana estaba agitado su espíritu; y envió é hizo llamar á todos los magos de Egipto, y á todos sus sabios: y contóles Faraón sus sueños, mas no había quien á Faraón los declarase.**

It happened in the morning that his spirit was troubled, and he sent and called for all the magicians of Egypt, and all the wise men of it. Pharaoh told them his dream, but there was no one who could interpret them to Pharaoh.

And it cometh to pass in the morning, that his spirit is moved, and he sendeth and calleth all the scribes of Egypt, and all its wise men, and Pharaoh recounteth to them his dream, and there is no interpreter of them to Pharaoh.

- 9 Entonces el principal de los coperos habló á Faraón, diciendo: Acuérdomes hoy de mis faltas:**

Then the chief butler spoke to Pharaoh, saying, "I remember my faults today.

And the chief of the butlers speaketh with Pharaoh, saying, `My sin I mention this day:

- 10 Faraón se enojó contra sus siervos, y á mí me echó á la prisión de la casa del capitán de los de la guardia, á mí y al principal de los panaderos:**

Pharaoh was angry with his servants, and put me in custody in the house of the captain of the guard, me and the chief baker.

Pharaoh hath been wroth against his servants, and giveth me into charge in the house of the chief of the executioners, me and the chief of the bakers;

- 11 Y yo y él vimos un sueño una misma noche: cada uno soñó conforme á la declaración de su sueño.**

We dreamed a dream in one night, I and he. We dreamed each man according to the interpretation of his dream.

and we dream a dream in one night, I and he, each according to the interpretation of his dream we have dreamed.

12 Y estaba allí con nosotros un mozo Hebreo, sirviente del capitán de los de la guardia; y se lo contamos, y él nos declaró nuestros sueños, y declaró á cada uno conforme á su

There was with us there a young man, a Hebrew, servant to the captain of the guard, and we told him, and he interpreted to us our dreams. To each man according to his dream he did interpret.

And there [is] with us a youth, a Hebrew, servant to the chief of the executioners, and we recount to him, and he interpreteth to us our dreams, [to] each according to his dream hath he interpreted,

13 Y aconteció que como él nos declaró, así fué: á mí me hizo volver á mi puesto, é hizo colgar al otro.

It happened, as he interpreted to us, so it was: me he restored to my office, and him he hanged."

and it cometh to pass, as he hath interpreted to us so it hath been, me he put back on my station, and him he hanged.`

14 Entonces Faraón envió y llamó á José; é hicieronle salir corriendo de la cárcel, y le cortaron el pelo, y mudaron sus vestidos, y vino á Faraón.

Then Pharaoh sent and called Joseph, and they brought him hastily out of the dungeon. He shaved himself, changed his clothing, and came in to Pharaoh.

And Pharaoh sendeth and calleth Joseph, and they cause him to run out of the pit, and he shaveth, and changeth his garments, and cometh in unto Pharaoh.

15 Y dijo Faraón á José: Yo he tenido un sueño, y no hay quien lo declare; mas he oído decir de ti, que oyes sueños para declararlos.

Pharaoh said to Joseph, "I have dreamed a dream, and there is no one who can interpret it. I have heard it said of you, that when you hear a dream you can interpret it."

And Pharaoh saith unto Joseph, `A dream I have dreamed, and there is no interpreter of it, and I -- I have heard concerning thee, saying, Thou understandest a dream to interpret it,`

16 Y respondió José á Faraón, diciendo: No está en mí; Dios será el que responda paz á Faraón.

Joseph answered Pharaoh, saying, "It isn't in me: God will give Pharaoh an answer of peace."

and Joseph answereth Pharaoh, saying, `Without me -- God doth answer Pharaoh with peace.`

17 Entonces Faraón dijo á José: En mi sueño parecíame que estaba á la orilla del río:

Pharaoh spoke to Joseph, "In my dream, behold, I stood on the brink of the river:

And Pharaoh speaketh unto Joseph: `In my dream, lo, I am standing by the edge of the River,

18 Y que del río subían siete vacas de gruesas carnes y hermosa apariencia, que pacían en el prado:

and, behold, there came up out of the river seven cattle, fat-fleshed and well-favored.

They fed in the reed-grass,

and lo, out of the River coming up are seven kine, fat [in] flesh, and of fair form, and they feed among the reeds;

19 Y que otras siete vacas subían después de ellas, flacas y de muy fea traza; tan extenuadas, que no he visto otras semejantes en toda la tierra de Egipto en fealdad:

and, behold, seven other cattle came up after them, poor and very ill-favored and lean-fleshed, such as I never saw in all the land of Egypt for badness.

and lo, seven other kine are coming up after them, thin, and of very bad form, and lean [in] flesh; I have not seen like these in all the land of Egypt for badness.

20 Y las vacas flacas y feas devoraban á las siete primeras vacas gruesas:

The lean and ill-favored cattle ate up the first seven fat cattle,

`And the lean and the bad kine eat up the first seven fat kine,

- 21 Y entraban en sus entrañas, mas no se conocía que hubiese entrado en ellas, porque su parecer era aún malo, como de primero. Y yo desperté.**
and when they had eaten them up, it couldn't be known that they had eaten them, but they were still ill-favored, as at the beginning. So I awoke.
and they come in unto their midst, and it hath not been known that they have come in unto their midst, and their appearance [is] bad as at the commencement; and I awake.
- 22 Vi también soñando, que siete espigas subían en una misma caña llenas y hermosas;**
I saw in my dream, and, behold, seven ears came up on one stalk, full and good:
And I see in my dream, and lo, seven ears are coming up on one stalk, full and good;
- 23 Y que otras siete espigas menudas, marchitas, abatidas del Solano, subían después de ellas:**
and, behold, seven ears, withered, thin, and blasted with the east wind, sprung up after them.
and lo, seven ears, withered, thin, blasted with an east wind, are springing up after them;
- 24 Y las espigas menudas devoraban á las siete espigas hermosas: y helo dicho á los magos, mas no hay quien me lo declare.**
The thin ears swallowed up the seven good ears. I told it to the magicians; but there was no one who could explain it to me."
and the thin ears swallow the seven good ears; and I tell unto the scribes, and there is none declaring to me.`

- 25 Entonces respondió José á Faraón: El sueño de Faraón es uno mismo: Dios ha mostrado á Faraón lo que va á hacer.**
Joseph said to Pharaoh, "The dream of Pharaoh is one. What God is about to do he has declared to Pharaoh.
And Joseph saith unto Pharaoh, `The dream of Pharaoh is one: that which God is doing he hath declared to Pharaoh;
- 26 Las siete vacas hermosas siete años son; y las espigas hermosas son siete años: el sueño es uno mismo.**
The seven good cattle are seven years; and the seven good ears are seven years. The dream is one.
the seven good kine are seven years, and the seven good ears are seven years, the dream is one;
- 27 También las siete vacas flacas y feas que subían tras ellas, son siete años; y las siete espigas menudas y marchitas del Solano, siete años serán de hambre.**
The seven lean and ill-favored cattle that came up after them are seven years, and also the seven empty ears blasted with the east wind; they will be seven years of famine.
and the seven thin and bad kine which are coming up after them are seven years, and the seven empty ears, blasted with an east wind, are seven years of famine;
- 28 Esto es lo que respondo á Faraón. Lo que Dios va á hacer, halo mostrado á Faraón.**
That is the thing which I spoke to Pharaoh. What God is about to do he has showed to Pharaoh.
this [is] the thing which I have spoken unto Pharaoh: That which God is doing, he hath shewn Pharaoh.

- 29 He aquí vienen siete años de grande hartura en toda la tierra de Egipto:
Behold, there come seven years of great plenty throughout all the land of Egypt.
Lo, seven years are coming of great abundance in all the land of Egypt,**
- 30 Y levantarse han tras ellos siete años de hambre; y toda la hartura será olvidada en la tierra de Egipto; y el hambre consumirá la tierra;
There will arise after them seven years of famine, and all the plenty will be forgotten in the land of Egypt. The famine will consume the land,
and seven years of famine have arisen after them, and all the plenty is forgotten in the land of Egypt, and the famine hath finished the land,**
- 31 Y aquella abundancia no se echará de ver á causa del hambre siguiente, la cual será gravísima.
and the plenty will not be known in the land by reason of that famine which follows; for it will be very grievous.
and the plenty is not known in the land because of that famine afterwards, for it [is] very grievous.**
- 32 Y el suceder el sueño á Faraón dos veces, significa que la cosa es firme de parte de Dios, y que Dios se apresura á hacerla.
The dream was doubled to Pharaoh, because the thing is established by God, and God will shortly bring it to pass.
And because of the repeating of the dream unto Pharaoh twice, surely the thing is established by God, and God is hastening to do it.**

33 Por tanto, provéase ahora Faraón de un varón prudente y sabio, y póngalo sobre la tierra de Egipto.

Now therefore let Pharaoh look for a discreet and wise man, and set him over the land of Egypt.

And now, let Pharaoh provide a man, intelligent and wise, and set him over the land of Egypt;

34 Haga esto Faraón, y ponga gobernadores sobre el país, y quite la tierra de Egipto en los siete años de la hartura;

Let Pharaoh do this, and let him appoint overseers over the land, and take up the fifth part of the land of Egypt's produce in the seven plenteous years.

let Pharaoh make and appoint overseers over the land, and receive a fifth of the land of Egypt in the seven years of plenty,

35 Y junten toda la provisión de estos buenos años que vienen, y alleguen el trigo bajo la mano de Faraón para mantenimiento de las ciudades; y guárdenlo.

Let them gather all the food of these good years that come, and lay up grain under the hand of Pharaoh for food in the cities, and let them keep it.

and they gather all the food of these good years that are coming, and heap up corn under the hand of Pharaoh -- food in the cities; and they have kept [it],

36 Y esté aquella provisión en depósito para el país, para los siete años del hambre que serán en la tierra de Egipto; y el país no perecerá de hambre.

The food will be for a store to the land against the seven years of famine, which will be in the land of Egypt; that the land not perish through the famine."

and the food hath been for a store for the land, for the seven years of famine which are in the land of Egypt; and the land is cut off by the famine.`

37 Y el negocio pareció bien á Faraón, y á sus siervos.

The thing was good in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of all his servants.

And the thing is good in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of all his servants,

38 Y dijo Faraón á sus siervos: ¿Hemos de hallar otro hombre como éste, en quien haya espíritu de Dios?

Pharaoh said to his servants, "Can we find such a one as this, a man in whom is the spirit of God?"

and Pharaoh saith unto his servants, `Do we find like this, a man in whom the spirit of God [is]?'`

39 Y dijo Faraón á José: Pues que Dios te ha hecho saber todo esto, no hay entendido ni sabio como tú:

Pharaoh said to Joseph, "Because God has showed you all of this, there is none so discreet and wise as you.

and Pharaoh saith unto Joseph, `After God's causing thee to know all this, there is none intelligent and wise as thou;

40 Tú serás sobre mi casa, y por tu dicho se gobernará todo mi pueblo: solamente en el trono seré yo mayor que tú.

You shall be over my house, and according to your word will all my people be ruled. Only in the throne I will be greater than you."

thou -- thou art over my house, and at thy mouth do all my people kiss; only in the throne I am greater than thou.`

41 Dijo más Faraón á José: He aquí yo te he puesto sobre toda la tierra de Egipto.

Pharaoh said to Joseph, "Behold, I have set you over all the land of Egypt."

And Pharaoh saith unto Joseph, `See, I have put thee over all the land of Egypt.`

- 42 Entonces Faraón quitó su anillo de su mano, y púsolo en la mano de José, é hizole vestir de ropas de lino finísimo, y puso un collar de oro en su cuello;**
Pharaoh took off his signet ring from his hand, and put it on Joseph`s hand, and arrayed him in robes of fine linen, and put a gold chain about his neck,
And Pharaoh turneth aside his seal-ring from off his hand, and putteth it on the hand of Joseph, and clotheth him [with] garments of fine linen, and placeth a chain of gold on his neck,
- 43 E hizolo subir en su segundo carro, y pregonaron delante de él: Doblad la rodilla: y púsolo sobre toda la tierra de Egipto.**
and he made him to ride in the second chariot which he had. They cried before him, "Bow the knee!" He set him over all the land of Egypt.
and causeth him to ride in the second chariot which he hath, and they proclaim before him, `Bow the knee!` and -- to put him over all the land of Egypt.
- 44 Y dijo Faraón á José: Yo Faraón; y sin ti ninguno alzaré su mano ni su pie en toda la tierra de Egipto.**
Pharaoh said to Joseph, "I am Pharaoh, and without you shall no man lift up his hand or his foot in all the land of Egypt."
And Pharaoh saith unto Joseph, `I [am] Pharaoh, and without thee a man doth not lift up his hand and his foot in all the land of Egypt;`
- 45 Y llamó Faraón el nombre de José, Zaphnath-paaneah; y dióle por mujer á Asenath, hija de Potipherah, sacerdote de On. Y salió José por toda la tierra de Egipto.**
Pharaoh called Joseph`s name Zaphenath-paneah; and he gave him Asenath, the daughter of Potiphera priest of On as a wife. Joseph went out over the land of Egypt.
and Pharaoh calleth Joseph`s name Zaphnath-Paaneah, and he giveth to him Asenath daughter of Poti-Pherah, priest of On, for a wife, and Joseph goeth out over the land of Egypt.

46 Y era José de edad de treinta años cuando fué presentado delante de Faraón, rey de Egipto: y salió José de delante de Faraón, y transitó por toda la tierra de Egipto.

Joseph was thirty years old when he stood before Pharaoh king of Egypt. Joseph went out from the presence of Pharaoh, and went throughout all the land of Egypt.

And Joseph [is] a son of thirty years in his standing before Pharaoh king of Egypt, and Joseph goeth out from the presence of Pharaoh, and passeth over through all the land of Egypt;

47 E hizo la tierra en aquellos siete años de hartura á montones.

**In the seven plenteous years the earth brought forth by handfuls.
and the land maketh in the seven years of plenty by handfuls.**

48 Y él juntó todo el mantenimiento de los siete años que fueron en la tierra de Egipto, y guardó mantenimiento en las ciudades, poniendo en cada ciudad el mantenimiento del campo de sus alrededores.

He gathered up all the food of the seven years which were in the land of Egypt, and laid up the food in the cities: the food of the field, which was round about every city, he laid up in the same.

And he gathereth all the food of the seven years which have been in the land of Egypt, and putteth food in the cities; the food of the field which [is] round about [each] city hath he put in its midst;

49 Y acopió José trigo como arena de la mar, mucho en extremo, hasta no poderse contar, porque no tenía número.

Joseph laid up grain as the sand of the sea, very much, until he stopped counting, for it was without number.

and Joseph gathereth corn as sand of the sea, multiplying exceedingly, until that he hath ceased to number, for there is no number.

50 Y nacieron á José dos hijos antes que viniese el primer año del hambre, los cuales le parió Asenath, hija de Potipherah, sacerdote de On.

To Joseph were born two sons before the year of famine came, whom Asenath, the daughter of Potiphera priest of On, bore to him.

And to Joseph were born two sons before the year of famine cometh, whom Asenath daughter of Poti-Pherah, priest of On, hath borne to him,

51 Y llamó José el nombre del primogénito Manasés; porque Dios (dijo) me hizo olvidar todo mi trabajo, y toda la casa de mi padre.

Joseph called the name of the firstborn Manasseh, "For," he said, "God has made me forget all my toil, and all my father`s house."

and Joseph calleth the name of the first-born Manasseh: `for, God hath made me to forget all my labour, and all the house of my father;`

52 Y el nombre del segundo llamólo Ephraim; porque Dios (dijo) me hizo fértil en la tierra de mi aflicción.

The name of the second, he called Ephraim: "For God has made me fruitful in the land of my affliction."

and the name of the second he hath called Ephraim: `for, God hath caused me to be fruitful in the land of mine affliction.`

53 Y cumplieronse los siete años de la hartura, que hubo en la tierra de Egipto.

The seven years of plenty, that was in the land of Egypt, came to an end.

And the seven years of plenty are completed which have been in the land of Egypt,

54 Y comenzaron á venir los siete años del hambre, como José había dicho: y hubo hambre en todos los países, mas en toda la tierra de Egipto había pan.

The seven years of famine began to come, just as Joseph had said. There was famine in all lands, but in all the land of Egypt there was bread.

and the seven years of famine begin to come, as Joseph said, and famine is in all the lands, but in all the land of Egypt hath been bread;

55 Y cuando se sintió el hambre en toda la tierra de Egipto, el pueblo clamó á Faraón por pan. Y dijo Faraón á todos los Egipcios: Id á José, y haced lo que él os dijere.

When all the land of Egypt was famished, the people cried to Pharaoh for bread, and Pharaoh said to all the Egyptians, "Go to Joseph. What he says to you, do."

and all the land of Egypt is famished, and the people crieth unto Pharaoh for bread, and Pharaoh saith to all the Egyptians, `Go unto Joseph; that which he saith to you -- do.`

56 Y el hambre estaba por toda la extensión del país. Entonces abrió José todo granero donde había, y vendía á los Egipcios; porque había crecido el hambre en la tierra de Egipto. The famine was over all the surface of the earth. Joseph opened all the store-houses, and sold to the Egyptians. The famine was severe in the land of Egypt.

And the famine has been over all the face of the land, and Joseph openeth all [places] which have [corn] in them, and selleth to the Egyptians; and the famine is severe in the land of Egypt,

57 Y toda la tierra venía á Egipto para comprar de José, porque por toda la tierra había crecido el hambre.

All countries came into Egypt, to Joseph, to buy grain, because the famine was severe in all the earth.

and all the earth hath come to Egypt, to buy, unto Joseph, for the famine was severe in all the earth.

1 Y VIENDO Jacob que en Egipto había alimentos, dijo á sus hijos: ¿Por qué os estáis mirando?

Now Jacob saw that there was grain in Egypt, and Jacob said to his sons, "Why do you look at one another?"

And Jacob seeth that there is corn in Egypt, and Jacob saith to his sons, `Why do you look at each other?`

2 Y dijo: He aquí, yo he oído que hay víveres en Egipto; descendid allá, y comprad de allí para nosotros, para que podamos vivir, y no nos muramos.

He said, "Behold, I have heard that there is grain in Egypt. Go down there, and buy for us from there, so that we may live, and not die."

he saith also, `Lo, I have heard that there is corn in Egypt, go down thither, and buy for us from thence, and we live and do not die;`

3 Y descendieron los diez hermanos de José á comprar trigo á Egipto.

Joseph`s ten brothers went down to buy grain from Egypt.

and the ten brethren of Joseph go down to buy corn in Egypt,

4 Mas Jacob no envió á Benjamín hermano de José con sus hermanos; porque dijo: No sea acaso que le acontezca algún desastre.

But Jacob didn`t send Benjamin, Joseph`s brother, with his brothers; for he said, "Lest perhaps harm befall him."

and Benjamin, Joseph`s brother, Jacob hath not sent with his brethren, for he said, `Lest mischief meet him.`

- 5 Y vinieron los hijos de Israel á comprar entre los que venían: porque había hambre en la tierra de Canaán.**

The sons of Israel came to buy among those who came, for the famine was in the land of Canaan.

And the sons of Israel come to buy in the midst of those coming, for the famine hath been in the land of Canaan,

- 6 Y José era el señor de la tierra, que vendía á todo el pueblo de la tierra: y llegaron los hermanos de José, é inclináronse á él rostro por tierra.**

Joseph was the governor over the land. It was he who sold to all the people of the land. Joseph`s brothers came, and bowed themselves down to him with their faces to the earth. and Joseph is the ruler over the land, he who is selling to all the people of the land, and Joseph`s brethren come and bow themselves to him -- face to the earth.

- 7 Y José como vió á sus hermanos, conociólos; mas hizo que no los conocía, y hablóles ásperamente, y les dijo: ¿De dónde habéis venido? Ellos respondieron: De la tierra de Canaán á comprar alimentos.**

Joseph saw his brothers, and he recognized them, but acted like a stranger to them, and spoke roughly with them. He said to them, "Where did you come from?" They said, "From the land of Canaan to buy food."

And Joseph seeth his brethren, and discerneth them, and maketh himself strange unto them, and speaketh with them sharp things, and saith unto them, `From whence have ye come?` and they say, `From the land of Canaan -- to buy food.`

- 8 José, pues, conoció á sus hermanos; pero ellos no le conocieron.**

Joseph recognized his brothers, but they didn`t recognize him.

And Joseph discerneth his brethren, but they have not discerned him,

9 Entonces se acordó José de los sueños que había tenido de ellos, y díjoles: Espías sois; por ver lo descubierto del país habéis venido.

Joseph remembered the dreams which he dreamed about them, and said to them, "You are spies! You have come to see the nakedness of the land."

and Joseph remembereth the dreams which he dreamed of them, and saith unto them, `Ye [are] spies; to see the nakedness of the land ye have come.`

10 Y ellos le respondieron: No, señor mío: mas tus siervos han venido á comprar alimentos.

They said to him, "No, my lord, but your servants have come to buy food.

And they say unto him, `No, my lord, but thy servants have come to buy food;

11 Todos nosotros somos hijos de un varón: somos hombres de verdad: tus siervos nunca fueron espías.

We are all one man`s sons; we are honest men. Your servants are not spies."

we [are] all of us sons of one man, we [are] right men; thy servants have not been spies;`

12 Y él les dijo: No; á ver lo descubierto del país habéis venido.

He said to them, "No, but you have come to see the nakedness of the land."

and he saith unto them, `No, but the nakedness of the land ye have come to see;`

13 Y ellos respondieron: Tus siervos somos doce hermanos, hijos de un varón en la tierra de Canaán; y he aquí el menor está hoy con nuestro padre, y otro no parece.

They said, "We, your servants, are twelve brothers, the sons of one man in the land of Canaan; and, behold, the youngest is this day with our father, and one is no more."

and they say, `Thy servants [are] twelve brethren; we [are] sons of one man in the land of Canaan, and lo, the young one [is] with our father to-day, and the one is not.`

14 Y José les dijo: Eso es lo que os he dicho, afirmando que sois espías:

Joseph said to them, "It is like I told you, saying, `You are spies.`"

And Joseph saith unto them, `This [is] that which I have spoken unto you, saying, Ye [are] spies,

15 En esto seréis probados: Vive Faraón que no saldréis de aquí, sino cuando vuestro hermano menor aquí viniere.

Hereby you shall be tested. By the life of Pharaoh you shall not go forth from here, unless your youngest brother come here.

by this ye are proved: Pharaoh liveth! if ye go out from this -- except by your young brother coming hither;

16 Enviad uno de vosotros, y traiga á vuestro hermano; y vosotros quedad presos, y vuestras palabras serán probadas, si hay verdad con vosotros: y si no, vive Faraón, que sois

Send one of you, and let him get your brother, and you shall be bound, that your words may be tested, whether there is truth in you, or else by the life of Pharaoh surely you are spies."

send one of you, and let him bring your brother, and ye, remain ye bound, and let your words be proved, whether truth be with you: and if not -- Pharaoh liveth! surely ye [are] spies;

17 Y juntólos en la cárcel por tres días.

He put them all together into custody three days.

and he removeth them unto charge three days.

18 Y al tercer día díjoles José: Haced esto, y vivid: Yo temo á Dios:

Joseph said to them the third day, "Do this, and live, for I fear God.

And Joseph saith unto them on the third day, `This do and live; God I fear!

19 Si sois hombres de verdad, quede preso en la casa de vuestra cárcel uno de vuestros hermanos; y vosotros id, llevad el alimento para el hambre de vuestra casa:

If you are honest men, then let one of your brothers be bound in your prison-house; but you go, carry grain for the famine of your houses.

if ye [are] right men, let one of your brethren be bound in the house of your ward, and ye, go, carry in corn [for] the famine of your houses,

20 Pero habéis de traerme á vuestro hermano menor, y serán verificadas vuestras palabras, y no moriréis. Y ellos lo hicieron así.

Bring your youngest brother to me; so will your words be verified, and you won't die."

They did so.

and your young brother ye bring unto me, and your words are established, and ye die not; and they do so.

21 Y decían el uno al otro: Verdaderamente hemos pecado contra nuestro hermano, que vimos la angustia de su alma cuando nos rogaba, y no le oímos: por eso ha venido sobre nosotros esta angustia.

They said one to another, "We are most assuredly guilty concerning our brother, in that we saw the distress of his soul, when he begged us, and we wouldn't listen. Therefore this distress has come on us."

And they say one unto another, `Verily we [are] guilty concerning our brother, because we saw the distress of his soul, in his making supplication unto us, and we did not hearken: therefore hath this distress come upon us.`

22 Entonces Rubén les respondió, diciendo: ¿No os hablé yo y dije: No pequéis contra el mozo; y no escuchásteis? He aquí también su sangre es requerida.

Reuben answered them, saying, "Didn't I tell you, saying, `Don't sin against the child,` and you wouldn't listen? Therefore also, behold, his blood is required."

And Reuben answereth them, saying, `Spake I not unto you, saying, Sin not against the lad? and ye hearkened not; and his blood also, lo, it is required.`

23 Y ellos no sabían que los entendía José, porque había intérprete entre ellos.

They didn` t know that Joseph understood them; for there was an interpreter between them.

And they have not known that Joseph understandeth, for the interpreter [is] between them;

24 Y apartóse él de ellos, y lloró: después volvió á ellos, y les habló, y tomó de entre ellos á Simeón, y aprisionóle á vista de ellos.

He turned himself about from them, and wept, and he returned to them, and spoke to them, and took Simeon from among them, and bound him before their eyes.

and he turneth round from them, and weepeth, and turneth back unto them, and speaketh unto them, and taketh from them Simeon, and bindeth him before their eyes.

25 Y mandó José que llenaran sus sacos de trigo, y devolviesen el dinero de cada uno de ellos, poniéndolo en su saco, y les diesen comida para el camino: é hizo así con ellos.

Then Joseph commanded to fill their vessels with grain, and to restore every man`s money into his sack, and to give them provisions for the way. Thus was it done to them.

And Joseph commandeth, and they fill their vessels [with] corn, also to put back the money of each unto his sack, and to give to them provision for the way; and one doth to them so.

26 Y ellos pusieron su trigo sobre sus asnos, y fuéronse de allí.

They loaded their donkeys with their grain, and departed from there.

And they lift up their corn upon their asses, and go from thence,

27 Y abriendo uno de ellos su saco para dar de comer á su asno en el mesón, vió su dinero que estaba en la boca de su costal.

As one of them opened his sack to give his donkey food in the lodging-place, he saw his money. Behold, it was in the mouth of his sack.

and the one openeth his sack to give provender to his ass at a lodging-place, and he seeth his money, and lo, it [is] in the mouth of his bag,

28 Y dijo á sus hermanos: Mi dinero se me ha devuelto, y aun helo aquí en mi saco. Sobresaltóseles entonces el corazón, y espantados dijeron el uno al otro: ¿Qué es esto que nos ha hecho Dios?

He said to his brothers, "My money is restored! Behold, it is even in my sack." Their hearts failed them, and they turned trembling one to another, saying, "What is this that God has done to us?"

and he saith unto his brethren, `My money hath been put back, and also, lo, in my bag: and their heart goeth out, and they tremble, one to another saying, `What [is] this God hath done to us!`

29 Y venidos á Jacob su padre en tierra de Canaán, contáronle todo lo que les había acaecido, diciendo:

They came to Jacob their father to the land of Canaan, and told him all that had befallen them, saying,

And they come in unto Jacob their father, to the land of Canaan, and they declare to him all the things meeting them, saying,

30 Aquel varón, señor de la tierra, nos habló ásperamente, y nos trató como á espías de la tierra:

"The man, the lord of the land, spoke roughly with us, and took us for spies of the country.

`The man, the lord of the land, hath spoken with us sharp things, and maketh us as spies of the land;

31 Y nosotros le dijimos: Somos hombres de verdad, nunca fuimos espías:

We said to him, `We are honest men. We are no spies.

and we say unto him, We [are] right men, we have not been spies,

32 Somos doce hermanos, hijos de nuestro padre; uno no parece, y el menor está hoy con nuestro padre en la tierra de Canaán.

We are twelve brothers, sons of our father; one is no more, and the youngest is this day with our father in the land of Canaan.`

we [are] twelve brethren, sons of our father, the one is not, and the young one [is] to-day with our father in the land of Canaan.

33 Y aquel varón, señor de la tierra, nos dijo: En esto conoceré que sois hombres de verdad; dejad conmigo uno de vuestros hermanos, y tomad para el hambre de vuestras casas, y andad,

The man, the lord of the land, said to us, `Hereby will I know that you are honest men.

Leave one of your brothers with me, and take grain for the famine of your houses, and go your way.

`And the man, the lord of the land, saith unto us, By this I know that ye [are] right men -- one of your brethren leave with me, and [for] the famine of your houses take ye and go,

34 Y traedme á vuestro hermano el menor, para que yo sepa que no sois espías, sino hombres de verdad: así os daré á vuestro hermano, y negociaréis en la tierra.

Bring your youngest brother to me. Then will I know that you are not spies, but that you are honest men. So will I deliver you your brother, and you shall trade in the land.`"

and bring your young brother unto me, and I know that ye [are] not spies, but ye [are] right men; your brother I give to you, and ye trade with the land.`

- 35 Y aconteció que vaciando ellos sus sacos, he aquí que en el saco de cada uno estaba el atado de su dinero: y viendo ellos y su padre los atados de su dinero, tuvieron temor.**
It happened as they emptied their sacks, that behold, every man`s bundle of money was in his sack. When they and their father saw their bundles of money, they were afraid.
And it cometh to pass, they are emptying their sacks, and lo, the bundle of each man`s silver [is] in his sack, and they see their bundles of silver, they and their father, and are afraid;
- 36 Entonces su padre Jacob les dijo: Habéisme privado de mis hijos; José no parece, ni Simeón tampoco, y á Benjamín le llevaréis: contra mí son todas estas cosas.**
Jacob, their father, said to them, "You have bereaved me of my children! Joseph is no more, Simeon is no more, and you want to take Benjamin away. All these things are against me."
and Jacob their father saith unto them, `Me ye have bereaved; Joseph is not, and Simeon is not, and Benjamin ye take -- against me have been all these.`
- 37 Y Rubén habló á su padre, diciendo: Harás morir á mis dos hijos, si no te lo volviere; entrégalo en mi mano, que yo lo volveré á ti.**
Reuben spoke to his father, saying, "Kill my two sons, if I don`t bring him to you. Deliver him into my hand, and I will bring him to you again."
And Reuben speaketh unto his father, saying, `My two sons thou dost put to death, if I bring him not in unto thee; give him into my hand, and I -- I bring him back unto thee;`
- 38 Y él dijo: No descenderá mi hijo con vosotros; que su hermano es muerto, y él solo ha quedado: y si le aconteciere algún desastre en el camino por donde vais, haréis descender mis canas con dolor á la sepultura.**
He said, "My son shall not go down with you; for his brother is dead, and he only is left. If harm befall him by the way in which you go, then you will bring down my gray hairs with sorrow to Sheol."
and he saith, `My son doth not go down with you, for his brother [is] dead, and he by himself is left; when mischief hath met him in the way in which ye go, then ye have brought down my grey hairs in sorrow to sheol.`

1 Y EL hambre era grande en la tierra.

The famine was severe in the land.

And the famine [is] severe in the land;

2 Y aconteció que como acabaron de comer el trigo que trajeron de Egipto, dijoles su padre: Volved, y comprad para nosotros un poco de alimento.

It happened, when they had eaten up the grain which they had brought out of Egypt, their father said to them, "Go again, buy us a little food."

and it cometh to pass, when they have finished eating the corn which they brought from Egypt, that their father saith unto them, `Turn back, buy for us a little food.`

3 Y respondió Judá, diciendo: Aquel varón nos protestó con ánimo resuelto, diciendo: No veréis mi rostro sin vuestro hermano con vosotros.

Judah spoke to him, saying, "The man solemnly warned us, saying, `You shall not see my face, unless your brother is with you.`"

And Judah speaketh unto him, saying, `The man protesting protested to us, saying, Ye do not see my face without your brother [being] with you;

4 Si enviases á nuestro hermano con nosotros, descenderemos y te compraremos alimento:

If you will send our brother with us, we will go down and buy you food,

if thou art sending our brother with us, we go down, and buy for thee food,

5 Pero si no le enviases, no descenderemos: porque aquel varón nos dijo: No veréis mi rostro sin vuestro hermano con vosotros.

but if you will not send him, we will not go down, for the man said to us, `You shall not see my face, unless your brother is with you.`"

and if thou art not sending -- we do not go down, for the man said unto us, Ye do not see my face without your brother [being] with you.`

6 Y dijo Israel: ¿Por qué me hicisteis tanto mal, declarando al varón que teníais más hermano?

**Israel said, "Why did you treat me so badly, telling the man that you had another brother?"
And Israel saith, `Why did ye evil to me, by declaring to the man that ye had yet a brother?`**

7 Y ellos respondieron: Aquel varón nos preguntó expresamente por nosotros, y por nuestra parentela, diciendo: ¿Vive aún vuestro padre? ¿tenéis otro hermano? y declarámosle conforme á estas palabras. ¿Podíamos nosotros saber que había de decir: Haced venir á vuestro hermano?

They said, "The man asked directly concerning ourselves, and concerning our relatives, saying, `Is your father still alive? Have you another brother?` We just answered his questions. Is there any way we could know that he would say, `Bring your brother down?`" and they say, `The man asked diligently concerning us, and concerning our kindred, saying, Is your father yet alive? have ye a brother? and we declare to him according to the tenor of these things; do we certainly know that he will say, Bring down your brother?`

8 Entonces Judá dijo á Israel su padre: Envía al mozo conmigo, y nos levantaremos é iremos, á fin que vivamos y no muramos nosotros, y tú, y nuestros niños.

Judah said to Israel, his father, "Send the boy with me, and we will arise and go, so that we may live, and not die, both we, and you, and also our little ones.

And Judah saith unto Israel his father, `Send the youth with me, and we arise, and go, and live, and do not die, both we, and thou, and our infants.

9 Yo lo fío; á mí me pedirás cuenta de él: si yo no te lo volviere y lo pusiere delante de ti, seré para ti el culpante todos los días:

I will be collateral for him. From my hand will you require him. If I don` t bring him to you, and set him before you, then let me bear the blame forever,

I -- I am surety [for] him, from my hand thou dost require him; if I have not brought him in unto thee, and set him before thee -- then I have sinned against thee all the days;

- 10** Que si no nos hubiéramos detenido, cierto ahora hubiéramos ya vuelto dos veces.
for unless we had lingered, surely we would have returned a second time by now."
for if we had not lingered, surely now we had returned these two times.`
- 11** Entonces Israel su padre les respondió: Pues que así es, hacedlo; tomad de lo mejor de la tierra en vuestros vasos, y llevad á aquel varón un presente, un poco de bálsamo, y un poco de miel, aromas y mirra, nueces y almendras.
Their father, Israel, said to them, "If it be so now, do this. Take from the choice fruits of the land in your vessels, and carry down a present for the man, a little balm, a little honey, spices and myrrh, nuts, and almonds;
And Israel their father saith unto them, `If so, now, this do: take of the praised thing of the land in your vessels, and take down to the man a present, a little balm, and a little honey, spices and myrrh, nuts and almonds;
- 12** Y tomad en vuestras manos doblado dinero, y llevad en vuestra mano el dinero vuelto en las bocas de vuestros costales; quizá fué yerro.
and take double money in your hand, with the money that was returned in the mouth of your sacks carry again in your hand. Perhaps it was an oversight.
and double money take in your hand, even the money which is brought back in the mouth of your bags, ye take back in your hand, it may be it [is] an oversight.
- 13** Tomad también á vuestro hermano, y levantaos, y volved á aquel varón.
Take also your brother, and arise, go again to the man.
`And take your brother, and rise, turn back unto the man;

14 Y el Dios Omnipotente os dé misericordias delante de aquel varón, y os suelte al otro vuestro hermano, y á este Benjamín. Y si he de ser privado de mis hijos, séalo.

May God Almighty give you mercy before the man, that he may release to you your other brother and Benjamin. If I am bereaved of my children, I am bereaved."

and God Almighty give to you mercies before the man, so that he hath sent to you your other brother and Benjamin; and I, when I am bereaved -- I am bereaved.`

15 Entonces tomaron aquellos varones el presente, y tomaron en su mano doblado dinero, y á Benjamín; y se levantaron, y descendieron á Egipto, y presentáronse delante de José.

The men took that present, and they took double money in their hand, and Benjamin; and rose up, went down to Egypt, and stood before Joseph.

And the men take this present, double money also they have taken in their hand, and Benjamin; and they rise, and go down to Egypt, and stand before Joseph;

16 Y vió José á Benjamín con ellos, y dijo al mayordomo de su casa: Mete en casa á esos hombres, y degüella víctima, y aderéza la; porque estos hombres comerán conmigo al medio día.

When Joseph saw Benjamin with them, he said to the steward of his house, "Bring the men into the house, and butcher an animal, and make ready; for the men will dine with me at noon."

and Joseph seeth Benjamin with them, and saith to him who [is] over his house, `Bring the men into the house, and slaughter an animal, and make ready, for with me do the men eat at noon.`

17 E hizo el hombre como José dijo; y metió aquel hombre á los hombres en casa de José.

The man did as Joseph commanded, and the man brought the men to Joseph`s house.

And the man doth as Joseph hath said, and the man bringeth in the men into the house of Joseph,

18 Y aquellos hombres tuvieron temor, cuando fueron metidos en casa de José, y decían: Por el dinero que fué vuelto en nuestros costales la primera vez nos han metido aquí, para revolver contra nosotros, y dar sobre nosotros, y tomarnos por siervos á nosotros, y á nuestros asnos.

The men were afraid, because they were brought to Joseph`s house; and they said, "Because of the money that was returned in our sacks at the first time are we brought in; that he may seek occasion against us, and fall on us, and take us for bondservants, along with our donkeys."

and the men are afraid because they have been brought into the house of Joseph, and they say, `For the matter of the money which was put back in our bags at the commencement are we brought in -- to roll himself upon us, and to throw himself on us, and to take us for servants -- our asses also.`

19 Y llegaron al mayordomo de la casa de José, y le hablaron á la entrada de la casa.

They came near to the steward of Joseph`s house, and they spoke to him at the door of the house,

And they come nigh unto the man who [is] over the house of Joseph, and speak unto him at the opening of the house,

20 Y dijeron: Ay, señor mío, nosotros en realidad de verdad descendimos al principio á comprar alimentos:

and said, "Oh, my lord, we came indeed down at the first time to buy food:

and say, `O, my lord, we really come down at the commencement to buy food;

21 Y aconteció que como vinimos al mesón y abrimos nuestros costales, he aquí el dinero de cada uno estaba en la boca de su costal, nuestro dinero en su justo peso; y hémoslo vuelto en nuestras manos.

and it happened, when we came to the lodging-place, that we opened our sacks, and, behold, every man`s money was in the mouth of his sack, our money in full weight. We have brought it again in our hand.

and it cometh to pass, when we have come in unto the lodging-place, and open our bags, that lo, each one`s money [is] in the mouth of his bag, our money in its weight, and we bring it back in our hand;

22 Hemos también traído en nuestras manos otro dinero para comprar alimentos: nosotros no sabemos quién haya puesto nuestro dinero en nuestros costales.

Other money have we brought down in our hand to buy food. We don` t know who put our money in our sacks."

and other money have we brought down in our hand to buy food; we have not known who put our money in our bags.`

23 Y él respondió: Paz á vosotros, no temáis; vuestro Dios y el Dios de vuestro padre os dió el tesoro en vuestros costales: vuestro dinero vino á mí. Y sacó á Simeón á ellos.

He said, "Peace be to you. Don` t be afraid. Your God, and the God of your father, has given you treasure in your sacks. I received your money." He brought Simeon out to them.

And he saith, `Peace to you, fear not: your God and the God of your father hath given to you hidden treasure in your bags, your money came unto me;` and he bringeth out Simeon unto them.

24 Y metió aquel varón á aquellos hombres en casa de José: y dióles agua, y lavaron sus pies: y dió de comer á sus asnos.

The man brought the men into Joseph`s house, and gave them water, and they washed their feet. He gave their donkeys provender.

And the man bringeth in the men into Joseph`s house, and giveth water, and they wash their feet; and he giveth provender for their asses,

25 Y ellos prepararon el presente entretanto que venía José al medio día, porque habían oído que allí habían de comer pan.

They made ready the present for Joseph`s coming at noon, for they heard that they should eat bread there.

and they prepare the present until the coming of Joseph at noon, for they have heard that there they do eat bread.

26 Y vino José á casa, y ellos le trajeron el presente que tenían en su mano dentro de casa, é inclináronse á él hasta tierra.

When Joseph came home, they brought him the present which was in their hand into the house, and bowed down themselves to him to the earth.

And Joseph cometh into the house, and they bring to him the present which [is] in their hand, into the house, and bow themselves to him, to the earth;

27 Entonces les preguntó él cómo estaban, y dijo: ¿Vuestro padre, el anciano que dijisteis, lo pasa bien? ¿vive todavía?

He asked them of their welfare, and said, "Is your father well, the old man of whom you spoke? Is he yet alive?"

and he asketh of them of peace, and saith, `Is your father well? the aged man of whom ye have spoken, is he yet alive?`

28 Y ellos respondieron: Bien va á tu siervo nuestro padre; aun vive. Y se inclinaron, é hicieron reverencia.

They said, "Your servant, our father, is well. He is still alive." They bowed the head, and did homage.

and they say, `Thy servant our father [is] well, he is yet alive;` and they bow, and do obeisance.

29 Y alzando él sus ojos vió á Benjamín su hermano, hijo de su madre, y dijo: ¿Es éste vuestro hermano menor, de quien me hablasteis? Y dijo: Dios tenga misericordia de ti, hijo mío.

He lifted up his eyes, and saw Benjamin, his brother, his mother`s son, and said, "Is this your youngest brother, of whom you spoke to me?" He said, "God be gracious to you, my son."

And he lifteth up his eyes, and seeth Benjamin his brother, his mother`s son, and saith, `Is this your young brother, of whom ye have spoken unto me?` and he saith, `God favour thee, my son.`

30 Entonces José se apresuró, porque se conmovieron sus entrañas á causa de su hermano, y procuró donde llorar: y entróse en su cámara, y lloró allí.

Joseph made haste; for his heart yearned over his brother: and he sought a place to weep; and he entered into his room, and wept there.

And Joseph hasteth, for his bowels have been moved for his brother, and he seeketh to weep, and entereth the inner chamber, and weepeth there;

31 Y lavó su rostro, y salió fuera, y reprimióse, y dijo: Poned pan.

He washed his face, and came out. He controlled himself, and said, "Serve the meal." and he washeth his face, and goeth out, and refraineth himself, and saith, `Place bread.`

32 Y pusieron para él aparte, y separadamente para ellos, y aparte para los Egipcios que con él comían: porque los Egipcios no pueden comer pan con los Hebreos, lo cual es abominación á los Egipcios.

They served him by himself, and them by themselves, and the Egyptians, that ate with him, by themselves, because the Egyptians don't eat bread with the Hebrews, for that is an abomination to the Egyptians.

And they place for him by himself, and for them by themselves, and for the Egyptians who are eating with him by themselves: for the Egyptians are unable to eat bread with the Hebrews, for it [is] an abomination to the Egyptians.

33 Y sentáronse delante de él, el mayor conforme á su mayoría, y el menor conforme á su menoría; y estaban aquellos hombres atónitos mirándose el uno al otro.

They sat before him, the firstborn according to his birthright, and the youngest according to his youth, and the men marveled one with another.

And they sit before him, the first-born according to his birthright, and the young one according to his youth, and the men wonder one at another;

34 Y él tomó viandas de delante de sí para ellos; mas la porción de Benjamín era cinco veces como cualquiera de las de ellos. Y bebieron, y alegráronse con él.

He sent portions to them from before him, but Benjamin`s portion was five times as much as any of theirs. They drank, and were merry with him.

and he lifteth up gifts from before him unto them, and the gift of Benjamin is five hands more than the gifts of all of them; and they drink, yea, they drink abundantly with him.

1 Y MANDÓ José al mayordomo de su casa, diciendo: Hinche los costales de aquestos varones de alimentos, cuanto pudieren llevar, y pon el dinero de cada uno en la boca de su costal:

He commanded the steward of his house, saying, "Fill the men`s sacks with food, as much as they can carry, and put every man`s money in his sack`s mouth.

And he commandeth him who [is] over his house, saying, `Fill the bags of the men [with] food, as they are able to bear, and put the money of each in the mouth of his bag;

2 Y pondrás mi copa, la copa de plata, en la boca del costal del menor, con el dinero de su trigo. Y él hizo como dijo José.

Put my cup, the silver cup, in the sack`s mouth of the youngest, with his grain money." He did according to the word that Joseph had spoken.

and my cup, the silver cup, thou dost put in the mouth of the bag of the young one, and his corn-money;` and he doth according to the word of Joseph which he hath spoken.

3 Venida la mañana, los hombres fueron despedidos con sus asnos.

As soon as the morning was light, the men were sent away, they and their donkeys.

The morning is bright, and the men have been sent away, they and their asses --

- 4** **Habiendo ellos salido de la ciudad, de la que aun no se habían alejado, dijo José á su mayordomo: Levántate, y sigue á esos hombres; y cuando los alcanzares, diles: ¿Por qué habéis vuelto mal por bien?**

When they had gone out of the city, and were not yet far off, Joseph said to his steward, "Up, follow after the men. When you overtake them, tell them, `Why have you rewarded evil for good?

they have gone out of the city -- they have not gone far off -- and Joseph hath said to him who [is] over his house, `Rise, pursue after the men; and thou hast overtaken them, and thou hast said unto them, Why have ye recompensed evil for good?

- 5** **¿No es ésta en la que bebe mi señor, y por la que suele adivinar? habéis hecho mal en lo que hicisteis.**

Isn` t this that from which my lord drinks, and whereby he indeed divines? You have done evil in so doing.`"

Is not this that with which my lord drinketh? and he observeth diligently with it; ye have done evil [in] that which ye have done.`"

- 6** **Y como él los alcanzó, díjoles estas palabras.**

He overtook them, and he spoke to them these words.

And he overtaketh them, and speaketh unto them these words,

- 7** **Y ellos le respondieron: ¿Por qué dice mi señor tales cosas? Nunca tal hagan tus siervos. They said to him, "Why does my lord speak such words as these? Far be it from your servants that they should do such a thing!**

and they say unto him, `Why doth my lord speak according to these words? far be it from thy servants to do according to this word;

- 8 He aquí, el dinero que hallamos en la boca de nuestros costales, te lo volvimos á traer desde la tierra de Canaán; ¿cómo, pues, habíamos de hurtar de casa de tu señor plata ni oro?**

Behold, the money, which we found in our sacks` mouths, we brought again to you out of the land of Canaan. How then should we steal silver or gold out of your lord`s house?

lo, the money which we found in the mouth of our bags we brought back unto thee from the land of Canaan, and how do we steal from the house of thy lord silver or gold?

- 9 Aquel de tus siervos en quien fuere hallada la copa, que muera, y aun nosotros seremos siervos de mi señor.**

With whoever of your servants it be found, let him die, and we also will be my lord`s bondservants."

with whomsoever of thy servants it is found, he hath died, and we also are to my lord for servants.`

- 10 Y él dijo: También ahora sea conforme á vuestras palabras; aquél en quien se hallare, será mi siervo, y vosotros seréis sin culpa.**

He said, "Now also let it be according to your words: he with whom it is found will be my bondservant; and you will be blameless."

And he saith, `Now, also, according to your words, so it [is]; he with whom it is found becometh my servant, and ye are acquitted;`

- 11 Ellos entonces se dieron prisa, y derribando cada uno su costal en tierra, abrió cada cual el costal suyo.**

Then they hurried, and took down every man his sack to the ground, and opened every man his sack.

and they hasten and take down each his bag to the earth, and each openeth his bag;

12 Y buscó; desde el mayor comenzó, y acabó en el menor; y la copa fué hallada en el costal de Benjamín.

He searched, beginning with the eldest, and ending at the youngest. The cup was found in Benjamin`s sack.

and he searcheth -- at the eldest he hath begun, and at the youngest he hath completed -- and the cup is found in the bag of Benjamin;

13 Entonces ellos rasgaron sus vestidos, y cargó cada uno su asno, y volvieron á la ciudad.

Then they tore their clothes, and loaded every man his donkey, and returned to the city. and they rend their garments, and each ladeth his ass, and they turn back to the city.

14 Y llegó Judá con sus hermanos á casa de José, que aun estaba allí, y postráronse delante de él en tierra.

Judah and his brothers came to Joseph`s house, and he was still there. They fell on the ground before him.

And Judah -- his brethren also -- cometh in unto the house of Joseph, and he is yet there, and they fall before him to the earth;

15 Y dijoles José: ¿Qué obra es esta que habéis hecho? ¿no sabéis que un hombre como yo sabe adivinar?

Joseph said to them, "What deed is this that you have done? Don`t you know that such a man as I can indeed divine?"

and Joseph saith to them, `What [is] this deed that ye have done? have ye not known that a man like me doth diligently observe?`

16 Entonces dijo Judá: ¿Qué diremos á mi señor? ¿qué hablaremos? ¿ó con qué nos justificaremos? Dios ha hallado la maldad de tus siervos: he aquí, nosotros somos siervos de mi señor, nosotros, y también aquél en cuyo poder fué hallada la copa.

Judah said, "What will we tell my lord? What will we speak? Or how will we clear ourselves? God has found out the iniquity of your servants. Behold, we are my lord's bondservants, both we, and he also in whose hand the cup is found."

And Judah saith, `What do we say to my lord? what do we speak? and what -- do we justify ourselves? God hath found out the iniquity of thy servants; lo, we [are] servants to my lord, both we, and he in whose hand the cup hath been found;`

17 Y él respondió: Nunca yo tal haga: el varón en cuyo poder fué hallada la copa, él será mi siervo; vosotros id en paz á vuestro padre.

He said, "Far be it from me that I should do so. The man in whose hand the cup is found, he will be my bondservant; but as for you, go up in peace to your father."

and he saith, `Far be it from me to do this; the man in whose hand the cup hath been found, he becometh my servant; and ye, go ye up in peace unto your father.`

18 Entonces Judá se llegó á él, y dijo: Ay señor mío, ruégote que hable tu siervo una palabra en oídos de mi señor, y no se encienda tu enojo contra tu siervo, pues que tú eres como Faraón.

Then Judah came near to him, and said, "Oh, my lord, please let your servant speak a word in my lord's ears, and don't let your anger burn against your servant; for you are even as Pharaoh."

And Judah cometh nigh unto him, and saith, `O, my lord, let thy servant speak, I pray thee, a word in the ears of my lord, and let not thine anger burn against thy servant -- for thou art as Pharaoh.

19 Mi señor preguntó á sus siervos, diciendo: ¿Tenéis padre ó hermano?

My lord asked his servants, saying, `Have you a father, or a brother?`

My lord hath asked his servants, saying, Have ye a father or brother?

20 Y nosotros respondimos á mi señor: Tenemos un padre anciano, y un mozo que le nació en su vejez, pequeño aún; y un hermano suyo murió, y él quedó solo de su madre, y su padre lo ama.

We said to my lord, `We have a father, an old man, and a child of his old age, a little one; and his brother is dead, and he alone is left of his mother; and his father loves him.`

and we say unto my lord, We have a father, an aged one, and a child of old age, a little one; and his brother died, and he is left alone of his mother, and his father hath loved him.

21 Y tú dijiste á tus siervos: Traédmelo, y pondré mis ojos sobre él.

You said to your servants, `Bring him down to me, that I may set my eyes on him.`

`And thou sayest unto thy servants, Bring him down unto me, and I set mine eye upon him;

22 Y nosotros dijimos á mi señor: El mozo no puede dejar á su padre, porque si le dejare, su padre morirá.

We said to my lord, `The boy can`t leave his father: for if he should leave his father, his father would die.`

and we say unto my lord, The youth is not able to leave his father, when he hath left his father, then he hath died;

23 Y dijiste á tus siervos: Si vuestro hermano menor no descendiere con vosotros, no veáis más mi rostro.

You said to your servants, `Unless your youngest brother comes down with you, you will see my face no more.`

and thou sayest unto thy servants, If your young brother come not down with you, ye add not to see my face.

24 Aconteció pues, que como llegamos á mi padre tu siervo, contámosle las palabras de mi señor.

It happened when we came up to your servant my father, we told him the words of my lord.

And it cometh to pass, that we have come up unto thy servant my father, that we declare to him the words of my lord;

25 Y dijo nuestro padre: Volved á comprarnos un poco de alimento.

Our father said, `Go again, buy us a little food.`

and our father saith, Turn back, buy for us a little food,

26 Y nosotros respondimos: No podemos ir: si nuestro hermano fuere con nosotros, iremos; porque no podemos ver el rostro del varón, no estando con nosotros nuestro hermano el menor.

We said, `We can't go down. If our youngest brother is with us, then will we go down: for we may not see the man`s face, unless our youngest brother is with us.`

and we say, We are not able to go down; if our young brother is with us, then we have gone down; for we are not able to see the man`s face, and our young brother not with us.

27 Entonces tu siervo mi padre nos dijo: Vosotros sabéis que dos me parió mi mujer;

Your servant, my father, said to us, `You know that my wife bore me two sons:

And thy servant my father saith unto us, Ye -- ye have known that two did my wife bare to me,

28 Y el uno salió de conmigo, y pienso de cierto que fué despedazado, y hasta ahora no le he visto;

and the one went out from me, and I said, "Surely he is torn in pieces;" and I haven't seen him since.

and the one goeth out from me, and I say, Surely he is torn -- torn! and I have not seen him since;

29 Y si tomareis también éste de delante de mí, y le aconteciere algún desastre, haréis descender mis canas con dolor á la sepultura.

If you take this one also from me, and harm befalls him, you will bring down my gray hairs with sorrow to Sheol.

when ye have taken also this from my presence, and mischief hath met him, then ye have brought down my grey hairs with evil to sheol.

30 Ahora, pues, cuando llegare yo á tu siervo mi padre, y el mozo no fuere conmigo, como su alma está ligada al alma de él,

Now therefore when I come to your servant my father, and the boy is not with us; seeing that his life is bound up in the boy's life;

And now, at my coming in unto thy servant my father, and the youth not with us (and his soul is bound up in his soul),

31 Sucederá que cuando no vea al mozo, morirá: y tus siervos harán descender las canas de tu siervo nuestro padre con dolor á la sepultura.

it will happen, when he sees that the boy is no more, that he will die. Your servants will bring down the gray hairs of your servant, our father, with sorrow to Sheol.

then it hath come to pass when he seeth that the youth is not, that he hath died, and thy servants have brought down the grey hairs of thy servant our father with sorrow to sheol;

32 Como tu siervo salió por fiador del mozo con mi padre, diciendo: Si no te lo volviere, entonces yo seré culpable para mi padre todos los días;

For your servant became collateral for the boy to my father, saying, If I don't bring him to you, then I will bear the blame to my father forever.

for thy servant obtained the youth by surety from my father, saying, If I bring him not in unto thee -- then I have sinned against my father all the days.

33 Ruégote por tanto que quede ahora tu siervo por el mozo por siervo de mi señor, y que el mozo vaya con sus hermanos.

Now therefore, please let your servant stay instead of the boy, a bondservant to my lord; and let the boy go up with his brothers.

And now, let thy servant, I pray thee, abide instead of the youth a servant to my lord, and the youth goeth up with his brethren,

34 Porque ¿cómo iré yo á mi padre sin el mozo? No podré, por no ver el mal que sobrevendrá á mi padre.

For how will I go up to my father, if the boy isn't with me? Lest I see the evil that will come on my father."

for how do I go up unto my father, and the youth not with me? lest I look on the evil which doth find my father.`

1 NO podía ya José contenerse delante de todos los que estaban al lado suyo, y clamó: Haced salir de conmigo á todos. Y no quedó nadie con él, al darse á conocer José á sus hermanos.

Then Joseph couldn't control himself before all those who stood before him, and he cried, "Cause every man to go out from me!" There stood no man with him, while Joseph made himself known to his brothers.

And Joseph hath not been able to refrain himself before all those standing by him, and he calleth, `Put out every man from me;` and no man hath stood with him when Joseph maketh himself known unto his brethren,

2 Entonces se dió á llorar á voz en grito; y oyeron los Egipcios, y oyó también la casa de Faraón.

He wept aloud. The Egyptians heard, and the house of Pharaoh heard.

and he giveth forth his voice in weeping, and the Egyptians hear, and the house of Pharaoh heareth.

3 Y dijo José á sus hermanos: Yo soy José: ¿vive aún mi padre? Y sus hermanos no pudieron responderle, porque estaban turbados delante de él.

Joseph said to his brothers, "I am Joseph! Does my father still live?" His brothers couldn't answer him; for they were terrified at his presence.

And Joseph saith unto his brethren, `I [am] Joseph, is my father yet alive?` and his brethren have not been able to answer him, for they have been troubled at his presence.

4 Entonces dijo José á sus hermanos: Llegaos ahora á mí. Y ellos se llegaron. Y él dijo: Yo soy José vuestro hermano el que vendisteis para Egipto.

Joseph said to his brothers, "Come near to me, please." They came near. "He said, I am Joseph, your brother, whom you sold into Egypt.

And Joseph saith unto his brethren, `Come nigh unto me, I pray you,` and they come nigh; and he saith, `I [am] Joseph, your brother, whom ye sold into Egypt;

5 Ahora pues, no os entristezcáis, ni os pese de haberme vendido acá; que para preservación de vida me envió Dios delante de vosotros:

Now don't be grieved, nor angry with yourselves, that you sold me here, for God sent me before you to preserve life.

and now, be not grieved, nor let it be displeasing in your eyes that ye sold me hither, for to preserve life hath God sent me before you.

6 Que ya ha habido dos años de hambre en medio de la tierra, y aun quedan cinco años en que ni habrá arada ni siega.

For these two years has the famine been in the land, and there are yet five years, in which there will be neither plowing nor harvest.

`Because these two years the famine [is] in the heart of the land, and yet [are] five years, [in] which there is neither ploughing nor harvest;

- 7 Y Dios me envió delante de vosotros, para que vosotros quedaseis en la tierra, y para daros vida por medio de grande salvamento.**

God sent me before you to preserve you a remnant in the earth, and to save you alive by a great deliverance.

and God sendeth me before you, to place of you a remnant in the land, and to give life to you by a great escape;

- 8 Así pues, no me enviasteis vosotros acá, sino Dios, que me ha puesto por padre de Faraón, y por señor de toda su casa, y por gobernador en toda la tierra de Egipto.**

So now it wasn't you who sent me here, but God, and he has made me a father to Pharaoh, lord of all his house, and ruler over all the land of Egypt.

and now, ye -- ye have not sent me hither, but God, and He doth set me for a father to Pharaoh, and for lord to all his house, and ruler over all the land of Egypt.

- 9 Daos priesa, id á mi padre y decidle: Así dice tu hijo José: Dios me ha puesto por señor de todo Egipto; ven á mí, no te detengas:**

Hurry, and go up to my father, and tell him, `This is what your son Joseph says, "God has made me lord of all Egypt. Come down to me. Don't wait.

`Haste, and go up unto my father, then ye have said to him, Thus said Joseph thy son, God hath set me for lord to all Egypt; come down unto me, stay not,

- 10 Y habitarás en la tierra de Gosén, y estarás cerca de mí, tú y tus hijos, y los hijos de tus hijos, tus ganados y tus vacas, y todo lo que tienes.**

You shall dwell in the land of Goshen, and you will be near to me, you, your children, your children's children, your flocks, your herds, and all that you have.

and thou hast dwelt in the land of Goshen, and been near unto me, thou and thy sons, and thy son's sons, and thy flock, and thy herd, and all that thou hast,

11 Y allí te alimentaré, pues aun quedan cinco años de hambre, porque no perezcas de pobreza tú y tu casa, y todo lo que tienes:

There I will nourish you; for there are yet five years of famine; lest you come to poverty, you, and your household, and all that you have."

and I have nourished thee there -- for yet [are] five years of famine -- lest thou become poor, thou and thy household, and all that thou hast.

12 Y he aquí, vuestros ojos ven, y los ojos de mi hermano Benjamín, que mi boca os habla. Behold, your eyes see, and the eyes of my brother Benjamin, that it is my mouth that speaks to you.

`And lo, your eyes are seeing, and the eyes of my brother Benjamin, that [it is] my mouth which is speaking unto you;

13 Haréis pues saber á mi padre toda mi gloria en Egipto, y todo lo que habéis visto: y daos prisa, y traed á mi padre acá.

You shall tell my father of all my glory in Egypt, and of all that you have seen. You shall hurry and bring my father down here."

and ye have declared to my father all my honour in Egypt, and all that ye have seen, and ye have hasted, and have brought down my father hither.`

14 Y echóse sobre el cuello de Benjamín su hermano, y lloró; y también Benjamín lloró sobre su cuello.

He fell on his brother Benjamin`s neck, and wept, and Benjamin wept on his neck.

And he falleth on the neck of Benjamin his brother, and weepeth, and Benjamin hath wept on his neck;

- 15 Y besó á todos sus hermanos, y lloró sobre ellos: y después sus hermanos hablaron con**
He kissed all his brothers, and wept on them. After that his brothers talked with him.
and he kisseth all his brethren, and weepeth over them; and afterwards have his brethren
spoken with him.
- 16 Y oyóse la noticia en la casa de Faraón, diciendo: Los hermanos de José han venido. Y**
plugo en los ojos de Faraón y de sus siervos.
The report of it was heard in Pharaoh`s house, saying, "Joseph`s brothers have come." It
pleased Pharaoh well, and his servants.
And the sound hath been heard in the house of Pharaoh, saying, `Come have the brethren
of Joseph;` and it is good in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of his servants,
- 17 Y dijo Faraón á José: Di á tus hermanos: Haced esto: cargad vuestras bestias, é id, volved**
á la tierra de Canaán;
Pharaoh said to Joseph, "Tell your brothers, `Do this. Load your animals, and go, travel to
the land of Canaan.
and Pharaoh saith unto Joseph, `Say unto thy brethren, This do ye: lade your beasts, and
go, enter ye the land of Canaan,
- 18 Y tomad á vuestro padre y vuestras familias, y venid á mí, que yo os daré lo bueno de la**
tierra de Egipto y comeréis la grosura de la tierra.
Take your father and your households, and come to me, and I will give you the good of the
land of Egypt, and you will eat the fat of the land.`
and take your father, and your households, and come unto me, and I give to you the good
of the land of Egypt, and eat ye the fat of the land.

19 Y tú manda: Haced esto: tomaos de la tierra de Egipto carros para vuestros niños y vuestras mujeres; y tomad á vuestro padre, y venid.

Now you are commanded: do this. Take wagons out of the land of Egypt for your little ones, and for your wives, and bring your father, and come.

Yea, thou -- thou hast been commanded: this do ye, take for yourselves out of the land of Egypt, waggons for your infants, and for your wives, and ye have brought your father, and come;

20 Y no se os dé nada de vuestras alhajas, porque el bien de la tierra de Egipto será vuestro. Also, don't concern yourselves about your belongings, for the good of all of the land of Egypt is yours."

and your eye hath no pity on your vessels, for the good of all the land of Egypt [is] yours.'

21 E hicieronlo así los hijos de Israel: y dióles José carros conforme á la orden de Faraón, y suministróles víveres para el camino.

The sons of Israel did so. Joseph gave them wagons, according to the commandment of Pharaoh, and gave them provision for the way.

And the sons of Israel do so, and Joseph giveth waggons to them by the command of Pharaoh, and he giveth to them provision for the way;

22 A cada uno de todos ellos dió mudas de vestidos, y á Benjamín dió trescientas piezas de plata, y cinco mudas de vestidos.

To all of them he gave each man changes of clothing, but to Benjamin he gave three hundred pieces of silver and five changes of clothing.

to all of them hath he given -- to each changes of garments, and to Benjamin he hath given three hundred silverlings, and five changes of garments;

23 Y á su padre envió esto: diez asnos cargados de lo mejor de Egipto, y diez asnas cargadas de trigo, y pan y comida, para su padre en el camino.

To his father, he sent after this manner: ten donkeys laden with the good things of Egypt, and ten she-asses laden with grain and bread and provision for his father by the way.

and to his father he hath sent thus: ten asses bearing of the good things of Egypt, and ten she-asses bearing corn and bread, even food for his father for the way.

24 Y despidió á sus hermanos, y fuéronse. Y él les dijo: No riñáis por el camino.

So he sent his brothers away, and they departed. He said to them, "See that you don't quarrel on the way."

And he sendeth his brethren away, and they go; and he saith unto them, `Be not angry in the way.`

25 Y subieron de Egipto, y llegaron á la tierra de Canaán á Jacob su padre.

They went up out of Egypt, and came into the land of Canaan, to Jacob their father.

And they go up out of Egypt, and come in to the land of Canaan, unto Jacob their father,

26 Y diéronle las nuevas, diciendo: José vive aún; y él es señor en toda la tierra de Egipto. Y su corazón se desmayó; pues no los creía.

They told him, saying, "Joseph is still alive, and he is ruler over all the land of Egypt." His heart fainted, for he didn't believe them.

and they declare to him, saying, `Joseph [is] yet alive,` and that he [is] ruler over all the land of Egypt; and his heart ceaseth, for he hath not given credence to them.

27 Y ellos le contaron todas las palabras de José, que él les había hablado; y viendo él los carros que José enviaba para llevarlo, el espíritu de Jacob su padre revivió.

They told him all the words of Joseph, which he had said to them. When he saw the wagons which Joseph had sent to carry him, the spirit of Jacob, their father, revived.

And they speak unto him all the words of Joseph, which he hath spoken unto them, and he seeth the waggons which Joseph hath sent to bear him away, and live doth the spirit of Jacob their father;

28 Entonces dijo Israel: Basta; José mi hijo vive todavía: iré, y le veré antes que yo muera.

Israel said, "It is enough. Joseph my son is still alive. I will go and see him before I die." and Israel saith, `Enough! Joseph my son [is] yet alive; I go and see him before I die.`

1 Y PARTIÓSE Israel con todo lo que tenía, y vino á Beer-seba, y ofreció sacrificios al Dios de su padre Isaac.

Israel took his journey with all that he had, and came to Beersheba, and offered sacrifices to the God of his father, Isaac.

And Israel journeyeth, and all that he hath, and cometh in to Beer-Sheba, and sacrificeth sacrifices to the God of his father Isaac;

2 Y habló Dios á Israel en visiones de noche, y dijo: Jacob, Jacob. Y él respondió: Heme God spoke to Israel in the visions of the night, and said, "Jacob, Jacob!" He said, "Here I am."

and God speaketh to Israel in visions of the night, and saith, `Jacob, Jacob;` and he saith, `Here [am] I.`

3 Y dijo: Yo soy Dios, el Dios de tu padre; no temas de descender á Egipto, porque yo te pondré allí en gran gente.

He said, "I am God, the God of your father. Don't be afraid to go down into Egypt; for there I will make of you a great nation.

And He saith, `I [am] God, God of thy father, be not afraid of going down to Egypt, for for a great nation I set thee there;

4 Yo descenderé contigo á Egipto, y yo también te haré volver: y José pondrá su mano sobre tus ojos.

I will go down with you into Egypt. I will also surely bring you up again. Joseph will close your eyes."

I -- I go down with thee to Egypt, and I -- I also certainly bring thee up, and Joseph doth put his hand on thine eyes.`

5 Y levantóse Jacob de Beer-seba; y tomaron los hijos de Israel á su padre Jacob, y á sus niños, y á sus mujeres, en los carros que Faraón había enviado para llevarlo.

Jacob rose up from Beersheba, and the sons of Israel carried Jacob, their father, their little ones, and their wives, in the wagons which Pharaoh had sent to carry him.

And Jacob riseth from Beer-Sheba, and the sons of Israel bear away Jacob their father, And their infants, and their wives, in the waggons which Pharaoh hath sent to bear him,

6 Y tomaron sus ganados, y su hacienda que había adquirido en la tierra de Canaán, y viniéronse á Egipto, Jacob, y toda su simiente consigo;

They took their cattle, and their goods, which they had gotten in the land of Canaan, and came into Egypt - Jacob, and all his seed with him,

and they take their cattle, and their goods which they have acquired in the land of Canaan, and come into Egypt -- Jacob, and all his seed with him,

7 Sus hijos, y los hijos de sus hijos consigo; sus hijas, y las hijas de sus hijos, y á toda su simiente trajo consigo á Egipto.

his sons, and his sons` sons with him, his daughters, and his sons` daughters, and all his seed brought he with him into Egypt.

his sons, and his sons` sons with him, his daughters, and his sons` daughters, yea, all his seed he brought with him into Egypt.

8 Y estos son los nombres de los hijos de Israel, que entraron en Egipto, Jacob y sus hijos: Rubén, el primogénito de Jacob.

These are the names of the children of Israel, who came into Egypt, Jacob and his sons: Reuben, Jacob`s firstborn.

And these [are] the names of the sons of Israel who are coming into Egypt: Jacob and his sons, Jacob`s first-born, Reuben.

9 Y los hijos de Rubén: Hanoch, y Phallu, y Hezrón, y Carmi.

The sons of Reuben: Hanoch, Pallu, Hezron, and Carmi.

And sons of Reuben: Hanoch, and Phallu, and Hezron, and Carmi.

10 Y los hijos de Simeón: Jemuel, y Jamín, y Ohad, y Jachîn, y Zohar, y Saúl, hijo de la Cananea.

The sons of Simeon: Jemuel, Jamin, Ohad, Jachin, Zohar, and Shaul the son of a Canaanite woman.

And sons of Simeon: Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul son of the Canaanitess.

11 Y los hijos de Leví: Gersón, Coath, y Merari.

The sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.

And sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.

12 Y los hijos de Judá: Er, y Onán, y Sela, y Phares, y Zara: mas Er y Onán, murieron en la tierra de Canaán. Y los hijos de Phares fueron Hezrón y Hamul.

The sons of Judah: Er, Onan, Shelah, Perez, and Zerah; but Er and Onan died in the land of Canaan. The sons of Perez were Hezron and Hamul.

And sons of Judah: Er, and Onan, and Shelah, and Pharez, and Zarah, (and Er and Onan die in the land of Canaan.) And sons of Pharez are Hezron and Hamul.

13 Y los hijos de Issachâr: Thola, y Phua, y Job, y Simrón.

The sons of Issachar: Tola, Puvah, Iob, and Shimron.

And sons of Issachar: Tola, and Phuvah, and Job, and Shimron.

14 Y los hijos de Zabulón: Sered y Elón, y Jahleel.

The sons of Zebulun: Sered, Elon, and Jahleel.

And sons of Zebulun: Sered, and Elon, and Jahleel.

15 Estos fueron los hijos de Lea, los que parió á Jacob en Padan-aram, y además su hija Dina: treinta y tres las almas todas de sus hijos é hijas.

These are the sons of Leah, whom she bore to Jacob in Paddan-aram, with his daughter Dinah. All the souls of his sons and his daughters were thirty-three.

These [are] sons of Leah whom she bare to Jacob in Padan-Aram, and Dinah his daughter; all the persons of his sons and his daughters [are] thirty and three.

16 Y los hijos de Gad: Ziphión, y Aggi, y Ezbón, y Suni, y Heri, y Arodi, y Areli.

The sons of Gad: Ziphion, Haggi, Shuni, Ezbon, Eri, Arodi, and Areli.

And sons of Gad: Ziphion, and Haggi, Shuni, and Ezbon, Eri, and Arodi, and Areli.

17 Y los hijos de Aser: Jimna, é Ishua, é Isui y Beria, y Sera, hermana de ellos. Los hijos de Beria: Heber, y Malchiel.

The sons of Asher: Imnah, Ishvah, Ishvi, Beriah, and Serah their sister. The sons of Beriah: Heber and Malchiel.

And sons of Asher: Jimnah, and Ishuah, and Isui, and Beriah, and Serah their sister. And sons of Beriah: Heber and Malchiel.

18 Estos fueron los hijos de Zilpa, la que Labán dió á su hija Lea, y parió estos á Jacob; todas diez y seis almas.

These are the sons of Zilpah, whom Laban gave to Leah, his daughter, and these she bore to Jacob, even sixteen souls.

These [are] sons of Zilpah, whom Laban gave to Leah his daughter, and she beareth these to Jacob -- sixteen persons.

19 Y los hijos de Rachêl, mujer de Jacob: José y Benjamín.

The sons of Rachel, Jacob`s wife: Joseph and Benjamin.

Sons of Rachel, Jacob`s wife: Joseph and Benjamin.

20 Y nacieron á José en la tierra de Egipto Manasés y Ephraim, los que le parió Asenath, hija de Potipherah, sacerdote de On.

To Joseph in the land of Egypt were born Manasseh and Ephraim, whom Asenath, the daughter of Potiphera, priest of On, bore to him.

And born to Joseph in the land of Egypt (whom Asenath daughter of Poti-Pherah, priest of On, hath borne to him) [are] Manasseh and Ephraim.

21 Y los hijos de Benjamín fueron Bela, y Bechêr y Asbel, y Gera, y Naamán, y Ehi, y Ros y Muppim, y Huppim, y Ard.

The sons of Benjamin: Bela, Becher, Ashbel, Gera, Naaman, Ehi, Rosh, Muppim, Huppim, and Ard.

And sons of Benjamin: Belah, and Becher, and Ashbel, Gera, and Naaman, Ehi, and Rosh, Muppim, and Huppim, and Ard.

22 Estos fueron los hijos de Rachêl, que nacieron á Jacob: en todas, catorce almas.

These are the sons of Rachel, who were born to Jacob: all the souls were fourteen.

These [are] sons of Rachel, who were born to Jacob; all the persons [are] fourteen.

23 Y los hijos de Dan: Husim.

The sons of Dan: Hushim.

And sons of Dan: Hushim.

24 Y los hijos de Nephtalí: Jahzeel, y Guni, y Jezer, y Shillem.

The sons of Naphtali: Jahzeel, Guni, Jezer, and Shillem.

And sons of Naphtali: Jahzeel, and Guni, and Jezer, and Shillem.

25 Estos fueron los hijos de Bilha, la que dió Labán á Rachêl su hija, y parió estos á Jacob; todas siete almas.

These are the sons of Bilhah, whom Laban gave to Rachel, his daughter, and these she bore to Jacob: all the souls were seven.

These [are] sons of Bilhah, whom Laban gave to Rachel his daughter; and she beareth these to Jacob -- all the persons [are] seven.

26 Todas las personas que vinieron con Jacob á Egipto, procedentes de sus lomos, sin las mujeres de los hijos de Jacob, todas las personas fueron sesenta y seis.

All the souls who came with Jacob into Egypt, who were his direct descendants, besides Jacob`s sons` wives, all the souls were sixty-six.

All the persons who are coming to Jacob to Egypt, coming out of his thigh, apart from the wives of Jacob`s sons, all the persons [are] sixty and six.

27 Y los hijos de José, que le nacieron en Egipto, dos personas. Todas las almas de la casa de Jacob, que entraron en Egipto, fueron setenta.

The sons of Joseph, who were born to him in Egypt, were two souls. All the souls of the house of Jacob, who came into Egypt, were seventy.

And the sons of Joseph who have been born to him in Egypt [are] two persons. All the persons of the house of Jacob who are coming into Egypt [are] seventy.

28 Y envió á Judá delante de sí á José, para que le viniese á ver á Gosén; y llegaron á la tierra de Gosén.

He sent Judah before him to Joseph, to show the way before him to Goshen, and they came into the land of Goshen.

And Judah he hath sent before him unto Joseph, to direct before him to Goshen, and they come into the land of Goshen;

29 Y José unció su carro y vino á recibir á Israel su padre á Gosén; y se manifestó á él, y echóse sobre su cuello, y lloró sobre su cuello bastante.

Joseph made ready his chariot, and went up to meet Israel, his father, in Goshen. He presented himself to him, and fell on his neck, and wept on his neck a good while.

and Joseph harnesseth his chariot, and goeth up to meet Israel his father, to Goshen, and appeareth unto him, and falleth on his neck, and weepeth on his neck again;

- 30 Entonces Israel dijo á José: Muera yo ahora, ya que he visto tu rostro, pues aun vives. Israel said to Joseph, "Now let me die, since I have seen your face, that you are still and Israel saith unto Joseph, `Let me die this time, after my seeing thy face, for thou [art] yet alive.`**
- 31 Y José dijo á sus hermanos, y á la casa de su padre: Subiré y haré saber á Faraón, y diréle: Mis hermanos y la casa de mi padre, que estaban en la tierra de Canaán, han venido á mí; Joseph said to his brothers, and to his father`s house, "I will go up, and speak with Pharaoh, and will tell him, `My brothers, and my father`s house, who were in the land of Canaan, have come to me. And Joseph saith unto his brethren, and unto the house of his father, `I go up, and declare to Pharaoh, and say unto him, My brethren, and the house of my father who [are] in the land of Canaan have come in unto me;**
- 32 Y los hombres son pastores de ovejas, porque son hombres ganaderos: y han traído sus ovejas y sus vacas, y todo lo que tenían. These men are shepherds, for they have been keepers of cattle, and they have brought their flocks, and their herds, and all that they have.` and the men [are] feeders of a flock, for they have been men of cattle; and their flock, and their herd, and all that they have, they have brought.`**
- 33 Y cuando Faraón os llamare y dijere: ¿cuál es vuestro oficio? It will happen, when Pharaoh summons you, and will say, `What is your occupation?` `And it hath come to pass when Pharaoh calleth for you, and hath said, What [are] your works?**

34 Entonces diréis: Hombres de ganadería han sido tus siervos desde nuestra mocedad hasta ahora, nosotros y nuestros padres; á fin que moréis en la tierra de Gosén, porque los Egipcios abominan todo pastor de ovejas.

that you shall say, `Your servants have been keepers of cattle from our youth even until now, both we, and our fathers: that you may dwell in the land of Goshen; for every shepherd is an abomination to the Egyptians."

that ye have said, Thy servants have been men of cattle from our youth, even until now, both we and our fathers, -- in order that ye may dwell in the land of Goshen, for the abomination of the Egyptians is every one feeding a flock.`

1 Y JOSÉ vino, é hizo saber á Faraón, y dijo: Mi padre y mis hermanos, y sus ovejas y sus vacas, con todo lo que tienen, han venido de la tierra de Canaán, y he aquí, están en la tierra de Gosén.

Then Joseph went in and told Pharaoh, and said, "My father and my brothers, with their flocks, their herds, and all that they own, have come out of the land of Canaan; and, behold, they are in the land of Goshen."

And Joseph cometh, and declareth to Pharaoh, and saith, `My father, and my brethren, and their flock, and their herd, and all they have, have come from the land of Canaan, and lo, they [are] in the land of Goshen.`

2 Y de los postreros de sus hermanos tomó cinco varones, y presentólos delante de Faraón. From among his brothers he took five men, and presented them to Pharaoh.

And out of his brethren he hath taken five men, and setteth them before Pharaoh;

3 Y Faraón dijo á sus hermanos: ¿Cuál es vuestro oficio? Y ellos respondieron á Faraón: Pastores de ovejas son tus siervos, así nosotros como nuestros padres.

Pharaoh said to his brothers, "What is your occupation?" They said to Pharaoh, "Your servants are shepherds, both we, and our fathers."

and Pharaoh saith unto his brethren, `What [are] your works?` and they say unto Pharaoh, `Thy servants [are] feeders of a flock, both we and our fathers;`

- 4 Dijeron además á Faraón: Por morar en esta tierra hemos venido; porque no hay pasto para las ovejas de tus siervos, pues el hambre es grave en la tierra de Canaán: por tanto, te rogamos ahora que habiten tus siervos en la tierra de Gosén.**

They said to Pharaoh, "We have come to sojourn in the land, for there is no pasture for your servants` flocks. For the famine is severe in the land of Canaan. Now therefore, please let your servants dwell in the land of Goshen."

and they say unto Pharaoh, `To sojourn in the land we have come, for there is no pasture for the flock which thy servants have, for grievous [is] the famine in the land of Canaan; and now, let thy servants, we pray thee, dwell in the land of Goshen.`

- 5 Entonces Faraón habló á José, diciendo: Tu padre y tus hermanos han venido á ti; Pharaoh spoke to Joseph, saying, "Your father and your brothers have come to you. And Pharaoh speaketh unto Joseph, saying, `Thy father and thy brethren have come unto thee:**

- 6 La tierra de Egipto delante de ti está; en lo mejor de la tierra haz habitar á tu padre y á tus hermanos; habiten en la tierra de Gosén; y si entiendes que hay entre ellos hombres eficaces, ponlos por mayorales del ganado mío.**

The land of Egypt is before you. Make your father and your brothers dwell in the best of the land. Let them dwell in the land of Goshen. If you know any able men among them, then put them in charge of my cattle."

the land of Egypt is before thee; in the best of the land cause thy father and thy brethren to dwell -- they dwell in the land of Goshen, and if thou hast known, and there are among them men of ability, then thou hast set them heads over the cattle I have.`

- 7 Y José introdujo á su padre, y presentólo delante de Faraón; y Jacob bendijo á Faraón. Joseph brought in Jacob, his father, and set him before Pharaoh, and Jacob blessed Pharaoh.**

And Joseph bringeth in Jacob his father, and causeth him to stand before Pharaoh; and Jacob blesseth Pharaoh.

- 8 Y dijo Faraón á Jacob: ¿Cuántos son los días de los años de tu vida?**
Pharaoh said to Jacob, "How many are the days of the years of your life?"
And Pharaoh saith unto Jacob, `How many [are] the days of the years of thy life?`
- 9 Y Jacob respondió á Faraón: Los días de los años de mi peregrinación son ciento treinta años; pocos y malos han sido los días de los años de mi vida, y no han llegado á los días de los años de la vida de mis padres en los días de su peregrinación.**
Jacob said to Pharaoh, "The days of the years of my pilgrimage are one hundred thirty years. Few and evil have been the days of the years of my life, and they have not attained to the days of the years of the life of my fathers in the days of their pilgrimage."
And Jacob saith unto Pharaoh, `The days of the years of my sojournings [are] an hundred and thirty years; few and evil have been the days of the years of my life, and they have not reached the days of the years of the life of my fathers, in the days of their sojournings.`
- 10 Y Jacob bendijo á Faraón, y salióse de delante de Faraón.**
Jacob blessed Pharaoh, and went out from the presence of Pharaoh.
And Jacob blesseth Pharaoh, and goeth out from before Pharaoh.
- 11 Así José hizo habitar á su padre y á sus hermanos, y dióles posesión en la tierra de Egipto, en lo mejor de la tierra, en la tierra de Rameses como mandó Faraón.**
Joseph placed his father and his brothers, and gave them a possession in the land of Egypt, in the best of the land, in the land of Rameses, as Pharaoh had commanded.
And Joseph settleth his father and his brethren, and giveth to them a possession in the land of Egypt, in the best of the land, in the land of Rameses, as Pharaoh commanded;

12 Y alimentaba José á su padre y á sus hermanos, y á toda la casa de su padre, de pan, hasta la boca del niño.

Joseph nourished his father, his brothers, and all of his father`s household, with bread, according to their families.

and Joseph nourisheth his father, and his brethren, and all the house of his father [with] bread, according to the mouth of the infants.

13 Y no había pan en toda la tierra, y el hambre era muy grave; por lo que desfalleció de hambre la tierra de Egipto y la tierra de Canaán.

There was no bread in all the land; for the famine was very severe, so that the land of Egypt and the land of Canaan fainted by reason of the famine.

And there is no bread in all the land, for the famine [is] very grievous, and the land of Egypt and the land of Canaan are feeble because of the famine;

14 Y recogió José todo el dinero que se halló en la tierra de Egipto y en la tierra de Canaán, por los alimentos que de él compraban; y metió José el dinero en casa de Faraón.

Joseph gathered up all the money that was found in the land of Egypt, and in the land of Canaan, for the grain which they bought: and Joseph brought the money into Pharaoh`s house.

and Joseph gathereth all the silver that is found in the land of Egypt, and in the land of Canaan, for the corn that they are buying, and Joseph bringeth the silver into the house of Pharaoh.

15 Y acabado el dinero de la tierra de Egipto y de la tierra de Canaán, vino todo Egipto á José diciendo: Danos pan: ¿por qué moriremos delante de ti, por haberse acabado el

When the money was all spent in the land of Egypt, and in the land of Canaan, all the Egyptians came to Joseph, and said, "Give us bread, for why should we die in your presence? For our money fails."

And the silver is consumed out of the land of Egypt, and out of the land of Canaan, and all the Egyptians come in unto Joseph, saying, `Give to us bread -- why do we die before thee, though the money hath ceased?`

16 Y José dijo: Dad vuestros ganados, y yo os daré por vuestros ganados, si se ha acabado el dinero.

Joseph said, "Give your cattle; and I will give you for your cattle, if money fails."

and Joseph saith, `Give your cattle; and I give to you for your cattle, if the money hath ceased.`

17 Y ellos trajeron sus ganados á José; y José les dió alimentos por caballos, y por el ganado de las ovejas, y por el ganado de las vacas, y por asnos: y sustentólos de pan por todos sus ganados aquel año.

They brought their cattle to Joseph, and Joseph gave them bread in exchange for the horses, and for the flocks, and for the herds, and for the donkeys: and he fed them with bread in exchange for all their cattle for that year.

And they bring in their cattle unto Joseph, and Joseph giveth to them bread, for the horses, and for the cattle of the flock, and for the cattle of the herd, and for the asses; and he tendeth them with bread, for all their cattle, during that year.

18 Y acabado aquel año, vinieron á él el segundo año, y le dijeron: No encubriremos á nuestro señor que el dinero ciertamente se ha acabado; también el ganado es ya de nuestro señor; nada ha quedado delante de nuestro señor sino nuestros cuerpos y nuestra

When that year was ended, they came to him the second year, and said to him, "We will not hide from my lord how our money is all spent, and the herds of cattle are my lord's. There is nothing left in the sight of my lord, but our bodies, and our lands.

And that year is finished, and they come in unto him on the second year, and say to him, `We do not hide from my lord, that since the money hath been finished, and possession of the cattle [is] unto my lord, there hath not been left before my lord save our bodies, and our ground;

19 ¿Por qué moriremos delante de tus ojos, así nosotros como nuestra tierra? Cómpranos á nosotros y á nuestra tierra por pan, y seremos nosotros y nuestra tierra siervos de Faraón: y danos simiente para que vivamos y no muramos, y no sea asolada la tierra.

Why should we die before your eyes, both we and our land? Buy us and our land for bread, and we and our land will be servants to Pharaoh. Give us seed, that we may live, and not die, and that the land won't be desolate."

why do we die before thine eyes, both we and our ground? buy us and our ground for bread, and we and our ground are servants to Pharaoh; and give seed, and we live, and die not, and the ground is not desolate.`

20 Entonces compró José toda la tierra de Egipto para Faraón; pues los Egipcios vendieron cada uno sus tierras, porque se agravó el hambre sobre ellos: y la tierra vino á ser de Faraón.

So Joseph bought all the land of Egypt for Pharaoh, for the Egyptians sold every man his field, because the famine was severe on them, and the land became Pharaoh`s.

And Joseph buyeth all the ground of Egypt for Pharaoh, for the Egyptians have sold each his field, for the famine hath been severe upon them, and the land becometh Pharaoh`s;

21 Y al pueblo hizolo pasar á las ciudades desde el un cabo del término de Egipto hasta el otro cabo.

As for the people, he moved them to the cities from one end of the border of Egypt even to the other end of it.

as to the people he hath removed them to cities from the [one] end of the border of Egypt even unto its [other] end.

22 Solamente la tierra de los sacerdotes no compró, por cuanto los sacerdotes tenían ración de Faraón, y ellos comían su ración que Faraón les daba: por eso no vendieron su tierra.

Only he didn't buy the land of the priests, for the priests had a portion from Pharaoh, and ate their portion which Pharaoh gave them. That is why they didn't sell their land.

Only the ground of the priests he hath not bought, for the priests have a portion from Pharaoh, and they have eaten their portion which Pharaoh hath given to them, therefore they have not sold their ground.

23 Y José dijo al pueblo: He aquí os he hoy comprado y á vuestra tierra para Faraón: ved aquí simiente, y sembraréis la tierra.

Then Joseph said to the people, "Behold, I have bought you and your land today for Pharaoh. Behold, here is seed for you, and you shall sow the land.

And Joseph saith unto the people, `Lo, I have bought you to-day and your ground for Pharaoh; lo, seed for you, and ye have sown the ground,

24 Y será que de los frutos daréis el quinto á Faraón, y las cuatro partes serán vuestras para sembrar las tierras, y para vuestro mantenimiento, y de los que están en vuestras casas, y para que coman vuestros niños.

It will happen at the harvests, that you shall give a fifth to Pharaoh, and four parts will be your own, for seed of the field, for your food, for them of your households, and for food for your little ones."

and it hath come to pass in the increases, that ye have given a fifth to Pharaoh, and four of the parts are for yourselves, for seed of the field, and for your food, and for those who [are] in your houses, and for food for your infants.`

25 Y ellos respondieron: La vida nos has dado: hallemos gracia en ojos de mi señor, y seamos siervos de Faraón.

They said, "You have saved our lives! Let us find favor in the sight of my lord, and we will be Pharaoh`s servants."

And they say, `Thou hast revived us; we find grace in the eyes of my lord, and have been servants to Pharaoh;`

26 Entonces José lo puso por fuero hasta hoy sobre la tierra de Egipto, señalando para Faraón el quinto; excepto sólo la tierra de los sacerdotes, que no fué de Faraón.

Joseph made it a statute concerning the land of Egypt to this day, that Pharaoh should have the fifth. Only the land of the priests alone didn`t become Pharaoh`s.

and Joseph setteth it for a statute unto this day, concerning the ground of Egypt, [that] Pharaoh hath a fifth; only the ground of the priests alone hath not become Pharaoh`s.

27 Así habitó Israel en la tierra de Egipto, en la tierra de Gosén; y aposesionáronse en ella, y se aumentaron, y multiplicaron en gran manera.

Israel lived in the land of Egypt, in the land of Goshen; and they got themselves possessions therein, and were fruitful, and multiplied exceedingly.

And Israel dwelleth in the land of Egypt, in the land of Goshen, and they have possession in it, and are fruitful, and multiply exceedingly;

28 Y vivió Jacob en la tierra de Egipto diecisiete años: y fueron los días de Jacob, los años de su vida, ciento cuarenta y siete años.

Jacob lived in the land of Egypt seventeen years. So the days of Jacob, the years of his life, were one hundred forty-seven years.

and Jacob liveth in the land of Egypt seventeen years, and the days of Jacob, the years of his life, are an hundred and forty and seven years.

29 Y llegáronse los días de Israel para morir, y llamó á José su hijo, y le dijo: Si he hallado ahora gracia en tus ojos, ruégote que pongas tu mano debajo de mi muslo, y harás conmigo misericordia y verdad; ruégote que no me entierres en Egipto;

The time drew near that Israel must die, and he called his son Joseph, and said to him, "If now I have found favor in your sight, please put your hand under my thigh, and deal kindly and truly with me. Please don't bury me in Egypt,

And the days of Israel are near to die, and he calleth for his son, for Joseph, and saith to him, `If, I pray thee, I have found grace in thine eyes, put, I pray thee, thy hand under my thigh, and thou hast done with me kindness and truth; bury me not, I pray thee, in Egypt,

30 Mas cuando durmiere con mis padres, llevarme has de Egipto, y me sepultarás en el sepulcro de ellos. Y él respondió: Yo haré como tú dices.

but when I sleep with my fathers, you shall carry me out of Egypt, and bury me in their burying place." He said, "I will do as you have said."

and I have lain with my fathers, and thou hast borne me out of Egypt, and buried me in their burying-place. `And he saith, `I -- I do according to thy word;`

31 Y él dijo: Júramelo. Y él le juró. Entonces Israel se inclinó sobre la cabecera de la cama. He said, "Swear to me," and he swore to him. Israel bowed himself on the bed's head. and he saith, `Swear to me;` and he sweareth to him, and Israel boweth himself on the head of the bed.

1 Y SUCEDIÓ después de estas cosas el haberse dicho á José: He aquí tu padre está enfermo. Y él tomó consigo sus dos hijos Manasés y Ephraim. It happened after these things, that one said to Joseph, "Behold, your father is sick." He took with him his two sons, Manasseh and Ephraim. And it cometh to pass, after these things, that [one] saith to Joseph, `Lo, thy father is sick;` and he taketh his two sons with him, Manasseh and Ephraim.

2 Y se hizo saber á Jacob, diciendo: He aquí tu hijo José viene á ti. Entonces se esforzó Israel, y sentóse sobre la cama; One told Jacob, and said, "Behold, your son Joseph comes to you," and Israel strengthened himself, and sat on the bed. And [one] declareth to Jacob, and saith, `Lo, thy son Joseph is coming unto thee;` and Israel doth strengthen himself, and sit upon the bed.

3 Y dijo á José: El Dios Omnipotente me apareció en Luz en la tierra de Canaán, y me bendijo, Jacob said to Joseph, "God Almighty appeared to me at Luz in the land of Canaan, and blessed me, And Jacob saith unto Joseph, `God Almighty hath appeared unto me, in Luz, in the land of Canaan, and blesseth me,

- 4 Y díjome: He aquí, yo te haré crecer, y te multiplicaré, y te pondré por estirpe de pueblos: y daré esta tierra á tu simiente después de ti por heredad perpetua.**

and said to me, `Behold, I will make you fruitful, and multiply you, and I will make of you a company of peoples, and will give this land to your seed after you for an everlasting possession.`

and saith unto me, Lo, I am making thee fruitful, and have multiplied thee, and given thee for an assembly of peoples, and given this land to thy seed after thee, a possession age-during.

- 5 Y ahora tus dos hijos Ephraim y Manasés, que te nacieron en la tierra de Egipto, antes que viniese á ti á la tierra de Egipto, míos son; como Rubén y Simeón, serán míos:**

Now your two sons, who were born to you in the land of Egypt before I came to you into Egypt, are mine; Ephraim and Manasseh, even as Reuben and Simeon, will be mine.

`And now, thy two sons, who are born to thee in the land of Egypt, before my coming unto thee to Egypt, mine they [are]; Ephraim and Manasseh, as Reuben and Simeon they are mine;

- 6 Y los que después de ellos has engendrado, serán tuyos; por el nombre de sus hermanos serán llamados en sus heredades.**

Your issue, who you become the father of after them, will be yours. They will be called after the name of their brothers in their inheritance.

and thy family which thou hast begotten after them are thine; by the name of their brethren they are called in their inheritance.

- 7 Porque cuando yo venía de Padan-aram, se me murió Rachêl en la tierra de Canaán, en el camino, como media legua de tierra viniendo á Ephrata; y sepultéla allí en el camino de Ephrata, que es Bethlehem.**

As for me, when I came from Paddan, Rachel died by me in the land of Canaan in the way, when there was still some distance to come to Ephrath, and I buried her there in the way to Ephrath (the same is Beth-lehem)."

`And I -- in my coming in from Padan-[Aram] Rachel hath died by me in the land of Canaan, in the way, while yet a kibrath of land to enter Ephrata, and I bury her there in the way of Ephrata, which [is] Bethlehem.`

8 Y vió Israel los hijos de José, y dijo: ¿Quiénes son éstos?

Israel saw Joseph`s sons, and said, "Who are these?"

And Israel seeth the sons of Joseph, and saith, `Who [are] these?`

9 Y respondió José á su padre: Son mis hijos, que Dios me ha dado aquí. Y él dijo: Allégalos ahora á mí, y los bendeciré.

Joseph said to his father, "They are my sons, whom God has given me here." He said, "Please bring them to me, and I will bless them."

and Joseph saith unto his father, `They [are] my sons, whom God hath given to me in this [place];` and he saith, `Bring them, I pray thee, unto me, and I bless them.`

10 Y los ojos de Israel estaban tan agravados de la vejez, que no podía ver. Hízoles, pues, llegar á él, y él los besó y abrazó.

Now the eyes of Israel were dim for age, so that he couldn`t see. He brought them near to him; and he kissed them, and embraced them.

And the eyes of Israel have been heavy from age, he is unable to see; and he bringeth them nigh unto him, and he kisseth them, and cleaveth to them;

11 Y dijo Israel á José: No pensaba yo ver tu rostro, y he aquí Dios me ha hecho ver también tu simiente.

Israel said to Joseph, "I didn`t think I would see your face, and, behold, God has let me see your seed also."

and Israel saith unto Joseph, `To see thy face I had not thought, and lo, God hath shewed me also thy seed.`

12 Entonces José los sacó de entre sus rodillas, é inclinóse á tierra.

Joseph brought them out from between his knees, and he bowed himself with his face to the earth.

And Joseph bringeth them out from between his knees, and boweth himself on his face to the earth;

13 Y tomólos José á ambos, Ephraim á su diestra, á la siniestra de Israel; y á Manasés á su izquierda, á la derecha de Israel; é hizoles llegar á él.

Joseph took them both, Ephraim in his right hand toward Israel`s left hand, and Manasseh in his left hand toward Israel`s right hand, and brought them near to him.

and Joseph taketh them both, Ephraim in his right hand towards Israel`s left, and Manasseh in his left towards Israel`s right, and bringeth [them] nigh to him.

14 Entonces Israel extendió su diestra, y púsola sobre la cabeza de Ephraim, que era el menor, y su siniestra sobre la cabeza de Manasés, colocando así sus manos adrede, aunque Manasés era el primogénito.

Israel stretched out his right hand, and laid it on Ephraim`s head, who was the younger, and his left hand on Manasseh`s head, guiding his hands knowingly, for Manasseh was the firstborn.

And Israel putteth out his right hand, and placeth [it] upon the head of Ephraim, who [is] the younger, and his left hand upon the head of Manasseh; he hath guided his hands wisely, for Manasseh [is] the first-born.

15 Y bendijo á José, y dijo: El Dios en cuya presencia anduvieron mis padres Abraham é Isaac, el Dios que me mantiene desde que yo soy hasta este día,

He blessed Joseph, and said, "The God before whom my fathers Abraham and Isaac did walk, the God who has fed me all my life long to this day,

And he blesseth Joseph, and saith, `God, before whom my fathers Abraham and Isaac walked habitually: God who is feeding me from my being unto this day:

16 El Angel que me liberta de todo mal, bendiga á estos mozos: y mi nombre sea llamado en ellos, y el nombre de mis padres Abraham é Isaac: y multipliquen en gran manera en medio de la tierra.

the angel who has redeemed me from all evil, bless the lads, and let my name be named on them, and the name of my fathers Abraham and Isaac. Let them grow into a multitude in the midst of the earth."

the Messenger who is redeeming me from all evil doth bless the youths, and my name is called upon them, and the name of my fathers Abraham and Isaac; and they increase into a multitude in the midst of the land.`

17 Entonces viendo José que su padre ponía la mano derecha sobre la cabeza de Ephraim, causóle esto disgusto; y asió la mano de su padre, para mudarla de sobre la cabeza de Ephraim á la cabeza de Manasés.

When Joseph saw that his father laid his right hand on the head of Ephraim, it displeased him. He held up his father`s hand, to remove it from Ephraim`s head to Manasseh`s head.

And Joseph seeth that his father setteth his right hand on the head of Ephraim, and it is wrong in his eyes, and he supporteth the hand of his father to turn it aside from off the head of Ephraim to the head of Manasseh;

18 Y dijo José á su padre: No así, padre mío, porque éste es el primogénito; pon tu diestra sobre su cabeza.

Joseph said to his father, "Not so, my father; for this is the firstborn; put your right hand on his head."

and Joseph saith unto his father, `Not so, my father, for this [is] the first-born; set thy right hand on his head.`

19 Mas su padre no quiso, y dijo: Lo sé, hijo mío, lo sé: también él vendrá á ser un pueblo, y será también acrecentado; pero su hermano menor será más grande que él, y su simiente será plenitud de gentes.

His father refused, and said, "I know, my son, I know. He also will become a people, and he also will be great. However, his younger brother will be greater than he, and his seed will become a multitude of nations."

And his father refuseth, and saith, `I have known, my son, I have known; he also becometh a people, and he also is great, and yet, his young brother is greater than he, and his seed is the fulness of the nations;`

20 Y bendíjolos aquel día, diciendo: En ti bendecirá Israel, diciendo: Póngate Dios como á Ephraim y como á Manasés. Y puso á Ephraim delante de Manasés.

He blessed them that day, saying, "In you will Israel bless, saying, `God make you as Ephraim and as Manasseh`" He set Ephraim before Manasseh.

and he blesseth them in that day, saying, `By thee doth Israel bless, saying, God set thee as Ephraim and as Manasseh;` and he setteth Ephraim before Manasseh.

21 Y dijo Israel á José: He aquí, yo muero, mas Dios será con vosotros, y os hará volver á la tierra de vuestros padres.

Israel said to Joseph, "Behold, I am dying, but God will be with you, and bring you again to the land of your fathers.

And Israel saith unto Joseph, `Lo, I am dying, and God hath been with you, and hath brought you back unto the land of your fathers;

22 Y yo te he dado á ti una parte sobre tus hermanos, la cual tomé yo de mano del Amorrheo con mi espada y con mi arco.

Moreover I have given to you one portion above your brothers, which I took out of the hand of the Amorite with my sword and with my bow."

and I -- I have given to thee one portion above thy brethren, which I have taken out of the hand of the Amorite by my sword and by my bow.`

- 1 Y LLAMÓ Jacob á sus hijos, y dijo: Juntaos, y os declararé lo que os ha de acontecer en los postreros días.**

Jacob called to his sons, and said: "Gather yourselves together, that I may tell you that which will happen to you in the days to come.

And Jacob calleth unto his sons and saith, `Be gathered together, and I declare to you that which doth happen with you in the latter end of the days.

- 2 Juntaos y oid, hijos de Jacob; Y escuchad á vuestro padre Israel.**

Assemble yourselves, and hear, you sons of Jacob; Listen to Israel, your father.

`Be assembled, and hear, sons of Jacob, And hearken unto Israel your father.

- 3 Rubén, tú eres mi primogénito, mi fortaleza, y el principio de mi vigor; Principal en dignidad, principal en poder.**

"Reuben, you are my firstborn, my might, and the beginning of my strength; The pre-eminence of dignity, and the pre-eminence of power.

Reuben! my first-born thou, My power, and beginning of my strength, The abundance of exaltation, And the abundance of strength;

- 4 Corriente como las aguas, no seas el principal; Por cuanto subiste al lecho de tu padre: Entonces te envileciste, subiendo á mi estrado.**

Boiling over as water, you shall not have the pre-eminence; Because you went up to your father`s bed; Then defiled it. He went up to my couch.

Unstable as water, thou art not abundant; For thou hast gone up thy father`s bed; Then thou hast polluted: My couch he went up!

- 5 Simeón y Leví, hermanos: Armas de iniquidad sus armas.**

"Simeon and Levi are brothers; Weapons of violence are their swords.

Simeon and Levi [are] brethren! Instruments of violence -- their espousals!

6 En su secreto no entre mi alma, Ni mi honra se junte en su compañía; Que en su furor mataron varón, Y en su voluntad arrancaron muro.

My soul, don't come into their council; My glory, don't be united to their assembly; For in their anger they killed a man, In their self-will they hamstrung an ox.

Into their secret, come not, O my soul! Unto their assembly be not united, O mine honour; For in their anger they slew a man, And in their self-will eradicated a prince.

7 Maldito su furor, que fué fiero; Y su ira, que fué dura: Yo los apartaré en Jacob, Y los esparciré en Israel.

Cursed be their anger, for it was fierce; Their wrath, for it was cruel. I will divide them in Jacob, Scatter them in Israel.

Cursed [is] their anger, for [it is] fierce, And their wrath, for [it is] sharp; I divide them in Jacob, And I scatter them in Israel.

8 Judá, alabarte han tus hermanos: Tu mano en la cerviz de tus enemigos: Los hijos de tu padre se inclinarán á ti.

"Judah, your brothers will praise you: Your hand will be on the neck of your enemies; Your father's sons will bow down before you.

Judah! thou -- thy brethren praise thee! Thy hand [is] on the neck of thine enemies, Sons of thy father bow themselves to thee.

9 Cachorro de león Judá: De la presa subiste, hijo mío: Encorvóse, echóse como león, Así como león viejo; ¿quién lo despertará?

Judah is a lion's whelp. From the prey, my son, you have gone up. He stooped down, he couched as a lion, As a lioness. Who will rouse him up?

A lion's whelp [is] Judah, For prey, my son, thou hast gone up; He hath bent, he hath crouched as a lion, And as a lioness; who causeth him to arise?

10 No será quitado el cetro de Judá, Y el legislador de entre sus piés, Hasta que venga Shiloh; Y á él se congregarán los pueblos.

The scepter will not depart from Judah, Nor the ruler`s staff from between his feet, Until Shiloh comes. To him will the obedience of the peoples be.

The sceptre turneth not aside from Judah, And a lawgiver from between his feet, Till his Seed come; And his [is] the obedience of peoples.

11 Atando á la vid su pollino, Y á la cepa el hijo de su asna, Lavó en el vino su vestido, Y en la sangre de uvas su manto:

Binding his foal to the vine, His donkey`s colt to the choice vine; He has washed his garments in wine, His robes in the blood of grapes:

Binding to the vine his ass, And to the choice vine the colt of his ass, He hath washed in wine his clothing, And in the blood of grapes his covering;

12 Sus ojos bermejos del vino, Y los dientes blancos de la leche.

**His eyes will be red with wine, His teeth white with milk.
Red [are] eyes with wine, And white [are] teeth with milk!**

13 Zabulón en puertos de mar habitará, Y será para puerto de navíos; Y su término hasta Sidón.

"Zebulun will dwell at the haven of the sea. He will be for a haven of ships. His border will be on Sidon.

Zebulun at a haven of the seas doth dwell, And he [is] for a haven of ships; And his side [is] unto Zidon.

14 Issachâr, asno huesudo Echado entre dos tercios:

**"Issachar is a strong donkey, Couching down between the sheepfolds.
Issacher [is] a strong ass, Crouching between the two folds;**

15 Y vió que el descanso era bueno, Y que la tierra era deleitosa; Y bajó su hombro para llevar, Y sirvió en tributo.

He saw a resting-place, that it was good, The land, that it was pleasant; He bowed his shoulder to bear, And became a servant doing forced labor.

And he seeth rest that [it is] good, And the land that [it is] pleasant, And he inclineth his shoulder to bear, And is to tribute a servant.

16 Dan juzgará á su pueblo, Como una de las tribus de Israel.

"Dan will judge his people, As one of the tribes of Israel.

Dan doth judge his people, As one of the tribes of Israel;

17 Será Dan serpiente junto al camino, Cerasta junto á la senda, Que muerde los talones de los caballos, Y hace caer por detrás al cabalgador de ellos.

Dan will be a serpent in the way, An adder in the path, That bites the horse`s heels, So that his rider falls backward.

Dan is a serpent by the way, An adder by the path, Which is biting the horse`s heels, And its rider falleth backward.

18 Tu salud esperé, oh Jehová.

I have waited for your salvation, Yahweh.

For Thy salvation I have waited, Jehovah!

19 Gad, ejército lo acometerá; Mas él acometerá al fin.

"Gad, a troop will press on him; But he will press on their heel.

Gad! a troop assaulteth him, But he assaulteth last.

- 20 El pan de Aser será grueso, Y él dará deleites al rey.
Out of Asher his bread will be fat, He will yield royal dainties.
Out of Asher his bread [is] fat; And he giveth dainties of a king.**
- 21 Nephtalí, sierva dejada, Que dará dichos hermosos.
"Naphtali is a doe set free, Who bears beautiful fawns.
Naphtali [is] a hind sent away, Who is giving beauteous young ones.**
- 22 Ramo fructífero José, Ramo fructífero junto á fuente, Cuyos vástagos se extienden sobre el muro.
"Joseph is a fruitful bough, A fruitful bough by a spring; His branches run over the wall.
Joseph [is] a fruitful son; A fruitful son by a fountain, Daughters step over the wall;**
- 23 Y causáronle amargura, Y asaeteáronle, Y aborreciéronle los archeros:
The archers have sorely grieved him, Shot at him, and persecute him:
And embitter him -- yea, they have striven, Yea, hate him do archers;**
- 24 Mas su arco quedó en fortaleza, Y los brazos de sus manos se corroboraron Por las manos del Fuerte de Jacob, (De allí el pastor, y la piedra de Israel,)
But his bow abode in strength, The arms of his hands were made strong, By the hands of the Mighty One of Jacob, (From there is the shepherd, the stone of Israel),
And his bow abideth in strength, And strengthened are the arms of his hands By the hands of the Mighty One of Jacob, Whence is a shepherd, a son of Israel.**

25 Del Dios de tu padre, el cual te ayudará, Y del Omnipotente, el cual te bendecirá Con bendiciones de los cielos de arriba, Con bendiciones del abismo que está abajo, Con bendiciones del seno y de la matriz.

Even by the God of your father, who will help you, By the Almighty, who will bless you, With blessings of heaven above, Blessings of the deep that couches beneath, Blessings of the breasts, and of the womb.

By the God of thy father who helpeth thee, And the Mighty One who blesseth thee, Blessings of the heavens from above, Blessings of the deep lying under, Blessings of breasts and womb; --

26 Las bendiciones de tu padre Fueron mayores que las bendiciones de mis progenitores: Hasta el término de los collados eternos Serán sobre la cabeza de José, Y sobre la mollera del Nazareo de sus hermanos.

The blessings of your father Have prevailed above the blessings of the ancient mountains, Than the bounty of the age-old hills. They will be on the head of Joseph, On the crown of the head of him who is separated from his brothers.

Thy father`s blessings have been mighty Above the blessings of my progenitors, Unto the limit of the heights age-during They are for the head of Joseph, And for the crown of the one Separate [from] his brethren.

27 Benjamín, lobo arrebatador: A la mañana comerá la presa, Y á la tarde repartirá los despojos.

"Benjamin is a ravenous wolf. In the morning she will devour the prey. At evening he will divide the spoil."

Benjamin! a wolf teareth; In the morning he eateth prey, And at evening he apportioneth spoil.`

28 Todos estos fueron las doce tribus de Israel: y esto fué lo que su padre les dijo, y bendíjolos; á cada uno por su bendición los bendijo.

All these are the twelve tribes of Israel, and this is what their father spoke to them and blessed them. He blessed everyone according to his blessing.

All these [are] the twelve tribes of Israel, and this [is] that which their father hath spoken unto them, and he blesseth them; each according to his blessing he hath blessed them.

29 Mandóles luego, y díjoles: Yo voy á ser reunido con mi pueblo: sepultadme con mis padres en la cueva que está en el campo de Ephrón el Hetheo;

He charged them, and said to them, "I am to be gathered to my people. Bury me with my fathers in the cave that is in the field of Ephron the Hittite,

And he commandeth them, and saith unto them, `I am being gathered unto my people; bury me by my fathers, at the cave which [is] in the field of Ephron the Hittite;

30 En la cueva que está en el campo de Macpela, que está delante de Mamre en la tierra de Canaán, la cual compró Abraham con el mismo campo de Ephrón el Hetheo, para heredad de sepultura.

in the cave that is in the field of Machpelah, which is before Mamre, in the land of Canaan, which Abraham bought with the field from Ephron the Hittite for a possession of a burying-place.

in the cave which [is] in the field of Machpelah, which [is] on the front of Mamre, in the land of Canaan, which Abraham bought with the field from Ephron the Hittite for a possession of a burying-place;

31 Allí sepultaron á Abraham y á Sara su mujer; allí sepultaron á Isaac y á Rebeca su mujer; allí también sepulté yo á Lea.

There they buried Abraham and Sarah, his wife. There they buried Isaac and Rebekah, his wife, and there I buried Leah:

(there they buried Abraham and Sarah his wife; there they buried Isaac and Rebekah his wife; and there I buried Leah);

32 La compra del campo y de la cueva que está en él, fué de los hijos de Heth.

the field and the cave that is therein, which was purchased from the children of Heth."

the purchase of the field and of the cave which [is] in it, [is] from Sons of Heth.`

33 Y como acabó Jacob de dar órdenes á sus hijos, encogió sus pies en la cama, y espiró: y fué reunido con sus padres.

When Jacob made an end of charging his sons, he gathered up his feet into the bed, and yielded up the spirit, and was gathered to his people.

And Jacob finisheth commanding his sons, and gathereth up his feet unto the bed, and expireth, and is gathered unto his people.

1 ENTONCES se echó José sobre el rostro de su padre, y lloró sobre él, y besólo.

Joseph fell on his father`s face, wept on him, and kissed him.

And Joseph falleth on his father`s face, and weepeth over him, and kisseth him;

2 Y mandó José á sus médicos familiares que embalsamasen á su padre: y los médicos embalsamaron á Israel.

Joseph commanded his servants, the physicians, to embalm his father; and the physicians embalmed Israel.

and Joseph commandeth his servants, the physicians, to embalm his father, and the physicians embalm Israel;

3 Y cumplieronle cuarenta días, porque así cumplían los días de los embalsamados, y lloráronlo los Egipcios setenta días.

Forty days were fulfilled for him, for that is how many the days it takes to embalm. The Egyptians wept for him for seventy days.

and they fulfil for him forty days, for so they fulfil the days of the embalmed, and the Egyptians weep for him seventy days.

- 4 Y pasados los días de su luto, habló José á los de la casa de Faraón, diciendo: Si he hallado ahora gracia en vuestros ojos, os ruego que habléis en oídos de Faraón,**
When the days of weeping for him were past, Joseph spoke to the house of Pharaoh, saying, "If now I have found favor in your eyes, please speak in the ears of Pharaoh,
And the days of his weeping pass away, and Joseph speaketh unto the house of Pharaoh, saying, `If, I pray you, I have found grace in your eyes, speak, I pray you, in the ears of Pharaoh, saying,
- 5 Mi padre me conjuró diciendo: He aquí yo muero; en mi sepulcro que yo cavé para mí en la tierra de Canaán, allí me sepultarás; ruego pues que vaya yo ahora, y sepultaré á mi padre, y volveré.**
`My father made me swear, saying, "Behold, I am dying. Bury me in my grave which I have dug for myself in the land of Canaan." Now therefore, please let me go up and bury my father, and I will come again.`"
My father caused me to swear, saying, Lo, I am dying; in my burying-place which I have prepared for myself in the land of Canaan, there dost thou bury me; and now, let me go up, I pray thee, and bury my father, and return;`
- 6 Y Faraón dijo: Ve, y sepulta á tu padre, como él te conjuró.**
**Pharaoh said, "Go up, and bury your father, just like he made you swear."
and Pharaoh saith, `Go up and bury thy father, as he caused thee to swear.`**
- 7 Entonces José subió á sepultar á su padre; y subieron con él todos los siervos de Faraón, los ancianos de su casa, y todos los ancianos de la tierra de Egipto.**
Joseph went up to bury his father; and with him went up all the servants of Pharaoh, the elders of his house, all the elders of the land of Egypt,
And Joseph goeth up to bury his father, and go up with him do all the servants of Pharaoh, elders of his house, and all the elders of the land of Egypt,

8 Y toda la casa de José, y sus hermanos, y la casa de su padre: solamente dejaron en la tierra de Gosén sus niños, y sus ovejas y sus vacas.

all the house of Joseph, his brothers, and his father`s house. Only their little ones, their flocks, and their herds, they left in the land of Goshen.

and all the house of Joseph, and his brethren, and the house of his father; only their infants, and their flock, and their herd, have they left in the land of Goshen;

9 Y subieron también con él carros y gente de á caballo, é hízose un escuadrón muy

There went up with him both chariots and horsemen. It was a very great company. and there go up with him both chariot and horsemen, and the camp is very great.

10 Y llegaron hasta la era de Atad, que está á la otra parte del Jordán, y endecharon allí con grande y muy grave lamentación: y José hizo á su padre duelo por siete días.

They came to the threshing floor of Atad, which is beyond the Jordan, and there they lamented with a very great and sore lamentation. He mourned for his father seven days.

And they come unto the threshing-floor of Atad, which [is] beyond the Jordan, and they lament there, a lamentation great and very grievous; and he maketh for his father a mourning seven days,

11 Y viendo los moradores de la tierra, los Cananeos, el llanto en la era de Atad, dijeron: Llanto grande es este de los Egipcios: por eso fué llamado su nombre Abelmizraim, que está á la otra parte del Jordán.

When the inhabitants of the land, the Canaanites, saw the mourning in the floor of Atad, they said, "This is a grievous mourning by the Egyptians." Therefore, the name of it was called Abel-mizraim, which is beyond the Jordan.

and the inhabitant of the land, the Canaanite, see the mourning in the threshing-floor of Atad, and say, `A grievous mourning [is] this to the Egyptians;` therefore hath [one] called its name `The mourning of the Egyptians,` which [is] beyond the Jordan.

12 Hicieron, pues, sus hijos con él, según les había mandado:

His sons did to him just as he commanded them,

And his sons do to him so as he commanded them,

13 Pues lleváronlo sus hijos á la tierra de Canaán, y le sepultaron en la cueva del campo de Macpela, la que había comprado Abraham con el mismo campo, para heredad de sepultura, de Ephrón el Hetheo, delante de Mamre.

for his sons carried him into the land of Canaan, and buried him in the cave of the field of Machpelah, which Abraham bought with the field, for a possession of a burying-place, from Ephron the Hittite, before Mamre.

and his sons bear him away to the land of Canaan, and bury him in the cave of the field of Machpelah, which Abraham bought with the field for a possession of a burying-place, from Ephron the Hittite, on the front of Mamre.

14 Y tornóse José á Egipto, él y sus hermanos, y todos los que subieron con él á sepultar á su padre, después que le hubo sepultado.

Joseph returned into Egypt - he, and his brothers, and all that went up with him to bury his father, after he had buried his father.

And Joseph turneth back to Egypt, he and his brethren, and all who are going up with him to bury his father, after his burying his father.

15 Y viendo los hermanos de José que su padre era muerto, dijeron: Quizá nos aborrecerá José, y nos dará el pago de todo el mal que le hicimos.

When Joseph`s brothers saw that their father was dead, they said, "It may be that Joseph will hate us, and will fully pay us back for all of the evil which we did to him.

And the brethren of Joseph see that their father is dead, and say, `Peradventure Joseph doth hate us, and doth certainly return to us all the evil which we did with him.`

16 Y enviaron á decir á José: Tu padre mandó antes de su muerte, diciendo:

They sent a message to Joseph, saying, "Your father commanded before he died, saying, And they give a charge for Joseph, saying, `Thy father commanded before his death, saying,

17 Así diréis á José: Ruégote que perdones ahora la maldad de tus hermanos y su pecado, porque mal te trataron: por tanto ahora te rogamos que perdones la maldad de los siervos del Dios de tu padre. Y José lloró mientras hablaban.

"So will you tell Joseph, `Now please forgive the disobedience of your brothers, and their sin, because they did evil to you.` Now, please forgive the disobedience of the servants of the God of your father." Joseph wept when they spoke to him.

Thus ye do say to Joseph, I pray thee, bear, I pray thee, with the transgression of thy brethren, and their sin, for they have done thee evil; and now, bear, we pray thee, with the transgression of the servants of the God of thy father;` and Joseph weepeth in their speaking unto him.

18 Y vinieron también sus hermanos, y postráronse delante de él, y dijeron: Henos aquí por tus siervos.

His brothers also went and fell down before his face; and they said, "Behold, we are your servants."

And his brethren also go and fall before him, and say, `Lo, we [are] to thee for servants.`

19 Y respondióles José: No temáis: ¿estoy yo en lugar de Dios?

Joseph said to them, "Don` t be afraid, for am I in the place of God?"

And Joseph saith unto them, `Fear not, for [am] I in the place of God?"

20 Vosotros pensasteis mal sobre mí, mas Dios lo encaminó á bien, para hacer lo que vemos hoy, para mantener en vida á mucho pueblo.

As for you, you meant evil against me, but God meant it for good, to bring to pass, as it is this day, to save many people alive.

As for you, ye devised against me evil -- God devised it for good, in order to do as [at] this day, to keep alive a numerous people;

21 Ahora, pues, no tengáis miedo; yo os sustentaré á vosotros y á vuestros hijos. Así los consoló, y les habló al corazón.

Now therefore don` t be afraid. I will nourish you and your little ones." He comforted them, and spoke kindly to them.

and now, fear not: I do nourish you and your infants;` and he comforteth them, and speaketh unto their heart.

22 Y estuvo José en Egipto, él y la casa de su padre: y vivió José ciento diez años.

Joseph lived in Egypt, he, and his father`s house. Joseph lived one hundred ten years. And Joseph dwelleth in Egypt, he and the house of his father, and Joseph liveth a hundred and ten years,

23 Y vió José los hijos de Ephraim hasta la tercera generación: también los hijos de Machîr, hijo de Manasés, fueron criados sobre las rodillas de José.

Joseph saw Ephraim`s children to the third generation. The children also of Machir, the son of Manasseh, were born on Joseph`s knees.

and Joseph looketh on Ephraim`s sons of the third [generation]; sons also of Machir, son of Manasseh, have been born on the knees of Joseph.

24 Y José dijo á sus hermanos: Yo me muero; mas Dios ciertamente os visitará, y os hará subir de aquesta tierra á la tierra que juró á Abraham, á Isaac, y á Jacob.

Joseph said to his brothers, "I am dying, but God will surely visit you, and bring you up out of this land to the land which he swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob."

And Joseph saith unto his brethren, `I am dying, and God doth certainly inspect you, and hath caused you to go up from this land, unto the land which He hath sworn to Abraham, to Isaac, and to Jacob.`

25 Y conjuró José á los hijos de Israel, diciendo: Dios ciertamente os visitará, y haréis llevar de aquí mis huesos.

Joseph took an oath of the children of Israel, saying, "God will surely visit you, and you shall carry up my bones from here."

And Joseph causeth the sons of Israel to swear, saying, `God doth certainly inspect you, and ye have brought up my bones from this [place].`

26 Y murió José de edad de ciento diez años; y embalsamáronlo, y fué puesto en un ataúd en Egipto.

So Joseph died, being one hundred ten years old, and they embalmed him, and he was put in a coffin in Egypt.

And Joseph dieth, a son of an hundred and ten years, and they embalm him, and he is put into a coffin in Egypt.